叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **103** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第103号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:r] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑ:rtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **103** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第103号。

['sætərdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - . - .
Saturday **,** **October** **18** **.** **1851** **.**
周六 , 十月 - . - .

1851年10月18日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ðə; ði]['kækstən][mə'mɔ:riəl] , [baɪ] [bɪ'raɪə] [botfi:ld] -
The Caxton Memorial , by Beriah Botfield 289
这 卡克斯顿 纪念馆 , 经过 贝利亚 博特菲尔德 -

卡克斯顿纪念碑，作者：贝里亚·博特菲尔德 289

[lɔ:rd] ['stræfəd] [ænd; ənd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] -
Lord Strafford and Archbishop Ussher 290
主 斯特拉福德 和 大主教 亚瑟 -

斯特拉福德勋爵和乌舍尔大主教 290

[poʊ'etɪkl] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [baɪ][ti:] . [si:] . [smɪθ] -
Poetical Coincidences , by T . C . Smith 291
诗意的 巧合 , 经过 T . C . 史密斯 -

诗意的巧合，作者：TC Smith 291

[foʊk] [lɔ:r] : — ['medɪk(ə)l][ju:z][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] — ['mɪklməs] [gu:s] ; [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [kɑ:k] —
Folk Lore : — Medical Use of Pigeons — Michaelmas Goose ; St . Martin's Cock —
民间 知识 : — 医疗的 使用 的 鸽子 — 米迦勒节 鹅 ; 英石 . 马丁的 公鸡 —
['sɜ:ri] [foʊk] [lɔ:r] -
Surrey Folk Lore 291
萨里 民间 知识 -

民间传说：——鸽子的药用价值——米迦勒节鹅；圣马丁公鸡——萨里民间传说 291

[ðə; ði]['kækstən] ['kɔ:fər] , [baɪ]['boʊltən] ['kɔ:ni] -
The Caxton Coffer , by Bolton Corney 292
这 卡克斯顿 保险箱 , 经过 博尔顿 科尼 -

卡克斯顿箱子，作者：博尔顿·科尼 292

['maɪnər] [noʊts] : — " [ðeɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] " — [ˌpæskwɪ'neɪd] — [tu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]
Minor Notes : — " They that touch pitch " — Pasquinade — Two Attempts to show the
次要的 笔记 : — " 他们 那 触碰 沥青 " — 讽刺 — 二 尝试 到 展示 这
[saʊnd] [ʌv; əv] " [əu] " ['faɪn(ə)l] -
Sound of " ough " final 292
声音 的 " 粗糙 " 最终的 -

次要注释：——"触及音高者"——讽刺诗——两次尝试展现"ough"音的结尾 292

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[kæn; kən] ['bɪʃəp] ['veɪkeɪt][ðer; ðər] [si:z] ? -
Can Bishops vacate their Sees ? 293
能 主教们 腾空 他们的 看到 ? -

主教可以辞去教职吗？293

['sændɝsən] [ænd; ənd] ['teilə] -
Sanderson **and** **Taylor** **293**
桑德森 和 泰勒 -

桑德森和泰勒 293

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — " [vɑːks] - ['æŋglɔːrəm] " — " ['sækroʊ]['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪɛstəs] " —
Minor **Queries** **:** **—** **"** **Vox** **verè** **Anglorum** **"** **—** **"** **Sacro** **Sancta** **Regum** **Majestas** **"** **—**
次要的 查询 : — " Vox - 安格洛鲁姆 " — " 神圣的 圣徒 regum 大人 " —
[trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv] - " ['aɪsləɪnd] " — " [kɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kɔŋkwests] " —
Translator **of** **Horrebow's** **"** **Iceland** **"** **—** **"** **Kings** **have** **their** **Conquests** **"** **—**
翻译 的 - " 冰岛 " — " 国王 有 他们的 征服 " —
['draɪdən] ;
Dryden **;**
德莱顿 ;

小查询：——"Vox verè Anglorum"——"Sacro Sancta Regum Majestas"——Horrebow的"冰岛"的翻译——"国王有他们的征服"——德莱顿;

[ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][tiː] . [hoʊlt] [waɪt] — ['pɔːpərz] [bædʒ] , ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]
Illustrations **by** **T** **.** **Holt** **White** **—** **Pauper's** **Badge** **,** **Meaning** **of** **—** **The** **Landing** **of**
插图 经过 T . 霍尔特 白色的 — 贫民的 徽章 , 意义 的 — 这 降落 的
['wɪljəm] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɪn]['tɔːrˌbeɪ] ,
William **Prince** **of** **Orange** **in** **Torbay** **,**
威廉 王子 的 橙子 在 托贝 ,

T·霍尔特·怀特绘制的插图——贫民徽章，含义——奥兰治亲王威廉在托贝登陆

['peɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['nɔːrθkoʊt] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði] ['loʊi] [ʌv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] — [boʊnz][ʌv; əv][bɜːrdz]
painted **by** **J** **.** **Northcote** **,** **R** **.** **A** **.** **—** **The** **Lowy** **of** **Tunbridge** **—** **Bones** **of** **Birds**
绘 经过 J . 诺斯科特 , 拉 . 一个 . — 这 洛伊 的 坦布里奇 — 骨头 的 鸟类
— " [mæl'viːnə, -'vai-] , [ə; eɪ]['trædʒədi] " — [ˌriːnuː'tʃiːni] ['gæləri] -
— **"** **Malvina** **,** **a** **Tragedy** **"** **—** **Rinuccini** **Gallery** **293**
— " 玛尔维娜 , 一个 悲剧 " — 里努奇尼 画廊 -

由皇家艺术学院院士J·诺斯科特绘制——《坦布里奇的洛伊》——《鸟骨》——《玛尔维娜，一场悲剧》——里努奇尼画廊293

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] : — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['ænərɔɪd] — ['fɑːksəz] ['kʌnɪŋ] -
Minor **Queries** **Answered** **:** **—** **Meaning** **of** **Aneroid** **—** **Fox's** **Cunning** **295**
次要的 查询 回答 : — 意义 的 无液气压计 — 狐狸的 狡猾 -

已解答的小问题：—无液气压计的含义—狐狸的狡猾 295

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies **:** **—**
回复 : —

回复：—

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['sænsəm] , & [siː] . -
Archbishop **of** **Spalatro** **,** **by** **Rev** **.** **J** **.** **Sansom** **,** **&** **c** **.** **295**
大主教 的 - , 经过 牧师 . J . 桑索姆 , & c . -

斯帕拉特罗大主教，由J. Sansom神父等人著，第295页

['ænəgræmz] -
Anagrams **297**
字谜 -

字谜 297

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] , & [siː] . -
Discovering **the** **Bodies** **of** **the** **Drowned** **,** **by** **Rev** **.** **A** **.** **Gatty** **,** **&** **c** **.** **297**
发现 这 身体 的 这 溺水 , 经过 牧师 . 一个 . 盖蒂 , & c . -

《发现溺亡者的遗体》，作者：A. Gatty牧师等，第297页

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [iˌkliːziˈæstiks] -
Marriage of Ecclesiastics 298
婚姻 的 教会人士 -

传道书298章中的婚姻

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['rɑːbərt] ['dʌgləs] — [ðə; ði]['liːmən; 'leмən] ['bærənətsi] —
Replies to Minor Queries : — Robert Douglas — The Leman Baronetcy —
回复 到 次要的 查询 : — 罗伯特 道格拉斯 — 这 莱曼 从男爵爵位 —
- [bel] — " [djuː] [et] [mɒn]
Cachecope Bell — " Dieu et mon
- 钟 — " 上帝 等 星期一

对一些小问题的回复：——罗伯特·道格拉斯——莱曼男爵爵位——卡奇科普钟——“上帝与我的

[drɔɪt] " — [dɪˈfoʊz] [haʊs] [æt; ət] [stoʊk] ['nuːˌɪŋtən] — ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːmətri] [ɪn] ['læŋkəʃə] —
Droit " — Defoe's House at Stoke Newington — Study of Geometry in Lancashire —
所有权 " — 德福的 房子 在 斯托克 纽因顿 — 学习 的 几何学 在 兰开夏郡 —
[koʊk] ,
Coke ,
可口可乐 ,

《权利》——笛福在斯托克纽因顿的故居——在兰开夏郡学习几何——可乐

[haʊ] [prəˈnaʊnst] — - — ['sɛnɪkəz] [miˈdiə] — [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['dʒuːəlz][wɜːrks][ɪn]
how pronounced — Quistourne — Seneca's Medea — The Editor of Jewel's Works in
如何 发音 — - — 塞内卡的 美狄亚 — 这 编辑 的 珠宝的 作品 在
['foʊlioʊ] — ['poʊɪtˌæstər] — [poʊst] ['pæskə] — - [ænd; ənd] ['sɜːrpləs] — ['klaɪmət] — ['eɪnʃənt]
Folio — Poetaster — Post Pascha — Linteamina and Surplices — Climate — Ancient
对开本 — 诗人 — 邮政 复活节 — - 和 圣衣 — 气候 — 古老的
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] — - ['mɛmˌwɑːrz] -
Language of Egypt — Welwood's Memoirs 299
语言 的 埃及 — - 回忆录 -

多么明显——奎斯图尔内——塞内卡的《美狄亚》——朱厄尔《对开本作品集》的编辑——诗人——复活节后——亚麻布和圣衣——气候——古埃及语言——韦尔伍德回忆录299

[ˌmɪsəˈleɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 302
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 302

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 303
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 303册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 303
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 303

['ædvɝˌtaɪzmənts] - [-]
Advertisements 303 [289]
广告 - [-]

广告 303[289]

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
List of Notes and Queries volumes and pages
列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[noʊts] .
Notes **.**
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['kækstən] [mə'mɔːriəl] .
THE **CAXTON** **MEMORIAL** **.**
这 卡克斯顿 纪念馆 .

卡克斯顿纪念碑。

[fjuː] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ɪts]
Few **persons** **having** **a** **common** **object** **in** **view** **,** **and** **equally** **desirous** **of** **its**
很少 人 拥有 一个 常见的 目的 在 看法 , 和 同样地 渴望 的 它是
[ə'teɪnmənt] ,
attainment **,**
素养 ,

少数人拥有共同的目标，并且同样渴望实现这个目标，

[feɪl][ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
fail **in** **carrying** **it** **into** **effect** **.**
失败 在 携带 它 进入 影响 .

未能有效执行。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['kækstən][mə'mɔːriəl] " [ɪz] ['ɑːbviəsli] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
The **object** **of** **"** **The** **Caxton** **Memorial** **"** **is** **obviously** **to** **do** **honour** **to** **the** **first**
这 目的 的 " 这 卡克斯顿 纪念馆 " 是 明显地 到 做 荣誉 到 这 第一的
['ɪŋglɪʃ] ['prɪntər] ;
English **printer** **;**
英语 打印机 ;

《卡克斯顿纪念馆》的目的显然是为了纪念英国第一位印刷商；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz][best]['mɑːnjumənt][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] ,
and **if** **a** **man's** **best** **monument** **be** **his** **own** **works** **,**
和 如果 一个 男人的 最好的 纪念碑 是 他的 自己的 作品 ,

如果一个人最好的丰碑是他自己的作品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .
it **will** **be** **necessary** **to** **ascertain** **of** **what** **they** **consist** **.**
它 将要 是 必要的 到 探明 的 什么 他们 由 .

有必要查明它们由什么组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ['prɪntɪd] [baɪ]['kækstən][wɜːr; wər]
It **is** **well** **known** **that** **most** **of** **the** **works** **printed** **by** **Caxton** **were**
它 是 出色地 已知 那 最多 的 这 作品 打印 经过 卡克斯顿 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
translated **from** **the** **French** **,**
翻译 从 这 法语 ,

众所周知，卡克斯顿印刷的大部分作品都是从法语翻译过来的。

['meni] ['daʊtləs] [baɪ][hɪm'self] .
many **doubtless** **by** **himself** **.**
许多 毫无疑问 经过 他自己 .

毫无疑问，他独自一人做了很多事。

[ðə; ði] ['prefisiz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **Prefaces** **were** **evidently** **his** **own** **,** **and** **the** **continuation** **of** **the**
这 序言 是 显然 他的 自己的 , 和 这 续篇 的 这
[ˌpɒli'krɒnɪˌkɑːn] [wʌz; wəz] [kən'fesɪdli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] .
Polychronicon **was** **confessedly** **written** **by** **himself** **.**
多时虫 曾是 坦白地说 书面 经过 他自己 .

序言显然是他自己写的，而《编年史》的续篇也坦承是他自己写的。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði]['kækstən] ['kɔːfər] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

The	most	valuable	contribution	to	"	The	Caxton	Coffer	"	would	be	a	list	of
这	最多	有价值的	贡献	到	"	这	卡克斯顿	保险箱	"	会	是	一个	列表	的

[ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'poʊzd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kækstən] ,

the	works	which	it	is	proposed	to	publish	as	those	of	Caxton	,
这	作品	哪个	它	是	建议的	到	发布	作为	那些	的	卡克斯顿	,

对《卡克斯顿宝库》最有价值的贡献将是一份拟出版的卡克斯顿作品清单。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l][ɪk'stent][ænd; ənd][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

with	some	calculation	of	their	probable	extent	and	cost	of	production	.
和	一些	计算	的	他们的	可能	程度	和	成本	的	生产	.

对它们的可能规模和生产成本进行了一些计算。

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['rerəti] ,

The	originals	being	in	many	cases	of	extreme	rarity	,
这	原件	存在	在	许多	案例	的	极端	稀有性	,

由于原件在很多情况下都极其罕见，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][træn'skraɪb] ['ferli] [iːtʃ] [wɜːrk] ,

it	would	be	necessary	to	transcribe	fairly	each	work	,
它	会	是	必要的	到	录制	相当	每个	工作	,

必须对每部作品进行准确转录。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [pres] .

and	to	collate	it	with	the	original	in	its	progress	through	the	press	.
和	到	整理	它	和	这	原来的	在	它是	进步	通过	这	按	.

并将其与印刷过程中的原件进行核对。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ə'loʊn] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə]

The	following	enumeration	of	the	Translations	alone	will	give	some	idea
这	下列的	枚举	的	这	翻译	独自的	将要	给	一些	主意

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][ˌʌndər'teɪkən] :

of	the	work	to	be	undertaken	:
的	这	工作	到	是	已	:

仅列举以下译作，就能大致了解需要开展的工作量：

[ðə; ði] [rɛkaɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [trɔɪ] . (- .)

The	Recuyell	of	the	Historyes	of	Troye	.	(	1471	.	)
这	雷库耶尔	的	这	-	的	特洛伊	.	(	-	.	)

《特洛伊历史汇编》（1471年）。

[ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [p'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɛs] . - .

The	Game	and	playe	of	the	Chesse	.	1474	.
这	游戏	和	玩家	的	这	奶酪	.	-	.

国际象棋的游戏与玩法。1474年。

- , [ɔːr] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . (- .)

Thymage	,	or	Myrrour	of	the	World	.	(	1481	.	)
-	,	或者	-	的	这	世界	.	(	-	.	)

提玛格，或世界之镜。（1481年）

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fɔks] . - .

The	Historye	of	Reynart	the	foxe	.	1481	.
这	-	的	-	这	狐狸	.	-	.

《狐狸雷纳特的故事》1481年。

[ðə; ði] [læst] [siːdʒ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - . - .

The	laste	siege	and	conqueste	of	Jherusalem	.	1481	.
这	最后	围城	和	-	的	-	.	-	.

对耶路撒冷的最后围攻和征服。 1481.

[ðə; ði]['goʊldən] [lə'ʒɑːnd] . - .
The Golden Legende . 1483 .
这 金的 传奇 . - .

《黄金传说》。1483年。

[ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] - . - .
The Book called Cathon . 1483 .
这 书 称为 - . - .

《卡顿之书》1483年。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːreɪ] . (- .)
The Book of the techynge of the Knyght of the Toure . (1484 .)
这 书 的 这 - 的 这 骑士 的 这 图雷 . (- .)

《图雷骑士技艺之书》(1484年)。

[ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] - , ['eɪviən] , - , [ænd; ənd] . - .
The Fables of Esope , Avian , Alfonce , and Poge . 1484 .
这 寓言 的 - , 鸟类 , - , 和 波格 . - .

埃索佩、阿维安、阿尔方斯和波格的寓言。1484年。

[ðə; ði] ['bʊki] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɔːr] - . (- .)
The Booke of the ordre of Chyvalry or knyghthode . (1484 .)
这 书 的 这 秩序 的 骑士精神 或者 - . (- .)

《骑士团条例》(1484年)。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['griːt] . - .
The Lyf of Prince Charles the Grete . 1485 .
这 生活 的 王子 查尔斯 这 格雷特 . - .

伟大的查理王子的生平。1485年。

[ðə; ði]['raɪəl] [bʊk] , [ɔːr] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] . - .
The Ryal Book , or Book for a kyng . 1485 .
这 莱尔 书 , 或者 书 为了 一个 kyng . - .

《皇家书》，或称《国王之书》。1485年。

- [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pɛərɪs] . (- .)
Thystorye of the noble knyght Parys . (1485 .)
- 的 这 高贵 骑士 政党 . (- .)

高贵骑士帕里斯的故事。(1485年)

[ðə; ði] ['dɑːktrənl] [ʌv; əv] ['seɪpiəns] . - .
The Doctrinal of Sapience . 1489 .
这 教义 的 智慧 . - .

《智慧论》1489年。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['ɑːrmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] - . - .
The Book of fayttee of armes and of Chyvalrye . 1489 .
这 书 的 - 的 武器 和 的 - . - .

《武器与骑士精神之书》。1489年。

[ə; eɪ] - ['triːtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'teɪ][tuː; tə] [noʊ] [wel] [tuː; tə] [daɪ] . - .
A lityl treatise of the arte to knowe well to dye . 1490 .
一个 - 论文 的 这 艺术 到 知道 出色地 到 染料 . - .

一本关于染色技艺的小论著。1490年。

[ðə; ði][bɔːk; boʊk][ʌv; əv] - - [baɪ] - . - .
The Boke of Eneydos compyled by Vyrgyle . 1490 .
这 博克 的 - - 经过 - . - .

《埃尼多斯之书》，由维尔吉尔编纂，1490年。

[ðə; ði]['kjuəriəl][ʌv; əv] - [ə'leɪn] - .
The Curial of Maystre Alain Charretier .
这 教廷 的 - 阿兰 - .

梅斯特·阿兰·沙雷蒂埃 (Maystre Alain Charretier) 的教堂。

[en] . [diː] .
n . **d** .
n . d .

和

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - [seɪnt] - .
The **Lyf** **of** **the** **holy** **Vyrgyn** **Saynt** **Wenefryde** **.**
这 生活 的 这 圣 - 赛恩特 - .

圣女维尔金·赛恩特·韦内弗里德的生命。

[en] . [diː] . ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
n . **d** . **;** **and** **,** **lastly** **,**
n . d . ; 和 , 最后 ,

nd；最后，

[ðə; ði]['vaɪtəs]['pætrəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['kækstən][ɪn] - ,
The **Vitas** **Patrum** **,** **which** **was** **translated** **by** **Caxton** **in** **1486** **,**
这 维生素 父系 , 哪个 曾是 翻译 经过 卡克斯顿 在 - ,

《父辈传》（Vitas Patrum）由卡克斯顿于1486年翻译。

[bʌt; bət] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] [ɪn] - .
but **printed** **by** **Wynkyn** **de** **Worde** **in** **1495** **.**
但 打印 经过 温金 德 单词 在 - .

但由 Wynkyn de Worde 于 1495 年印刷。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [mə'mɔːriəl] " [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] .
Such **are** **some** **of** **the** **materials** **for** **the** **"** **Memorial** **"** **suggested** **by** **Mr** **.**
这样的 是 一些 的 这 材料 为了 这 " 纪念馆 " 建议 经过 先生 .
['boʊltən] ['kɔːni] ;
Bolton **Corney** **;**
博尔顿 科尼 ;

以上是博尔顿·科尼先生建议的"纪念馆"的部分材料；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][səb'skraɪbɚz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and **if** **the** **original** **subscribers** **to** **a** **Monument** **should** **consent** **to** **such**
和 如果 这 原来的 订阅者 到 一个 纪念碑 应该 同意 到 这样的
[æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌndz] ,
an **appropriation** **of** **their** **funds** **,**
一个 拨款 的 他们的 资金 ,

如果纪念碑的原始认捐者同意这样挪用他们的资金，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd]
it **will** **be** **necessary** **to** **apportion** **the** **number** **of** **copies** **to** **be** **distributed**
它 将要 是 必要的 到 分摊 这 数字 的 副本 到 是 分布式
[tuː; tə] [iːtʃ] [səb'skraɪbər] ,
to **each** **subscriber** **,**
到 每个 订户 ,

需要将分发给每位订户的份数进行比例分配。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
according **to** **the** **amount** **of** **the** **original** **contribution** **.**
根据 到 这 数量 的 这 原来的 贡献 .

根据原始捐款金额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [-]
It **is** **to** **be** **presumed** **that** **the** **work** **will** **be** **strictly** **limited** **[** **290** **]**
它 是 到 是 假定 那 这 工作 将要 是 严格 有限的 [-]

可以推测，这项工作将受到严格限制[290]

[tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['kɑːpiz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt]

to	subscribers	,	and	that	no	copies	will	be	printed	for	sale	,	the	object
到	订阅者	,	和	那	不	副本	将要	是	打印	为了	销售	,	这	目的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

仅供订阅用户使用，不会印刷任何副本出售，其目的在于：

[tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['kækstən] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðæt]

to	do	honour	to	Caxton	,	and	produce	a	lasting	Memorial	of	that
到	做	荣誉	到	卡克斯顿	,	和	生产	一个	持久	纪念馆	的	那

[ɪn'dʌstriəs] ['prɪntər] .

industrious	printer	.
勤劳	打印机	.

为了向卡克斯顿致敬，并制作一份关于这位勤奋印刷工的永久纪念册。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ɪts]

The	form	of	the	work	is	of	importance	,	with	reference	to	the	cost	of	its
这	形式	的	这	工作	是	的	重要性	,	和	参考	到	这	成本	的	它是

[prə'dʌkʃn] :

production	:
生产	:

作品的形式很重要，因为它关系到作品的制作成本：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [pər'tʃæns] [biː; bi] [faʊnd]

and	if	a	new	life	of	the	first	English	printer	should	perchance	be	found
和	如果	一个	新的	生活	的	这	第一的	英语	打印机	应该	或许	是	成立

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

如果将来有必要让第一位英国印刷商重获新生，

" [ðə; ði] ['kækstən] ['kɔːfər] " [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ri'pleniʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪtəreri]

"	The	Caxton	Coffer	"	will	require	to	be	considerably	replenished	before	the	literary
"	这	卡克斯顿	保险箱	"	将要	要求	到	是	相当	补充	前	这	文学

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

undertaking	can	be	carried	into	effect	.
承诺	能	是	携带	进入	影响	.

在文学创作得以实施之前，“卡克斯顿金库”需要得到相当可观的补充。

[bɪ'raɪə] [botfiːld] .

Beriah	Botfield	.
贝利亚	博特菲尔德	.

贝里亚·博特菲尔德。

[lɔːrd] ['stræfəd] [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] .

LORD	STRAFFORD	AND	ARCHBISHOP	USSHER	.
主	斯特拉福德	和	大主教	引座员	.

斯特拉福德勋爵和厄舍尔大主教。

[ɪn] [lɔːrd] ['kæmbəlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəmz] ,

In	Lord	Campbell's	account	of	the	conduct	of	Archbishop	Williams	,
在	主	坎贝尔	帐户	的	这	执行	的	大主教	威廉姆斯	,

在坎贝尔勋爵对威廉姆斯大主教行为的描述中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðæt] ['prelət] [geɪv] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	advice	which	that	prelate	gave	to	Charles	I	.	with	respect	to	the
和	这	建议	哪个	那	主教	给予	到	查尔斯	我	.	和	尊重	到	这

[ə'teɪndər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['stræfəd] ,

attainder	of	Lord	Strafford	,
剥夺公民权	的	主	斯特拉福德	,

以及那位主教就剥夺斯特拉福德勋爵公民权一事向查理一世提出的建议，

[ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] " [noʊt] .
is a sentence which seems to require a " Note .
是 一个 句子 哪个 似乎 到 要求 一个 " 笔记 .

这句话似乎需要一个"注释"。

" ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " ['wɪljəmzɪz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['stræfəd] ['kænɑːt][biː; bi]
" Having observed that " Williams's conduct with respect to Strafford cannot be
" 拥有 观察到 那 " 威廉姆斯 执行 和 尊重 到 斯特拉福德 不能 是
[dɪ'fendɪd] ,
defended ,
辩护 ,

"鉴于威廉姆斯对斯特拉福德的行为是无法辩解的，

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [ɪn]
" and having referred particularly to his speech in parliament , he proceeds in
" 和 拥有 指 特别 到 他的 演讲 在 议会 , 他 收益 在
[ðiːz] [wɜːrdz] : —
these words : —
这些 字 : —

"他特别提到了自己在议会的演讲，然后继续说道：——

" [ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'teɪndər] ['biːɪŋ] [pæst] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv]
" The Bill of Attainder being passed , although he professed to disapprove of
" 这 账单 的 剥夺公民权 存在 通过了 , 虽然 他 声称 到 不赞成 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"尽管他声称不赞成，但剥夺公民权法案还是通过了。"

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['prelɪts] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]
he agreed to go with three other prelates to try to induce the king to
他 同意 到 去 和 三 其他 主教们 到 尝试 到 诱导 这 国王 到
[ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
assent to it ,
同意 到 它 ,

他同意与其他三位教士一同前往，试图说服国王同意此事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] : — - [sɪns] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'fəːz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and thus he stated the question : — ' Since his Majesty refers his own
和 因此 他 声明 这 问题 : — - 自从 他的 威严 指 他的 自己的
['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,
judgment to his judges ,
判断 到 他的 法官 ,

于是他提出了这个问题："既然陛下将自己的判断交由法官们来裁决，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ['sʌfəz] ,
and they are to answer it , if an innocent person suffers ,
和 他们 是 到 回答 它 , 如果 一个 清白的 人 遭受 ,

如果无辜者因此受害，他们就必须承担责任。

— [waɪ] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['mætər] ,
— why may he not satisfy his conscience in the present matter ,
— 为什么 可能 他 不是 满足 他的 良心 在 这 展示 事情 ,

为什么他在这件事上不能让自己的良心得到安宁？

[sɪns] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] [hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ɜːrl] ['gɪlti] [ʌv; əv]
since competent judges in the law have awarded that they find the Earl guilty of
自从 胜任的 法官 在 这 法律 有 获奖 那 他们 寻找 这 伯爵 有罪的 的
['triːz(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

既然有法律素养的法官已经裁定伯爵犯有叛国罪，

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][stænd] ,
by **suffering** **the** **judgment** **to** **stand** **,**
经过 痛苦 这 判断 到 站立 ,

接受判决结果，

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti] [kən'vɪktɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t]
though **in** **his** **own** **mind** **he** **is** **satisfied** **that** **the** **party** **convicted** **was** **not**
尽管 在 他的 自己的 头脑 他 是 使满意 那 这 派对 已定罪 曾是 不是
['kriminəs] ? -
criminous **?** **'**
犯罪的 ? -

虽然他自己认为被定罪的一方并没有犯罪?

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['bɪʃəp] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]
The **other** **three** **bishops** **,** **trusting** **to** **his** **learning** **and** **experience** **,** **joined** **with**
这 其他 三 主教们 , 信任 到 他的 学习 和 经验 , 加入 和
[hɪm; ɪm][ɪn] ['sæŋkʃənɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
him **in** **sanctioning** **this** **distinction** **,**
他 在 制裁 这 区别 ,

其他三位主教信赖他的学识和经验，也与他一起认可了这一殊荣。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
in **laying** **all** **the** **blame** **on** **the** **judges** **,** **and** **in** **saying** **that** **the** **king** **,**
在 躺下 全部 这 责备 在 这 法官 , 和 在 说 那 这 国王 ,

把所有责任都归咎于法官，并说国王，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] , [maɪt] [ə'gri:] [tu:; tə] - [deθ] .
with **a** **good** **conscience** **,** **might** **agree** **to** **Strafford's** **death** **.**
和 一个 好的 良心 , 可能 同意 到 - 死亡 .

如果问心无愧，或许会同意处死斯特拉福德。

['klærəndən] ['meɪnli] [ɪm'pju:ts] - [deθ] [tu:; tə] ['wɪljəmzɪz] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Clarendon **mainly** **imputes** **Strafford's** **death** **to** **Williams's** **conduct** **on** **this** **occasion** **,**
克拉伦登 主要 归因 - 死亡 到 威廉姆斯 执行 在 这 场合 ,

克拉伦登主要将斯特拉福德的死归咎于威廉姆斯在此次事件中的行为。

['seɪɪŋ] [ðæt] - [hi:; hi]['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['boʊldnəs][ænd; ənd][ɪm'paɪəti] . -
saying **that** **'** **he** **acted** **his** **part** **with** **prodigious** **boldness** **and** **impiety** **.** **'**
说 那 - 他 行动 他的 部分 和 惊人 大胆 和 不敬神 . -

他说，“他以惊人的胆大妄为和亵渎神明的态度扮演了自己的角色。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌpæli'eɪʃən] [baɪ] ['ʌðər] , [ðæt] ['ʌʃər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
It **is** **stated** **as** **matter** **of** **palliation** **by** **others** **,** **that** **Ussher** **,** **the** **celebrated**
它 是 声明 作为 事情 的 缓和 经过 其他的 , 那 亚瑟 , 这 著名
[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [a:'ma:] ,
Archbishop **of** **Armagh** **,**
大主教 的 阿马郡 ,

另一些人则以缓和气氛的方式指出，著名的阿马大主教乌舍尔

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdepju'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stræfəd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **one** **of** **this** **deputation** **,** **and** **that** **Strafford** **,** **although** **aware** **of** **the**
曾是 一 的 这 代表团 , 和 那 斯特拉福德 , 虽然 意识到的 的 这
[əd'vaɪs][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
advice **he** **had** **given** **,**
建议 他 有 给定 ,

他是代表团成员之一，而斯特拉福德虽然意识到自己曾给出的建议，

[wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
was **attended** **by** **him** **on** **the** **scaffold** **,**
曾是 参加 经过 他 在 这 脚手架 ,

他陪同他上了断头台，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst][ˌkɑ:nsə'leɪʃənz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] . " — [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

and	received	from	him	the	last	consolations	of	religion	.	"	—	Lives	of
和	已收到	从	他	这	最后的	安慰	的	宗教	.	"	—	生活	的

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələz] , ['vɑ:l] .

the	Chancellors	,	vol	.
这	校长	,	卷	.

并从他那里得到了宗教的最后慰藉。"——《历任大法官传》卷

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . -

p	.	494
p	.	-

第494页

. , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

.	,	second	edition	.
.	,	第二	版	.

第二版。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['kæmbl] [hæz; həz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz]

The	account	which	Lord	Campbell	has	here	given	is	the	same	in	substance	as
这	帐户	哪个	主	坎贝尔	有	这里	给定	是	这	相同的	在	物质	作为

[ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɪʃəp] ['hækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ([pɑ:rt][i:] .

that	given	by	Bishop	Hackett	in	his	Life	of	Williams	(	Part	II	.
那	给定	经过	主教	哈克特	在	他的	生活	的	威廉姆斯	(	部分	二	.

坎贝尔勋爵在这里所作的描述，实质上与哈克特主教在其《威廉姆斯传》（第二部分）中所作的描述相同。

[pi:] . - .) , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [pə'tiku:ləz] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði] ['ri:dər] .

p	.	161	.	)	,	and	in	several	particulars	is	calculated	to	mislead	the	reader	.
p	.	-	.	)	,	和	在	一些	细节	是	计算	到	误导	这	读者	.

第 161 页），并且在几个方面意在误导读者。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɛlrɪŋtən]

The	whole	story	has	been	very	carefully	examined	by	the	late	Dr	.	Elrington
这	所有的	故事	有	到过	非常	小心	检查	经过	这	晚的	博士	.	埃尔林顿

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] .

in	his	Life	of	Archbishop	Ussher	.
在	他的	生活	的	大主教	亚瑟	.

已故的埃尔林顿博士在其著作《乌舍尔大主教传》中对整个故事进行了非常仔细的研究。

['hækɪts] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] .

Hackett's	account	is	very	incorrect	.
哈克特的	帐户	是	非常	错误	.

哈克特的说法完全错误。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] ['prelɪts] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʌʃər] , ['wɪljəmz] , ['dʒʌksən] , ['mɔ:rtən] (

There	were	five	prelates	consulted	by	the	king	,	Ussher	,	Williams	,	Juxon	,	Morton	(
那里	是	五	主教们	咨询	经过	这	国王	,	亚瑟	,	威廉姆斯	,	朱克森	,	莫顿	(

['dɜ:rəm]) [ænd; ənd]['pɑ:tər] ([kɑ:'lail]) .

Durham	)	and	Potter	(	Carlisle	)	.
达勒姆	)	和	波特	(	卡莱尔	)	.

国王咨询了五位教士，分别是乌舍尔、威廉姆斯、朱克森、莫顿（达勒姆）和波特（卡莱尔）。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [tu:] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	bishops	had	two	interviews	with	the	king	,	one	in	the	morning	,
这	主教们	有	二	访谈	和	这	国王	,	一	在	这	早晨	,

主教们与国王进行了两次会面，一次是在上午。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and **the** **other** **in** **the** **evening** **of** **the** **same** **day** **.**
和 这 其他 在 这 晚上 的 这 相同的 天 .

另一起案件则发生在当天晚上。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['miːtɪŋ] ['ʌʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .
At **the** **morning** **meeting** **Ussher** **was** **not** **present** **.**
在 这 早晨 会议 亚瑟 曾是 不是 展示 .

上午的会议上，厄舍尔没有出席。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət]
It **was** **Sunday** **,** **and** **he** **was** **engaged** **at** **the** **time** **preaching** **at**
它 曾是 星期日 , 和 他 曾是 已订婚的 在 这 时间 布道 在
['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
Covent **Garden** **.**
科文特 花园 .

那天是星期天，他当时正在科文特花园布道。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs]
In **the** **evening** **,** **he** **was** **in** **attendance** **,** **but** **so** **far** **from** **giving** **the** **advice**
在 这 晚上 , 他 曾是 在 出席 , 但 所以 远的 从 给予 这 建议
[sə'dʒestɪd] [baɪ] ['wɪljəmz] ,
suggested **by** **Williams** **,**
建议 经过 威廉姆斯 ,

当晚他出席了会议，但非但没有采纳威廉姆斯提出的建议，反而更加严厉。

[mʌtʃ] [les] [ə'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]
much **less** **approving** **his** **pernicious** **distinction** **between** **a** **public** **and** **private**
很多 较少的 批准 他的 有害 区别 之间 一个 民众 和 私人的
['kɑːnʃəns] , ['ʌʃər] ['pleɪnli] [əd'vaɪzd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
conscience **,** **Ussher** **plainly** **advised** **the** **king** **,**
良心 , 亚瑟 显然 建议 这 国王 ,

乌舍尔不仅不赞同国王将公共良知与私人良知割裂开来的有害做法，反而直截了当地向国王提出建议：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] ['stræfəd] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv]['triːz(ə)n] ,
that **if** **he** **was** **not** **satisfied** **of** **Strafford** **being** **guilty** **of** **treason** **,**
那 如果 他 曾是 不是 使满意 的 斯特拉福德 存在 有罪的 的 叛国罪 ,

如果他认为斯特拉福德犯有叛国罪的结论并不成立，

[hiː; hi] " [ɔːt] [nɑːt][ɪn] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
he **"** **ought** **not** **in** **conscience** **to** **assent** **to** **his** **condemnation** **.**
他 " 应该 不是 在 良心 到 同意 到 他的 谴责 .

他"良心上不应该同意对他的谴责。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːr] , [ʌʃɚz] ['tʃæplɪn] , [huː] [di'klɛəz] , [ðæt]
" **Such** **is** **the** **account** **given** **by** **Dr** **.** **Parr** **,** **Ussher's** **chaplain** **,** **who** **declares** **,** **that**
" 这样的 是 这 帐户 给定 经过 博士 . 帕尔 , 亚瑟的 牧师 , WHO 声明 , 那
,
,
,

"这是乌舍尔的随军牧师帕尔博士的说法，他宣称：

[wen] [ðə; ði]['praɪmeɪt][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [greɪs] —
when **the** **primate** **was** **supposed** **to** **be** **dying** **,** **he** **asked** **his** **Grace** **—**
什么时候 这 灵长类动物 曾是 据称 到 是 垂死 , 他 问 他的 优雅 —

当那只灵长类动物即将死去时，他向上帝祈祷——

" ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][əd'vaɪzd][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

"	Whether	he	had	advised	the	king	to	pass	the	bill	against	the	Earl	of
"	无论	他	有	建议	这	国王	到	经过	这	账单	反对	这	伯爵	的

['stræfəd] ?

Strafford	?
斯特拉福德	?

“他是否曾建议国王通过针对斯特拉福德伯爵的法案？”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praɪmeɪt] ['ænsər] :

To	which	the	Primate	answered	:
到	哪个	这	灵长类动物	回答	:

灵长类动物回答说：

- [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst] ['rɔ:ŋfəli] [leɪd][tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ;

-	I	know	there	is	such	a	thing	most	wrongfully	laid	to	my	charge	;
-	我	知道	那里	是	这样的	一个	事物	最多	错误地	铺设	到	我的	收费	;

我知道有人对我提出了一项极其不公正的指控；

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ni:ðər] [geɪv] [nɔ:r] [ə'pru:vd] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

for	I	neither	gave	nor	approved	of	any	such	advice	as	that	the	king	should
为了	我	两者都不	给予	也不	得到正式认可的	的	任何	这样的	建议	作为	那	这	国王	应该

[ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rl] ;

assent	to	the	bill	against	the	Earl	;
同意	到	这	账单	反对	这	伯爵	;

因为我既没有提出也没有赞同任何让国王同意对伯爵提出法案的建议；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [toʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

but	,	on	the	contrary	,	told	his	Majesty	,
但	,	在	这	相反	,	讲述	他的	威严	,

但恰恰相反，他告诉陛下：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

that	if	he	was	satisfied	by	what	he	heard	at	his	trial	,
那	如果	他	曾是	使满意	经过	什么	他	听到	在	他的	审判	,

如果他对审判中听到的内容感到满意，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] ,

that	the	Earl	was	not	guilty	of	treason	,
那	这	伯爵	曾是	不是	有罪的	的	叛国罪	,

伯爵并未犯叛国罪。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɔ:t] [nɑ:t][ɪn] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

his	Majesty	ought	not	in	conscience	to	consent	to	his	condemnation	.
他的	威严	应该	不是	在	良心	到	同意	到	他的	谴责	.

陛下良心上不应同意对他进行谴责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][kæn; kən] [klɪr] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [pli:ziz] . -

And	this	the	king	knows	well	enough	,	and	can	clear	me	if	he	pleases	.	'
和	这	这	国王	知道	出色地	足够的	,	和	能	清除	我	如果	他	请	.	-

国王对此心知肚明，如果他愿意，可以轻易为我洗清罪名。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeɪt][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [fɔ:r; fər] ,

The	hope	of	the	Primate	was	fulfilled	,	for	,
这	希望	的	这	灵长类动物	曾是	已完成	,	为了	,

灵长类动物的希望实现了，因为：

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ri:tʃt] ['ɑ:ksfərd] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeɪt][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn]

when	a	report	reached	Oxford	that	the	Primate	was	dead	,	the	king	expressed	in
什么时候	一个	报告	达到	牛津	那	这	灵长类动物	曾是	死的	,	这	国王	表达	在

['veri] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz] ,

very	strong	terms	,
非常	强的	条款	,

当牛津收到大主教去世的消息时，国王措辞非常强烈地表示：

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['lɛg] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɜːrk] , [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz]

to	Colonel	William	Legg	and	Mr	.	Kirk	,	who	were	then	in	waiting	,	his
到	上校	威廉	莱格	和	先生	.	柯克	,	WHO	是	然后	在	等待	,	他的

[rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

regret	at	the	event	,
后悔	在	这	事件	,

他对当时正在等候的威廉·莱格上校和柯克先生表达了对此事的遗憾。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [haɪ] [tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

speaking	in	high	terms	of	his	piety	and	learning	.
请讲	在	高的	条款	的	他的	虔诚	和	学习	.

高度赞扬他的虔诚和学识。

[sʌm; səm][wʌn]['prez(ə)nt] [sed] , - [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ,

Some	one	present	said	,	'	he	believed	he	might	be	so	,
一些	一	展示	说	,	-	他	相信	他	可能	是	所以	,

在场有人说："他相信自己可能是那样。"

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'sweɪdɪŋ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl]

were	it	not	for	his	persuading	your	Majesty	to	consent	to	the	Earl
是	它	不是	为了	他的	说服	你的	威严	到	同意	到	这	伯爵

[ʌv; əv] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

of	Strafford's	execution	;
的	-	执行	;

若非他劝说陛下同意处决斯特拉福德伯爵；

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] ,

'	to	which	the	king	in	a	great	passion	replied	,	'	that	it	was	false	,
-	到	哪个	这	国王	在	一个	伟大的	热情	回复	,	-	那	它	曾是	错误的	,

国王勃然大怒，回答说："那不是真的。"

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	after	the	bill	was	passed	,	the	Archbishop	came	to	me	,	saying	with
为了	后	这	账单	曾是	通过了	,	这	大主教	来了	到	我	,	说	和

[terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tears	in	his	eyes	,
眼泪	在	他的	眼睛	,

法案通过后，大主教来到我面前，眼里含着泪水说：

[oʊ] [sɜːr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

Oh	Sir	,	what	have	you	done	?
哦	先生	,	什么	有	你	完毕	?

先生，您做了什么？

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [ækt] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ,

I	fear	that	this	act	may	prove	a	great	trouble	to	your	conscience	,
我	害怕	那	这	行为	可能	证明	一个	伟大的	麻烦	到	你的	良心	,

我担心此举可能会让你良心不安。

[ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] ['nevər] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] .

and	pray	God	that	your	Majesty	may	never	suffer	by	the	signing	of	this	bill	.
和	祈祷	上帝	那	你的	威严	可能	绝不	遭受	经过	这	签名	的	这	账单	.

并祈求上帝保佑陛下不会因签署这项法案而遭受任何痛苦。

- " — - [laɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃər] , [piː] . - .

'	"	—	Elrington's	Life	of	Ussher	,	p	.	214	.
-	"	—	-	生活	的	亚瑟	,	p	.	-	.

——埃尔林顿《厄舍尔传》，第 214 页。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɛlrɪŋtən] [hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] ['gɪv(ə)n][baɪ]

This	account	Dr	.	Elrington	has	taken	from	the	narrative	given	by
这	帐户	博士	.	埃尔林顿	有	已采取	从	这	叙述	给定	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pɑ:r] , [hu:] [ædz] ,

Dr	.	Parr	,	who	adds	,
博士	.	帕尔	,	WHO	添加	,

埃尔林顿博士的这一说法取自帕尔博士的叙述，帕尔博士补充道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm]

that	he	had	received	this	account	of	the	testimony	borne	by	the	king	from
那	他	有	已收到	这	帐户	的	这	见证	出生	经过	这	国王	从

['kɜ:rn(ə)l] ['lɛg] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɜ:rk] [ðəm'selvz] : —

Colonel	Legg	and	Mr	.	Kirk	themselves	:	—
上校	莱格	和	先生	.	柯克	他们自己	:	—

他从莱格上校和柯克先生那里得到了国王所作证词的这份叙述：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [tu:] [sə'tifikeits] ,

"	This	is	the	substance	of	two	certificates	,
"	这	是	这	物质	的	二	证书	,

这是两份证书的实质内容，

['teɪkən]['daɪvərz] [taɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

taken	divers	times	under	the	hands	of	these	two	gentlemen	of	unquestionable
已采取	潜水员	时代	在下面	这	双手	的	这些	二	先生们	的	毋庸置疑

['kredɪt] ;

credit	;
信用	;

在两位信誉卓著的先生手中多次进行；

[bəuθ] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðeɪ] [ə'gri:] [ɪn] ['sʌbstəns] , [aɪ] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə]['kɑ:ntrækt]['ɪntu:][wʌn]

both	which	,	since	they	agree	in	substance	,	I	thought	fit	to	contract	into	one
两个都	哪个	,	自从	他们	同意	在	物质	,	我	想法	合身	到	合同	进入	一

['testɪmoʊni] ,

testimony	,
见证	,

鉴于两者实质内容一致，我认为应该将它们合并成一份证词。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [in'sə:tid] [hɪr] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][baɪ][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪf]

which	I	have	inserted	here	,	having	the	originals	by	me	,	to	produce	if
哪个	我	有	插入	这里	,	拥有	这	原件	经过	我	,	到	生产	如果

[ə'keɪʒn] [bi:; bi] .

occasion	be	.
场合	是	.

我已将这些内容插入此处，原件在我处，以便在需要时出示。

" — [pɑ:rz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃər] , [pi:] . - .

"	—	Parr's	Life	of	Ussher	,	p	.	61	.
"	—	帕尔的	生活	的	亚瑟	,	p	.	-	.

"——帕尔的《厄舍尔传》，第 61 页。

[ɪn'di:d] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [səb'sɪstid] [bɪ'twi:n]

Indeed	,	considering	the	great	and	uninterrupted	friendship	which	subsisted	between
的确	,	考虑	这	伟大的	和	不间断	友谊	哪个	生存	之间

['ʌʃər] [ænd; ənd] ['stræfəd] ,

Ussher	and	Strafford	,
亚瑟	和	斯特拉福德	,

的确，考虑到厄舍尔和斯特拉福德之间一直保持着深厚而持久的友谊，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeɪt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [frend] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd]

considering	that	the	primate	was	his	chosen	friend	during	his	trial	and
考虑	那	这	灵长类动物	曾是	他的	选定	朋友	期间	他的	审判	和

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

考虑到这只灵长类动物是他在受审和监禁期间选择的朋友，

[ænd; ənd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

and	attended	him	to	the	scaffold	,
和	参加	他	到	这	脚手架	,

并护送他上了断头台。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əd'vaɪzd][ðə; ði] [kɪŋ]

nothing	could	be	more	improbable	than	that	he	should	have	advised	the	king
没有什么	可以	是	更多的	不太可能	比	那	他	应该	有	建议	这	国王

[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

to	consent	to	his	death	.
到	同意	到	他的	死亡	.

没有什么比他建议国王同意处死自己更不可思议的了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ðoʊz] [moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɪts]

At	all	events	,	the	story	is	contradicted	by	those	most	competent	to	speak	to	its
在	全部	活动	,	这	故事	是	矛盾	经过	那些	最多	胜任的	到	说话	到	它是

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

总之，最有资格讲述真相的人却驳斥了这种说法。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

by	the	archbishop	and	by	the	king	;	and	therefore	,
经过	这	大主教	和	经过	这	国王	;	和	所以	,

由大主教和国王颁布；因此，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr][æz; əz][lɔːrd] ['kæmbəlz] ,

in	a	work	so	deservedly	popular	as	Lord	Campbell's	,
在	一个	工作	所以	理所当然	受欢迎的	作为	主	坎贝尔	,

在坎贝尔勋爵这样一部广受欢迎的作品中，

[wʌn]['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] ['eni] ['kɜːrənsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæləmni] [soʊ]

one	cannot	but	regret	that	any	currency	should	be	given	to	a	calumny	so
一	不能	但	后悔	那	任何	货币	应该	是	给定	到	一个	诽谤	所以

[ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['prelət] [huːz] ['kærəktər] [ɪz][æz; əz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [-]

injurious	to	a	prelate	whose	character	is	as	deserving	[	291	]
有害的	到	一个	主教	谁	特点	是	作为	值得	[	-	]

人们不禁感到遗憾，竟然有人会为如此损害一位品格堪称罪有应得的主教的诽谤而给予任何形式的支持[291]。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌvenə'reɪʃn] .

of	our	esteem	,	as	his	learning	is	of	our	veneration	.
的	我们的	尊重	,	作为	他的	学习	是	的	我们的	崇敬	.

我们对他的敬重，正如我们对他的学识的崇敬。

[perɪg'raɪnəs] .

Peregrinus	.
游走	.

游走鸟。

[poʊ'etɪkl] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

POETICAL	COINCIDENCES	.
诗意的	巧合	.

诗意的巧合。

[ˈʃəridən] .
Sheridan .
谢里丹 .

谢里丹。

[ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [muə; mɔː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈʃəridən] ,
In the account which Moore has given , in his Life of Sheridan ,
在 这 帐户 哪个 摩尔 有 给定 , 在 他的 生活 的 谢里丹 ,

在摩尔所著的《谢里丹传》中，他这样描述道：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːrətər][ænd; ənd]['dræmətɪst] , [hiː; hi]
of the writings left unfinished by that celebrated orator and dramatist , he
的 这 著作 左边 未完成 经过 那 著名 演说者 和 剧作家 , 他
[steɪts] :
states :
各州 :

对于这位著名演说家和剧作家未完成的作品，他说道：

" [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] [θriː] [ækts][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
" There also remain among his papers three acts of a drama without a name ,
" 那里 还 保持 之中 他的 文件 三 行为 的 一个 戏剧 没有 一个 姓名 ,

"他的遗稿中还保留着三幕没有名字的戏剧剧本，

['rɪt(ə)n] ['evɪdəntli] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [kə'rekʃn] .
written evidently in haste , and with scarcely any correction .
书面 显然 在 匆忙 , 和 和 几乎 任何 更正 .

显然是匆忙写就，几乎没有修改。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] ,
" From this production he gives the following verses ,
" 从 这 生产 他 给予 这 下列的 诗句 ,

"他从这部作品中摘录了以下诗句，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pendɪd] [ðə; ði][noʊt][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðem; ðəm]
to which he has appended the note I have placed immediately after them
到 哪个 他 有 附加 这 笔记 我 有 放置 立即地 后 他们
: 一
: 一
: 一

他还在后面附上了我紧随其后的那张纸条：——

" [oʊ] [jiːld] , [fer] [lɪdz] , [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
" Oh yield , fair lids , the treasures of my heart ,
" 哦 屈服 , 公平的 盖子 , 这 宝藏 的 我的 心 ,

"哦，美丽的眼睑啊，请屈服吧，我心中的珍宝，

[rɪ'liːs] [ðoʊz] [biːmz] , [ðæt] [meɪk] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [braɪt] ;
Release those beams , that make this mansion bright ;
发布 那些 光束 , 那 制作 这 大厦 明亮的 ;

释放那些让这座宅邸明亮的光束；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swiːt] [sens] , ['slʌmbər] !
From her sweet sense , Slumber !
从 她 甜的 感觉 , 睡眠 !

从她甜蜜的感觉中，睡着了！

[ðoʊ] - [swiːt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
tho ' sweet thou art ,
虽然 - 甜的 你 艺术 ,

虽然你很甜美，

[bɪ'gɔːn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [briːðz] [ɪn] [laɪt] .
Begone , and give the air she breathes in light .
走开 , 和 给 这 空气 她 呼吸 在 光 .

走开，让她呼吸的空气充满光明。

" [ɔːr] [waɪl] , [oʊ] [sliːp] , [ðaʊ] [dʌst] [ðoʊz] [glɑːnsiz] [haɪd] ,
" Or while , oh Sleep , thou dost those glances hide ,
" 或者 尽管 , 哦 睡觉 , 你 朋友 那些 眼神 隐藏 ,

“或者，哦，睡神啊，当你隐藏那些眼神时，

[let] ['roʊzi] ['slʌmbər] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪ] ,
Let rosy slumber still around her play ,
让 红润 睡眠 仍然 大约 她 玩 ,

让玫瑰色的睡意在她周围继续萦绕，

[swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃerəb] ['ɪnəsns] [ɛndʒɔɪd] ,
Sweet as the cherub Innocence enjoy'd ,
甜的 作为 这 小天使 无辜 享受 ,

像小天使纯真所享受的那般甜蜜，

[wen] [ɪn] [ðaɪ] [læp] , [nuː] - [bɔːrn] , [ɪn] [smaɪlz] [hiː; hi] [leɪ] .
When in thy lap , new - born , in smiles he lay .
什么时候 在 你的 膝 , 新的 - 出生 , 在 微笑 他 躺 .

当他还是新生儿，躺在你怀里，脸上带着微笑。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [driːm] , [ðæt] [hɜːr; hər] [sliːp] [tuː; tə] [tʃɪr] ,
" And thou , oh Dream , that com'st her sleep to cheer ,
" 和 你 , 哦 梦 , 那 com'st 她 睡觉 到 欢呼 ,

“而你，哦，梦，来到她的梦乡，为她带来慰藉，

[oʊ] [teɪk] [maɪ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [pɑːrt] ;
Oh take my shape , and play a lover's part ;
哦 拿 我的 形状 , 和 玩 一个 恋人的 部分 ;

哦，化作我的模样，扮演恋人的角色；

[kɪs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
Kiss her from me , and whisper in her ear ,
吻 她 从 我 , 和 耳语 在 她 耳朵 ,

替我吻她，在她耳边轻声说：

[tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪn] , - [tɪz] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] . "
Till her eyes shine , ' tis night within my heart . "
直到 她 眼睛 闪耀 , - 的 夜晚 之内 我的 心 . "

直到她的双眸闪耀光芒，我的心中才仍是黑夜。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [hɪr] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [raɪmz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt]
" I have taken the liberty here of supplying a few rhymes and words that
" 我 有 已采取 这 自由 这里 的 供应 一个 很少 韵律 和 字 那
[ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .
are wanting in the original copy of the song .
是 想要 在 这 原来的 复制 的 这 歌曲 .

“我在此擅自补充了一些原曲中缺少的韵脚和词语。”

[ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][ɔːl] [rʌnz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] : —
The last line of all runs thus in the manuscript : —
这 最后的 线 的 全部 跑步 因此 在 这 手稿 : —

手稿中最后一行是这样写的：—

- [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃaɪnz] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['dɑːrkəst] [naɪt] , -
' Til her eye shines , I live in darkest night , '
- 直到 她 眼睛 闪耀 , 我 居住 在 最黑暗的 夜晚 , -

直到她眼中闪耀光芒，我仍生活在最黑暗的夜晚。

[wɪtʃ] [nɑːt] ['raɪmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə]['ɔːltər][æz; əz] [ə'bʌv] .

which	not	rhyming	as	it	ought	,	I	have	ventured	to	alter	as	above	.
哪个	不是	押韵	作为	它	应该	,	我	有	冒险	到	改变	作为	多于	.

但它并不像应该的那样押韵，所以我冒险将其修改如上所示。

" [naʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['sɪdniz]

"	Now	the	following	sonnet	,	which	occurs	in	the	third	book	of	Sir	Philip	Sidney's
"	现在	这	下列的	十四行诗	,	哪个	发生	在	这	第三	书	的	先生	菲利普	西德尼的

[ɑːr'keɪdiə] ,

Arcadia	,
阿卡迪亚	,

“以下这首十四行诗出自菲利普·西德尼爵士的《阿卡迪亚》第三卷，

[ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] ['ʃəridən] [druː] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

is	evidently	the	source	from	whence	Sheridan	drew	his	inspiration	,
是	显然	这	来源	从	何处	谢里丹	画	他的	灵感	,

显然，谢里丹的灵感就来源于此。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪn][ɪn][bəuθ]['poʊəmz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

the	concluding	line	in	both	poems	being	the	same	.
这	总结	线	在	两个都	诗歌	存在	这	相同的	.

两首诗的最后一句相同。

[hæd; həd][muə; mɔː]['gɪv(ə)n] ['ʃɛrɪdənz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʊd] [ɪn][ɔːl]

Had	Moore	given	Sheridan's	without	alteration	,	the	resemblance	would	in	all
有	摩尔	给定	谢里丹的	没有	改造	,	这	相似	会	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ][biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['kloʊzər] : —

probability	be	found	much	closer	:	—
可能性	是	成立	很多	更近	:	—

如果摩尔直接照搬谢里丹的原作，那么两者之间的相似度很可能会更高：

" [lɑːk] [ʌp] , ['lese 'fer] - , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

"	Lock	up	,	faire	liddes	,	the	treasure	of	my	heart	,
"	锁	向上	,	公平	-	,	这	宝藏	的	我的	心	,

“亲爱的姑娘们，请锁好我心中的珍宝，

[prɪ'zɜːrv] [ðoʊz] [biːmz] , [ðɪs] ['eɪdʒɪz] ['oʊnli] [laɪt] :

Preserve	those	beames	,	this	ages	onely	light	:
保存	那些	光束	,	这	年龄	仅	光	:

保护好这些光束，这才是岁月唯一的光芒：

[tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] [sɛns] , [swiːt] [sʌm; səm] [iːz] [ɪm'pɑːrt] ,

To	her	sweet	sence	,	sweet	sleepe	some	ease	impart	,
到	她	甜的	感觉	,	甜的	睡眠	一些	舒适	传授	,

愿甜美的睡眠给她带来些许安宁。

[hɜːr; hər] [sɛns] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['bɪr] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [maɪt] .

Her	sence	too	weake	to	beare	her	spirits	might	.
她	感觉	也	弱	到	熊	她	烈酒	可能	.

她的感官太过虚弱，无法承受她灵魂的力量。

" [ænd; ənd] [waɪl] , [oʊ] , [ðaʊ] ['kloʊsɪst][ʌp][hɜːr; hər] [saɪt] ,

"	And	while	,	O	Sleepe	,	thou	closest	up	her	sight	,
"	和	尽管	,	哦	睡眠	,	你	最接近	向上	她	视线	,

“而当，哦，沉睡者，将她的视线彻底遮蔽时，

([hɜːr; hər] [saɪt] [wer] [lʌv] [dɪd][fɔːrdʒ][hɪz; ɪz] ['fɛrɪst] [dɑːrt])

(	Her	sight	where	Love	did	forge	his	fairest	dart	)
(	她	视线	在哪里	爱	做过	锻造	他的	最公平	镖	)

（她眼前的景象，正是爱情锻造出最美飞镖的地方）

[oʊ] ['hɑːrbər] [ɔːl][hɜːr; hər][pɑːrts][ɪn] [plaɪt] :
O harbour all her parts in easefull plight :
哦 港口 全部 她 部分 在 轻松 困境 :

愿她所有部位都安然无恙:

[let] [noʊ][streɪndʒ] ['driːm] [meɪk] [hɜːr; hər]['lese 'fer]['bɑːdi][stɑːrt] .
Let no strange dreame make her faire body start .
让 不 奇怪的 梦 制作 她 公平 身体 开始 .

别让任何怪梦扰乱她美丽的身躯。

" [bʌt; bət] [jet] , [oʊ] ['driːm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][dɪ'pɑːrt]
" But yet , O dreame , if thou wilt not depart
" 但 然而 , 哦 梦 , 如果 你 枯萎 不是 离开

"但是，哦，梦啊，如果你不愿离去

[ɪn] [ðɪs] [rer] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['kɑːmən] [raɪt] :
In this rare subject from thy common right :
在 这 稀有的 主题 从 你的 常见的 正确的 :

在这件罕见的、与你共同的权利相关的事上:

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaɪ] ['self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːeɪt] [dɪ'laɪt] ,
But wilt thy selfe in such a seate delight ,
但 枯萎 你的 自 在 这样的 一个 座位 喜 ,

但你坐在这样的位置上会感到愉悦吗?

" [ðen] [teɪk] [maɪ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [pɑːrt] :
" Then take my shape , and play a lover's part :
" 然后 拿 我的 形状 , 和 玩 一个 恋人的 部分 :

"然后化作我的模样，扮演恋人的角色:

['kɪs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [spraɪt] ,
Kisse her from me , and say unto her sprite ,
吻 她 从 我 , 和 说 到 她 精灵 ,

替我吻她，并对她的精灵说:

[tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪn] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['dɑːrkəst] [naɪt] .
Till her eyes shine , I live in darkest night .
直到 她 眼睛 闪耀 , 我 居住 在 最黑暗的 夜晚 .

直到她的双眸闪耀光芒，我才摆脱了黑暗的深渊。

" [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ɪz] [ðæt] " ['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . [fɔːr; fər]['saɪmən] ['wɔtɝsən] ,
" The edition I quote from is that " Printed by W . S . for Simon Waterson ,
" 这 版 我 引用 从 是 那 " 打印 经过 W . S . 为了 西蒙 沃特森 ,
['lʌndən] , - .
London , 1627 .
伦敦 , - .

我引用的版本是"由 WS 为 Simon Waterson 在伦敦印刷，1627 年"。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
" I may add ,
" 我 可能 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][muə; mɔː][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]
that I wrote to Moore as far back as 1824 to point out this singular
那 我 写道 到 摩尔 作为 远的 后退 作为 - 到 观点 出去 这 单数
[koʊ'ɪnsɪdəns] ;
coincidence ;
巧合 ;

早在 1824 年，我就写信给摩尔，指出这一奇特的巧合;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəsli] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,
but **although** **the** **communication** **was** **courteously** **acknowledged** **,**
但 虽然 这 沟通 曾是 礼貌地 已确认 ,

虽然对方礼貌地确认了沟通，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
I **do** **not** **believe** **the** **circumstance** **has** **been** **noticed** **in** **any** **subsequent** **edition** **of**
我 做 不是 相信 这 环境 有 到过 注意到 在 任何 随后的 版 的
[ˈʃɛrɪdənz] [ˈmɛmˌwɑːrz] .
Sheridan's **memoirs** **.**
谢里丹的 回忆录 .

我不认为谢里丹的回忆录的后续版本中提到过这种情况。

[tiː] . [siː] . [smɪθ] .
T **.** **C** **.** **Smith** **.**
T . C . 史密斯 .

TC史密斯。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK **LORE** **.**
民间 知识 .

民间传说。

[ˈmedɪk(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪ ˈviː] . ,
Medical **Use** **of** **Pigeons** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,**
医疗的 使用 的 鸽子 (沃尔 . 四 . ,

鸽子的医疗用途（第四卷，

[piː] . - .) .
p **.** **228** **.** **)** **.**
p . - .) .

第 228 页）。

— [ɪn][maɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɔːlfərdz] [ˈveri] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [dʌn] ,
— **In** **my** **copy** **of** **Mr** **.** **Alford's** **very** **unsatisfactory** **edition** **of** **Donne** **,**
— 在 我的 复制 的 先生 . 阿尔福德的 非常 不令人满意 版 的 唐恩 ,

——在我那本阿尔福德先生编纂的、质量很差的唐恩作品集中，

[aɪ][faɪnd][ˈnoʊtɪd] ([ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːr] . [tiː] . - [es][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
I **find** **noted** **(** **in** **addition** **to** **R** **.** **T** **.** **'** **s** **quotation** **from** **The** **Life** **of** **Mrs** **.**
我 寻找 著名的 (在 添加 到 拉 . T . - s 引述 从 这 生活 的 太太 .
[^əˈdɔlfin]) [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [pɛpiːs] [ˈdaɪəri] ,
Godolphin **)** **references** **to** **Pepys's** **Diary** **,**
高多芬) 参考 到 佩皮斯的 日记 ,

除了RT引用的《戈多尔芬夫人传》之外，我还发现有其他值得注意的提及佩皮斯日记的内容。

[ɑːkˈtoʊbər] - , - , [ænd; ənd][ˈdʒænjueri] - , - - [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɜr]
October **19** **,** **1663** **,** **and** **January** **21** **,** **1667** **-** **8** **,** **and** **the** **following** **from** **Jer**
十月 - , - , 和 一月 - , - - 8 , 和 这 下列的 从 杰里
.
:
.

1663 年 10 月 19 日，以及 1667 年 1 月 21 日，以及以下来自耶利米书的内容。

[ˈteɪlə] , [ed] .
Taylor **,** **ed** **.**
泰勒 , 编辑 .

泰勒，编。

[ˈhiːbɝ] , [ˈvɑːl] .
Heber **,** **vol** **.**
希伯 , 卷 .

希伯，卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

[piː] . - . :
p **.** **290** **.** **:**
p . - . :

第290页：

" [wiː; wi] [kʌt] ['lɪvɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [hævz] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [men] [ɪn]
" **We** **cut** **living** **pigeons** **in** **halves** **,** **and** **apply** **them** **to** **the** **feet** **of** **men** **in**
" 我们 切 活的 鸽子 在 一半 , 和 申请 他们 到 这 脚 的 男人 在
['fiːvəz] .
fevers **.**
发烧 .

"我们把活鸽子切成两半，敷在发烧病人的脚上。"

" [dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .
" **J** **.** **C** **.** **R** **.**
" J . C . 拉 .

"JCR

['mɪklməs] [guːs] — [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [kɑːk] .
Michaelmas **Goose** **—** **St** **.** **Martin's** **Cock** **.**
米迦勒节 鹅 — 英石 . 马丁的 公鸡 .

米迦勒节鹅——圣马丁公鸡。

— [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [es] . [iː] . ['kauntiz] [ʌv; əv]
— **In** **the** **county** **of** **Kilkenny** **,** **and** **indeed** **all** **through** **the** **S** **.** **E** **.** **counties** **of**
— 在 这 县 的 基尔肯尼 , 和 的确 全部 通过 这 S . E . 县 的
['aɪərlənd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

—在基尔肯尼郡，乃至整个爱尔兰东南部各郡，

[ðə; ði] " ['mɪklməs] [guːs] " [ɪz] [stɪl] [hæd; həd] [ɪn] ['ɑːnər] .
the **"** **Michaelmas** **Goose** **"** **is** **still** **had** **in** **honour** **.**
这 " 米迦勒节 鹅 " 是 仍然 有 在 荣誉 .

为了纪念"米迦勒节鹅"，人们至今仍保留着这只鹅。

" [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [bɜːrd] " ([siː] [piː] . - .
" **St** **.** **Martin's** **Bird** **"** **(** **see** **p** **.** **230** **.**
" 英石 . 马丁的 鸟 " (看 p . - .

"圣马丁鸟"(见第 230 页)。

-) [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɑːk] , [huːz] [blʌd] [ɪz] [ʃed] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] [æt; ət]
antè **)** **is** **,** **however** **,** **the** **cock** **,** **whose** **blood** **is** **shed** **in** **honour** **of** **that** **saint** **at**
-) 是 , 然而 , 这 公鸡 , 谁 血 是 棚 在 荣誉 的 那 圣 在
['mɑːtinməs] ,
Martinmas **,**
圣马丁节 ,

然而，antè）指的是公鸡，在马丁节期间，人们会为了纪念那位圣人而洒下公鸡的血。

['noʊv] . - .
Nov **.** **11** **.**
十一月 . - .

11月11日

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [əˈplai] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪklməs]

The	same	superstition	does	not	apply	,	that	I	am	aware	of	,	to	the	Michaelmas
这	相同的	迷信	做	不是	申请	,	那	我	是	意识到的	的	,	到	这	米迦勒节

[guːs] ,

Goose	,
鹅	,

据我所知，同样的迷信并不适用于米迦勒节的鹅。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] ['kʌstəmeri] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

which	is	merely	looked	on	as	a	dish	customary	on	that	day	,
哪个	是	仅仅	看起来	在	作为	一个	盘子	习惯	在	那	天	,

这道菜仅仅被视为当天的一道传统菜肴。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [meɪˈlɑːnʒ] [ʌv; əv]

with	such	as	can	afford	it	,	and	always	accompanied	by	a	mélange	of
和	这样的	作为	能	买得起	它	,	和	总是	伴随	经过	一个	混血	的

['vedʒtəb(ə)lz] ([pəˈteɪtoʊz] ,

vegetables	(	potatos	,
蔬菜	(	土豆	,

和那些负担得起的人一起享用，而且总是搭配各种蔬菜（土豆、

['pɑːsnips] , ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz]) [mæʃt] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ]

parsnips	,	cabbage	,	and	onions	)	mashed	together	,	with	butter	,	and	forming
欧防风	,	卷心菜	,	和	洋葱	)	捣碎	一起	,	和	黄油	,	和	成型

[ə; eɪ] [dɪʃ] [tɜːm] - .

a	dish	termed	Kailcannon	.
一个	盘子	称为	-	.

将欧洲防风草、卷心菜和洋葱捣碎，加入黄油，做成一道名为凯尔坎农的菜肴。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][fɑːr] ['dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [kɑːk] ,

The	idea	is	far	different	as	to	St	.	Martin's	Cock	,
这	主意	是	远的	不同的	作为	到	英石	.	马丁的	公鸡	,

至于圣马丁公鸡，情况则截然不同。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃed] [sækriˊfiʃəli] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .

the	blood	of	which	is	always	shed	sacrificially	in	honour	of	the	Saint	.
这	血	的	哪个	是	总是	棚	牺牲地	在	荣誉	的	这	圣	.

其鲜血总是以祭祀的方式流出，以纪念圣人。

['kwɪri] , [wʌn] .

Query	,	1	.
询问	,	1	.

查询，1.

[ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kʌstəm] ?

The	territorial	extent	of	the	latter	custom	?
这	领土	程度	的	这	后者	风俗	?

后一种习俗的地域范围是多少?

[ænd; ənd] , [ˌtuːˈtuː] .

And	,	2	.
和	,	2	.

还有，2.

[wʌt] ['peɪgən]['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][ʌv; əv][tuə; tuːr]

What	pagan	deity	has	transferred	his	honours	to	St	.	Martin	of	Tours
什么	异教徒	神	有	转移	他的	荣誉	到	英石	.	马丁	的	旅游

.

?
.

是哪位异教神祇将荣耀赐予了图尔的圣马丁?

[dʒeɪmz][greɪvz; grɑːvz] .
James **Graves** **.**
詹姆斯 格雷夫斯 .

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] .
Kilkenny **.**
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

['sɜːri] [foʊk] [lɔːr] .
Surrey **Folk** **Lore** **.**
萨里 民间 知识 .

萨里郡民间传说。

— [ə; eɪ] " [waɪz] ['wʊmən] " [hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['raɪˌgeɪt] [ɪn]
— **A** **"** **wise** **woman** **"** **has** **lately** **made** **her** **appearance** **not** **far** **from** **Reigate** **in**
— 一个 " 明智的 女士 " 有 最近 制成 她 外貌 不是 远的 从 雷盖特 在
['sɜːri] .
Surrey **.**
萨里 .

—最近，一位"智者"出现在萨里郡雷盖特附近。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɝz] - [waɪvz][ðer; ðər] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['skɔːldɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [sent][tuː; tə][ðə; ði]
One **of** **the** **farmers** **'** **wives** **there** **,** **on** **being** **scalded** **the** **other** **day** **,** **sent** **to** **the**
一 的 这 农民 - 妻子们 那里 , 在 存在 烫伤 这 其他 天 , 发送 到 这
[oʊld] [deɪm] ,
old **dame** **,**
老的 贵妇人 ,

那里的一位农妇前几天被水烫伤了，被送到了那位老妇人那里。

[huː] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dɔ^rəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [æt; ət]
who **sent** **back** **a** **curious** **doggrel** **,** **which** **the** **good** **woman** **was** **to** **repeat** **at**
WHO 发送 后退 一个 好奇的 狗 , 哪个 这 好的 女士 曾是 到 重复 在
['steɪtɪd] [taɪmz] .
stated **times** **.**
声明 时代 .

他寄回了一首奇特的打油诗，这位善良的女士要在规定的时间重复这首打油诗。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][skɔːld][gɑːt] [wel] ,
At **the** **end** **of** **a** **week** **the** **scald** **got** **well** **,**
在 这 结尾 的 一个 星期 这 烫伤 得到 出色地 ,

一周后，烫伤痊愈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði]
and **the** **good** **woman** **told** **us** **that** **she** **knew** **there** **was** **no** **harm** **in** **the**
和 这 好的 女士 讲述 我们 那 她 知道 那里 曾是 不 伤害 在 这
[tʃɑːrm] ,
charm **,**
魅力 ,

那位善良的妇人告诉我们，她知道这个护身符没有任何害处。

[fɔːr; fər] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for **"** **she** **had** **heard** **say** **as** **how** **it** **was** **some** **verse** **from** **the**
为了 " 她 有 听到 说 作为 如何 它 曾是 一些 诗 从 这
['baɪb(ə)l] .
Bible **.**
圣经 .

因为她听说这是圣经中的一节经文。

" [wen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" When in a little shop the other day , in the same part of the country ,
" 什么时候 在 一个 小的 店铺 这 其他 天 , 在 这 相同的 部分 的 这 国家 ,

"前几天，我在同一地区的一家小商店里……"

[wʌn] ['vɪlɪdʒ] [deɪm] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbər] , [wen]
one village dame was speaking of the death of some neighbour , when
一 村庄 贵妇人 曾是 请讲 的 这 死亡 的 一些 邻居 , 什么时候
[ə'nʌðər] [sed] ,
another said ,
其他 说 ,

村里一位妇人正在谈论邻居的去世，这时另一位妇人说道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] " [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bi:z] .
that she hoped " they had been and told the bees .
那 她 希望 " 他们 有 到过 和 讲述 这 蜜蜂 .

她希望"他们已经告诉了蜜蜂。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɔɪtər]
" In the same neighbourhood I was told a sovereign cure for the goitre
" 在 这 相同的 邻里 我 曾是 讲述 一个 主权 治愈 为了 这 甲状腺肿
[wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]
was to form the sign of the cross on the neck with the hand of a
曾是 到 形式 这 符号 的 这 叉 在 这 脖子 和 这 手 的 一个
[kɔ:rps] .
corpse .
尸体 .

"在同一街区，有人告诉我治疗甲状腺肿的特效药是用尸体的手在脖子上画十字。

[em] . [em] . [pi:] . [-]
M . M . P . [292]
M . M . P . [-]

MMP[292]

[ðə; ði] ['kækstən] ['kɔ:fər] .
THE CAXTON COFFER .
这 卡克斯顿 保险箱 .

卡克斯顿咖啡店。

[ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['printərz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][vɔɪd][ʌv; əv] [si^'nifikənsi] ['ɜ:rli] ,
The devices of our early English printers are often void of significancy early ,
这 设备 的 我们的 早期的 英语 打印机 是 经常 空白 的 重要性 早期的 ,
[ɔ:r] [els] [mɪr] ['kwɪbəlz] .
or else mere quibbles .
或者 别的 仅仅 吹毛求疵 .

我们早期英国印刷商使用的设备往往在早期阶段毫无意义，或者只是吹毛求疵。

[ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , ['kækstən][set][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [ɪg'zæmp(ə)l] .
In that particular , Caxton set a commendable example .
在 那 特别的 , 卡克斯顿 放 一个 值得称赞 例子 .

在这方面，卡克斯顿树立了一个值得称赞的榜样。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ɪz] " ['dʌblju:] . [fɔ:r] . 7C . " [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [ˌɪntər'lest] , [ænd; ənd]
His device is " W . 4 . 7C . " The two figures , however , are interlaced , and
他的 设备 是 " W . 4 . 7C . " 这 二 数据 , 然而 , 是 交织 , 和
[si:m] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [tu:] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] .
seem to admit of two interpretations .
似乎 到 承认 的 二 解释 .

他的图案是"W.4.7C"。然而，这两个数字交织在一起，似乎有两种解释。

[aɪ][mʌst; məst][saɪt] , [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['feɪməs] [traɪ'ʌmvərət] — [eimz] , ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd]
I must cite , on this question , the famous triumvirate — Ames , Herbert , and
我 必须 引用 , 在 这 问题 , 这 著名的 三巨头 — 艾姆斯 , 赫伯特 , 和
['dɪbdɪn] :
Dibdin :
迪布丁 :

关于这个问题，我必须提到著名的三人组——艾姆斯、赫伯特和迪布丁：

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːrk] [[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd]] [aɪ][faɪnd][pʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
" The following mark [above described] I find put at the end of many of
" 这 下列的 标记 [多于 描述] 我 寻找 放 在 这 结尾 的 许多 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,

"我发现他的很多书的末尾都带有上述标记，

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] - , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔːr][hɪz; ɪz][saɪn] . " —
perhaps for the date 1474 , when he began printing in England , or his sign . " —
也许 为了 这 日期 - , 什么时候 他 开始 印刷 在 英格兰 , 或者 他的 符号 . " —
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Joseph
约瑟夫

或许是为了纪念他于1474年开始在英国印刷的年份，或者是为了纪念他的签名。——约瑟夫

[eimz] , - .
Ames , 1749 .
艾姆斯 , - .

艾姆斯，1749 年。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːrk] [[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd]] [aɪ][faɪnd][pʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
" The following mark [above described] I find put at the end of many of
" 这 下列的 标记 [多于 描述] 我 寻找 放 在 这 结尾 的 许多 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,

"我发现他的很多书的末尾都带有上述标记，

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] - , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔːr][hɪz; ɪz][saɪn] .
perhaps for the date 1474 , when he began printing in England , or his sign .
也许 为了 这 日期 - , 什么时候 他 开始 印刷 在 英格兰 , 或者 他的 符号 .

或许是为了纪念他在英国开始印刷的年份 1474 年，或者是为了纪念他的签名。

" — ['wɪljəm]
" — William
" — 威廉

——威廉

['hɜːrbərt] , - .
Herbert , 1785 .
赫伯特 , - .

赫伯特，1785年。

" [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][dɪ'vaɪs] [[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd]] [fɔːrm][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" The figures in the large device [above described] form the reverse impression of
" 这 数据 在 这 大的 设备 [多于 描述] 形式 这 撤销 印象 的
- ;
74 ;
- ;

"上述大型装置中的数字构成了数字 74 的反向印记；

['miːnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɪntər] [kə'menst] ['bɪznəs] [ɪn]
meaning , as it has been stated , that our printer commenced business in
意义 , 作为 它 有 到过 声明 , 那 我们的 打印机 开始 商业 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

也就是说，正如前面所述，我们的印刷厂最初在英国开始营业。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - : [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [weɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
in the year 1474 : but not much weight can be attached to this remark ,
在 这 年 - : 但 不是 很多 重量 能 是 随附的 到 这 评论 ,

1474年：但这种说法并不值得过分重视。

[æz; əz][noʊ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃes] [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
as no copy of the Chess book , printed in 1474 ,
作为 不 复制 的 这 棋 书 , 打印 在 - ,

因为没有1474年印刷的那本国际象棋书的副本，

[hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] .
has yet been discovered which presents us with this device .
有 然而 到过 发现 哪个 礼物 我们 和 这 设备 .

尚未发现能让我们拥有这种装置的物质。

" — [tiː] . [ef] . ['dɪbdɪn] , - .
" — T . F . Dibdin , 1810 .
" — T . F . 迪布丁 , - .

“——TF Dibdin，1810 年。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['beɪsləs] [kən'dʒektʃəz] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] .
In lieu of baseless conjectures , I have here to complain of timidity .
在 代替 的 无根据的 猜想 , 我 有 这里 到 抱怨 的 胆怯 .

与其进行毫无根据的臆测，我只能在此抱怨胆怯。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] .
There is scarcely room for a doubt on the date .
那里 是 几乎 房间 为了 一个 怀疑 在 这 日期 .

日期几乎没有任何疑问。

[æz; əz][dɑːm][diː] [veɪnz] [əb'zəːvz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [deɪts] ,
As dom de Vaines observes , with regard to dates ,
作为 dom 德 虚荣心 观察 , 和 看待 到 日期 ,

正如 dom de Vaines 所观察到的，关于日期，

" [dænz][lə][bʌs] - [ɑːn] - [lə] - [et][lez] [sɛnteɪnz] , - ['oʊ] - .
" dans le bas âge on supprimoit le millième et les centaines , commençant aux dixaines .
" 丹斯 勒 基础 - 在 - 勒 - 等 莱斯 百 , - 辅助 - .

“在 bas age 上，supprimoit le millième et les centaines，commençant aux dixaines。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
" There can be no objection to the interpretation on that score .
" 那里 能 是 不 异议 到 这 解释 在 那 分数 .

“从这个角度来看，这种解释没有任何问题。”

[ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] ['ðerfɔːr] [ɪz] , [ɪn] [wʌt] ['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪntər'lest] ['fɪgjərz] ?
The main question therefore is , in what order should we read the interlaced figures ?
这 主要的 问题 所以 是 , 在 什么 命令 应该 我们 读 这 交织 数据 ?

因此，主要问题是，我们应该按什么顺序解读这些交错的数字？

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɔɪnt] [pruːvz] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] - — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
the position of the point proves that we should read 74 — which is the date of
这 位置 的 这 观点 证明 那 我们 应该 读 - — 哪个 是 这 日期 的
[ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [p'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɛs] .
The game and playe of the chesse .
这 游戏 和 玩家 的 这 奶酪 .

该点的位置证明我们应该读作 74——这是国际象棋比赛的日期。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['ɪndɪkeɪt] - [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['letərz] ['dʌbljuː] . [siː] . ['ɪndɪkeɪt] ['wɪljəm]
The figures indicate 1474 as clearly as the letters W . C . indicate William
这 数据 表明 - 作为 清楚地 作为 这 信件 W . C . 表明 威廉
['kækstən] .
Caxton .
卡克斯顿 .

数字清楚地表明是 1474 年，就像字母 WC 表明是 William Caxton 一样。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒʌst] ['ɪnfərəns] , [mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
What is the just inference , must ever remain a matter of opinion .
什么 是 这 只是 推理 , 必须 曾经 保持 一个 事情 的 观点 .

何为公正的推论，始终只能是个人观点的问题。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] . [diː]
In the woodcut of Arsmetrique , published in the Myrrour of the worlde , a . d
在 这 木刻 的 - , 已发布 在 这 - 的 这 世界 , 一个 . d
. - ,
. 1481 ,
. - ,

在 Arsmetrique 的木刻版画中，该版画发表于 1481 年的《世界之镜》中。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] - ['ræðər] [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'vaɪs]
I observe the figures 74 rather conspicuously placed , and perhaps the device
我 观察 这 数据 - 相当 显眼地 放置 , 和 也许 这 设备
[wʌz; wəz] [ðen] [fɜːrst][ə'dɑːptɪd] .
was then first adopted .
曾是 然后 第一的 已采用 .

我注意到数字 74 的位置相当显眼，也许当时就首次采用了这种装置。

['boʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

" [ðeɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] , " & [siː] .
" They that touch pitch , " & c .
" 他们 那 触碰 沥青 , " & c .

“那些接触沥青的人”，等等。

— [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndiz; -deiz] [sɪns] [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] [ðæt] [aɪ] " [sɪt] ['ʌndər] ,
— A few Sundays since the clergyman that I " sit under ,
— 一个 很少 星期日 自从 这 牧师 那 我 " 坐 在下面 ,

——自从我“敬拜的”那位牧师以来，已经过去几个星期天了，

" [kwoʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ðeɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'faɪld] ,
" quoting in his discourse the words " they that touch pitch will be defiled ,
" 引用 在 他的 话语 这 字 " 他们 那 触碰 沥青 将要 是 被玷污的 ,

他在演讲中引用了这样的话：“凡接触沥青的人，必被玷污。”

" [ə'skraɪbd][ðem; ðəm][tuː; tə] " [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] .

"	**ascribed**	**them**	**to**	"	**the**	**wisest**	**of**	**men**	**.**
"	归因于	他们	到	"	这	最明智的	的	男人	.

并将它们归功于"最睿智的人"。

" [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ([huː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [fɪr] ,

"	**A**	**lady**	**of**	**his**	**congregation**	**(**	**who**	**was**	**,**	**I**	**fear**	**,**
"	一个	女士	的	他的	会众	(	WHO	曾是	,	我	害怕	,

"他教会的一位女士（恐怕她.....

[mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən] [dɪ'vaʊt]) [paʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pæstɚz] [mis'teik] ,

more	**critical**	**than**	**devout**	**)**	**pounced**	**upon**	**her**	**pastor's**	**mistake**	**,**
更多的	批判的	比	虔诚的	)	猛扑	之上	她	牧师的	错误	,

她（比虔诚的信徒更爱批评）抓住牧师的错误不放。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪf] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**asked**	**me**	**on**	**the**	**following**	**Monday**	**if**	**I**	**also**	**had**	**noticed**	**it**	**.**
和	问	我	在	这	下列的	周一	如果	我	还	有	注意到	它	.

然后，他在接下来的星期一问我是否也注意到了这一点。

[aɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] , [prə'duːst] [ə; eɪ]

I	**denied**	**that**	**it**	**was**	**one**	**;**	**but**	**she**	**laughed**	**at**	**my**	**ignorance**	**,**	**produced**	**a**
我	否认	那	它	曾是	一	;	但	她	笑了	在	我的	无知	,	生产	一个

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	**,**
莎士比亚	,

我否认那是一本莎士比亚的作品；但她嘲笑我的无知，拿出了一本莎士比亚的著作。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['dɒgbəri] ([mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]

and	**showed**	**me**	**the**	**words**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**Dogberry**	**(**	**Much**	**Ado**	**about**	**Nothing**
和	显示	我	这	字	在	这	嘴	的	狗莓	(	很多	阿多	关于	没有什么

, [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

,	**Act**	**III**	**.**
,	行为	三、	.

并向我展示了道格贝里（《无事生非》第三幕）口中的话语。

[ˌɛs'siː] . [θriː] .) .

Sc	**.**	**3**	**.**	**)**	**.**
Sc	.	3	.	)	.

Sc. 3.)。

[haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['kruːdən] , " [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm]

However	**,**	**by**	**the**	**help**	**of**	**a**	**"**	**Cruden**	**,**	**"**	**I**	**was**	**able**	**to**	**find**	**the**	**same**
然而	,	经过	这	帮助	的	一个	"	粗制	,	"	我	曾是	有能力的	到	寻找	这	相同的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

然而，在一位名叫"Cruden"的人的帮助下，我找到了同样的表达式。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪn]['sɑːləmən] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['sairæk] ([tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

not	**indeed**	**in**	**Solomon**	**,**	**but**	**in**	**the**	**son**	**of**	**Sirach**	**(**	**ch**	**.**	**xiii**	**.**
不是	的确	在	所罗门	,	但	在	这	儿子	的	德训篇	(	ch	.	十三	.

确实不是在所罗门那里，而是在西拉的儿子那里（第十三章）。

[viː] . [wʌn] .) .

v	**.**	**1**	**.**	**)**	**.**
v	.	1	.	)	.

v. 1.)。

[ɪf] - [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪʤ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,

If	**Shakspeare's**	**appropriation**	**of**	**this**	**passage**	**has**	**not**	**been**	**noticed**	**before**	**,**
如果	-	拨款	的	这	通道	有	不是	到过	注意到	前	,

如果莎士比亚对这段文字的挪用此前尚未被注意到，

[meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ?
may **I** **request** **the** **insertion** **of** **this** **note** **?**
可能 我 要求 这 插入 的 这 笔记 ?

我可以请求插入这条注释吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [prɪ'vent] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [di'vainz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːmən] (?
It **may** **possibly** **prevent** **other** **learned** **divines** **from** **falling** **into** **the** **common** **(** **?**
它 可能 可能 防止 其他 学习 神灵 从 坠落 进入 这 常见的 (?

这或许可以防止其他博学的神学家陷入平庸（?

) [mis'teik] [ʌv; əv] [ðʌs] [kwoʊtɪŋ] ['dɒgbəri] [æz; əz] " [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] .
) **mistake** **of** **thus** **quoting** **Dogberry** **as** **"** **the** **wisest** **of** **men** **.**
) 错误 的 因此 引用 狗莓 作为 " 这 最明智的 的 男人 .

错误地引用了 Dogberry 的话，称他为"最睿智的人"。

" [iː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] .
" **E** **.** **J** **.** **G** **.**
" E . J . G .

EJG

['prestən] .
Preston **.**
普雷斯顿 .

普雷斯顿。

[ˌpæskwɪ'neɪd] .
Pasquinade **.**
讽刺 .

讽刺。

— [ɪn] [meɪ] [læst][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] - ['stætʃuː][ɪn] [roʊm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['traɪˌglɑːt]['epɪgræm]
— **In** **May** **last** **was** **placed** **on** **Pasquin's** **statue** **in** **Rome** **the** **following** **triglot** **epigram**
— 在 可能 最后的 曾是 放置 在 - 雕像 在 罗马 这 下列的 三语 警句

,

,

,

—去年五月，在罗马帕斯奎因的雕像上刻上了以下这句三语格言警句：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .
of **which** **the** **original** **Latin** **was** **borrowed** **from** **"** **Notes** **and** **Queries** **.**
的 哪个 这 原来的 拉丁 曾是 借来的 从 " 笔记 和 查询 .

其中原文拉丁文借自《注释与疑问》。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpl] [pə'liːs] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]
" **As** **it** **is** **not** **probable** **that** **the** **Papal** **police** **allowed** **it** **to** **remain** **long** **before**
" 作为 它 是 不是 可能 那 这 教皇 警察 允许 它 到 保持 长的 前
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ,
the **eyes** **of** **the** **lieges** **of** **his** **Holiness** **,**
这 眼睛 的 这 列王 的 他的 圣洁 ,

"教廷警察不太可能允许它在教皇陛下的臣民眼前停留太久，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] [ðɪs] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [roʊm] ['dʊrɪŋ]
allow **me** **to** **lay** **up** **in** **your** **pages** **this** **memorial** **of** **a** **visit** **to** **Rome** **during**
允许 我 到 躺 向上 在 你的 页面 这 纪念馆 的 一个 访问 到 罗马 期间
[ðə; ði] " [ə'greʃ(ə)n] " ['sʌmər] .
the **"** **Aggression** **"** **summer** **.**
这 " 侵略 " 夏天 .

请允许我将我在"侵略"之夏访问罗马的这段回忆记录在您的页面上。

" [kʌm] [sɑpiːɛnteɪ]['paɪəs] [nɑstrəz] - [ɪn][ə'raːs] ,
" **Cum** **Sapiente** **Pius** **nostras** **juravit** **in** **aras** **,**
" 精液 聪明 庇护 我们的 - 在 阿拉斯 ,

"Cum Sapiente Pius nostras juravit in aras，

[ɪmpaɪəs] [hju] ['seɪpienz; 'sæpienz] , - ['paɪəs] .
Impius heu Sapiens , desipiensque Pius .
伊姆皮斯 休 智人 , - 庇护 .

Impius heu Sapiens，desipiensque Pius。

" [wen] [ə; eɪ] [liːg] - [genst] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [poʊp][wɪð; wɪθ] ['kɑːrdɪnl] [traɪz] ,
" When a league ' gainst our Faith Pope with Cardinal tries ,
" 什么时候 一个 联盟 - 对抗 我们的 信仰 教皇 和 红衣主教 尝试 ,

“当一个联盟反对我们的信仰，教皇和枢机主教试图.....”

['niːðər] ['waizmən] [ɪz]['paɪəs] , [nɔːr]['paɪəs][ɪz] [waɪz] .
Neither Wiseman is Pious , nor Pius is Wise .
两者都不 怀斯曼 是 虔诚的 , 也不 庇护 是 明智的 .

智者不虔诚，虔诚者也不智慧。

" ['kwɑːndoʊ]['pɑːpə] - [oʊ] - [kɑːrdiː'nɑːli]
" Quando Papa ' o ' Cardinale
" quando 爸爸 - o - 红衣主教

"Quando Papa' o' Cardinale

['kiːsə] - ['ɪŋgliːz] [trætə] [meɪl] ,
Chiesa ' Inglese tratta male ,
教堂 - 英语 特拉塔 男性 ,

Chiesa' Inglese tratta male,

[ˌkju ju 'i][tʃiːɑːmoʊ] ['kwɛlə] ['dʒɛnti] ,
Que Chiamo quella gente ,
奎 叫我 奎拉 人 ,

Que Chiamo quella gente,

[pjuː] ?
Piu ?
piu ?

Piu?

[noʊ] - [noʊ] , [ˌen 'aɪ][sɑpiːɛnteɪ] .
No - no , ni Sapiente .
不 - 不 , ni 聪明 .

不不，不是 Sapiente。

- .
Anglus .
- .

英语。

" [ðə; ði][ɪ'tæliən]['vɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] - [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]
" The Italian version will of course be put down as English - Italian , and
" 这 意大利语 版本 将要 的 课程 是 放 向下 作为 英语 - 意大利语 , 和
['ðerfɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌmiːdi'oʊkər] ;
therefore worse than mediocre ;
所以 更糟 比 平庸 ;

“意大利语版本当然会被归类为英意混合语，因此只会比平庸更糟糕；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kʌplət] ,
but I wished to perpetuate , along with the sense of the Latin couplet ,
但 我 希望 到 延续 , 沿着 和 这 感觉 的 这 拉丁 对联 ,

但我希望在保留拉丁对句原意的同时，也使之流传下去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʒəː] [dɛsprɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hæf] [ə'blitəreitid][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət]['roʊvɪgoʊ] ,
a little jeu d'esprit which I saw half obliterated on a wall at Rovigo ,
一个 小的 游戏 精神 哪个 我 锯 一半 彻底摧毁 在 一个 墙 在 罗维戈 ,

我在罗维戈的一面墙上看到了一幅几乎被完全抹去的短小的图画。

[ɪn][ðə; ði][lɑːm'bɑːrdoʊ] - [və'niːʃn] ['terətɔːri] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ænd; ənd]
in the Lombardo - Venetian territory ; being a play on the family name and
在 这 隆巴多 - 威尼斯 领土 ; 存在 一个 玩 在 这 家庭 姓名 和
['kærəktər] [ʌv; əv]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] . :
character of Pius IX . :
特点 的 庇护 第九章 . :

在伦巴第-威尼斯地区；是对庇护九世的家族姓氏和性格的一种戏仿。

" [pjuː] ? — [noʊ] - [noʊ] : [mɑː]['stɑːi] - ;
" Piu ? — No - no : ma stai Ferette ;
" piu ? — 不 - 不 : 玛 stai - ;

“Piu？——不不：ma stai Ferette；

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ,
" which may be read ,
" 哪个 可能 是 读 ,

“可以这样解读，

" ['paɪəs] ? — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] : [bʌt; bət] [stɪl] - .
" Pious ? — Not at all : but still Ferette .
" 虔诚的 ? — 不是 在 全部 : 但 仍然 - .

“虔诚？——一点也不：但仍然是费雷特。”

" [ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] .
" A . B . R .
" 一个 . B . 拉 .

“ABR

[tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] " [əu] " ['faɪn(ə)l] . — [wʌn] .
Two Attempts to show the Sound of " ough " final . — 1 .
二 尝试 到 展示 这 声音 的 " 粗糙 " 最终的 . — 1 .

两次尝试展示“ough”结尾的声音。—1.

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [rʌf] [kɔːf] , [ɔːr] ['hɪkʌp] [friː] ,
Though from rough cough , or hiccough free ,
尽管 从 粗糙的 咳嗽 , 或者 打嗝 自由的 ,

即使是剧烈咳嗽，或者没有打嗝，

[ðæt] [mæn][hæz; həz][peɪn] [ɪ'nʌf] ,
That man has pain enough ,
那 男人 有 疼痛 足够的 ,

那个人已经够痛苦了。

[huːz] [wuːnd] [θruː] [plaʊ] , [sʌŋk] [ɪn] [slaʊ]
Whose wound through plough , sunk in slough
谁 伤口 通过 犁 , 沉没 在 泥沼

谁的伤口穿过犁，沉入泥潭

[ɔːr][lɑːk; lɑːx] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [slaʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Or lough begins to slough . 2 .
或者 湖 开始 到 泥沼 . 2 .

或者湖水开始脱落。2.

- [tɪz] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [ʃoʊ]
' Tis not an easy task to show
- 的 不是 一个 简单的 任务 到 展示

展示这一点并非易事。

[haʊ] [oʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] [saʊnd] ;
How o , u , g , h sound ;
如何 o , 你 , 克 , h 声音 ;

o、u、g、h 的发音是什么？

[sɪns] [ðoʊ]
since **though**
自从 尽管

虽然

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lɑːk; lɑːx][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [slaʊ] ,
An **Irish** **lough** **and** **English** **slough** **,**
一个 爱尔兰 湖 和 英语 泥沼 ,

爱尔兰的湖泊和英格兰的沼泽，

[ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd] ['hɪkʌp] , [ɔːl] [ə'laʊ] ,
And **cough** **and** **hiccough** **,** **all** **allow** **,**
和 咳嗽 和 打嗝 , 全部 允许 ,

咳嗽和打嗝，都允许。

['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌf] , [ænd; ənd] [θruː] ,
Differ **as** **much** **as** **tough** **,** **and** **through** **,**
不同 作为 很多 作为 艰难的 , 和 通过 ,

差异很大，也很艰难，而且贯穿始终。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [duː] .
There **seems** **no** **reason** **why** **they** **do** **.**
那里 似乎 不 原因 为什么 他们 做 .

他们这样做似乎没有任何理由。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [tiː] . [-]
W **.** **J** **.** **T** **.** **[** **293** **]**
W . J . T . [-]

WJT[293]

['kwɪriːz] .
Queries **.**
查询 .

查询。

[kæn; kən] ['bɪʃəp] ['veɪkeɪt] [ðer; ðər] [siːz] ?
CAN **BISHOPS** **VACATE** **THEIR** **SEES** **?**
能 主教们 腾空 他们的 看到 ?

主教可以辞去教职吗?

[ɪn] [lɔːrd] ['doʊvɚz] [noʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɔːlpoʊlz] ['letərz] [tuː; tə] [sɜːr] [eɪtʃ] . [mæn] (1st ['sɪriːz] , ['vɑːl] .
In **Lord** **Dover's** **note** **on** **one** **of** **Walpole's** **Letters** **to** **Sir** **H** **.** **Mann** **(** **1st** **series** **,** **vol** **.**
在 主 多佛的 笔记 在 一 的 沃尔波尔的 信件 到 先生 H . 曼恩 (1st 系列 , 卷 .

多佛勋爵在沃尔波尔写给H·曼爵士的一封信（第一辑，卷）的注释中写道：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] - .) , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɪrs] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
p **424** **.** **)** **,** **I** **find** **it** **stated** **that** **Dr** **.** **Pearce** **,** **the** **well** **-** **known** **Bishop** **of**
p - .) , 我 寻找 它 声明 那 博士 . 皮尔斯 , 这 出色地 - 已知 主教 的
['rɑːtʃɪstər] ,
Rochester **,**
罗切斯特 ,

第 424 页)，我发现文中提到，罗切斯特著名的主教皮尔斯博士，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['veɪkeɪt][hɪz; ɪz] [siː] ,
was **not** **allowed** **to** **vacate** **his** **see** **,**
曾是 不是 允许 到 腾空 他的 看 ,

不被允许离开他的职位，

[wen] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rməti][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

when	in	consequence	of	age	and	infirmity	he	wished	to	do	so	,
什么时候	在	结果	的	年龄	和	虚弱	他	希望	到	做	所以	,

当他因年老体弱而希望这样做时，

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ɪz][ɪn'eɪliənəb(ə)l] .

on	the	plea	that	a	bishopric	as	being	a	peerage	is	inalienable	.
在	这	恳求	那	一个	主教区	作为	存在	一个	贵族	是	不可剥夺的	.

理由是主教职位作为贵族爵位是不可剥夺的。

[ðə; ði] ['di:nəri] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][held] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]

The	Deanery	of	Westminster	,	which	he	also	held	,	he	was	allowed	to
这	院长	的	威斯敏斯特	,	哪个	他	还	握住	,	他	曾是	允许	到

[rɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

resign	,	and	did	so	.
辞职	,	和	做过	所以	.

他同时还担任威斯敏斯特大教堂院长，获准辞去该职务，他也确实辞去了。

[naʊ] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ]

Now	my	impression	has	always	been	,	that	a	bishop	,	as	far	as	his	peerage
现在	我的	印象	有	总是	到过	,	那	一个	主教	,	作为	远的	作为	他的	贵族

[ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

我一直认为，就主教的爵位而言，

[ɪz] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪr] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɔ:r]['aɪərlənd] ;

is	much	on	the	same	footing	as	a	representative	peer	of	Scotland	or	Ireland	;
是	很多	在	这	相同的	立足点	作为	一个	代表	同伴	的	苏格兰	或者	爱尔兰	;

与苏格兰或爱尔兰的代表贵族地位大致相同；

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ] [ɪz] [rɪzaɪgnəbəl] [æt; ət] [wɪl] .

I	mean	that	his	peerage	is	resignable	at	will	.
我	意思是	那	他的	贵族	是	可重新辞职	在	将要	.

我的意思是，他的贵族爵位是可以随时放弃的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪrz] [ɑ:r; ər] [pɪrz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɔ:r]['aɪərlənd] [rɪ'spektɪvli] ;

Of	course	the	representative	peers	are	peers	of	Scotland	or	Ireland	respectively	;
的	课程	这	代表	同龄人	是	同龄人	的	苏格兰	或者	爱尔兰	分别	;

当然，这些代表贵族分别是苏格兰或爱尔兰的贵族；

[bʌt; bət][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪrz] [ðeɪ] [ə'kwaɪər][ə; eɪ][proʊ] - ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] ['pɪrɪdʒ]

but	by	being	elected	representative	peers	they	acquire	a	pro	-	tempore	peerage
但	经过	存在	当选	代表	同龄人	他们	获得	一个	专业	-	临时	贵族

[ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

of	the	realm	coincident	with	the	duration	of	the	parliament	,
的	这	领域	巧合	和	这	期间	的	这	议会	,

但通过当选为代表贵族，他们获得了与议会任期相同的临时贵族爵位。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [rɪ'kwaɪər][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['eni] [sʌtʃ] [pɪr]

and	at	a	dissolution	require	re	-	election	,	when	of	course	any	such	peer
和	在	一个	溶解	要求	关于	-	选举	,	什么时候	的	课程	任何	这样的	同伴

[ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ˌri:ə'pɔɪntɪd, ˌri:ə'pɔɪnɪd] .

need	not	be	reappointed	.
需要	不是	是	重新任命	.

解散时需要重新选举，但实际上任何此类贵族都不需要重新任命。

[naʊ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [sez] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kə'nɑːnɪkəs] - (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -

Now	the	clergy	,	says	your	correspondent	Canonicus	Eboracensis	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	197
现在	这	牧师	,	说道	你的	通讯员	教规	-	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-

.) , [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

.	)	,	are	represented	by	the	bishops	.
.	)	,	是	代表	经过	这	主教们	.

据你的通讯员 Canonicus Eboracensis（第 4 卷，第 197 页）说，现在神职人员由主教代表。

[ɔːl'ðoʊ] , ['ðerfɔːr] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Although	,	therefore	,	whilst	they	are	so	representative	,
虽然	,	所以	,	而	他们	是	所以	代表	,

因此，尽管它们具有如此强的代表性，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [leɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	are	peers	of	the	realm	just	as	much	as	the	lay	members	of	the
他们	是	同龄人	的	这	领域	只是	作为	很多	作为	这	躺	成员	的	这

['ʌpər] [haʊs] ,

Upper	House	,
上	房子	,

他们与上议院的俗家议员一样，都是王国的同侪。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] ['bɪʃəp] , [huː] , [laɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɪrs] ,

I	can	see	no	reason	why	any	bishop	,	who	,	like	Dr	.	Pearce	,
我	能	看	不	原因	为什么	任何	主教	,	WHO	,	喜欢	博士	.	皮尔斯	,

我看不出任何理由，像皮尔斯博士那样的主教，

[fiːlz] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'zaɪn] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] . [iː] .

feels	old	age	and	infirmity	coming	on	,	should	not	resign	this	representation	,	i	.	e	.
感觉	老的	年龄	和	虚弱	未来	在	,	应该	不是	辞职	这	表示	,	我	.	e	.

[hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ] ,

his	peerage	,
他的	贵族	,

他感到年老体衰，不应该辞去这一职务，即他的贵族爵位。

[ɔːr][ðə; ði] ['tempərəl] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn]

or	the	temporal	station	which	in	England	,	owing	to	the	existing	connexion	between
或者	这	颞	车站	哪个	在	英格兰	,	欠款	到	这	现存的	连接	之间

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

church	and	state	,
教会	和	状态	,

或者说，在英国，由于教会与国家之间存在着联系，这种世俗地位是存在的。

[ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

attaches	to	the	spiritual	office	of	a	bishop	.
附件	到	这	精神	办公室	的	一个	主教	.

与主教的宗教职分相关。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkliːs'ɪæstɪklɪ] ['spiːkɪŋ] ,

Of	course	,	ecclesiastically	speaking	,
的	课程	,	教会的	请讲	,

当然，从教会的角度来看，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [meɪ] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['fʌŋkʃnz] ,

there	is	no	doubt	at	all	that	a	bishop	may	resign	his	spiritual	functions	,
那里	是	不	怀疑	在	全部	那	一个	主教	可能	辞职	他的	精神	函数	,

主教可以辞去其宗教职务，这一点毋庸置疑。

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] , [fɔːr; fər]['eni] [miːt] [kɔːz] .

i	.	e	.	the	overlooking	of	his	diocese	,	for	any	meet	cause	.
我	.	e	.	这	俯瞰	的	他的	教区	,	为了	任何	见面	原因	.

即，出于任何正当理由，他可以凌驾于他的教区之上。

['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl] ['bɪʃəp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [duː][soʊ] .

Our	colonial	bishops	,	for	instance	,	do	so	.
我们的	殖民	主教们	,	为了	实例	,	做	所以	.

例如，我们的殖民地主教们就是这么做的。

[ðə; ði] [leɪt] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] , ['kæntərˌberi] , ['bɪʃəp] ['kəulridʒ] , [hæd; həd] [bɪn]

The	late	warden	of	St	.	Augustine's	,	Canterbury	,	Bishop	Coleridge	,	had	been
这	晚的	典狱长	的	英石	.	奥古斯丁的	,	坎特伯雷	,	主教	柯尔律治	,	有	到过

['bɪʃəp] [ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] .

Bishop	of	Barbadoes	.
主教	的	巴巴多斯	.

已故的坎特伯雷圣奥古斯丁大教堂院长柯勒律治主教曾任巴巴多斯主教。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [lɔːrd] ['doʊvɝz] ['θiːəri] [biː; bi] [kə'rekt] , [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['sekjələr]['riːz(ə)n] ,

So	that	if	Lord	Dover's	theory	be	correct	,	a	purely	secular	reason	,
所以	那	如果	主	多佛的	理论	是	正确的	,	一个	纯粹	世俗	原因	,

所以，如果多佛勋爵的理论是正确的，那么一个纯粹世俗的原因，

[ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [wʊd] [prɪ'vent] ['eni]

arising	from	the	peculiar	position	of	the	English	church	,	would	prevent	any
产生	从	这	奇特	位置	的	这	英语	教会	,	会	防止	任何

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['bɪʃəp] [frʌm; frəm] [rɪ'zaɪnɪŋ] ['duːtiz] ,

conscientious	bishop	from	resigning	duties	,
尽责的	主教	从	辞职	职责	,

由于英国教会的特殊地位，任何有良知的主教都无法辞去职务。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] , ['bɑːdɪli][ɪn'fɜːrməti] , [ɔːr] [ɪm'perd]

to	the	discharge	of	which	,	from	old	age	,	bodily	infirmity	,	or	impaired
到	这	释放	的	哪个	,	从	老的	年龄	,	身体上的	虚弱	,	或者	受损

['ment(ə)l] ['ɔrgənz] ,

mental	organs	,
精神的	器官	,

因年老、身体虚弱或精神器官受损而导致的这种情况，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ʌn'fɪt] .

he	felt	himself	unfit	.
他	毛毡	他自己	不合格	.

他觉得自己不适合这份工作。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs]

Perhaps	some	of	your	correspondents	will	give	me	some	information	on	this
也许	一些	的	你的	通讯员	将要	给	我	一些	信息	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

或许你们的一些读者能给我提供一些关于此事的信息。

[keɪ] . [es] .

K	.	S	.
K	.	S	.

KS

['sændɝsən] [ænd; ənd] ['teilə] .

SANDERSON	AND	TAYLOR	.
桑德森	和	泰勒	.

桑德森和泰勒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

I	shall	be	much	obliged	if	any	of	your	readers	can	explain	the	following
我	将	是	很多	有义务	如果	任何	的	你的	读者	能	解释	这	下列的

[koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] ['sændɚsən] [ænd; ənd]['dʒerəmi] ['teilə] .

coincidence	between	Sanderson	and	Jeremy	Taylor	.
巧合	之间	桑德森	和	杰里米	泰勒	.

如果贵刊的读者中有人能够解释桑德森和杰里米·泰勒之间的以下巧合，我将不胜感激。

['teilə] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌktər] - , [sez] :

Taylor	,	in	the	beginning	of	the	Ductor	Dubitantium	,	says	:
泰勒	,	在	这	开始	的	这	导管	-	,	说道	:

泰勒在《疑难解答》一书的开头写道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [sed] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , - [kɑːntʃiːɛntʃə] ['kændər][ˌiː es 'tiː]['luːsɪs]

"	It	was	well	said	of	St	.	Bernard	,	'	Conscientia	candor	est	lucis
"	它	曾是	出色地	说	的	英石	.	伯纳德	,	-	良心	坦率	est	卢西斯

- ,

æternæ	,
-	,

"圣伯纳犬说得好，'Conscientia candor est lucis æternæ，

[et] ['spekjələm] [saɪn]['mækjulə]['deɪˌi][mə'dʒɛstətɪs] , [et][ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] - - ;

et	speculum	sine	macula	Dei	majestatis	,	et	imago	bonitatis	illius	;
等	窥阴器	正弦	黄斑	德伊	陛下	,	等	图像	-	-	;

et sine macula Dei majestatis, et imago bonitatis illius;

- - ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] ,

'	'	Conscience	is	the	brightness	and	splendour	of	the	eternal	light	,
-	-	良心	是	这	亮度	和	辉煌	的	这	永恒	光	,

"良心是永恒之光的光辉和辉煌。"

[ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs]

a	spotless	mirror	of	the	Divine	Majesty	,	and	the	image	of	the	goodness
一个	一尘不染	镜子	的	这	神圣的	威严	,	和	这	图像	的	这	善良

[ʌv; əv][gɑːd] . -

of	God	.	'
的	上帝	.	-

一面洁白无瑕的镜子，映照出神圣的威严，以及上帝良善的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪər] [wɪtʃ] - [sed] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , - - - - , -

It	is	higher	which	Tatianus	said	of	conscience	,	Μόνον	εἶναι	συνείδησιν	Θεὸν	,	'
它	是	更高	哪个	-	说	的	良心	,	-	-	-	-	,	-

['kɑːnʃəns] [ɪz][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ,

Conscience	is	God	unto	us	,
良心	是	上帝	到	我们	,

塔蒂亚努斯（Tatianus）谈到良心时所说的更高，μόνον εἶναι συνείδησιν Θεὸν，"良心对我们来说是上帝，

- [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][mi'nændə] ,

'	which	saying	he	had	from	Menander	,
-	哪个	说	他	有	从	米南德	,

"这是他从米南德那里听来的一句话。"

- - - - - .

Βροτοῖς	ἅπασιν	ἡ	συνείδησις	Θεὸς	.
-	-	-	-	-	.

Βροτοῖς ἅπασιν ἡ συνείδησις θεὸς。

" [gɑːd][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːz] ; [hiː; hi] [ruːlz] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] ,

"	God	is	in	our	hearts	by	his	laws	;	he	rules	in	us	by	his	substitute	,
"	上帝	是	在	我们的	心	经过	他的	法律	;	他	规则	在	我们	经过	他的	代替	,

"上帝藉着他的律法住在我们心里；他藉着他的替代者在我们里面掌权，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ; [gɑːd][sɪts][ðer; ðər][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [lɔːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] [sed]

our	conscience	;	God	sits	there	and	gives	us	laws	;	and	as	God	said
我们的	良心	;	上帝	坐着	那里	和	给予	我们	法律	;	和	作为	上帝	说

['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] ,

unto	Moses	,
到	摩西	,

我们的良心；上帝坐在那里赐给我们律法；正如上帝对摩西所说，

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] ['feroʊ] , - [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [lɔːz] ,

'	I	have	made	thee	a	God	to	Pharaoh	,	'	that	is	,	to	give	him	laws	,
-	我	有	制成	你	一个	上帝	到	法老	,	-	那	是	,	到	给	他	法律	,

“我使你成为法老的神”，也就是说，使你能够为他制定法律。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪnɪstər][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'flɪkt]['æŋgri]

and	to	minister	in	the	execution	of	those	laws	,	and	to	inflict	angry
和	到	部长	在	这	执行	的	那些	法律	,	和	到	造成	生气的

['sentənsɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

sentences	upon	him	,
句子	之上	他	,

并协助执行这些法律，对他施以严厉的判决。

[soʊ] [hæθ] [gɑːd] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

so	hath	God	done	to	us	.
所以	有	上帝	完毕	到	我们	.

上帝也这样对待我们。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sændərsənz] ['sekənd] ['lektʃər] , [diː] - - , [hiː; hi]

"	In	the	beginning	of	Sanderson's	second	lecture	,	De	Obligatione	Conscientiæ	,	he
"	在	这	开始	的	桑德森的	第二	演讲	,	德	-	-	,	他

[sez] :

says	:
说道	:

“在桑德森的第二次演讲《De Obligatione Conscientiæ》的开头，他说：

" ['haɪn] ['ɪˌlʌd] [ɪ'dʒʌzdəm] - .

"	Hine	illud	ejusdem	Menandri	.
"	海因	illud	司法	-	.

"Hine illud ejusdem Menandri.

- - - - - ; - [sʌm; səm] - [kɑːntʃiːɛntʃə] ['deius, 'diəs][ˌiː es 'tiː]

Βροτοῖς	ἅπασιν	ἡ	συνείδησις	Θεὸς	;	Mortalibus	sum	cuique	Conscientia	Deus	est
-	-	-	-	-	;	-	和	-	良心	上帝	est

,

,

,

Βροτοῖς ἅπασιν ἡ συνείδησις Θεὸς; Mortalibus sum cuique Conscientia Deus est，

[kwoʊ] - ['sensju]['dɪksɪt]['dɔminəs][ˌes 'iː] - ['moʊzən]['diːˌʊm] - ; [kwɒd] [saiz]

Quo	nimirum	sensu	dixit	Dominus	se	constituisse	Mosen	Deum	Pharaoni	;	quod	seis
-	-	sensu	迪克西特	多米努斯	塞	-	莫森	赞美神	-	;	猩	塞伊斯

- - ['deɪˌi] - - ,

Pharaoni	voluntatem	Dei	subinde	inculcaret	,
-	-	德伊	-	-	,

Quo nimirum sensu dixit Dominus se constituisse Mosen Deum Pharaoni; quod seis Pharaoni voluntatem Dei subinde inculcaret,

[æd] [kʌm] - - - , [nɑːn] - - - -
ad cum faciendam Pharaonem instigaret , non obsequentem contentibus plagis insectaretur
广告 精液 - - - , 非 - - - -
; [iːoʊdɪm] [fɪə] ['sensju] ['diːtʃiː] ['poʊtest] ,
; eodem fere sensu dici potest ,
; eodem 费雷 sensu 迪西 最强 ,

ad cum faciendam Pharaonem instigaret, non obsequentem contentibus plagis irresistaretur; eodem fere sensu dici potest,

['juːnˌdɛm] [k'wəʊkwiː] - [ɪn] ['diːˌʊm] - ['hɑːmɪnəm] - -
eundem quoque constituisse in Deum unicuique hominum singularium propriam
同 也 - 在 赞美神 - 人 - -
- .
Conscientiam .
- .

eundem quoque constituisse in Deum unique hominum singleium propriam Conscientiam。

" ['sændərsənz] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['ɑːksfərd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] [tɪl]
" Sanderson's Lectures were delivered at Oxford in 1647 , but not published till
" 桑德森的 讲座 是 发表 在 牛津 在 - , 但 不是 已发布 直到
- .
1660 .
- .

"桑德森的演讲于 1647 年在牛津发表，但直到 1660 年才出版。

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [bɔɪl] [ɪz] ['deɪtɪd] [noʊ'vembər] , - .
The Dedication to Robert Boyle is dated November , 1659 .
这 奉献 到 罗伯特 博伊尔 是 日期 十一月 , - .

献给罗伯特·博伊尔的献词日期为 1659 年 11 月。

[ðə; ði] ['dʌktər] - [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] .
The Ductor Dubitantium is dedicated to Charles II .
这 导管 - 是 投入的 到 查尔斯 二 .

《疑难之书》献给查理二世。

['æftər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prefəs] ['deɪtɪd] [ɑːk'toʊbər] , - .
after the Restoration , but has a preface dated October , 1659 .
后 这 恢复 , 但 有 一个 前言 日期 十月 , - .

本书出版于复辟时期之后，但其序言日期为 1659 年 10 月。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] , ['teilə] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv]
It is not likely , therefore , that , Taylor borrowed from the printed work of
它 是 不是 可能 , 所以 , 那 , 泰勒 借来的 从 这 打印 工作 的
['sændɝsən] .
Sanderson .
桑德森 .

因此，泰勒不太可能借鉴了桑德森的印刷作品。

[pər'hæps] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['kɑːmən] [wɜːr; wər]
Perhaps the quotations and illustrations which they have in common were
也许 这 引文 和 插图 哪个 他们 有 在 常见的 是
['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['oʊldər] ['kɑːmən] [sɔːrs] ,
borrowed from some older common source ,
借来的 从 一些 老 常见的 来源 ,

或许他们共同引用的名言和插图都来自某个更古老的共同来源。

[wer] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ə'soʊsieɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['raɪtɝz] .
where they occur associated as they do in these two writers .
在哪里 他们 发生 联系 作为 他们 做 在 这些 二 作家 .

它们像这两位作家的作品一样，经常联系在一起。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [sɔːrs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

I	should	be	glad	to	have	any	such	source	pointed	out	.
我	应该	是	高兴的	到	有	任何	这样的	来源	尖	出去	.

如果有人能指出这样的信息来源，我将非常高兴。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

W	.	W	.
W	.	W	.

WW

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

['maɪnər] ['kwɪriːz] . - .

Minor	Queries	.	220	.
次要的	查询	.	-	.

次要查询.220。

" [vɑːks] - ['æŋglɔːrəm] .

"	Vox	verè	Anglorum	.
"	Vox	-	安格洛鲁姆	.

"Vox verè Anglorum.

" — " ['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪɛstəs] .

"	—	"	Sacro	-	Sancta	Regum	Majestas	.
"	—	"	神圣的	-	圣徒	regum	大人	.

“——”神圣雷古姆陛下。

" — [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv] - " ['aɪsləndˌ] .

"	—	Translator	of	Horrebow's	"	Iceland	.
"	—	翻译	的	-	"	冰岛	.

“——霍雷博《冰岛》译者

" — [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

"	—	Perhaps	some	of	your	readers	may	be	able	to	tell	me	the	names	of
"	—	也许	一些	的	你的	读者	可能	是	有能力的	到	告诉	我	这	姓名	的

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] ,

the	writers	of	the	two	following	works	,
这	作家	的	这	二	下列的	作品	,

“——或许你们的读者中有人能告诉我以下两部作品的作者是谁，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] . [wʌn] .

which	were	published	anonymously	.	1	.
哪个	是	已发布	匿名	.	1	.

这些文章都是匿名发表的。1.

[vɑːks] - ['æŋglɔːrəm] : [ɔːr] ['ɪŋgləndz] [laʊd][kraɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] .

Vox	verè	Anglorum	:	or	England's	loud	Cry	for	their	King	.
Vox	-	安格洛鲁姆	:	或者	英格兰的	大声	哭	为了	他们的	国王	.

Vox verè Anglorum: or England's loud Cry for their King.

4to . - .

4to	.	1659	.
4to	.	-	.

4至.1659。

[piː'piː] . - .

Pp	.	15	.
pp	.	-	.

第15页。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɔːr] ['prɪntɪd] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

In	this	the	place	where	it	was	published	or	printed	is	not	given	.	2	.
在	这	这	地方	在哪里	它	曾是	已发布	或者	打印	是	不是	给定	.	2	.

此处未注明出版或印刷地点。2.

['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪɛstəs] : [ɔːr] , [ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv]

Sacro	-	Sancta	Regum	Majestas	:	or	,	the	Sacred	and	Royall	Prerogative	of
神圣的	-	圣徒	regum	大人	: 或者	,	这	神圣	和	罗亚尔	特权	的	

['krɪstʃən] [kɪŋz] .

Christian	Kings	.
基督教	国王	.

Sacro-Sancta Regum Majestas：或基督教国王的神圣和皇家特权。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

['prɪntɪd] [æt; ət]['ɑːksfərd] , - .

Printed	at	Oxford	,	1644	.
打印	在	牛津	,	-	.

1644年于牛津印刷。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [saɪnd] " [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

The	Dedication	is	signed	"	J	.	A	.
这	奉献	是	签名	"	J	.	一个	.

献词署名为"JA"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I	should	also	wish	to	find	out	,	if	possible	,
"	我	应该	还	希望	到	寻找	出去	, 如果		可能的	,

"如果可能的话，我还想了解一下，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

the	name	of	the	translator	of	Horrebow's	Natural	History	of
这	姓名	的	这	翻译	的	-	自然的	历史	的

['aɪsləɪnd] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['foʊlioʊ] ,

Iceland	,	published	in	folio	,
冰岛	,	已发布	在	对开本	,

霍雷博《冰岛自然史》的译者姓名，该书以对开本出版。

[ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - .

in	London	,	in	1758	.
在	伦敦	, 在		-	.

1758 年，在伦敦。

- . [-] - .

Βορέας	.	[	294	]	221	.
-	.	[	-	]	-	.

Βορέας.[294]221.

" [kɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kɔŋkwests] .

"	Kings	have	their	Conquests	.
"	国王	有	他们的	征服	.

君王也有他们的征服。

" — [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kə'mensɪŋ] [ðʌs] :

"	—	I	have	met	with	a	passage	commencing	thus	:
"	—	我	有	遇见	和	一个	通道	开始	因此	:

"——我读到一段文字，开头是这样的：

" [kɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kɔŋkwests] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ðer; ðər] [deɪt] ,
" Kings have their conquests , length of days their date ,
" 国王 有 他们的 征服 , 长度 的 天 他们的 日期 ,

"君王有他们的征服，统治时间的长短有他们的纪年，

['traɪʌmf] [ɪts] [tuːm] , [fə'lɪsəti] [ɪts] [feɪt] ;
Triumph its tomb , felicity its fate ;
胜利 它是 墓 , 费利西蒂 它是 命运 ;

凯旋归于坟墓，幸福归于命运；

" ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [mɔːr] [laɪnz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['paʊər] , [æz; əz]
" followed by two more lines expressive of the infinity of Divine power , as
" 随后 经过 二 更多的 线条 富有表现力的 的 这 无穷大 的 神圣的 力量 , 作为
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ,
compared with human ,
比较的 和 人类 ,

接下来的两行诗句表达了神力的无限性，与人类的力量相比，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
which I have forgotten .
哪个 我 有 被遗忘的 .

我已经忘记了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Where is the passage to be found ?
在哪里 是 这 通道 到 是 成立 ?

这段文字在哪里可以找到?

[dʒeɪmz][ef] . ['æbsəˌlɑːn] .
James F . Absalon .
詹姆斯 F . 阿布萨隆 .

詹姆斯·F·阿布萨隆。

['pɔːrt'siː] . - .
Portsea . 222 .
波特西 . - .

波特西.222。

['draɪdən] — [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][tiː] . [hoʊlt] [waɪt] .
Dryden — Illustrations by T . Holt White .
德莱顿 — 插图 经过 T . 霍尔特 白色的 .

德莱顿——T·霍尔特·怀特插图。

— [ðə; ði] [leɪt] [tiː] . [hoʊlt] [waɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . ([huː] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði]
— The late T . Holt White , Esq . (who edited and published in 1819 the
— 这 晚的 T . 霍尔特 白色的 , 先生 . (WHO 编辑 和 已发布 在 - 这
[ˌæriɔpə'dʒitikə][ʌv; əv]['mɪltən] ,
Areopagitica of Milton ,
《出版自由》 的 米尔顿 ,

——已故的T·霍尔特·怀特先生（他于1819年编辑出版了弥尔顿的《论出版自由》），

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪbli] [kəm'poʊzd] ['prefəs] , ['erjədaɪt] [noʊts] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌilə'streiʃəns]) ,
adding a very ably composed preface , erudite notes , and interesting illustrations) ,
添加 一个 非常 能够 由 前言 , 博学 笔记 , 和 有趣的 插图) ,

（并附有一篇文笔精湛的前言、博学的注释和有趣的插图）

[hæd; həd] [kəm'paɪld] [ɪn] ['meni] [intə'livd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['draɪdən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
had compiled in many interleaved volumes of the works of Dryden , such a
有 编译 在 许多 交错式 卷 的 这 作品 的 德莱顿 , 这样的 一个
[mæs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
mass of information ,
大量的 的 信息 ,

德莱顿的作品集，如此庞大的信息量，被汇编成许多册互页的著作。

[ðæt] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɑːljəmz]

that	Sir	Walter	Scott	,	when	he	had	turned	over	the	leaves	of	a	few	volumes
那	先生	沃尔特	斯科特	，什么时候	他	有	转向	超过	这	树叶	的	一个	很少	卷	

,

,

,

沃尔特·斯科特爵士翻阅了几卷书页后，

[kloʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ,

closed	them	,	and	is	reported	to	have	said	,
关闭	他们	，	和	是	据报道	到	有	说	，

他关上了门，据报道还说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] ;

"	It	would	be	unjust	to	meddle	with	such	a	compilation	;
"	它	会	是	不公正	到	插手	和	这样的	一个	汇编	；

“干预这样的汇编是不公正的；

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [brɪks] [wɪð; wɪθ] .

I	see	that	I	have	not	even	straw	to	make	my	bricks	with	.
我	看	那	我	有	不是	甚至	稻草	到	制作	我的	砖块	和	.

我发现我连做砖的稻草都没有。

" [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [hæz; həz]

"	Can	any	one	of	your	correspondents	inform	me	if	that	compilation	has
"	能	任何	一	的	你的	通讯员	通知	我	如果	那	汇编	有

[bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

been	preserved	,
到过	保存完好	，

“请问贵方哪位通讯员能告知我那份汇编是否保存完好吗？”

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

and	where	it	is	?
和	在哪里	它	是	？

它在哪里？

- . - .

Ægrotus	.	223	.

- . - .

Ægrotus.223。

['pɔːpərz] [bædʒ] , ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] .

Pauper's	Badge	,	Meaning	of	.
贫民的	徽章	，	意义	的	.

贫民徽章的含义。

— [ɪn] [ðə; ði] [tʃɝːtʃwɔrdənz] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɪz]

—	In	the	Churchwarden's	Accounts	for	the	parish	of	Eye	for	the	year	1716	,	is
—	在	这	教堂执事的	账户	为了	这	教区	的	眼睛	为了	这	年	-	，	是

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :

the	following	entry	:
这	下列的	入口	:

—在1716年艾伊教区的教堂执事账簿中，有如下条目：

" - [dʒʊ'laɪ] , - .

"	22	July	,	1716	.
"	-	七月	,	-	.

1716年7月22日。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] , [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] ['frænsɪs] ['gɪbənz] [hæθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['wɪəri]
" It is agreed that , forasmuch as Frances Gibbons hath refused to weare
" 它 是 同意 那 , 因此 作为 弗朗西丝 长臂猿 有 拒绝 到 我们是
[ðə; ði] [bædʒ] ,
the badge ,
这 徽章 ,

“鉴于弗朗西丝·吉本斯拒绝佩戴徽章，各方一致同意，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['wiːkli] ['pærɪʃ] [ə'laʊəns]]
that she should not be allowed the collection [i . e . the weekly parish allowance]
那 她 应该 不是 是 允许 这 收藏 [我 . e . 这 每周 教区 津贴]
[naʊ] [duː] ,
now due ,
现在 到期的 ,

她不应该被允许领取现在应得的款项（即每周的教区津贴）。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ][ʃəl; ʃəl][biː; bi] [duː] .
nor for the future wh shall be due .
也不 为了 这 未来 什么 将 是 到期的 .

也不包括将来应得的款项。

" [kæn; kən] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [bædʒ] [wʌz; wəz] ,
" Can any correspondent inform me what this badge was ,
" 能 任何 通讯员 通知 我 什么 这 徽章 曾是 ,

请问哪位记者能告诉我这枚徽章是什么吗?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ?
and also if it was of general use in other places ?
和 还 如果 它 曾是 的 一般的 使用 在 其他 地方 ?

它在其他地方是否也普遍使用?

[dʒeɪ] . [biː] . ['kəulmən] . - .
J . B . Colman . 224 .
J . B . 科尔曼 . - .

JB Colman.224。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɪn]['tɔːrˌbeɪ] .
The Landing of William Prince of Orange in Torbay .
这 降落 的 威廉 王子 的 橙子 在 托贝 .

奥兰治亲王威廉在托贝登陆。

['peɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['nɔːrθkoʊt] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
Painted by J . Northcote , R . A .
绘 经过 J . 诺斯科特 , 拉 . 一个 .

由皇家艺术学院院士J·诺斯科特绘制

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [ɪz]
— Can any of the readers of " Notes and Queries " inform me who is
— 能 任何 的 这 读者 的 " 笔记 和 查询 " 通知 我 WHO 是
[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['peɪntɪŋ] ,
the owner of the above - named painting ,
这 所有者 的 这 多于 - 命名 绘画 ,

——请问《读者来信与问答》的读者中，有人能告诉我上面提到的那幅画的所有者是谁吗?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
which was in the Exhibition of the Royal Academy at the end of the last
哪个 曾是 在 这 展览 的 这 皇家 学院 在 这 结尾 的 这 最后的
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

它曾在上世纪末的皇家艺术学院展览中展出。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . ['pɑːkə] ?
and **afterwards** **engraved** **by** **J** **.** **Parker** **?**
和 然后 刻 经过 J . 帕克 ?

之后由 J. Parker 雕刻?

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - .
A **.** **H** **.** **W** **.** **225** **.**
一个 . H . W . - .

AHW225。

[ðə; ði] ['loʊi] [ʌv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] .
The **Lowy** **of** **Tunbridge** **.**
这 洛伊 的 坦布里奇 .

坦布里奇的洛伊。

— [lɑːmbɑːrdi] ([pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [kent] , - , [piː] . - .) [sez] ,
— **Lambarde** **(** **Perambulation** **of** **Kent** **,** **1596** **,** **p** **.** **425** **.** **)** **says** **,**
— 兰巴德 (步行 的 肯特 , - , p . - .) 说道 ,

——兰巴德（《肯特巡游》，1596 年，第 425 页。）说，

[ðæt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [liːθ] [ə; eɪ] ['terətɔːri] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['loʊi]
that **round** **about** **the** **town** **of** **Tunbridge** **lieth** **a** **territory** **commonly** **called** **the** **Lowy**
那 圆形的 关于 这 镇 的 坦布里奇 谎言 一个 领土 通常 称为 这 洛伊
,
,
,

在坦布里奇镇附近有一片通常被称为洛伊的地区，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] ['rɪt(ə)n] - [ɔːr] [luːgə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [liːg]
but **in** **the** **ancient** **records** **written** **Leucata** **or** **Leuga** **,** **which** **was** **a** **French** **league**
但 在 这 古老的 记录 书面 - 或者 勒加 , 哪个 曾是 一个 法语 联盟
[ʌv; əv] [graʊnd] ,
of **ground** **,**
的 地面 ,

但在古代文献中，它被写成 Leucata 或 Leuga，这是一个法语中的地级单位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈlɔtid] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][wʌn] - ,
and **which** **was** **allotted** **at** **first** **to** **one** **Gislebert** **,**
和 哪个 曾是 分配 在 第一的 到 一 - ,

最初分配给了吉斯勒伯特，

[sʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdfri] ([huː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] ['brʌðər] [tuː; tə] ['ritʃəd] , ['sekənd] [duːk] [ʌv; əv]
son **of** **Godfrey** **(** **who** **was** **natural** **brother** **to** **Richard** **,** **second** **Duke** **of**
儿子 的 戈弗雷 (WHO 曾是 自然的 兄弟 到 理查德 , 第二 公爵 的
['nɔːrməndi] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]) ,
Normandy **of** **that** **name** **)** **,**
诺曼底 的 那 姓名) ,

戈弗雷之子（戈弗雷是第二代诺曼底公爵理查德的亲兄弟），

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [lænd] [kɔːld] - [ɪn] ['nɔːrməndi] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
in **lieu** **of** **a** **town** **and** **land** **called** **Bryonnie** **in** **Normandy** **,** **which** **belonged** **to**
在 代替 的 一个 镇 和 土地 称为 - 在 诺曼底 , 哪个 属于 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他放弃了位于诺曼底的布里奥尼镇和土地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rɑːbərt] , ['eldɪst] [sʌn][tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [siːzd] [ænd; ənd]

and	which	Robert	,	eldest	son	to	King	William	the	Conqueror	,	seized	and
和	哪个	罗伯特	,	长子	儿子	到	国王	威廉	这	征服者	,	查获	和

[biˈstəu] [ɑːn]['rɑːbərt] ['ɜːl] - .

bestowed	on	Robert	Earle	Mellent	.
授予	在	罗伯特	厄尔	-	.

而威廉一世国王的长子罗伯特则夺取了这块土地，并将其赐予了罗伯特·梅伦特伯爵。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	should	be	glad	to	know	if	there	is	at	present	any	trace	of	such	a
我	应该	是	高兴的	到	知道	如果	那里	是	在	展示	任何	痕迹	的	这样的	一个

['terətɔːri] [rɪ'meɪnɪŋ] .

territory	remaining	.
领土	其余的	.

我很想知道目前是否还有这样一片区域的痕迹。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .

E	.	N	.	W	.
E	.	N	.	W	.

东南

['sʌðərk] , [sept] . - , - . - .

Southwark	,	Sept	.	28	,	1851	.	226	.
南华克	,	九月	.	-	,	-	.	-	.

南华克，1851 年 9 月 28 日。226。

[boʊnz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

Bones	of	Birds	.
骨头	的	鸟类	.

鸟类骨骼。

— [sʌm; səm]['nætʃərələsts] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][bɜːrdz][æz; əz]

—	Some	naturalists	speak	of	the	hollowness	of	the	bones	of	birds	as
—	一些	自然学家	说话	的	这	空虚	的	这	骨头	的	鸟类	作为

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['bɔɪənsi] ,

giving	them	buoyancy	,
给予	他们	浮力	,

一些博物学家认为，鸟类骨骼的中空结构赋予了它们浮力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] .

because	they	are	filled	with	air	.
因为	他们	是	已填	和	空气	.

因为它们充满了空气。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ɪz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

It	strikes	me	that	this	reason	is	inconclusive	,	for	I	should	suppose	that	in	the
它	罢工	我	那	这	原因	是	结论不明	,	为了	我	应该	认为	那	在	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

我认为这个理由并不充分，因为我认为在大气层中，

['hɑːloʊ] [boʊnz] , [kwaɪt] ['empti] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['bɔɪənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] .

hollow	bones	,	quite	empty	,	would	be	more	buoyant	than	if	filled	with	air	.
空洞的	骨头	,	相当	空的	,	会	是	更多的	浮力	比	如果	已填	和	空气	.

空心的骨头，也就是完全没有内部填充物的骨头，比充满空气的骨头更有浮力。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] ['ɪgnərəns] ,

Perhaps	one	of	your	correspondents	will	kindly	enlighten	my	ignorance	,
也许	一	的	你的	通讯员	将要	亲切地	开导	我的	无知	,

或许贵方某位读者能好心为我解惑。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['weðər] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɪz][nɑːt] [juːst] [baɪ]
and **explain** **whether** **the** **air** **with** **which** **the** **bones** **are** **filled** **is** **not** **used** **by**
和 解释 无论 这 空气 和 哪个 这 骨头 是 已填 是 不是 用过的 经过
[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['rerɪfaɪd] ['æltɪtjuːdz] ,
the **bird** **in** **respiration** **in** **the** **more** **rarefied** **altitudes** **,**
这 鸟 在 呼吸 在 这 更多的 稀有 海拔 ,

并解释骨骼中充满的空气是否不被鸟类在高海拔稀薄空气环境中用于呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['gæsiəs] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [les] [spə'sɪfɪk]['grævəti]
and **the** **place** **supplied** **by** **a** **more** **gaseous** **expiration** **of** **less** **specific** **gravity**
和 这 地方 供应 经过 一个 更多的 气态 到期日 的 较少的 具体的 重力
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] ['ætməsfɪr] ?
than **the** **rarefied** **atmosphere** **?**
比 这 稀有 气氛 ?

而这里所处的环境中，空气是由比稀薄大气密度更低、气体含量更高的呼气提供的?

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪriːz] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'sɜːrt] ,
Although **of** **a** **different** **class** **from** **the** **queries** **you** **usually** **insert** **,**
虽然 的 一个 不同的 班级 从 这 查询 你 通常 插入 ,

虽然它与您通常插入的查询属于不同的类别，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːsf(ə)l] ['mɪsəleɪni] .
I **hope** **you** **will** **not** **think** **this** **foreign** **to** **the** **purpose** **of** **your** **useful** **miscellany** **.**
我 希望 你 将要 不是 思考 这 外国的 到 这 目的 的 你的 有用 杂项 .

我希望您不会认为这与您实用杂谈的目的不符。

[æn; ən] ['erənɔːt] . - .
An **Aeronaut** **.** **227** **.**
一个 航空员 . - .

一位航空员。227。

" [mæl'viːnə, -'vaɪ-] , [ə; eɪ]['trædʒədi] .
" **Malvina** **,** **a** **Tragedy** **.**
" 玛尔维娜 , 一个 悲剧 .

《玛尔维娜，一场悲剧》。

" — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ə'fɔːrd] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ([wʌn] .)
" **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **afford** **any** **information** **about** **(** **1** **.** **)**
" — 能 任何 的 你的 读者 买得起 任何 信息 关于 (1 .)

"——你们的读者中有人能提供关于（1）的任何信息吗？"

[mæl'viːnə, -'vaɪ-] , [ə; eɪ]['trædʒədi] , ['glɑːsgəu] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['ændruː] [faʊlz] , - , 8vo . , [piː'piː] . -
Malvina **,** **a** **Tragedy** **,** **Glasgow** **,** **printed** **by** **Andrew** **Foules** **,** **1786** **,** **8vo** **.** **,** **pp** **.** **68**
玛尔维娜 , 一个 悲剧 , 格拉斯哥 , 打印 经过 安德鲁 鸟类 , - , 8vo . , pp . -
?
?
?

《玛尔维娜》，一部悲剧，格拉斯哥，安德鲁·福尔斯印刷，1786年，八开本，68页?

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːpi][ɪn][maɪ]['laɪbreri] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] .
A **MS** **.** **note** **on** **the** **copy** **in** **my** **library** **states** **it** **to** **be** **written** **by** **Mr** **.**
一个 多发性硬化症 . 笔记 在 这 复制 在 我的 图书馆 各州 它 到 是 书面 经过 先生 .
[dʒɑːn] ['rɪdəl] ,
John **Riddel** **,**
约翰 谜语 ,

我图书馆藏本上的一份手稿注释表明，该书作者是约翰·里德尔先生。

['sɜːrdʒən] , ['glɑːsgəu] . ([ˌtuː'tuː] .)
surgeon **,** **Glasgow** **.** **(** **2** **.** **)**
外科医生 , 格拉斯哥 . (2 .)

外科医生，格拉斯哥。(2.)

[ˌɪfədʒə'naɪə] , [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [fɔːr] [ækts] .

Iphigenia	**,**	**a**	**Tragedy**	**in**	**four**	**acts**	**.**
伊菲革涅亚	,	一个	悲剧	在	四	行为	.

《伊菲革涅亚》，一部四幕悲剧。

[ɪn] [rɛdʒ] ['teɪmən]['peɪtər][ˌiː es 'tiː] . — ['ɔvid] .

In	**Rege**	**tamen**	**Pater**	**est**	**.**	**—**	**Ovid**	**.**
在	雷吉	塔门	帕特	est	.	—	奥维德	.

In Rege tamen Pater est.——奥维德。

- .

mdcclxxxvii	**.**
-	.

mdcclxxxvii。

[maɪ]['kɑːpi][hæz; həz] [ðɪs] [ˌem 'es] . [noʊt] : " [baɪ][dʒɑːn] ['jɔrk] , [ʌv; əv] - , [ɛs'kwɑɪər] . ,

My	**copy**	**has**	**this**	**MS**	**.**	**note**	**:**	**"**	**By**	**John**	**Yorke**	**,**	**of**	**Gouthwait**	**,**	**Esq**	**.**	**,**
我的	复制	有	这	多发性硬化症	.	笔记	:	"	经过	约翰	约克	,	的	-	,	先生	.	,

['jɔːkʃə] ,

Yorkshire	**,**
约克郡	,

我的副本上有这样一段手稿注释："约克郡古斯韦特的约翰·约克先生所著，

" [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['frænsɪs] , ['sev(ə)nθ]['bærən] [nə'pɪr] .

"	**in**	**the**	**handwriting**	**of**	**Francis**	**,**	**seventh**	**Baron**	**Napier**	**.**
"	在	这	手写	的	弗朗西斯	,	第七	男爵	纳皮尔	.

"由第七代纳皮尔男爵弗朗西斯亲笔书写。"

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trædʒədi] [ɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfiə] [drə'mætɪkə] .

Neither	**of**	**these**	**tragedies**	**in**	**noticed**	**in**	**the**	**Biographia**	**Dramatica**	**.**
两者都不	的	这些	悲剧	在	注意到	在	这	传记	戏剧	.

《戏剧传记》中并未提及这两起悲剧。

[dʒeɪ] . ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - .

J	**.**	**Mt**	**.**	**228**	**.**
J	.	公吨	.	-	.

J. Mt.228。

[ˌriːnuː'tʃiːni] ['gæləri] .

Rinuccini	**Gallery**	**.**
里努奇尼	画廊	.

里努奇尼画廊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

— [aɪ] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ['nuːzpeɪpər] ,

—	I	see	by	a	late	number	of	the	Athenæum	newspaper	,
一	我	看	经过	一个	晚的	数字	的	这	雅典娜神庙	报纸	,

——我从最近一期的《雅典娜报》上看到，

[ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˌriːnuː'tʃiːni] ['pæləs] [æt; ət] ['flɔrəns]

that	the	splendid	collection	of	pictures	preserved	in	the	Rinuccini	Palace	at	Florence
那	这	灿烂	收藏	的	图片	保存完好	在	这	里努奇尼	宫殿	在	佛罗伦萨

[wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] - .

will	be	brought	to	the	hammer	in	the	month	of	May	1852	.
将要	是	带来	到	这	锤	在	这	月	的	可能	-	.

1852 年 5 月，保存在佛罗伦萨里努奇尼宫的精美画作收藏将被拍卖。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

It	has	been	stated	,
它	有	到过	声明	,

有人指出，

[ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ɪk'stænt][ɪn][ðə; ði][ˌriːnuː'tʃiːni] ['pæləs] ,

that	amongst	the	works	of	art	at	one	period	extant	in	the	Rinuccini	Palace	,
那	在	这	作品	的	艺术	在	一	时期	现存	在	这	里努奇尼	宫殿	,

在里努奇尼宫现存的某一时期的艺术品中，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [meɪd] [baɪ][ɪ'tæliən]['ɑːrtɪsts][fɔːr; fər] ['kɑːrdɪnl] [ˌriːnuː'tʃiːni] ,

were	a	number	of	paintings	made	by	Italian	artists	for	Cardinal	Rinuccini	,
是	一个	数字	的	绘画	制成	经过	意大利语	艺术家	为了	红衣主教	里努奇尼	,

这些画作大多由意大利艺术家为里努奇尼枢机主教创作。

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['legətɪn] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

when	on	his	Legatine	mission	to	Ireland	in	the	middle	of	the	seventeenth
什么时候	在	他的	莱加廷	使命	到	爱尔兰	在	这	中间	的	这	第十七

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十七世纪中叶，他奉命前往爱尔兰执行使节任务时，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː] [kɪl'kɛni] [ɪn][noʊ'vembər] - .

and	representing	his	triumphal	entry	into	Kilkenny	in	November	1645	.
和	代表	他的	凯旋的	入口	进入	基尔肯尼	在	十一月	-	.

并描绘了他于 1645 年 11 月凯旋进入基尔肯尼的场景。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peintiŋz] [wɜːr; wər] ['wɪlfəli]

It	has	also	been	asserted	that	these	interesting	historical	paintings	were	wilfully
它	有	还	到过	断言	那	这些	有趣的	历史	绘画	是	故意

[dɪ'strɔɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kredɪtəbl] ['moʊtɪv] .

destroyed	from	a	very	discreditable	motive	.
损毁	从	一个	非常	不光彩的	动机	.

也有人断言，这些有趣的古画是出于极其卑劣的动机而被蓄意销毁的。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːr'tuːnz] ,

The	importance	of	these	cartoons	,
这	重要性	的	这些	卡通	,

这些漫画的重要性，

[æz; əz] ['iləstreitiŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['aɪərlənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	illustrating	a	period	when	Ireland	became	the	final	battle	-	field	of	the
作为	图示	一个	时期	什么时候	爱尔兰	成为	这	最终的	战斗	-	场地	的	这

[kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtiz] [wɪtʃ] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,

contending	parties	which	then	divided	the	British	dominions	,
争吵	各方	哪个	然后	分割	这	英国	领地	,

以此说明爱尔兰曾是当时瓜分英国领土的各方势力最终的战场。

[wɪl] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wen] [soʊ]['meni] ['fɔ:rənərz]

will	at	once	be	acknowledged	;	and	at	this	period	,	when	so	many	foreigners
将要	在	一次	是	已确认	;	和	在	这	时期	,	什么时候	所以	许多	外国人

[ɑ:r; ər] [ə'sembld] [ɪn] ['lʌndən] ,

are	assembled	in	London	,
是	组装	在	伦敦	,

将会立即得到认可；而且在这个时期，当这么多外国人聚集在伦敦时，

[pər'hæps][sʌm; səm] ['ri:dər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][set][ðə; ði]

perhaps	some	reader	of	"	Notes	and	Queries	"	may	be	able	to	set	the
也许	一些	读者	的	"	笔记	和	查询	"	可能	是	有能力的	到	放	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [kɑ:r'tu:nz][æt; ət][rest] .

question	of	the	existence	or	destruction	of	these	cartoons	at	rest	.
问题	的	这	存在	或者	破坏	的	这些	卡通	在	休息	.

或许《注释与疑问》的某些读者能够解答这些漫画是否存在或已被销毁的问题。

[ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

Or	,	at	all	events	,
或者	,	在	全部	活动	,

或者，无论如何，

[sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ə'baʊt][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [er] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [meɪ] [ber]

some	person	about	to	seek	the	genial	air	of	Italy	during	the	winter	may	bear
一些	人	关于	到	寻找	这	和蔼可亲	空气	的	意大利	期间	这	冬天	可能	熊

[ðɪs] " ['kwɪri] " [ɪn][maɪnd] ,

this	"	Query	"	in	mind	,
这	"	询问	"	在	头脑	,

打算在冬季前往意大利感受宜人气候的人可能会记住这个“问题”。

[ænd; ənd]['fɔ:rwərd][tu:; tə][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][ə; eɪ] " [noʊt] " [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]

and	forward	to	your	valuable	paper	a	"	Note	"	of	the	contents	of	the
和	向前	到	你的	有价值的	纸	一个	"	笔记	"	的	这	内容	的	这

[ˌri:nu:'tʃi:ni] ['gæləri] .

Rinuccini	Gallery	.
里努奇尼	画廊	.

并向贵报转交一份关于里努奇尼画廊内容的“简报”。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] ['du:ɪŋ] [wɪl] [kən'fɜ:r][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑ:n] ['evri] ['stu:d(ə)nt]

I	need	hardly	say	that	the	person	so	doing	will	confer	a	favour	on	every	student
我	需要	几乎	说	那	这	人	所以	正在做	将要	授予	一个	偏爱	在	每一个	学生

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	Irish	History	.
的	爱尔兰	历史	.

无需赘言，这样做的人将造福每一位爱尔兰历史专业的学生。

[dʒeɪmz][greɪvz; grɑ:vz] .

James	Graves	.
詹姆斯	格雷夫斯	.

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] , ['ɔkt] . - . [-]

Kilkenny	,	Oct	.	11	.	[	295	]
基尔肯尼	,	十月	.	-	.	[	-	]

基尔肯尼，10 月 11 日。[295]

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .
Minor **Queries** **Answered** **.**
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['ænərɔɪd] .
Meaning **of** **Aneroid** **.**
意义 的 无液气压计 .

无液气压计的含义。

— [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['ænərɔɪd] ,
— **What** **is** **the** **derivation** **of** **the** **word** **aneroid** **,**
— 什么 是 这 推导 的 这 单词 无液气压计 ,

—“无液气压计”一词的词源是什么?

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [bə'rɑːmɪtər] ['leɪtli] [ˌɪntrə'duːst] ?
as **applied** **to** **a** **new** **description** **of** **barometer** **lately** **introduced** **?**
作为 应用 到 一个 新的 描述 的 晴雨表 最近 介绍 ?

是否适用于最近提出的新的气压计描述?

[ə'grikələ] .
Agricola **.**
阿格里科拉 .

阿格里科拉。

[[frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt][ɪn]['mɪstər] . [dɛnts] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflət] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ænərɔɪd] ,
[**From** **a** **note** **in** **Mr** **.** **Dent's** **interesting** **pamphlet** **,** **A** **Treatise** **on** **the** **Aneroid** **,**
[从 一个 笔记 在 先生 . 丹特的 有趣的 小册子 , 一个 论文 在 这 无液气压计 ,

[摘自登特先生那本有趣的小册子《关于无液气压计的论述》中的一则注释,

[ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] ['pɔːrtəb(ə)l] [bə'rɑːmɪtər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
a **newly** **invented** **Portable** **Barometer** **;** **with** **a** **short** **Historical** **Notice** **of**
一个 新 发明 便携的 晴雨表 ; 和 一个 短的 历史 注意 的
[bə'rɒmɪtəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Barometers **in** **general** **,**
气压计 在 一般的 ,

一种新发明的便携式气压计; 以及对气压计发展史的简要概述。

[ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] ,
their **Construction** **and** **Use** **,**
他们的 建造 和 使用 ,

它们的构造和用途,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd]['ænərɔɪd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl]
it **appears** **that** **the** **word** **aneroid** **has** **been** **the** **subject** **of** **some** **philological**
它 出现 那 这 单词 无液气压计 有 到过 这 主题 的 一些 语文学
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion **.**
讨论 .

看来“aneroid”一词已经成为一些语言学讨论的主题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [θriː] [griːk] [wɜːrdz] , - , - , [ænd; ənd] - ,
" **It** **is** **said** **to** **be** **derived** **from** **three** **Greek** **words** **,** **ἀ** **,** **νηρὸς** **,** **and** **εἶδος** **,**
" 它 是 说 到 是 衍生的 从 三 希腊语 字 , - , - , 和 - ,

“据说它源自三个希腊词:ἀ、νηρὸς 和 εἶδος,

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['fluːɪd] .
and **to** **signify** **a** **form** **without** **fluid** **.**
和 到 表示 一个 形式 没有 体液 .

并表示一种没有流体的形式。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] ['hæpɪli] ['tʃoʊzn] ,
If **so** **,** **it** **does** **not** **appear** **very** **happily** **chosen** **,**
如果 所以 , 它 做 不是 出现 非常 快乐地 选定 ,

如果真是这样，那看来这并不是一个令人欣然接受的选择。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] ['mɪrli] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt]
since **it** **indicates** **merely** **what** **the** **instrument** **is** **not** **,** **without** **at** **all** **explaining** **what**
自从 它 表示 仅仅 什么 这 乐器 是 不是 , 没有 在 全部 解释 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "]
it **is** **.** **"** **]**
它 是 . "]

因为它仅仅指出了该乐器不是什么，而完全没有解释它是什么。

['fɑːksəz] ['kʌnɪŋ] .
Fox's **Cunning** **.**
狐狸的 狡猾 .

狐狸的狡猾。

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɔːr] ['riːdɚz] [gɪv] ['eni] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz]
— **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **or** **readers** **give** **any** **authentic** **information** **as**
— 能 任何 的 你的 通讯员 或者 读者 给 任何 真正的 信息 作为
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['witnist] [baɪ]['eni][wʌn] ,
to **the** **fact** **having** **been** **witnessed** **by** **any** **one** **,**
到 这 事实 拥有 到过 目击者 经过 任何 一 ,

—贵刊的读者或通讯员中是否有人能够提供确凿证据，证明此事确有其人目睹?

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] [rɪ'liːvɪŋ] [ɪt'self][ʌv; əv] [fliːz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ɪts]
of **the** **old** **story** **of** **the** **fox** **relieving** **itself** **of** **fleas** **by** **taking** **a** **feather** **in** **its**
的 这 老的 故事 的 这 狐狸 缓解 本身 的 跳蚤 经过 采取 一个 羽毛 在 它是
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

古老的寓言故事讲述了狐狸用嘴叼起一根羽毛来清除身上的跳蚤。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] , [ðoʊ] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] , ['retrəˌgreɪdɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [fɜːrst][baɪ]
and **gradually** **,** **though** **slowly** **enough** **,** **retrograding** **itself** **into** **the** **water** **,** **first** **by**
和 逐步地 , 尽管 缓慢地 足够的 , 逆行 本身 进入 这 水 , 第一的 经过
[legz][ænd; ənd][teɪl] ,
legs **and** **tail** **,**
腿 和 尾巴 ,

然后逐渐地，虽然速度很慢，它先是用腿和尾巴，退缩到水中。

[ðen] ['baːdi] , ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [fliːz]
then **body** **,** **shoulders** **,** **and** **head** **to** **the** **nose** **,** **and** **thus** **compelling** **the** **fleas**
然后 身体 , 肩膀 , 和 头 到 这 鼻子 , 和 因此 引人注目的 这 跳蚤
,
,
,

然后是身体、肩膀、头部到鼻子，就这样迫使跳蚤爬上来。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['elɪmənt] ,
to **escape** **from** **the** **drowning** **element** **,**
到 逃脱 从 这 溺水 元素 ,

为了摆脱溺水的威胁，

[tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][noʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] ,
to **pass** **over** **the** **nose** **on** **to** **the** **bridge** **of** **the** **feather** **,**
到 经过 超过 这 鼻子 在 到 这 桥 的 这 羽毛 ,

越过鼻子，落在羽毛的桥面上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
which **is** **then** **committed** **to** **the** **stream** **.**
哪个 是 然后 坚定的 到 这 溪流 .

然后将其提交到流中。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['æktʃuəli] [siːn] [ðɪs] ?
Has **any** **one** **actually** **seen** **this** **?**
有 任何 一 实际上 已见 这 ?

有人亲眼见过吗?

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ɪ'dʒektmənt] [pər'fɔːrmd] ?
Has **any** **one** **heard** **it** **related** **by** **one** **who** **has** **seen** **the** **ejectment** **performed** **?**
有 任何 一 听到 它 有关的 经过 一 WHO 有 已见 这 喷射 执行 ?

有没有人听过亲眼目睹过弹射过程的人讲述过这件事?

[dʒeɪ] . [diː] .
J **.** **D** **.**
J . D .

京东

['tɔː'kiː] , [meɪ] - .
Torquay **,** **May** **12** **.**
托基 , 可能 - .

托基，5月12日。

[[lɔːrd] ['bruːəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːgz] [ɑːn] ['ɪnstɪŋkt] ([ed] . - , [piː] . - .) ,
[**Lord** **Brougham** **,** **in** **his** **Dialogues** **on** **Instinct** **(** **ed** **.** **1844** **,** **p** **.** **110** **.** **)** **,**
[主 布鲁厄姆 , 在 他的 对话 在 本能 (编辑 . - , p . - .) ,

[布鲁厄姆勋爵在其著作《论本能的对话》（1844年版，第110页）中写道:

[dʌz] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'vɜːrbiəl] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [sez] :
does **not** **allude** **to** **this** **proverbial** **instance** **,** **but** **says** **:**
做 不是 暗示 到 这 谚语 实例 , 但 说道 :

它没有提及这个谚语中的例子，而是说:

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði]['fɑːksəz] ['kʌnɪŋ]) [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəbli] [dɪ'spleɪd]
" **I** **know** **not** **if** **it** **(** **the** **Fox's** **cunning** **)** **was** **ever** **more** **remarkably** **displayed**
" 我 知道 不是 如果 它 (这 狐狸的 狡猾) 曾是 曾经 更多的 非常 显示
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərts] ['kʌntri] ;
than **in** **the** **Duke** **of** **Beaufort's** **country** **;**
比 在 这 公爵 的 博福特的 国家 ;

"我不知道狐狸的狡猾是否曾在博福特公爵的领地得到过更显著的展现;

[wer] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , ['biːɪŋ] [hɑːrd] [prest] , ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['æftər]
where **Reynard** **,** **being** **hard** **pressed** **,** **disappeared** **suddenly** **,** **and** **was** **,** **after**
在哪里 雷纳德 , 存在 难的 按下 , 消失 突然 , 和 曾是 , 后
[strɪkt] [sɜːrtʃ] ,
strict **search** **,**
严格的 搜索 ,

雷纳德在困境中突然消失，经过严格搜寻后，

[faʊnd] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] [puːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [snaʊt] ,
found **immersed** **in** **a** **water** **pool** **up** **to** **the** **very** **snout** **,**
成立 沉浸式 在 一个 水 水池 向上 到 这 非常 鼻子 ,

发现时，它浸泡在水池中，水深及鼻尖。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [baʊ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] . "]
by **which** **he** **held** **a** **willow** **bough** **hanging** **over** **the** **pond** **.** **"** **]**
经过 哪个 他 握住 一个 柳 买 绞刑 超过 这 池塘 . "]

他用手抓住一根悬在池塘上方的柳枝。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies **.**
回复 .

回复。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] - .
ARCHBISHOP **OF** **SPALATRO** **.**
大主教 的 - .

斯帕拉特罗大主教。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 257 .)
p . - .)

第257页。）

['aʊdi; 'ɔːdi] [ɔltɝɔm] ['pɑːrtɛm][ɪz] [tuː] ['eksələnt] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][ə; eɪ] [ruːl] ,
Audi alteram partem is too excellent and equitable a rule ,
奥迪 阿尔特拉姆 部分 是 也 出色的 和 公平 一个 规则 ,

Audi alteram partem 是一条非常优秀且公平的原则。

[nɑːt][tuː; tə][faɪnd]['æmp(ə)l][skoʊp]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ɪts]['eksərsaɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
not to find ample scope given for its exercise in " Notes and Queries ,
不是 到 寻找 充足 范围 给定 为了 它是 锻炼 在 " 笔记 和 查询 ,

在"注释和疑问"中，并没有找到足够的空间来施展它，

" [ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [huː] ,
" especially where the memory of a foreigner is concerned , who ,
" 尤其 在哪里 这 记忆 的 一个 外国人 是 担心的 , WHO ,

"尤其是在涉及外国人的记忆时，他们，

['æftər] ['dwelɪŋ] [ə'waɪl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
after dwelling awhile among us under the protection of our hospitality ,
后 住宅 一会儿 之中 我们 在下面 这 保护 的 我们的 热情好客 ,

在我们热情款待下居住一段时间后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz]['kɑːntent] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə]
and in the communion of our Church , was content eventually to
和 在 这 圣餐 的 我们的 教会 , 曾是 内容 最终 到
['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf] ,
sacrifice his life ,
牺牲 他的 生活 ,

在教会的团契中，他最终甘愿牺牲自己的生命。

['ræðər] [ðæn; ðən] [fər'seɪk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ɔːr] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
rather than forsake the truth , or repudiate the Church of England .
相当 比 背叛 这 真相 , 或者 否认 这 教会 的 英格兰 .

宁愿不背弃真理，也不愿背弃英国国教。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
I am led to this remark by observing the tone of depreciation in which
['tʃɑːmɝz] [spiːks] [ʌv; əv][æn'toʊniːəs][diː]['dɒmɪnɪs] ,
Chalmers speaks of Antonius de Dominis ,
查尔默斯 说话 的 安东尼乌斯 德 多米尼 ,

我之所以得出这样的结论，是因为我注意到查尔默斯在谈到安东尼·德·多米尼斯时语气中带有贬低之意。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [prə'duːst] [æt; ət][piː] . - .

Archbishop	of	Spalatro	,	in	the	extract	produced	at	p	.	257	.
大主教	的	-	,	在	这	提炼	生产	在	p	.	-	.

斯帕拉特罗大主教，摘录于第 257 页。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

out	of	the	Biographical	Dictionary	,	for	the	satisfaction	of	Mr	.	W	.
出去	的	这	传记	字典	,	为了	这	满意	的	先生	.	W	.

['freɪzɚ] .

Frazer	.
弗雷泽	.

摘自《传记词典》，令 W. Frazer 先生满意。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tʃɑːmɚz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] ,

The	words	of	Chalmers	,	which	I	conceive	to	be	objectionable	,
这	字	的	查尔默斯	,	哪个	我	构想	到	是	令人反感的	,

我认为查尔默斯的言论令人反感。

[ə'laɪk] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] — [sʌtʃ] [æz; əz] [fʊlər] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn] ([kɑːnf] .

alike	ungenerous	and	inaccurate	—	such	as	Fuller	might	rejoice	in	(	conf	.
同样	吝啬	和	不准确	—	这样的	作为	富勒	可能	麾	在	(	conf	.

同样不慷慨且不准确——例如富勒可能会乐见的（参见）。

[tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʊk] [eks] .) — [ɑːr; ər] :

Church	History	,	book	x	.	)	—	are	:
教会	历史	,	书	x	.	)	—	是	:

教会史，第十卷）——是：

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn] - , [wer] [hiː; hi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɪz; ɪz] ['erərz] ;

"	He	returned	to	Rome	in	1622	,	where	he	abjured	his	errors	;
"	他	返回	到	罗马	在	-	,	在哪里	他	放弃	他的	错误	;

"他于 1622 年返回罗马，并在那里放弃了自己的错误；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	on	the	discovery	of	a	correspondence	which	he	held	with	some
但	在	这	发现	的	一个	一致	哪个	他	握住	和	一些

['prɔtistənts] ,

Protestants	,
新教徒	,

但当他发现他与一些新教徒保持通信时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

he	was	thrown	into	prison	,	where	he	died	in	1625	.
他	曾是	抛掷	进入	监狱	,	在哪里	他	死亡	在	-	.

他被投入监狱，并于 1625 年死于狱中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]

He	was	a	man	of	great	abilities	and	learning	,	although	remarkable	for
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	能力	和	学习	,	虽然	卓越	为了

[ə; eɪ] ['fɪk(ə)lnəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

a	fickleness	in	religious	matters	.
一个	反复无常	在	宗教	事情	.

他是一位才华横溢、学识渊博的人，尽管在宗教问题上反复无常。

" [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,

"	This	reproach	against	the	good	archbishop	,
"	这	责备	反对	这	好的	大主教	,

"这种对这位善良的大主教的指责，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri'naunst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mjuːniən] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [wʌt] [ɪz] [ment]) ,

of	having	renounced	the	English	communion	(	for	that	is	doubtless	what	is	meant	)	,
的	拥有	放弃	这	英语	圣餐	(	为了	那	是	毫无疑问	什么	是	意思是	)	,

放弃英国教派（这无疑就是其含义），

[ɪz] ['klɪrli] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
is clearly an unjust accusation ,
是 清楚地 一个 不公正 指控 ,

这显然是一项不公正的指控。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn][noʊ] ['betər] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [bʊk] ,
and appears to be based upon no better authority than a spurious book ,
和 出现 到 是 基于 之上 不 更好的 权威 比 一个 虚假的 书 ,

而且，其依据似乎仅仅是一本伪造的书籍。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ['ʌndər] - [neɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]
published in the Low Countries under Spalatro's name , but without his knowledge or
已发布 在 这 低的 国家 在下面 - 姓名 , 但 没有 他的 知识 或者
['sæŋkʃ(ə)n] ,
sanction ,
制裁 ,

未经斯帕拉特罗本人知晓或授权，以斯帕拉特罗的名义在低地国家出版。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : [mɑːrk] .
and bearing the following title : Marc .
和 轴承 这 下列的 标题 : 马克 .

标题如下：马克。

[ænt] . [diː] ['dɒmɪnɪs] ['suːi; 'suːaɪ] - [eks] - [kən'sɪliəm] - , 4to .
Ant . de Dominis sui reditus ex Angliâ concilium exponit , 4to .
蚂蚁 . 德 多米尼 sui - 前任 - 协和 - , 4to .

蚂蚁。 de Dominis sui reditus ex Angliâ concilium exponit, 4to。

- , - .
Dilingæ , 1623 .
- , - .

Dilingæ，1623年。

[ðɪs] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [di'siːvd] ['bɪʃəp] [hɔːl] ,
This book at the time of its publication deceived Bishop Hall ,
这 书 在 这 时间 的 它是 发布 受骗 主教 大厅 ,

这本书在出版时欺骗了霍尔主教。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] - [em] . [ænt] . [diː]['dɒmɪnɪs] , ['plʊrɪbəs] ['dɒmɪnɪs]
and gave occasion to the Alter Ecebolius M . Ant . de Dominis , pluribus dominis
和 给予 场合 到 这 改变 - M . 蚂蚁 . 德 多米尼 , 合众 多米尼人
- ['dɑːktəs] : 4to .
inservire doctus : 4to .
- 博士 : 4to .

并为 Alter Ecebolius M. Ant 提供了机会。 de Dominis，pluribus dominis inservire doctus：4to。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1624 .
伦敦 . - .

伦敦，1624年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] - ['meməri] ,
It is only fair , certainly , to Spalatro's memory ,
它 是 仅有的 公平的 , 当然 , 到 - 记忆 ,

当然，这对于纪念斯帕拉特罗来说是公平的。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæləmniːz] [ðʌs] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi]
that the calumnies thus raised against him in his lifetime should not now be
那 这 诽谤 因此 提高 反对 他 在 他的 寿命 应该 不是 现在 是
[pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnəd'vɜːrtnsi] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['raɪtɝz] ,
perpetuated by the inadvertency of modern writers ,
延续 经过 这 漫不经心 的 现代的 作家 ,

希望他生前遭受的诽谤，如今不会因为现代作家的无意之举而延续下去。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] .

for	so	far	at	least	the	means	are	at	hand	to	refute	them	.
为了	所以	远的	在	至少	这	方法	是	在	手	到	反驳	他们	.

至少目前为止，我们有能力反驳他们。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['raɪtər] [ɪ'speʃəli] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [neɪm]

Now	there	is	one	writer	especially	who	has	done	much	to	vindicate	the	name
现在	那里	是	一	作家	尤其	WHO	有	完毕	很多	到	表白	这	姓名

[ʌv; əv][ænt] . [diː]['dɒmɪnɪs][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " ['fɪk(ə)lnəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

of	Ant	.	de	Dominis	from	this	charge	of	"	fickleness	in	religious	matters	.
的	蚂蚁	.	德	多米尼	从	这	收费	的	"	反复无常	在	宗教	事情	.

现在有一位作家为维护安东尼·德·多米尼斯的名誉做出了巨大贡献，使他免于"在宗教事务上反复无常"的指责。

" [ðæt] ['raɪtər] [ɪz] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] ,

"	That	writer	is	Bishop	Cosin	,
"	那	作家	是	主教	余弦	,

"那位作者是科辛主教，

[huːz] ['testɪmoʊni] [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['vælјuː][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

whose	testimony	herein	is	of	the	more	value	from	the	fact	of	his	having
谁	见证	在此处	是	的	这	更多的	价值	从	这	事实	的	他的	拥有

[bɪn] ['prez(ə)nt] ([æz; əz] ['bɪʃəp] ['oʊvərˌɔːlz] ['sekrəteri]) [æt; ət][ðə; ði] " ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] ['spɑːlɑːtɔː]

been	present	(	as	Bishop	Overall's	secretary	)	at	the	"	Conference	between	Spalato
到过	展示	(	作为	主教	整体而言	秘书	)	在	这	"	会议	之间	斯帕拉托

[ænd; ənd][ˌoʊvər'ɔːl] ,

and	Overall	,
和	全面的	,

他的证词之所以更有价值，是因为他曾作为奥弗罗尔主教的秘书出席了"斯帕拉托和奥弗罗尔之间的会议"。

" [wɪtʃ] " ['kɑːnfərəns] " [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstər] . [gʌtʃ] , [iː]

"	which	"	Conference	"	the	following	particulars	were	collected	by	Mr	.	Gutch	,	e
"	哪个	"	会议	"	这	下列的	细节	是	集	经过	先生	.	肠胃	,	e

- [em'esiz] .

Schedis	MSS	.
-	MSS	.

"会议"的以下详细信息由 Gutch 先生收集，见 Schedis MSS。

[koʊsiːni] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔlek'tɑːnjə] [ˌkjʊrɪ'oʊsə] , ['vɑːl] .

Cosini	,	and	are	preserved	in	the	Collectanea	Curiosa	,	vol	.
科西尼	,	和	是	保存完好	在	这	收集	好奇心	,	卷	.

Cosini，并保存在《Collectanea Curiosa》卷中。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . :

p	.	18	.	:
p	.	-	.	:

第18页：

" [ə; eɪ] . ['spɑːlɑːtɔː] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɴd] [ɪn] - , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði]

"	A	.	Spalato	came	into	England	in	1616	,	being	desirous	to	live	under	the
"	一个	.	斯帕拉托	来了	进入	英格兰	在	-	,	存在	渴望	到	居住	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

protection	of	King	James	,
保护	的	国王	詹姆斯	,

"A. Spalato 于 1616 年来到英国，渴望生活在詹姆斯国王的保护之下，

['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['pɑ:dreɪ]['pɑ:ɔ:lɔ:] .
having **before** **been** **recommended** **by** **Padre** **Paolo** **.**
拥有 前 到过 受到推崇的 经过 神父 保罗 .

此前曾得到保罗神父的推荐。

[baɪ] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] ['baʊnti] [ænd; ənd] [ker] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [kən'veid] [θru:] ['dʒɜ:rməni]['ɪntu:]
By **King** **James's** **bounty** **and** **care** **he** **was** **safely** **conveyed** **through** **Germany** **into**
经过 国王 詹姆斯的 赏金 和 关心 他 曾是 安全 传递 通过 德国 进入
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

多亏詹姆斯国王的慷慨帮助和悉心照料，他才得以安全地穿越德国抵达英国。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn] ['læmbəθ] ['pæləs] : ['æbət] ['θɪŋkɪŋ] [fɪt][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] ['krɔidən] ,
and **lodged** **in** **Lambeth** **Palace** **:** **Abbot** **thinking** **fit** **to** **retire** **to** **Croydon** **,**
和 已提交 在 兰贝斯 宫殿 : 方丈 思维 合身 到 退休 到 克罗伊登 ,

并下榻于兰贝斯宫：修道院院长认为适合退休前往克罗伊登。

[tɪl] ['i:ðər] ['bɪʃəp] ['ænˌdru:z] [ɔ:r] ['bɪʃəp] [ˌoʊvər'ɔ:l][hæd; həd] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
till **either** **Bishop** **Andrewes** **or** **Bishop** **Overall** **had** **conferred** **with** **him** **.**
直到 任何一个 主教 安德鲁斯 或者 主教 全面的 有 授予 和 他 .

直到安德鲁斯主教或奥弗罗尔主教与他商议过为止。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['bɪʃəp] [ˌoʊvər'ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
The **king** **sent** **Bishop** **Overall** **to** **him** **,** **who** **took** **in** **his** **company** **his** **secretary** **,**
这 国王 发送 主教 全面的 到 他 , WHO 采取 在 他的 公司 他的 秘书 ,

国王派奥弗罗尔主教去见他，主教还带上了他的秘书。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] ['spɑ:lɑ:tɔ:] [ə'raɪvd] ,
and **commanded** **him** **to** **be** **near** **him** **the** **same** **morning** **Spalato** **arrived** **,**
和 命令 他 到 是 靠近 他 这 相同的 早晨 斯帕拉托 到达的 ,

斯帕拉托到达的当天早上，他就命令他待在自己身边。

[tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
to **hear** **what** **passed** **between** **them** **.**
到 听到 什么 通过了 之间 他们 .

想知道他们之间说了些什么。

['æftər] ['dɪnər] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
After **dinner** **,** **some** **other** **being** **present** **,** **the** **discourse** **began** **about** **the** **state** **of**
后 晚餐 , 一些 其他 存在 展示 , 这 话语 开始 关于 这 状态 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
the **Church** **of** **England** **;**
这 教会 的 英格兰 ;

晚饭后，在场还有其他人，他们开始讨论英国国教的现状；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'ɔ:l] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'kaʊnt] , ['spɑ:lɑ:tɔ:] [rɪ'si:vd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
of **which** **Overall** **having** **given** **a** **large** **account** **,** **Spalato** **received** **great** **satisfaction** **,**
的 哪个 全面的 拥有 给定 一个 大的 帐户 , 斯帕拉托 已收到 伟大的 满意 ,

其中，由于斯帕拉托贡献了大量的资金，他感到非常满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ðen] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
and **made** **his** **protestation** **that** **he** **came** **into** **England** **then** **to** **live**
和 制成 他的 断言 那 他 来了 进入 英格兰 然后 到 居住
[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with **us** **in** **the** **union** **and** **profession** **of** **that** **Catholic** **religion** **which** **was**
和 我们 在 这 联盟 和 职业 的 那 天主教 宗教 哪个 曾是
[soʊ] [mʌtʃ] [əb'strʌktid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
so **much** **obstructed** **in** **his** **own** **country** **,**
所以 很多 受阻 在 他的 自己的 国家 ,

他郑重声明，他当时来到英国是为了与我们一起生活，并加入天主教的行列，因为天主教在他的祖国受到了极大的阻碍。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['eni]
that **he** **could** **not** **with** **safety** **and** **peace** **of** **conscience** **live** **there** **any**
那 他 可以 不是 和 安全 和 和平 的 良心 居住 那里 任何
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

他再也无法安心地在那里生活下去了。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnɪˌtɔːri] ['prefəs]
Then **he** **added** **what** **satisfaction** **he** **had** **received** **from** **the** **monitory** **preface**
然后 他 额外 什么 满意 他 有 已收到 从 这 监测 前言
[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [[vɪd] . ['eɪˌpɑːl] .
of **King** **James** **[** **Vid** **.** **Apol** **.**
的 国王 詹姆斯 [视频 . 道歉 .

然后他补充道，他从詹姆斯国王的监察序言中得到了怎样的满足[参见 Apol.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] , [ed] . 4to .
for **the** **Oath** **of** **Allegiance** **,** **ed** **.** **4to** **.**
为了 这 誓言 的 忠诚 , 编辑 . 4to .

《效忠誓词》4开本。

[lɑːnd] . -] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [-]
Lond **.** **1609** **]** **to** **all** **the** **[** **296** **]**
伦敦 . -] 到 全部 这 [-]

伦敦 1609] 致所有[296]

[ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ;
estates **and** **churches** **of** **Christendom** **;**
庄园 和 教堂 的 基督教世界 ;

基督教世界的庄园和教堂;

[wer'ɪn] [ðə; ði] [truː] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][set] [fɔːrθ] ,
wherein **the** **true** **ancient** **faith** **and** **religion** **of** **the** **Catholic** **Church** **is** **set** **forth** **,**
其中 这 真的 古老的 信仰 和 宗教 的 这 天主教 教会 是 放 前进 ,

其中阐述了天主教会真正的古老信仰和宗教，

[ænd; ənd][noʊ] ['hetərədɑːksi] [ɔːr] ['nɔvəltiz] [meɪn'teɪnd] : [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪθ] ,
and **no** **heterodoxies** **or** **novelties** **maintained** **:** **to** **the** **defence** **of** **which** **faith** **,**
和 不 异质性 或者 新奇 维持 : 到 这 防御 的 哪个 信仰 ,
[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
and **service** **of** **which** **Church** **,**
和 服务 的 哪个 教会 ,

不持任何异端邪说或新奇观点：为捍卫此种信仰，为此教会服务，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [roʊt] [ten] [bʊks] ,
as **he** **had** **already** **a** **long** **time** **applied** **his** **studies** **,** **and** **wrote** **ten** **books** **,**
作为 他 有 已经 一个 长的 时间 应用 他的 研究 , 和 写道 十 图书 ,

由于他已经潜心研究了很长时间，并撰写了十本书，

[diː] - - , [soʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
De **Republicâ** **Ecclesiasticâ** **,** **so** **,** **by** **the** **favour** **of** **God** **,** **and** **King** **James** **,**
德 - - , 所以 , 经过 这 偏爱 的 上帝 , 和 国王 詹姆斯 ,

《共和国》和《教会法》如此应验，蒙上帝恩典，以及詹姆斯国王的启示。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,
he **was** **now** **come** **into** **England** **to** **review** **and** **publish** **them** **,**
他 曾是 现在 来 进入 英格兰 到 审查 和 发布 他们 ,

他现在来到英国是为了审阅和出版这些作品。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ,
together **with** **the** **History** **of** **the** **Council** **of** **Trent** **,**
一起 和 这 历史 的 这 理事会 的 特伦特 ,

连同《特伦托会议史》

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pɑːdreɪ]['pɑːɔːlɔː][ʌv; əv] ['venɪs] , [huː]

which	he	had	brought	with	him	from	Padre	Paolo	of	Venice	,	who
哪个	他	有	带来	和	他	从	神父	保罗	的	威尼斯	,	WHO

[dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ;

delivered	it	into	his	hands	;
发表	它	进入	他的	双手	;

这是他从威尼斯的保罗神父那里带来的，保罗神父把它交给了他；

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [pə'sweidid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]

by	whom	he	was	chiefly	persuaded	and	encouraged	to	have	recourse	to
经过	谁	他	曾是	主要	被说服	和	鼓励	到	有	追索权	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	king	and	the	Church	of	England	,
这	国王	和	这	教会	的	英格兰	,

正是此人说服并鼓励他向国王和英国国教求助。

['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] ,

being	the	best	founded	for	the	profession	of	true	Catholic	doctrine	,
存在	这	最好的	创立	为了	这	职业	的	真的	天主教	教义	,

作为最适合宣扬真正天主教教义的机构，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːɪst] [frʌm; frəm] ['erər] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] , [ʌv; əv] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz]

and	the	freest	from	error	and	novelties	,	of	any	Church	in	all	places
和	这	自由	从	错误	和	新奇	,	的	任何	教会	在	全部	地方

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

而且，在所有地方的教会中，它是最没有谬误和新奇之处的。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] , " & [siː] .

Then	they	descended	to	the	particular	points	of	doctrine	,	"	&	c	.
然后	他们	下降	到	这	特别的	积分	的	教义	,	"	&	c	.

然后他们深入到教义的具体要点，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrənl] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	however	,	not	with	the	doctrinal	question	which	would	,	of	course	,
它	是	,	然而	,	不是	和	这	教义	问题	哪个	会	,	的	课程	,

然而，这与教义问题无关，教义问题当然会.....

[biː; bi] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] , [ðæt]

be	inadmissible	in	"	Notes	and	Queries	,	"	but	with	the	historical	fact	,	that
是	不可接受的	在	"	笔记	和	查询	,	"	但	和	这	历史	事实	,	那

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ;

we	have	to	do	;
我们	有	到	做	;

在"注释和疑问"中是不可接受的，但根据历史事实，我们必须这样做；

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] , ['weðər] [æn'toʊniːəs] - [wʌz; wəz] " ['fɪk(ə)l] " [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	question	being	,	whether	Antonius	Spalateasis	was	"	fickle	"	in	respect	of	the
这	问题	存在	,	无论	安东尼乌斯	-	曾是	"	反复无常	"	在	尊重	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Church	of	England	.
教会	的	英格兰	.

问题是，安东尼·斯帕拉泰西斯对英国国教的态度是否"反复无常"。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv] - ['æftər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - ['triːtɪs]

There	is	an	interesting	sketch	of	Spalatro's	after	history	in	Cosin's	Treatise
那里	是	一个	有趣的	草图	的	-	后	历史	在	-	论文

[ə'genst] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [tʃæp] .

against	Transubstantiation	,	chap	.
反对	圣餐变体论	,	小伙子	.

科辛的《反对变体论》一书中有一篇关于斯帕拉特罗后世历史的有趣概述。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

§ ['sɛvən] . ; [frʌm; frəm] [luːk] [diː] ['bjuːliˌuːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] (- [kə'lektɪd] [wɜːrks] ,
§ **7** **.** **;** **from** **Luke** **de** **Beaulieu's** **translation** **of** **which** **(** **Cosin's** **Collected** **Works** **,**
§ 7 . ; 从 卢克 德 博利厄的 翻译 的 哪个 (- 集 作品 ,
['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

§ 7.；出自卢克·德·博利厄的译本（科辛文集，卷）。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - . , ['ɑːksfərd] , -)
p **.** **160** **.** **,** **Oxford** **,** **1851** **)**
p . - . , 牛津 , -)

第 160 页，牛津，1851 年）

[aɪ][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
I **quote** **the** **following** **:**
我 引用 这 下列的 :

我引用以下内容：

" [æn'toʊnioʊ][diː]['dɒmɪnɪs] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['spɑːlɑːtɔː] , ([wʌz; wəz]) [ə; eɪ][mæn] [wel] [vɜːrst] [ɪn]
" **Antonio** **de** **Dominis** **,** **Archbishop** **of** **Spalato** **,** **(** **was** **)** **a** **man** **well** **versed** **in**
" 安东尼奥 德 多米尼 , 大主教 的 斯帕拉托 , (曾是) 一个 男人 出色地 精通 在
[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,
the **Sacred** **Writings** **,**
这 神圣 著作 ,

"斯帕拉托大主教安东尼奥·德·多米尼斯是一位精通圣经的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ; [huː] , ['hævɪŋ] [left] ['ɪtəli] ([wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ]
and **the** **records** **of** **antiquity** **;** **who** **,** **having** **left** **Italy** **(** **when** **he** **could** **no**
和 这 记录 的 古代 ; WHO , 拥有 左边 意大利 (什么时候 他 可以 不
[lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
longer **remain** **in** **it** **,**
更长 保持 在 它 ,

以及古代的记录；他离开意大利后（当他再也无法在那里继续待下去时，

['iːðər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ɔːr] ['seɪfti]) [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] , ['pɔləs] [və'niːtəs]
either **with** **quiet** **or** **safety** **)** **by** **the** **advice** **of** **his** **intimate** **friend** **,** **Paulus** **Venetus**
任何一个 和 安静的 或者 安全) 经过 这 建议 的 他的 亲密的 朋友 , 保卢斯 威尼斯
,
,
,

（在安静或安全的情况下）听从了他亲密朋友保卢斯·维内图斯的建议，

[tʊk] ['sæŋktʃueri] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ,
took **sanctuary** **under** **the** **protection** **of** **King** **James** **of** **blessed** **memory** **,**
采取 避难所 在下面 这 保护 的 国王 詹姆斯 的 蒙福 记忆 ,

在已故国王詹姆斯的庇护下寻求庇护，

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
in **the** **bosom** **of** **the** **Church** **of** **England** **,**
在 这 怀 的 这 教会 的 英格兰 ,

在英国国教的怀抱中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊ] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

which	he	did	faithfully	follow	in	all	points	and	articles	of	religion	.
哪个	他	做过	忠实	跟随	在	全部	积分	和	文章	的	宗教	.

他在宗教的各个方面和教义上都忠实地遵循了这些教义。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['deɪli] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'frʌnts] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] ,

But	,	being	daily	vexed	with	many	affronts	and	injuries	,
但	,	存在	日常的	烦恼	和	许多	侮辱	和	受伤	,

但是，由于每天都受到诸多侮辱和伤害，

[ænd; ənd] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ˌpɝː:sə'kjuːʃəns][ʌv; əv][sʌm; səm]['saʊər][ænd; ənd]['oʊvər] - ['rɪdʒɪd] [men] ,

and	wearied	by	the	unjust	persecutions	of	some	sour	and	over	-	rigid	men	,
和	疲惫	经过	这	不公正	迫害	的	一些	酸的	和	超过	-	死板的	男人	,

并且厌倦了某些心胸狭隘、固执己见的人的不公正迫害，

[huː] ['bɪtərli] [dɪ'kleɪmd] ['evriwer] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

who	bitterly	declaimed	everywhere	against	his	life	and	actions	,
WHO	苦涩地	朗诵	到处	反对	他的	生活	和	行动	,

他到处激烈地谴责他的一生和所作所为，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] .

he	at	last	resolved	to	return	into	Italy	with	a	safe	conduct	.
他	在	最后的	已解决	到	返回	进入	意大利	和	一个	安全的	执行	.

他最终决定持安全通行证返回意大利。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , ['kwestʃənd] [baɪ][sʌm; səm] [kə'mɪʃəˌneɪtɪd] ['bɪʃəp] ,

Before	he	departed	he	was	,	by	order	from	the	king	,	questioned	by	some	commissionated	bishops	,
前	他	已离开	他	曾是	,	经过	命令	从	这	国王	,	被质问	经过	一些	委托	主教们	,

临行前，他奉国王之命，接受了几位受命主教的讯问。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

what	he	thought	of	the	religion	and	church	of	England	,
什么	他	想法	的	这	宗教	和	教会	的	英格兰	,

他对英国宗教和教会的看法

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ænd; ənd] [əu'beid] ,

which	for	so	many	years	he	had	owned	and	obeyed	,
哪个	为了	所以	许多	年	他	有	拥有	和	服从	,

他多年来一直拥有并服从它，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [kɔːrt] .

and	what	he	would	say	of	it	in	the	Roman	court	.
和	什么	他	会	说	的	它	在	这	罗马	法庭	.

以及他会在罗马法庭上对此作何解释。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] ,

To	this	query	he	gave	in	writing	this	memorable	answer	,	'	I	am	resolved	,
到	这	询问	他	给予	在	写作	这	难忘	回答	,	-	我	是	已解决	,

对于这个问题，他用文字给出了令人难忘的回答："我决心……"

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪn] [prə'fes] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][poʊp][hɪm'self] ,

even	with	the	danger	of	my	life	,	in	profess	before	the	Pope	himself	,
甚至	和	这	危险	的	我的	生活	,	在	宣称	前	这	教皇	他自己	,

即使冒着生命危险，我也要在教皇面前宣誓，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] . -

that	the	Church	of	England	is	a	true	and	orthodox	Church	of	Christ	.	'
那	这	教会	的	英格兰	是	一个	真的	和	正统	教会	的	基督	.	-

英国国教是基督教会的真正正统教会。

[ðɪs] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] , [suːn] ['æftər]

This	he	not	only	promised	,	but	faithfully	performed	;	for	though	,	soon	after
这	他	不是	仅有的	承诺	,	但	忠实	执行	;	为了	尽管	,	很快	后

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

his	departure	,
他的	离开	,

他不仅承诺了这一点，而且忠实地履行了承诺；因为在他离开后不久，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , ['fɔːlsli] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

there	came	a	book	out	of	the	Low	Countries	,	falsely	bearing	his	name	,
那里	来了	一个	书	出去	的	这	低的	国家	,	错误地	轴承	他的	姓名	,

有一本书从低地国家流传出来，假借了他的名义。

[baɪ] [huːz] ['taɪt(ə)l] ['meni] [wɜːr; wər] [di'siːvd] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

by	whose	title	many	were	deceived	,	even	among	the	English	,
经过	谁	标题	许多	是	受骗	,	甚至	之中	这	英语	,

许多人，甚至包括英国人，都被这个头衔所蒙蔽。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [muːvd] [tuː; tə][tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'pɑːstəsi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nʌðər]

and	thereby	moved	to	tax	him	with	apostacy	,	and	of	being	another
和	从而	已搬	到	税	他	和	背教	,	和	的	存在	其他

- ; [jet] ,

Ecebolius	;	yet	,
-	;	然而	,

因此，他们试图以叛教罪名起诉他，并指控他是另一个埃塞波利乌斯；然而，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] ([wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['kaɪndli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

when	he	came	to	Rome	(	where	he	was	most	kindly	entertained	in	the	palace
什么时候	他	来了	到	罗马	(	在哪里	他	曾是	最多	亲切地	娱乐	在	这	宫殿

[ʌv; əv][poʊp] ['gregəri] ['ɛks'viː] . ,

of	Pope	Gregory	XV	.	,
的	教皇	格雷戈里	十五	.	,

当他来到罗马时（他在教皇格里高利十五世的宫殿里受到了非常热情的款待），

[huː] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt]) , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pə'sweidid]

who	formerly	had	been	his	fellow	-	student	)	,	he	could	never	be	persuaded
WHO	以前	有	到过	他的	同伴	-	学生	)	,	他	可以	绝不	是	被说服

[baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

by	the	Jesuits	and	others	,
经过	这	耶稣会士	和	其他的	,

他（指曾经是他的同学）始终无法被耶稣会士和其他人说服。

[huː] ['deɪli] [θrɔŋd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['niːðər] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ði] [nuː] - [dɪ'vaɪzd] ['tenɪts] [ʌv; əv]

who	daily	thronged	upon	him	,	neither	to	subscribe	the	new	-	devised	tenets	of
WHO	日常的	熙熙攘攘	之上	他	,	两者都不	到	订阅	这	新的	-	设计	信条	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ,

the	Council	of	Trent	,
这	理事会	的	特伦特	,

每天蜂拥而至的人，既不认同特伦托会议新制定的信条，

[ɔːr][tuː; tə][rɪ'trækt] [ðoʊz] ['ɔːrθədɑːks] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

or	to	retract	those	orthodox	books	which	he	had	printed	in	England	and
或者	到	缩回	那些	正统	图书	哪个	他	有	打印	在	英格兰	和

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

或者撤回他在英国和德国印刷的那些正统书籍，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

or	to	renounce	the	communion	of	the	Church	of	England	,
或者	到	放弃	这	圣餐	的	这	教会	的	英格兰	,

或者放弃英国国教的圣餐关系，

[ɪn] [huːz] [dɪˈfens] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [pəˈsistid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

in	whose	defence	he	constantly	persisted	to	the	very	last	.
在	谁	防御	他	不断地	持续	到	这	非常	最后的	.

他始终坚持为他辩护，直到最后一刻。

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli]['æftər][ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ʌv; əv][poʊp] ['gregəri] ,

But	,	presently	after	the	decease	of	Pope	Gregory	,
但	,	目前	后	这	死亡	的	教皇	格雷戈里	,

但是，在教皇格里高利去世之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ɪn]['kæs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] ,

he	was	imprisoned	by	the	Jesuits	and	Inquisitors	in	Castle	St	.	Angelo	,
他	曾是	被监禁	经过	这	耶稣会士	和	审判官	在	城堡	英石	.	安杰洛	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他被耶稣会士和宗教裁判官囚禁在圣安杰洛城堡，在那里，

[baɪ] ['biːɪŋ] ['bɑːrbərəsli] [juːst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] , [hiː; hi] [suːn] [gɑːt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['sɪknəs]

by	being	barbarously	used	,	and	almost	starved	,	he	soon	got	a	mortal	sickness
经过	存在	野蛮地	用过的	,	和	几乎	饥饿	,	他	很快	得到	一个	凡人	疾病

,

,

,

由于遭受野蛮对待，几乎饿死，他很快患上了致命的疾病。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] .

and	died	in	a	few	days	,	though	not	without	suspicion	of	being	poisoned	.
和	死亡	在	一个	很少	天	,	尽管	不是	没有	怀疑	的	存在	中毒	.

几天后他便去世了，但人们怀疑他是被人下毒害死的。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [taɪd]

The	day	following	,	his	corpse	was	by	the	sentence	of	the	Inquisition	tied
这	天	下列的	,	他的	尸体	曾是	经过	这	句子	的	这	宗教裁判所	系

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfəməs] [steɪk] ,

to	an	infamous	stake	,
到	一个	臭名昭著的	赌注	,

第二天，他的尸体被宗教裁判所判处绑在臭名昭著的火刑柱上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] ,

and	there	burnt	to	ashes	,
和	那里	烧焦的	到	灰烬	,

然后在那里烧成了灰烬。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ˌæbdʒʊˈreɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	no	other	reason	but	that	he	refused	to	make	abjuration	of	the
为了	不	其他	原因	但	那	他	拒绝	到	制作	放弃	的	这

[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

religion	of	the	Church	of	England	,
宗教	的	这	教会	的	英格兰	,

仅仅因为他拒绝放弃英国国教的信仰，就导致了这一切。

[ænd; ənd] [səbˈskraɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] - [meɪd] [diˈkriːz] [ʌv; əv] [trent] ,

and	subscribe	some	of	the	lately	-	made	decrees	of	Trent	,
和	订阅	一些	的	这	最近	-	制成	法令	的	特伦特	,

并接受特伦托会议最近颁布的一些法令，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

which	were	pressed	upon	him	as	canons	of	the	Catholic	faith	.
哪个	是	按下	之上	他	作为	教规	的	这	天主教	信仰	.

这些教义被强加给他，作为天主教信仰的教规。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'keɪʒn] (['koʊsɪn] [ædz]) [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [ðɪs] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [pər'hæps][nɑːt]

I	have	taken	occasion	(	Cosin	adds	)	to	insert	this	narration	,	perhaps	not
我	有	已采取	场合	(	余弦	添加	)	到	插入	这	旁白	,	也许	不是

[noʊn] [tuː; tə] ['meni] ,

known	to	many	,
已知	到	许多	,

我借此机会（科辛补充道）插入这段叙述，或许很多人都不知道。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðɪs] ['revərənd] ['prelət] , [huː] [dɪd] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

to	make	it	appear	that	this	reverend	prelate	,	who	did	great	service	to	the
到	制作	它	出现	那	这	牧师	主教	,	WHO	做过	伟大的	服务	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Church	of	God	,
教会	的	上帝	,

为了使人们觉得这位为上帝教会做出巨大贡献的尊敬的主教，

[meɪ] ['dʒʌstli] ([æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr]) [biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

may	justly	(	as	I	said	before	)	be	reckoned	among	the	writers	of	the	Church
可能	公正地	(	作为	我	说	前	)	是	估计	之中	这	作家	的	这	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

他完全可以（正如我之前所说）被列入英国国教作家之列。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] [sʌmɝs] [trækts] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .

"	In	the	first	collection	of	Lord	Somers's	Tracts	,	vol	.	iv	.
"	在	这	第一的	收藏	的	主	萨默斯	小册子	,	卷	.	四	.

“在索默斯勋爵著作集第一卷第四册中

[piː] . - . , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['peɪpər] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] : [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [sent][frʌm; frəm]

p	.	575	.	,	there	is	a	curious	paper	bearing	the	title	:	A	relation	sent	from
p	.	-	.	,	那里	是	一个	好奇的	纸	轴承	这	标题	:	一个	关系	发送	从

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

第 575 页有一份奇怪的文件，标题是：来自罗马的亲戚寄来的文件。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] , ['sentəns] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] , ['pɪktʃərz] ,

of	the	process	,	sentence	,	and	execution	done	upon	the	body	,	pictures	,
的	这	过程	,	句子	,	和	执行	完毕	之上	这	身体	,	图片	,

对尸体进行的过程、判决和执行的图片，

[ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv]['mɑːrkəs][ænt] . [diː]['dɒmɪnɪs] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['spɑːlɑːtɔː] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ]

and	books	of	Marcus	Ant	.	de	Dominis	,	Archbishop	of	Spalato	,	after	his	death
和	图书	的	马库斯	蚂蚁	.	德	多米尼	,	大主教	的	斯帕拉托	,	后	他的	死亡

.

:
.

以及斯帕拉托大主教马库斯·安提·德·多米尼斯去世后出版的书籍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][diː]['dɒmɪnɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrtʃ][ænd; ənd] ['ʌðər]

There	are	some	notices	of	De	Dominis	,	also	,	among	the	Birch	and	other
那里	是	一些	通知	的	德	多米尼	,	还	,	之中	这	桦木	和	其他

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

在 Birch 和其他手稿中，也有一些关于 De Dominis 的记录。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][in'kwaiəz] , [vɪz]
Mr . Frazer might possibly ascertain the other particular about which he inquires , viz
先生 . 弗雷泽 可能 可能 探明 这 其他 特别的 关于 哪个 他 询问 , 即
.
:
.

弗雷泽先生或许能够查明他所询问的另一个具体情况，即：

['weðər] - " ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] ,
whether Spalatro " acted as a bishop in England ,
无论 - " 行动 作为 一个 主教 在 英格兰 ,

斯帕拉特罗是否"在英国担任过主教"，

" [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [trækts] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
" by consulting some of the numerous tracts written at the time ,
" 经过 咨询 一些 的 这 很多的 小册子 书面 在 这 时间 ,

"通过查阅当时撰写的一些小册子，

[bəuθ] [ə'genst] [ænd; ənd][ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ,
both against and in vindication of the archbishop ; and , more particularly ,
两个都 反对 和 在 平反 的 这 大主教 ; 和 , 更多的 特别 ,
[ə; eɪ][trækt] [ɪn'taɪtld] :
a tract entitled :
一个 通道 标题 :

既有反对大主教的文章，也有为大主教辩护的文章；尤其值得一提的是，一篇题为《

[diː] [peɪs] [ˌrɛlɪ'dʒɪnɪs] [em] . [ænt] . [diː] ['dɒmɪnɪs] - .
De pace religionis M . Ant . de Dominis Spalateus .
德 步伐 宗教是 M . 蚂蚁 . 德 多米尼 - .

宗教步伐 M. Ant。德·多米尼斯·斯帕拉图斯。

- .
Archiepisc .
- .

大主教

[ə'pɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

[æd] - ['vɪrəm]['dʒoʊz] . ['hæləm] , - - , & [siː] . : ['edɪt] .
ad venerabilem virum Jos . Hallum , Archipresbyterum Vigorn , & c . : edit .
广告 - 病毒 乔斯 . 哈勒姆 , - - , & c . : 编辑 .

ad venerabilem virum Jos. Hallum、Archipresbyterum Vigorn 等：编辑。

[vɛs] . ['siːkwən] . - .
Ves . Sequan . 1666 .
ves . 塞昆 . - .

Ves. Sequan.1666。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][æn'toʊniːəs][diː]

Perhaps	it	may	be	doubted	whether	it	was	the	wish	of	Antonius	de
也许	它	可能	是	怀疑	无论	它	曾是	这	希望	的	安东尼乌斯	德

['dɒmɪnɪs] [tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] :

Dominis	to	reunite	the	churches	of	Rome	and	England	:
多米尼	到	团聚	这	教堂	的	罗马	和	英格兰	:

人们或许会怀疑，安东尼·德·多米尼斯是否真的希望罗马和英国的教会重新合并：

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [diːn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz] ,

however	this	may	be	,	as	Dean	of	Windsor	,	he	accused	one	of	the	canons	,
然而	这	可能	是	,	作为	院长	的	温莎	,	他	被告	一	的	这	教规	,

然而，即便如此，作为温莎教长，他还是指控了一位教士。

['rɪtʃəd] - (['æftərwərdz] [sək'sesɪvli] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ]) [ʌv; əv]

Richard	Mountagu	(	afterwards	successively	Bishop	of	Chichester	and	Norwich	)	of
理查德	-	(	然后	依次	主教	的	奇切斯特	和	诺维奇	)	的

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] .

preaching	the	Roman	doctrine	of	the	invocation	of	saints	and	angels	.
布道	这	罗马	教义	的	这	调用	的	圣徒	和	天使	.

理查德·蒙塔古（后来先后担任奇切斯特和诺里奇主教）宣扬罗马教廷关于召唤圣徒和天使的教义。

- [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪ'miːdiət] [ædrɛs]

Mountagu	replied	in	a	pamphlet	,	the	title	of	which	is	,	Immediate	Addresse
-	回复	在	一个	小册子	,	这	标题	的	哪个	是	,	即时	地址

['ʌntə,ʌntu][gɑːd][ə'loʊn] .

unto	GOD	Alone	.
到	上帝	独自的	.

蒙塔古在一本小册子中作出了回应，该小册子的标题是《直接向上帝发出呼吁》。

[fɜːrst] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][mə'dʒɛsti][æt; ət] ,

First	delivered	in	a	Sermon	before	his	Majestie	at	Windsore	,
第一的	发表	在	一个	讲道	前	他的	陛下	在	温莎	,

这篇布道词最初是在温莎向国王陛下发表的。

[sɪns] - [ænd; ənd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] .

since	reuised	and	inlarged	to	a	just	Treatise	of	Invocation	of	Saints	.
自从	-	和	放大	到	一个	只是	论文	的	调用	的	圣徒队	.

后来经过修订和扩充，成为一部公正的圣徒祈祷论著。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [æn'toʊniːəs][diː]['dɒmɪnɪs][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔθaʊr] ,

Occasioned	by	a	false	imputation	of	M	.	Antonius	de	Dominis	upon	the	Authour	,
引发	经过	一个	错误的	估算	的	M	.	安东尼乌斯	德	多米尼	之上	这	作者	,

['rɪtʃəd] - .

Richard	Mountagu	.
理查德	-	.

起因是 M. Antonius de Dominis 对作者 Richard Mountagu 的诬告。

['lʌndən] , - .

London	,	1624	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1624年。

- [hæd; həd] ['evɪdəntli] [noʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'kjuːzər] :

Mountagu	had	evidently	no	high	opinion	of	his	accuser	:
-	有	显然	不	高的	观点	的	他的	原告	:

蒙塔古显然对他的控告者评价不高：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkə,tɔːri] [tuː; tə][dʒɑːn] ['wɪljəmz] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

for	he	writes	in	his	Epistle	Dedicatory	to	John	Williams	,	Bishop	of	Lincoln	,
为了	他	写	在	他的	书信	献词	到	约翰	威廉姆斯	,	主教	的	林肯	,

因为他在写给林肯主教约翰·威廉姆斯的献词书中写道：

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɪnzər] :

and	Visitor	of	the	collegiate	church	of	Windsor	:
和	游客	的	这	大学	教会	的	温莎	:

以及温莎学院教堂的巡视员:

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ]['sɜːrmən] [ðæt] ['ɪnfəməs] - [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ,

"	There	was	present	at	my	sermon	that	infamous	Ecebolius	of	these	times	,
"	那里	曾是	展示	在	我的	讲道	那	臭名昭著的	-	的	这些	时代	,

[ˌrɛlɪ'dʒɪnɪs] ['dɛsəlˌtɔr] ,

Religionis	desultor	,
宗教是	撤退者	,

"当时臭名昭著的埃塞波利乌斯（Ecebolius，Religionis desultor）也出席了我的布道会，

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['sʌmtaɪm] [ʌv; əv] - , [ðen] [diːn] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , ['mɑːrkəs][æn'toʊniːəs][diː]

Archbishop	sometime	of	Spalata	,	then	Deane	of	that	church	,	Marcus	Antonius	de
大主教	有时	的	-	,	然后	迪恩	的	那	教会	,	马库斯	安东尼乌斯	德

['dɒmɪnɪs] ;

Dominis	;
多米尼	;

曾任斯帕拉塔大主教，后任该教堂院长的马库斯·安东尼·德·多米尼斯;

" [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [-]

"	and	he	goes	on	to	[	297	]
"	和	他	去	在	到	[	-	]

然后他继续[297]

[ə'bjuːs][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] .

abuse	him	in	no	measured	terms	.
虐待	他	在	不	测量	条款	.

对他进行毫无节制的辱骂。

['kɑːliər] ([ˌiː'siː'siː] . [hɪst] . , ['vɑːl] .

Collier	(	Ecc	.	Hist	.	,	vol	.
科利尔	(	椭圆	.	历史	.	,	卷	.

科利尔（教会史，卷）

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . ,

p	.	726	.	,
p	.	-	.	,

第726页。

[ed] . -) ['menʃənz] [ðæt] [æn'toʊniːəs] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]

ed	.	1714	)	mentions	that	Antonius	assisted	at	the	consecration	of	some	English
编辑	.	-	)	提及	那	安东尼乌斯	协助	在	这	祝圣	的	一些	英语

['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['læmbəθ] ['pæləs] .

bishops	in	the	chapel	at	Lambeth	Palace	.
主教们	在	这	教堂	在	兰贝斯	宫殿	.

1714 年版提到，安东尼乌斯在兰贝斯宫的教堂里协助祝圣了一些英国主教。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn]

He	was	afterwards	reconciled	to	the	Church	of	Rome	,	but	was	soon
他	曾是	然后	和解	到	这	教会	的	罗马	,	但	曾是	很快

[ɪm'prɪznd] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['herəsi] .

imprisoned	on	suspicion	of	heresy	.
被监禁	在	怀疑	的	异端	.

他后来与罗马教会和解，但不久后因被怀疑是异端而被监禁。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [wʌz; wəz]

After	he	was	dead	,	he	passed	through	the	forms	of	the	Inquisition	,	was
后	他	曾是	死的	,	他	通过了	通过	这	表格	的	这	宗教裁判所	,	曾是

[prə'naʊnst] [ə; eɪ] [læpst] ['herətɪk] ,

pronounced	a	lapsed	heretic	,
发音	一个	失效	异教徒	,

他死后，经过宗教裁判所的审判，被宣布为叛教异端。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [bɜːrnt] .

and	his	corpse	was	publicly	burnt	.
和	他的	尸体	曾是	公开	烧焦的	.

他的尸体被公开焚烧。

[roʊvɝt] .

Rovert	.
罗弗特	.

罗弗特。

.

Withyham	.
威瑟姆	.

威瑟姆。

['ænəgræmz] .

ANAGRAMS	.
字谜	.

字谜。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

(	Vol	.	iv	.	,
(	沃尔	.	四	.	,

（第四卷，

[piː] . - .)

p	.	226	.	)
p	.	-	.	)

第226页。）

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] ['ænəgræmz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

I	know	not	whether	the	art	of	composing	anagrams	was	much	practised	in	the
我	知道	不是	无论	这	艺术	的	构成	字谜	曾是	很多	已实践	在	这

[deɪz] [ʌv; əv] [swɪft] ;

days	of	Swift	;
天	的	迅速	;

我不知道在斯威夫特时代，创作字谜的艺术是否很流行；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evər] ,

the	description	,	however	,
这	描述	,	然而	,

然而，描述如下：

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][lɑːgɑːdoʊ] — [ðə; ði] "

of	one	of	the	employments	at	the	Academy	of	Lagado	—	the	"
的	一	的	这	就业	在	这	学院	的	拉加多	—	这	"

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['spekjələtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ]['præktɪk(ə)l][mə'kænɪk(ə)l]

project	for	improving	speculative	knowledge	by	practical	mechanical
项目	为了	改善	推测性的	知识	经过	实际的	机械的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

拉加多学院的其中一项工作是"通过实际机械操作来改进思辨知识的项目"，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [freɪm]
" **which** **was** **carried** **into** **operation** **by** **covering** **the** **superficies** **of** **a** **large** **frame**
" 哪个 曾是 携带 进入 手术 经过 覆盖 这 表面 的 一个 大的 框架
[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['letərz] ,
with **wooden** **letters** **,**
和 木制的 信件 ,

"其运作方式是用木制字母覆盖一个大框架的表面，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['ʃɪftɪd] ['ɪntu:] [nu:] ['pleɪsɪz] —
which **,** **by** **the** **turning** **of** **a** **handle** **,** **were** **constantly** **shifted** **into** **new** **places** **—**
哪个 , 经过 这 转弯 的 一个 处理 , 是 不断地 转移 进入 新的 地方 —
[soʊ]['æptli] ['sætəraɪz] [ðɪs] ['præktɪs] ,
so **aptly** **satirises** **this** **practice** **,**
所以 恰当地 讽刺 这 实践 ,

通过转动把手，这些物品可以不断地被移动到新的位置——这恰如其分地讽刺了这种做法。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] ,
that **it** **seems** **likely** **that** **it** **was** **to** **this** **he** **alluded** **,**
那 它 似乎 可能 那 它 曾是 到 这 他 暗示 ,

他很可能指的是这件事。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['prɑ:fɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **more** **so** **as** **the** **one** **employment** **would** **be** **as** **profitable** **as** **the** **other** **.**
这 更多的 所以 作为 这 一 就业 会 是 作为 有利可图 作为 这 其他 .

尤其是考虑到这两份工作的收入应该一样高。

['mɪstər] . [bri:n] , [haʊ'evər] (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . ,
Mr **.** **Breen** **,** **however** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,**
先生 . 布林 , 然而 (沃尔 . 四 . ,

然而，布林先生（第四卷，

[pi:] . - .) ['hævɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
p **.** **226** **.** **)** **having** **challenged** **the** **production** **of** **half** **a** **dozen** **good** **specimens** **of**
p . - .) 拥有 挑战 这 生产 的 一半 一个 打 好的 标本 的
[ðə; ði][ɑ:rt] ,
the **art** **,**
这 艺术 ,

第226页。）在质疑了六个优秀作品的制作之后，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
perhaps **you** **will** **afford** **him** **an** **opportunity** **of** **amending** **his** **judgment** **.**
也许 你 将要 买得起 他 一个 机会 的 修改 他的 判断 .

或许你会给他一个机会来改变他的判断。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [twelv] , ['weðər] [nu:] [ɔ:r][nɑ:t] , [wɪl] [æt; ət] [li:st] [stænd][ðə; ði] [test] [hi:; hi][hæz; həz]
The **following** **twelve** **,** **whether** **new** **or** **not** **,** **will** **at** **least** **stand** **the** **test** **he** **has**
这 下列的 十二 , 无论 新的 或者 不是 , 将要 在 至少 站立 这 测试 他 有
[prə'paʊndid] : —
propounded **:** **—**
提出的 : —

以下十二条，无论新旧，至少都能经受住他提出的考验：——

[hu:] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən][lænd] ; [ɔ:r] [ðæt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑ:r; ər][slaɪ] [wer] ?
Who **will** **deny** **that** **Old** **England** **is** **a** **golden** **land** **;** **or** **that** **lawyers** **are** **sly** **ware** **?**
WHO 将要 否定 那 老的 英格兰 是 一个 金的 土地 ; 或者 那 律师 是 狡猾 仓库 ?

谁会否认古老的英格兰是一片黄金之地？或者说，律师都是狡猾的骗子？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [di:m] ['rædɪk(ə)l][rɪ'fɔ:rm][ə; eɪ] [rer] [mæd]['frɑ:lɪk] ;
There **are** **many** **who** **deem** **radical** **reform** **a** **rare** **mad** **frolic** **;**
那里 是 许多 WHO 认为 激进的 改革 一个 稀有的 疯狂的 嬉戏 ;

许多人认为激进改革是一种罕见的疯狂举动；

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ruːɪn] , [wʊd] [rɪ'plaɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

and	when	asked	to	guess	a	fearful	ruin	,	would	reply	universal	suffrage	.
和	什么时候	问	到	猜测	一个	可怕	废墟	,	会	回复	普遍的	选举权	.

当被问及最可怕的灾难是什么时，他会回答：普选。

['evri] [wʌn] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ə'strɔnəməz] [ɑːr; ər] [muːn] - ['sterərz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .

Every	one	will	admit	that	astronomers	are	moon	-	starers	;	and	that	a	telegraph	is	a	great	help	.
每一个	一	将要	承认	那	天文学家	是	月亮	-	凝视者	;	和	那	一个	电报	是	一个	伟大的	帮助	.

每个人都会承认，天文学家都是喜欢凝视月亮的人；而电报则提供了极大的帮助。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [lʌv] ['ruːɪn] ;

We	have	long	been	accustomed	to	consider	that	a	revolution	is	to	love	ruin	;
我们	有	长的	到过	习惯	到	考虑	那	一个	革命	是	到	爱	废墟	;

我们长期以来一直认为，革命就是热爱毁灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪn] [θʌmps] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	that	nine	thumps	constitute	a	punishment	.
和	那	九	咚咚	构成	一个	惩罚	.

九下重击即为惩罚。

[wʌt] ['ænsər] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðæn; ðən] [neɪ] , [aɪ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	answer	more	fitting	in	the	penitentiary	than	Nay	,	I	repent	it	?
什么	回答	更多的	配件	在	这	监狱	比	不	,	我	悔改	它	?

在监狱里，还有什么比"不，我忏悔"更合适的回答呢?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l] [treɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdemə'krætik;-kəl] ?

Is	there	a	more	comical	trade	than	the	democratical	?
是	那里	一个	更多的	滑稽	贸易	比	这	民主的	?

还有比民主交易更滑稽的交易吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['beɪkərz][fæt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

and	what	is	more	likely	to	make	bakers	fat	than	a	good	breakfast	.
和	什么	是	更多的	可能	到	制作	面包师	胖的	比	一个	好的	早餐	.

还有什么比一顿丰盛的早餐更容易让面包师发胖呢?

[bʌt; bət] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

But	,	in	conclusion	,
但	,	在	结论	,

但总而言之，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] ['poʊt(ə)nteɪt] [ænd; ənd][ten] [tiː] [pɔts] .

I	am	compelled	to	confess	that	I	can	see	no	affinity	between	potentates	and	ten	tea	pots	.
我	是	被迫	到	承认	那	我	能	看	不	亲和力	之间	统治者	和	十	茶	锅	.

我不得不承认，我看不出君主和十个茶壶之间有什么联系。

[siː] . [ə; eɪ] .

C	.	A	.
C	.	一个	.

加州

[ðæt] [ɑːn]['dænjəl][ɑːr] . [meɪ] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['rendərd] ['iərin] [læd] .

That	on	Daniel	R	.	may	be	otherwise	rendered	Erin	lad	.
那	在	丹尼尔	拉	.	可能	是	否则	渲染	艾琳	小伙子	.

Daniel R. 也可能被误认为是 Erin lad。

[diː] . [kjuː] .

D	.	Q	.
D	.	问	.

DQ

[jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['mɪstər] . [briːn] ['tʃælindʒz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [prə'duːs] " [sɪks]

Your	interesting	correspondent	Mr	.	Breen	challenges	the	world	to	produce	"	six
你的	有趣的	通讯员	先生	.	布林	挑战	这	世界	到	生产	"	六

[gʊd] ['ænəgræmz] .

good	anagrams	.
好的	字谜	.

你那位有趣的通讯员布林先生向全世界发出挑战，请大家创作"六个好的字谜"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tuː]

"	It	may	help	him	in	his	search	for	them	to	be	referred	to	two
"	它	可能	帮助	他	在	他的	搜索	为了	他们	到	是	指	到	二

['kjʊriəs] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][beŋ'gɔːl] - ['mɪsəleɪni] ,

curious	papers	on	the	subject	in	the	Bengal	Moofussul	Miscellany	,
好奇的	文件	在	这	主题	在	这	孟加拉	-	杂项	,

"或许可以向他推荐《孟加拉杂录》中关于此主题的两篇有趣的论文，以帮助他找到它们。"

['riːˌprɪntid] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

reprinted	in	London	in	1837	.
转载	在	伦敦	在	-	.

1837 年在伦敦重印。

[ɔːr] , [æz; əz][pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

Or	,	as	perhaps	he	may	not	have	the	book	within	reach	,
或者	,	作为	也许	他	可能	不是	有	这	书	之内	抵达	,

或者，也许他手边没有这本书。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][maɪ][iks'træktiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	may	not	be	displeased	at	my	extracting	a	few	of	the	best	of	them	.
他	可能	不是	是	不高兴	在	我的	提取	一个	很少	的	这	最好的	的	他们	.

他可能不会介意我从中挑选出一些最好的。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] : - , -

The	first	is	a	compliment	paid	to	one	of	the	Ptolemies	:	Πτολεμαῖος	,	ἀπὸ
这	第一的	是	一个	赞扬	有薪酬的	到	一	的	这	托勒密王朝	:	-	,	-

- .

μέλιτος	.
-	.

第一个是对托勒密王朝之一的赞美：Πτολεμαῖος, ἀπὸ μέλιτος。

['laɪkəˌfrɑːn] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][veɪn] , [kɔːlz] - , - - .

Lycophron	,	in	a	similar	vein	,	calls	Ἀρσινόη	,	ἴον	Ἥρας	.
吕科弗龙	,	在	一个	相似的	静脉	,	呼叫	-	,	-	-	.

以类似的方式，Lycophron 称 Ἀρσινόη, ἴον Ἥρας。

[aʊt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [nɔi] , [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es] [ʃɪp] - ['mʌni] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][hæv; həv] ,

Out	of	William	Noy	,	Charles	I	.	'	s	Ship	-	Money	Attorney	-	General	,	we	have	,
出去	的	威廉	诺伊	,	查尔斯	我	.	-	s	船	-	钱	律师	-	一般的	,	我们	有	,

[aɪ] ['mɔɪl] [ɪn] [lɔː] .

I	moyl	in	law	.
我	莫伊尔	在	法律	.

从查理一世的船舶货币总检察长威廉·诺伊身上，我们有了法律上的我。

[lɜˈeɪn] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][əˈlɪəriən] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈsaɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [haʊs]
Loraine **produces** **alerion** **,** **which** **is** **assigned** **as** **the** **reason** **for** **that** **house**
洛兰 产 艾勒里翁 , 哪个 是 分配 作为 这 原因 为了 那 房子
['berɪŋ] ['iːglət] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
bearing **eaglets** **in** **their** **arms** **.**
轴承 幼鹰 在 他们的 武器 .

洛兰产下了阿莱里翁，这被认为是那户人家怀抱小鹰的原因。

[sɜːr] - ['gɑːdfri] ['gɪvz] , [aɪ] ['mɜːrdərd] [baɪ] [roʊgz] .
Sir **Edmundbury** **Godfrey** **gives** **,** **I** **fynd** **murder'd** **by** **rogues** **.**
先生 - 戈弗雷 给予 , 我 发现 被谋杀 经过 流氓 .

埃德蒙伯里·戈弗雷爵士说，我发现他是被恶棍谋杀的。

[ðə; ði] [teɪl] [əˈbaʊt] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['deɪviːz] , ['leɪtli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
The **tale** **about** **Lady** **Eleanor** **Davies** **,** **lately** **referred** **to** **by** **one** **of** **your**
这 故事 关于 女士 埃莉诺 戴维斯 , 最近 指 到 经过 一 的 你的
[kənt'rɪbjuːtəz] ,
contributors **,**
贡献者 ,

最近，一位投稿人提到了关于埃莉诺·戴维斯夫人的故事，

[əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] ; [æz; əz] [dʌz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [deɪt] ,
occurs **in** **the** **first** **of** **these** **papers** **;** **as** **does** **another** **of** **somewhat** **later** **date** **,**
发生 在 这 第一的 的 这些 文件 ; 作为 做 其他 的 有些 之后 日期 ,

这种情况出现在第一篇论文中；另一篇发表时间稍晚的论文中也出现了这种情况。

[wɪtʃ] ['riːəli] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] " [noʊts] . "
which **really** **deserves** **to** **be** **preserved** **among** **your** **"** **Notes** **.** **"**
哪个 真的 值得 到 是 保存完好 之中 你的 " 笔记 . "

这真的值得保存在你的"笔记"中。

" [wen] [jʌŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , ['æftərwərdz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **When** **young** **Stanislaus** **,** **afterwards** **king** **of** **Poland** **,** **returned** **home** **from** **his**
" 什么时候 年轻的 斯坦尼斯劳斯 , 然后 国王 的 波兰 , 返回 家 从 他的
['trævlz] ,
travels **,**
旅行 ,

"年轻的斯坦尼斯瓦夫，也就是后来的波兰国王，结束游历回到家乡时，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['fæməli][ʌv; əv] - [əˈsembld] [æt; ət] ['lɪsə] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn]
all **the** **illustrious** **family** **of** **Leczinki** **assembled** **at** **Lissa** **to** **congratulate** **him** **on**
全部 这 杰出 家庭 的 - 组装 在 莉莎 到 祝贺 他 在
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .
his **arrival** **.**
他的 到达 .

莱钦斯基家族所有显赫的成员都聚集在利萨，祝贺他到来。

['festəvəlz] , [ʃoʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] :
Festivals **,** **shows** **,** **and** **rejoicings** **of** **every** **kind** **took** **place** **:**
节日 , 演出 , 和 欢庆 的 每一个 种类 采取 地方 :

各种节日、演出和庆祝活动层出不穷：

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] ['greɪst] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
but **the** **most** **ingenious** **compliment** **that** **graced** **the** **occasion** **,**
但 这 最多 巧妙 赞扬 那 恩赐 这 场合 ,

但当晚最巧妙的赞美之词是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪsə] .
was **the** **one** **paid** **by** **the** **College** **of** **Lissa** **.**
曾是 这 一 有薪酬的 经过 这 大学 的 莉莎 .

是由利萨学院支付的。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['dɑ:nsəz] , [drest] [æz; əz] ['ju:θfl] ['wɒrɪrz] ;

There	appeared	on	the	stage	thirteen	dancers	,	dressed	as	youthful	warriors	;
那里	出现	在	这	阶段	十三	舞者	,	穿着	作为	青春	战士	;

舞台上出现了十三名舞者，他们装扮成年轻的战士；

[i:tʃ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ʃi:ld] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv][goʊld] ,

each	held	in	his	hand	a	shield	,	on	which	was	engraved	in	characters	of	gold	,
每个	握住	在	他的	手	一个	盾	,	在	哪个	曾是	刻	在	人物	的	金子	,

他们每人手中都拿着一面盾牌，盾牌上用金字刻着文字。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['letərz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] - ['doʊməs] - . -

one	of	the	thirteen	letters	which	compose	the	two	words	'	Domus	Lescinia	.	'
一	的	这	十三	信件	哪个	撰写	这	二	字	-	住宅	-	.	-

组成"Domus Lescinia"这两个词的十三个字母之一。

[ðeɪ] [ðen] [kə'menst] [ðer; ðər] [dæns] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	then	commenced	their	dance	,	and	so	arranged	it	,
他们	然后	开始	他们的	舞蹈	,	和	所以	安排	它	,

然后他们开始跳舞，就这样安排好了。

[ðæt] [æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:rn][ðer; ðər] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌklər] [fɔ:rmd] ['dɪfrənt] ['ænəgræmz] .

that	at	each	turn	their	row	of	bucklers	formed	different	anagrams	.
那	在	每个	转动	他们的	排	的	盾牌	形成	不同的	字谜	.

每次转弯时，他们排列的盾牌都会形成不同的字母重组。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔ:z] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rdər] :

At	the	first	pause	they	presented	them	in	the	natural	order	:
在	这	第一的	暂停	他们	呈现	他们	在	这	自然的	命令	:

在第一次停顿之后，他们按照自然顺序呈现了这些内容：

['doʊməs] -

Domus	Lescinia
住宅	-

莱西尼亚之家

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['eɪdz] -

At	the	second	Ades	Incolumis
在	这	第二	阿德斯	-

在第二届阿德斯·因科鲁米斯

[æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] ['ɑ:mnɪ] [i:z]['lu:sidə]

At	the	third	Omnis	es	lucida
在	这	第三	全方位	es	明亮的

在第三个 Omnis es lucida

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [meɪn] ['saɪdəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ]

At	the	fourth	Mane	Sidus	Loci
在	这	第四	鬃毛	西杜斯	位点

在第四个 Mane Sidus Loci

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [sɪs] ['kəlʌmnə] ['deɪˌi]

At	the	fifth	Sis	Columna	Dei
在	这	第五	妹妹	柱状	德伊

在第五届 Sis Columna Dei

[æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ] , - ['soʊliəm] .

At	the	last	I	,	scande	Solium	.
在	这	最后的	我	,	-	索利姆	.

最后我，scande Solium。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [æskt] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [speɪs] ,

"	I	fear	I	have	already	asked	for	too	much	of	your	space	,
"	我	害怕	我	有	已经	问	为了	也	很多	的	你的	空间	,

恐怕我已经占用了你太多的空间了，

[jet] [mʌst; məst][aɪ][beg][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [mɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænəgræm] [wɪtʃ] ,
yet must I beg the least bit more for an anagram which ,
然而 必须 我 求 这 至少 少量 更多的 为了 一个 字谜 哪个 ,

但我难道还要再多求一次，才能得到一个字谜吗?

[ən'les] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] ,
unless the sacredness of the subject be accounted a drawback ,
除非 这 神圣 的 这 主题 是 已记录 一个 退税 ,

除非将主题的神圣性视为缺点，

[meɪ] [wel] [kleɪm][ə; eɪ]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [sɪks] .
may well claim a foremost place among the " six .
可能 出色地 宣称 一个 首先 地方 之中 这 " 六 .

很可能在"六大"中占据首要地位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['paɪˌləts] ['kwestʃən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [kwɪd] [ˌiː es 'tiː]['verɪˌtæs] ?
" It is found in Pilate's question to our Lord , Quid est veritas ?
" 它 是 成立 在 普拉提的 问题 到 我们的 主 , 英镑 est 真理 ?

"这可以在彼拉多向我们主提出的问题中找到：Quid est veritas?

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɪts] [oʊn] [best] ['ænsər] : [ˌiː es 'tiː][vəː][ˌkju ju 'aɪ]['ædɛst] .
which contains its own best answer : Est Vir qui adest .
哪个 包含 它是自己的 最好的 回答 : 估计 病毒 qui 阿德斯特 .

其中包含了它自己的最佳答案：Est Vir qui adest。

['filip] - .
Philip Hedgeland .
菲利普 - .

菲利普·赫奇兰。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] .
DISCOVERING THE BODIES OF THE DROWNED .
发现 这 身体 的 这 溺水 .

发现溺水者的遗体。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 251 .)
p . - .)

第251页。）

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
The mode of doing this ,
这 模式 的 正在做 这 ,

这样做的方式是:

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,
as shown by S . W . to be practised by the North American Indians ,
作为 所示 经过 S . W . 到 是 已实践 经过 这 北 美国人 印度人 ,

正如SW所证明的那样，北美印第安人也实践过这种做法。

[ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] .
is very common amongst ourselves .
是 非常 常见的 在 我们自己 .

这种情况在我们当中非常普遍。

[ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] ['i:tn] [bɔɪ] , [neɪmd] [di:n] , [hu:] [hæd; həd]

About	five	-	and	-	twenty	years	ago	,	an	Eton	boy	,	named	Dean	,	who	had
关于	五	-	和	-	二十	年	前	,	一个	伊顿公学	男生	,	命名	院长	,	WHO	有

['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,

lately	come	to	the	school	,
最近	来	到	这	学校	,

大约二十五年前，一位名叫迪恩的伊顿公学学生，当时刚转学到这所学校，

[ɪm'pru:dntli] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ['ʌndər]

imprudently	bathed	in	the	river	Thames	where	it	flows	with	great	rapidity	under
轻率地	洗澡	在	这	河	泰晤士河	在哪里	它	流量	和	伟大的	快速	在下面

[ðə; ði] " ['pleɪɪŋ] [fi:ldz] ,

the	"	playing	fields	,
这	"	玩耍	字段	,

鲁莽地在泰晤士河中游泳，那里水流湍急，就在"运动场"下方。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	and	he	was	soon	carried	out	of	his	depth	,	and	disappeared	.
"	和	他	曾是	很快	携带	出去	的	他的	深度	,	和	消失	.

"他很快就陷入了困境，消失了。"

['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['bɑ:di] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ;

Efforts	were	made	to	save	him	or	recover	the	body	,	but	to	no	purpose	;
努力	是	制成	到	节省	他	或者	恢复	这	身体	,	但	到	不	目的	;

人们曾努力营救他或找回他的遗体，但都无济于事；

[ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['evənz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstər] ,

until	Mr	.	Evans	,	who	was	then	,	as	now	,	the	accomplished	drawing	-	master	,
直到	先生	.	埃文斯	,	WHO	曾是	然后	,	作为	现在	,	这	完成	绘画	-	掌握	,

[θru:] [ə; eɪ] [-]

threw	a	[	298	]
扔	一个	[	-	]

直到埃文斯先生（当时和现在一样，是一位技艺精湛的绘画老师）扔了一个[298]

['krɪkɪt] [bæt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn]

cricket	bat	into	the	stream	,	which	floated	to	a	spot	where	it	turned	round	in
蟋蟀	蝙蝠	进入	这	溪流	,	哪个	漂浮	到	一个	点	在哪里	它	转向	圆形的	在

[æn; ən] ['edi] ,

an	eddy	,
一个	涡流	,

板球棒被扔进溪流，顺着溪流漂到一个地方，在那里它形成了一个漩涡，然后转向。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [hoʊl] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔ:n] .

and	from	a	deep	hole	underneath	the	body	was	quickly	drawn	.
和	从	一个	深的	洞	下	这	身体	曾是	迅速地	绘制	.

然后，尸体下方的一个深洞里迅速地抽出了一个物体。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['meməri] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [səb'stænʃəli]

This	statement	is	entirely	from	memory	,	but	I	believe	it	to	be	substantially
这	陈述	是	完全	从	记忆	,	但	我	相信	它	到	是	实质性

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

这段话完全凭记忆说的，但我认为基本正确。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['aɪrɪʃ] [dʒʌdʒ] .

I	heard	the	following	anecdote	from	the	son	of	an	eminent	Irish	judge	.
我	听到	这	下列的	轶事	从	这	儿子	的	一个	杰出	爱尔兰	法官	.

我从一位爱尔兰著名法官的儿子那里听到了下面这个轶事。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

In	a	remote	district	of	Ireland	a	poor	man	,
在	一个	偏僻的	区	的	爱尔兰	一个	贫穷的	男人	,

在爱尔兰一个偏远地区，一个穷人，

[huːz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [plʌk] ['fɛðɚz]

whose	occupation	at	certain	seasons	of	the	year	was	to	pluck	feathers
谁	职业	在	肯定	季节	的	这	年	曾是	到	采摘	羽毛

[frʌm; frəm][lɪv; laɪv] [giːs] [fɔːr; fər][bedz] ,

from	live	geese	for	beds	,
从	居住	鹅	为了	床	,

他们在一年中的某些季节从事的工作是拔活鹅的羽毛做床褥。

[ə'raɪvd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɑːrmhaʊs] ,

arrived	one	night	at	a	lonely	farmhouse	,
到达的	一	夜晚	在	一个	孤独	农家	,

一天晚上，他们来到了一间偏僻的农舍。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gliːn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] " [lɪv; laɪv] ['fɛðɚz] ,

where	he	expected	to	glean	a	good	stock	of	these	"	live	feathers	,
在哪里	他	预期的	到	收集	一个	好的	库存	的	这些	"	居住	羽毛	,

他原本希望在那里收集到大量这种"活羽毛"，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [flɑːk] .

"	and	he	arose	early	next	morning	to	look	after	the	flock	.
"	和	他	出现	早期的	下一个	早晨	到	看	后	这	群	.

第二天一大早，他就起床去照看羊群。

[ðə; ði] [giːs] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	geese	had	crossed	the	river	which	flowed	in	front	of	the	house	,
这	鹅	有	交叉	这	河	哪个	流动	在	正面	的	这	房子	,

鹅群已经渡过了屋前流淌的河流。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

and	were	sitting	comfortably	in	the	sunshine	on	the	opposite	bank	.
和	是	坐着	舒适地	在	这	阳光	在	这	对面的	银行	.

他们舒舒服服地坐在对岸的阳光下。

[ðer; ðər][pər'suːər] [ɪ'miːdiətli] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [fjuː] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] , [dɪ'pɑːzɪtɪd]

Their	pursuer	immediately	stripped	off	the	few	clothes	he	had	,	deposited
他们的	追击者	立即地	脱衣舞	离开	这	很少	衣服	他	有	,	已存

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

them	on	the	shore	,
他们	在	这	支撑	,

追赶者立即脱掉身上仅有的几件衣服，扔在岸上。

[ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	swam	across	the	river	.
和	游泳	穿过	这	河	.

然后游过了河。

[hiː; hi] [ðen] [droʊv][ðə; ði][bɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['boʊldli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	then	drove	the	birds	into	the	water	,	and	,	boldly	following	them	,
他	然后	驾驶	这	鸟类	进入	这	水	,	和	,	大胆地	下列的	他们	,

然后他把鸟群赶入水中，并大胆地跟了上去。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːntest][tuː; tə] [kiːp] [ðen] [tə'geðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] ,

he	maintained	a	long	contest	to	keep	then	together	on	their	homeward	voyage	,
他	维持	一个	长的	竞赛	到	保持	然后	一起	在	他们的	回家	航程	,

他进行了长时间的斗争，以确保他们能够一起踏上回家的旅程。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæŋk] .

until	**in**	**the**	**deep**	**bed**	**of**	**the**	**river**	**his**	**strength**	**failed**	**him**	**,**	**and**	**he**	**sank**	**.**
直到	在	这	深的	床	的	这	河	他的	力量	失败的	他	,	和	他	沉没	.

直到他沉入河底深处，力气耗尽，最终沉入水底。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

The	**farmer**	**and**	**his**	**family**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**accident**	**,**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**drowning**	**man**	**,**
这	农民	和	他的	家庭	成为	意识到的	的	这	事故	,	这	哭泣	的	这	溺水	男人	,

农夫和他的家人发现了这起事故，听到了溺水者的呼救声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gi:s] , [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['swɪmərz] [ɪk'streməti] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	**the**	**cackling**	**of**	**the**	**geese**	**,**	**informed**	**them**	**,**	**in**	**the**	**swimmer's**	**extremity**	**,**	**of**	**his**	**fate**	**,**
和	这	咯咯笑	的	这	鹅	,	知情的	他们	,	在	这	游泳运动员的	末端	,	的	他的	命运	,

鹅群的嘎嘎叫声，在游泳者濒临死亡之际，告诉了他们他的命运。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [læst] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

and	**his**	**clothes**	**lay**	**on**	**the**	**shore**	**in**	**witness**	**of**	**his**	**having**	**last**	**been**	**in**	**their**	**company**	**.**
和	他的	衣服	躺	在	这	支撑	在	证人	的	他的	拥有	最后的	到过	在	他们的	公司	.

他的衣服散落在岸边，证明他最后一次与他们在一起。

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

They	**dragged**	**the**	**river**	**for**	**the**	**body**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**;**
他们	拖拽	这	河	为了	这	身体	,	但	在	徒劳	;

他们打捞河水寻找尸体，但一无所获；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [kɔ:rps] ,

and	**in**	**apprehension**	**of**	**serious**	**consequences**	**to**	**themselves**	**should**	**they**	**be**	**unable**	**to**	**produce**	**the**	**corpse**	**,**
和	在	忧虑	的	严肃的	结果	到	他们自己	应该	他们	是	无法	到	生产	这	尸体	,

他们担心如果无法找到尸体，将会给自己带来严重的后果，

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:sts] , [hu:] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] ,

they	**applied**	**to**	**the**	**parish**	**priests**	**,**	**who**	**undertook**	**to**	**relieve**	**them**	**,**
他们	应用	到	这	教区	神父	,	WHO	承担	到	缓解	他们	,

他们向教区神父提出请求，神父们承诺会帮助他们。

[ænd; ənd] [tu:; tə] " [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] " [baɪ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

and	**to**	**"**	**improve**	**the**	**occasion**	**"**	**by**	**the**	**performance**	**of**	**a**	**miracle**	**.**
和	到	"	提升	这	场合	"	经过	这	表现	的	一个	奇迹	.

并以奇迹来"增添场合的喜庆气氛"。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði] [fju:] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ,

He	**called**	**together**	**the**	**few**	**neighbours**	**,**	**and**	**having**	**tied**	**a**	**strip**	**of**	**parchment**	**,**
他	称为	一起	这	很少	邻居	,	和	拥有	系	一个	条	的	羊皮纸	,

他把几个邻居叫了过来，然后系上一条羊皮纸条，

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ˌkæbə'lɪstɪk] ['kærəktərz] , [raʊnd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔ:] ;

inscribed	**with**	**cabalistic**	**characters**	**,**	**round**	**a**	**wisp**	**of**	**straw**	**;**
铭文	和	神秘主义	人物	,	圆形的	一个	烟雾	的	稻草	;

用神秘文字刻在一缕稻草上；

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðɪs] ['pækɪt] [wer] [ðə; ði]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ,

he	dropped	this	packet	where	the	man's	head	was	described	to	have	sunk	,
他	掉落	这	包	在哪里	这	男人的	头	曾是	描述	到	有	沉没	,

他把这个包裹丢在了据称是那名男子头部下陷的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][glaidid]['ɪntu:] [stɪl] ['wɔ:tər] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'skʌvərd] .

and	it	glided	into	still	water	where	the	corpse	was	easily	discovered	.
和	它	滑翔	进入	仍然	水	在哪里	这	尸体	曾是	容易地	发现	.

它滑入平静的水面，尸体很容易就被发现了。

['ælfred] ['gæti] .

Alfred	Gatty	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·加蒂。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [draʊnd] ['bɑ:dɪz] [baɪ] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][wɪð; wɪθ]['mɜ:rkjəri] ,

The	discovery	of	drowned	bodies	by	loading	a	loaf	with	mercury	,
这	发现	的	溺水	身体	经过	加载中	一个	面包	和	汞	,

通过在面包中装入水银来发现溺亡尸体，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'floʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:m] , [ɔ:r][baɪ] ['kæstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	putting	it	afloat	on	a	stream	,	or	by	casting	into	the	river	,
和	推杆	它	漂浮	在	一个	溪流	,	或者	经过	铸件	进入	这	河	,

把它放在溪流上漂浮，或者抛入河里。

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns][du:] , " [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv]['si:dər] [wʊd] ,

as	the	Indians	do	,	"	a	chip	of	cedar	wood	,
作为	这	印度人	做	,	"	一个	芯片	的	雪松	木头	,

就像印第安人那样，“一块雪松木片，

[wɪtʃ] [wɪl] [stɑ:p][ænd; ənd][tɜ:rn] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] ,

which	will	stop	and	turn	round	over	the	exact	spot	,
哪个	将要	停止	和	转动	圆形的	超过	这	精确的	点	,

它会在原地停下来并掉头。

" [ɪz] [ri'fə:ribl] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kɔ:zɪz] .

"	is	referrible	to	natural	and	simple	causes	.
"	是	可推荐的	到	自然的	和	简单的	原因	.

“指的是自然和简单的病因。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [stri:mz] [di:p] [pu:lz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['ediz] ,

As	there	are	in	all	running	streams	deep	pools	formed	by	eddies	,
作为	那里	是	在	全部	跑步	溪流	深的	游泳池	形成	经过	涡流	,

所有流动的溪流中都会有由漩涡形成的深潭，

[ɪn] [wɪtʃ] [draʊnd] ['bɑ:dɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ri'teind] ,

in	which	drowned	bodies	would	be	likely	to	be	caught	and	retained	,
在	哪个	溺水	身体	会	是	可能	到	是	捕捉	和	保留	,

溺水者的尸体很可能被捕获并保存下来。

['eni] [laɪt] ['sʌbstəns] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʊd] ['kɑ:nsɪkwentli] [bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðæt]

any	light	substance	thrown	into	the	current	would	consequently	be	drawn	to	that
任何	光	物质	抛掷	进入	这	当前的	会	最后	是	绘制	到	那

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] [hoʊl] .

part	of	the	surface	over	the	centre	of	the	eddy	hole	.
部分	的	这	表面	超过	这	中心	的	这	涡流	洞	.

任何投入水流中的轻质物质都会被吸引到涡流中心上方的水面区域。

[dʒeɪ] . [es] . [si:] .

J	.	S	.	C	.
J	.	S	.	C	.

股份公司

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [i,kli:zi'æstiks] .
MARRIAGE OF ECCLESIASTICS .
婚姻 的 教会人士 .

传道书的婚姻。

(['vɑ:l] . [,aɪ 'vi:] . , [pi:'pi:] . - . - . - . - .)
(Vol . iv . , pp . 57 . 125 . 193 . 196 .)
(沃尔 . 四 . , pp . - . - . - . - .)

（第四卷，第57、125、193、196页。）

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz] ,
In the early ages ,
在 这 早期的 年龄 ,

在早期，

[jʊr; jər] [,kɔ:rə'spɑ:ndənt] [eɪtʃ] . ['wɔ:ltər] [ə'sju:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [nu:] " [ðæt] [ðer; ðər]
your correspondent H . Walter assumes that the primitive Christians knew " that their
你的 通讯员 H . 沃尔特 假设 那 这 原始 基督徒 知道 " 那 他们的
['skrɪptʃər] [sed] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn][ɔ:l] " (['vɑ:l] . [,aɪ 'vi:] . ,
Scriptures said of marriage that it was honourable in all " (Vol . iv . ,
经文 说 的 婚姻 那 它 曾是 光荣的 在 全部 " (沃尔 . 四 . ,

你的来信者H. Walter认为，早期基督徒知道"他们的圣经论及婚姻时说，婚姻在所有人中都是可敬的"（第四卷，

[pi:] . - .) .
p . 193 .) .
p . - .) .

第 193 页）。

[eɪtʃ] . ['wɔ:ltər] [ɪz] ['ʌndər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [mis'teik] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [,es 'ti:] .
H . Walter is under more than one mistake with regard to the text of St .
H . 沃尔特 是 在下面 更多的 比 一 错误 和 看待 到 这 文本 的 英石 .
[pɔ:l] ([hɛb] . [,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r] .) [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
Paul (Heb . xiii . 4 .) on which he grounds his assertion .
保罗 (希伯来书 . 十三 . 4 .) 在 哪个 他 理由 他的 断言 .

H. Walter 在理解圣保罗的经文（希伯来书 13:4）方面犯了不止一个错误，而他正是以此作为其断言的依据。

[ðɪs] [hoʊl] ['tʃæptər] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [,ædmə'nɪʃənz] , [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [ɔ:l] [θru:] [,aɪ 'ti:] ,
This whole chapter being full of admonitions , the apostle , all through it ,
这 所有的 章 存在 满的 的 告诫 , 这 使徒 , 全部 通过 它 ,

这一整章都充满了劝诫，使徒在整章中，

[spi:ks] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [mu:d] .
speaks mostly in the imperative mood .
说话 大多 在 这 至关重要的 情绪 .

说话时大多使用祈使语气。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] , " [let] ['brʌðərli] [lʌv] [kən'tɪnju:] ; "
He begins with , " Let brotherly love continue ; "
他 开始 和 , " 让 兄弟般的 爱 继续 ; "

他首先说道："愿兄弟之爱长存；"

" [bi:; bi][nɑ:t] [fər'getfl] , " & [si:] . ;
" Be not forgetful , " & c . ;
" 是 不是 健忘 , " & c . ;

"不要忘记"等等；

" [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][bɑ:ndz] , " & [si:] .
" Remember them that are in bonds , " & c .
" 记住 他们 那 是 在 债券 , " & c .

"记住那些被奴役的人"，等等。

[ðen] [hiː; hi] [sez] : - - - - - , - - - - , [ðæt] [ɪz] :
Then he says : Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσι , καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος , that is :
然后 他 说道 : - - - - - , - - - - , 那 是 :

然后他说：Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσι, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος，即：

" [let] ([ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]) ['mærɪdʒ] [biː; bi] [rɪ'vɪəd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed]
" Let (the laws of) marriage be revered in all things , and the marriage bed
" 让 (这 法律 的) 婚姻 是 受人尊敬的 在 全部 事物 , 和 这 婚姻 床
[biː; bi] [ˌʌndɪ'faɪld] ;
be undefiled ;
是 未受污染的 ;

“凡事都当尊重婚姻，婚姻的床榻不可玷污；

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [nɑːt] [hiːd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
" and as a warning to those who might not heed such an admonition ,
" 和 作为 一个 警告 到 那些 WHO 可能 不是 注意 这样的 一个 警告 ,

“并以此警告那些可能不听从这种劝告的人，

[hiː; hi] [ædz] , " ['hɔːr'mɑːŋgər] [ænd; ənd] [ə'dʌltərər] [gɑːd] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
he adds , " whoremongers and adulterers God will judge .
他 添加 , " 嫖客 和 通奸者 上帝 将要 法官 .

他还说：“娼妓和通奸者，上帝会审判他们。”

" [eɪtʃ] . ['wɔːltər] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['femənɪn] - - [æz; əz] ['miːnɪŋ] " [ɔːl] [men] , "
" H . Walter mistakes the adjective feminine ἐν πᾶσι as meaning " all men , "
" H . 沃尔特 错误 这 形容词 女性 - - 作为 意义 " 全部 男人 , "
[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [hɪr] ,
whereas it signifies here ,
然而 它 表示 这里 ,

“H. Walter 误将形容词阴性 ἐν πᾶσι 理解为“所有男人”，而它在这里的含义是，

" [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ;
" in all things ;
" 在 全部 事物 ;

“在所有事情上；

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sens] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['juːzɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][ˌtuː'tuː]
" according to which sense St . Paul uses the same form of speech in 2
" 根据 到 哪个 感觉 英石 . 保罗 用途 这 相同的 形式 的 演讲 在 2
[kə'rinθiənz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [sɪks] .
Corinthians xi . 6 .
哥林多前书 十一 . 6 .

“根据这种含义，圣保罗在《哥林多后书》11:6 中使用了同样的表达方式。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] [træns'leɪts] [ðʌs] : " ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] ;
True it is , the authorised version translates thus : " Marriage is honourable in all ;
真的 它 是 , 这 授权 版本 翻译 因此 : " 婚姻 是 光荣的 在 全部 ;

确实如此，官方译本是这样翻译的：“婚姻在所有人眼中都是光荣的；

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪz][ɪz][æn; ən] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['prɪntɪd] [ɪn]
" but the is is an insertion of the translators , and therefore printed in
" 但 这 是 是 一个 插入 的 这 译者 , 和 所以 打印 在
[ɪ'tælɪks] .
Italics .
斜体 .

但“is”是译者添加的，因此以斜体字印刷。

['pɑːrkhɝst] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leksɪkɑːn] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] - , [sez] : " - [hæz; həz]
Parkhurst , however , in his Lexicon , at the word Γάμος , says : " Wolfius has
帕克赫斯特 , 然而 , 在 他的 词汇 , 在 这 单词 - , 说道 : " - 有
['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] ,
justly remarked ,
公正地 评论 ,

然而，帕克赫斯特在他的词典中，对于"Ьμος"这个词说道："沃尔菲乌斯公正地指出，

[ðə; ði] [ɪm'perətɪvz] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ˌʌndər'stænd]
the imperatives preceding and following show that we should rather understand
这 命令 前 和 下列的 展示 那 我们 应该 相当 理解
- [ðæn; ðən] - .
ἔστω than ἐστί .
- 比 - .

前面和后面的命令表明，我们应该理解 ἔστω 而不是 ἐστί。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['hæmənd] [ænd; ənd] [mək'naɪt] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][ænd; ənd]
See also Hammond and Macknight ; and observe that the Alexandrian and
看 还 哈蒙德 和 麦克奈特 ; 和 观察 那 这 亚历山大 和
[tuː] ['ʌðər] [em'esiz] . ,
two other MSS . ,
二 其他 MSS . ,

另见哈蒙德和麦克奈特；并注意亚历山大抄本和另外两份手稿。

[fɔːr; fər] - [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] [riːd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] [træns'leits] [baɪ]
for δὲ in the following sentence read γάρ , and the Vulgate translates by
为了 - 在 这 下列的 句子 读 - , 和 这 武加大译本 翻译 经过
['ɛnɪm] , " [fɔːr; fər] .
enim , " for .
埃尼姆 , " 为了 .

下列句子中的 δὲ 读作 γάρ，而武加大译本将其翻译为 enim，"因为"。

" [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][əd'vaɪzədli] [ɪn'sə:tɪd]
" I cannot but think that the makers of the authorized version advisedly inserted
" 我 不能 但 思考 那 这 制造商 的 这 授权 版本 谨慎地 插入
[ɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][let] ,
is instead of let ,
是 反而 的 让 ,

我不禁认为，官方版本的制作者有意用"is"代替了"let"。

[tuː; tə]['fɔːrwərd][ðer; ðər] [oʊn] [nuː] ['dɒktrɪnz] ,
to forward their own new doctrines ,
到 向前 他们的 自己的 新的 教义 ,

为了推进他们自己的新理论，

[æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər] ['rendərɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [priːsts] .
as this their rendering would seem to countenance the marriage of priests .
作为 这 他们的 渲染 会 似乎 到 面容 这 婚姻 的 神父 .

因为他们的这种解读似乎认可了神父的婚姻。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] [ɪn'sted]
Curiously enough , when they had no interest in putting in the indicative instead
奇怪的是 足够的 , 什么时候 他们 有 不 兴趣 在 推杆 在 这 指示性的 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [muːd] ,
of the imperative mood ,
的 这 至关重要的 情绪 ,

奇怪的是，当他们对使用陈述语气而不是祈使语气毫无兴趣时，

[ðoʊz] [seɪm] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [in'sə:tid] , [ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðə; ði]
those **same** **translators** **have** **of** **themselves** **inserted** **,** **in** **the** **verse** **following** **,** **the**
那些 相同的 译者 有 的 他们自己 插入 , 在 这 诗 下列的 , 这
['lætər] ,
latter **,**
后者 ,

这些译者自己也在下一节诗中插入了后者，

[ðʌs] : " [let] [jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvətəsnəs] , " & [si:] . [mɔ:r'oʊvər] , [ɪn]
thus **:** **"** **Let** **your** **conversation** **be** **without** **covetousness** **,** **"** **&** **c** **.** **Moreover** **,** **in**
因此 : " 让 你的 对话 是 没有 贪婪 , " & c . 而且 , 在
[træns'leitiŋ] - - ,
translating **ἐν** **πᾶσι** **,**
翻译 - - ,

因此："你们的言语中不可怀有贪心"，等等。此外，在翻译ἐν πᾶσι时，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ˌtu:'tu:][kɔ:r] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [sɪks] . , [ðeɪ] ['rendər][ˌaɪ 'ti:] ,
in **another** **passage** **of** **St** **.** **Paul** **,** **2** **Cor** **.** **xi** **.** **6** **.** **,** **they** **render** **it** **,**
在 其他 通道 的 英石 . 保罗 , 2 科尔 . 十一 . 6 . , 他们 使成为 它 ,

在圣保罗的另一段经文（哥林多后书 11:6）中，他们将其翻译为：

" [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ; " [ɪn] [wɪtʃ] [seɪm] [sens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪs] ,
" **in** **all** **things** **;** **"** **in** **which** **same** **sense** **it** **is** **to** **be** **understood** **in** **the** **above** **place** **,**
" 在 全部 事物 ; " 在 哪个 相同的 感觉 它 是 到 是 理解 在 这 多于 地方 ,

"在所有事情上"；"这与上文中的含义相同，

[hɛb] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [fɔ:r] .
Heb **.** **xi** **.** **4** **.**
希伯来书 . 十一 . 4 .

希伯来书 11:4

['sɛfəz] .
Cephas **.**
头足类 .

头足。

[ɪn] ['leɪtli] ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['veri] ['kjʊriəs] [bʊk] , - [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
In **lately** **reading** **that** **very** **curious** **book** **,** **Whiston's** **Autobiography** **,** **I** **met** **with** **some**
在 最近 阅读 那 非常 好奇的 书 , - 自传 , 我 遇见 和 一些
[ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
remarks **on** **this** **subject** **,**
评论 在 这 主题 ,

最近读惠斯顿的自传，那本书非常奇特，我在阅读过程中遇到了一些关于这个主题的评论。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ,
which **I** **made** **a** **note** **of** **,**
哪个 我 制成 一个 笔记 的 ,

我已记下此事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . ['wɪstən, 'hwɪstən][k'woʊts][ðə; ði] [wel]
and **which** **are** **at** **the** **service** **of** **A** **.** **B** **.** **C** **.** **Whiston** **quotes** **the** **well**
和 哪个 是 在 这 服务 的 一个 . B . C . 惠斯顿 引号 这 出色地
- [noʊn] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:l] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
- **known** **Dr** **.** **Wall** **as** **follows** **:** **—**
- 已知 博士 . 墙 作为 跟随 : —

而这些都服务于ABC Whiston，他引用了著名的Wall博士的话如下：—

" [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈklɜːrdʒi][tuː; tə] [ˈmæri] [bʌt; bət]
" The Greek Church still observe the rule of allowing their clergy to marry but
" 这 希腊语 教会 仍然 观察 这 规则 的 允许 他们的 牧师 到 结婚 但
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“希腊教会仍然遵守只允许神职人员结婚一次的规定，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ruːl] [ðæt] [nʌn] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
and before the Council of Nice made a further rule that none after his
和 前 这 理事会 的 好的 制成 一个 更远 规则 那 没有任何 后 他的
[ˈɔːrdərz][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] ;
orders should marry ;
订单 应该 结婚 ;

尼斯宗教会议还制定了一项规定，即在他的命令下，任何人都不得结婚；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv]['eni]
and I believe it is hard to find in church history an instance of any
和 我 相信 它 是 难的 到 寻找 在 教会 历史 一个 实例 的 任何
[wʌn] [huː] [ˈmærid] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpriːsts] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ([ɪn][riˈæləti]
one who married after he was in priest's orders for a thousand (in reality
一 WHO 已婚 后 他 曾是 在 牧师的 订单 为了 一个 千 (在 现实
[fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]) [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɑːrtn] [ˈluːθər] .
for above a thousand four hundred) years before Martin Luther .
为了 多于 一个 千 四 百) 年 前 马丁 路德 .

而且我相信，在马丁·路德之前的一千年（实际上是一千四百多年）里，教会历史上很难找到任何一个在成为神父之后结婚的例子。

" [ðə; ði][ɪnˌtɜːrpəˈleɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈrenθəsɪs] [ɪz] - , [huː] [ˈproʊsiːdz] : — [-]
" The interpolation marked by a parenthesis is Whiston's , who proceeds : — [299]
" 这 插值 标记 经过 一个 插入语 是 - , WHO 收益 : — [-]

“括号内的插入语是惠斯顿的，他接着写道：—[299]

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [əˈlaʊz] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] — [neɪ] [θraɪs] —
" The Church of England allows their very bishops to be twice — nay thrice —
" 这 教会 的 英格兰 允许 他们的 非常 主教们 到 是 两次 — 不 三次 —
[neɪ] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] [ˈmærid] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪmˈpedɪmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˈpɪskəpl] [ˈfʌŋkʃnz] ,
nay even four times married without any impediment to their episcopal functions ,
不 甚至 四 时代 已婚 没有 任何 障碍 到 他们的 主教 函数 ,

“英国国教允许他们的主教结婚两次——不，三次——不，四次，而不会妨碍他们履行主教职责。”

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [griːk] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈliːoʊ] ,
whereas the Greek Patriarch of Constantinople would not admit the Emperor Leo ,
然而 这 希腊语 族长 的 君士坦丁堡 会 不是 承认 这 皇帝 狮子座 ,
[ə; eɪ] [ˈleɪmən] ,
a layman ,
一个 外行 ,

然而，君士坦丁堡的希腊牧首却拒绝接纳身为俗人的利奥皇帝。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [waɪf] .
into the church , because he had married a fourth wife .
进入 这 教会 , 因为 他 有 已婚 一个 第四 妻子 .

他被带入教会，因为他娶了第四任妻子。

" [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] , [ðoʊ] [ə; eɪ] " [ˈfænsɪf(ə)l][mæn] , " [æz; əz] [ˈbɜːrnɪt] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [wel]
" Whiston , though a " fanciful man , " as Burnet calls him , was well
" 惠斯顿 , 尽管 一个 " 奇幻的 男人 , " 作为 伯内特 呼叫 他 , 曾是 出色地
[riːd] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ænˈtɪkwəti] ,
read in Christian antiquity ,
读 在 基督教 古代 ,

“惠斯顿虽然像伯内特所说的那样是个‘爱幻想的人’，但他对基督教古代史却颇有研究。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪt] .
and **his** **opinion** **is** **therefore** **of** **some** **weight** **.**
和 他的 观点 是 所以 的 一些 重量 .

因此，他的意见具有一定的分量。

['wɔlz] [ə'θɔ:rəti] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndər'vælju:] .
Wall's **authority** **no** **one** **would** **willingly** **undervalue** **.**
墙的 权威 不 一 会 心甘情愿 低估 .

没有人会故意低估沃尔的权威。

[aɪ]['kænɑ:t][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [taɪmz] ['mærid] ;
I **cannot** **call** **to** **mind** **any** **English** **bishop** **who** **was** **four** **times** **married** **;**
我 不能 称呼 到 头脑 任何 英语 主教 WHO 曾是 四 时代 已婚 ;

我实在想不出有哪位英国主教结过四次婚；

[jet] ['wɪstən, 'hwɪstən] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði][fækt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd]
yet **Whiston** **would** **hardly** **have** **asserted** **the** **fact** **if** **he** **had** **not** **had**
然而 惠斯顿 会 几乎 有 断言 这 事实 如果 他 有 不是 有
[sʌm; səm][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [vju:] .
some **example** **in** **view** **.**
一些 例子 在 看法 .

然而，如果惠斯顿没有想到什么例子，他几乎不可能断言这个事实。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [[wʌn]]
I **should** **be** **obliged** **to** **any** **one** **who** **would** **inform** **me** **on** **the** **subject** **.** **[** **1** **]**
我 应该 是 有义务 到 任何 一 WHO 会 通知 我 在 这 主题 . [1]

如果有人能向我提供这方面的信息，我将不胜感激。[1]

[[wʌn]] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmwer] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['tɔməs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [waɪf]
[**1** **]** **We** **have** **somewhere** **read** **of** **a** **Bishop** **Thomas** **giving** **his** **fourth** **wife**
[1] 我们 有 某处 读 的 一个 主教 托马斯 给予 他的 第四 妻子
[ə; eɪ] [rɪŋ] ,
a **ring** **,**
一个 戒指 ,

[1] 我们曾在某处读到过托马斯主教送给他第四任妻子一枚戒指的故事，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['poʊzi] : —
with **this** **posy** **:** **—**
和 这 铭文 : —

附上这束花：—

" [ɪf] [aɪ] [sər'vaɪv] ,
" **If** **I** **survive** **,**
" 如果 我 存活 ,

“如果我能活下来，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][faɪv] .
I'll **make** **it** **five** **.**
患病的 制作 它 五 .

我再加五个。

" [ðɪs] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
" **This** **may** **give** **a** **clue** **to** **our** **correspondent** **.**
" 这 可能 给 一个 线索 到 我们的 通讯员 .

“这或许能给我们的记者提供一些线索。”

[wen] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['wɪstən, 'hwɪstən] ,
When **on** **the** **subject** **of** **Whiston** **,**
什么时候 在 这 主题 的 惠斯顿 ,

谈到惠斯顿时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [prer] [bʊk]
I should be glad to know if his edition of our Common Prayer Book
我 应该 是 高兴的 到 知道 如果 他的 版 的 我们的 常见的 祷告 书
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1713 ,
已发布 在 - ,

我很想知道他是否出版过我们1713年发行的《公祷书》版本。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [nuː] ['testəmənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [stɪl] [ɪg'zɪst] . [[ˌtuː'tuː]]
and his Primitive New Testament published in 1745 , still exist . [2]
和 他的 原始 新的 遗嘱 已发布 在 - , 仍然 存在 . [2]

他的《原始新约》于 1745 年出版，至今仍保存完好。[2]

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrks] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][keɪ] . [es] . , [ðoʊ] [skers] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər]
[2] The two works mentioned by K . S . , though scarce , occasionally occur for
[2] 这 二 作品 提及 经过 K . S . , 尽管 稀少 , 偶尔 发生 为了
[seɪl] .
sale .
销售 .

[2] KS 提到的这两件作品虽然稀少，但偶尔也会在市场上出售。

[ðə; ði] " ['kɑːmən] [prer] [bʊk] " [wʌz; wəz] [riː'pʌbliʃt] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['piːtər] [hɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]
The " Common Prayer Book " was republished by the Rev . Peter Hall in his
这 " 常见的 祷告 书 " 曾是 重新发布 经过 这 牧师 . 彼得 大厅 在 他的
[fræg'mɛntə] [lətɝːdʒɪkə] , ['vɑːl] .
Fragmenta Liturgica , vol .
片段 礼仪 , 卷 .

《公祷书》由彼得·霍尔牧师在其《礼仪碎片》卷中重新出版。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'djʊst] ['nɪrər]
The former he entitled The Liturgy of the Church of England reduced nearer
这 以前的 他 标题 这 礼仪 的 这 教会 的 英格兰 减少 更近
[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['stændərd] .
to the Primitive Standard .
到 这 原始 标准 .

他将前者命名为《英国教会礼仪》，使其更接近原始标准。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'teɪnz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ðə; ði]
The latter contains , besides the Canonical Books of the New Testament , the
这 后者 包含 , 除了 这 典范 图书 的 这 新的 遗嘱 , 这
[ˌæpə'stɑːlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
Apostolic Constitutions ,
使徒 宪法 ,

后者除了包含新约正典之外，还包括使徒宪章。

[ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] [ɪg'neɪʃəs] , [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] [tuː; tə][daɪɑːgnɛtəs] , & [siː] . & [siː] . ,
Epistles of Ignatius , the Epistle of Timothy to Diognetus , & c . & c . ,
书信 的 伊格内修斯 , 这 书信 的 蒂莫西 到 狄奥格内图斯 , & c . & c . ,

伊格那丢书信集、提摩太致丢涅图书信集等等。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ʌv; əv]['iːkwəl] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks] .
all of which he considered as of equal authority with the Canonical Books .
全部 的 哪个 他 经过考虑的 作为 的 平等的 权威 和 这 典范 图书 .

他认为所有这些与正典具有同等权威。

[ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][tɜ:rmz] " [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl]
The **Apostolic** **Constitutions** **indeed** **he** **terms** **"** **the** **most** **sacred** **of** **the** **Canonical**
这 使徒 宪法 的确 他 条款 " 这 最多 神圣 的 这 典范
[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .
Books **of** **the** **New** **Testament** **.**
图书 的 这 新的 遗嘱 .

他将《使徒宪章》称为"新约正典中最神圣的书籍"。

" [keɪ] . [es] .
" **K** **.** **S** **.**
" K . S .

KS

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] .
Replies **to** **Minor** **Queries** **.**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['rɑ:bərt] ['dʌgləs] (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
Robert **Douglas** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **23** **.** **)** **.**
罗伯特 道格拉斯 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

罗伯特·道格拉斯（第 4 卷，第 23 页）。

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['meri]
— **There** **is** **no** **truth** **in** **the** **report** **that** **this** **person** **was** **a** **grandson** **of** **Mary**
— 那里 是 不 真相 在 这 报告 那 这 人 曾是 一个 孙子 的 玛丽
[kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] .
Queen **of** **Scots** **.**
女王 的 苏格兰人 .

—报道中称此人是苏格兰女王玛丽的孙子，这完全是无稽之谈。

[hɪz; ɪz]['daɪəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:ts] [tru:ps] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] , - ,
His **diary** **during** **the** **march** **of** **the** **Scots** **troops** **to** **England** **,** **1644** **,**
他的 日记 期间 这 行进 的 这 苏格兰人 军队 到 英格兰 , - ,

他在1644年苏格兰军队进军英格兰期间的日记

[ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['frægmənts] ['relətɪv] [tu:; tə] ['skɑ:tɪʃ] [ə'ferz] [frʌm; frəm]
is **printed** **in** **a** **work** **entitled** **Historical** **Fragments** **relative** **to** **Scotish** **Affairs** **from**
是 打印 在 一个 工作 标题 历史 片段 相对的 到 苏格兰 事务 从
- [tu:; tə] - ,
1635 **to** **1664** **,**
- 到 - ,

收录于题为《1635年至1664年苏格兰事务历史片段》的著作中。

['ɛdɪn] . , - , 8vo . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['sti:vnsn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz]
Edin **.** **,** **1833** **,** **8vo** **.** **,** **published** **by** **Stevenson** **of** **Edinburgh** **,** **and** **edited** **by** **James**
爱丁 . , - , 8vo . , 已发布 经过 史蒂文森 的 爱丁堡 , 和 编辑 经过 詹姆斯
['meɪdmənt] ,
Maidment **,**
女佣 ,

爱丁堡，1833年，8开本，由爱丁堡的史蒂文森出版，詹姆斯·梅德门特编辑。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [hu:] [hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [noʊts]
Esq **.** **,** **of** **that** **city** **,** **who** **has** **enriched** **the** **volume** **with** **many** **notes**
先生 . , 的 那 城市 , WHO 有 富含 这 体积 和 许多 笔记
[ænd; ənd] [,ilə'streiʃəns] ,
and **illustrations** **,**
和 插图 ,

该市的先生为本书增添了许多注释和插图，使之更加丰富。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] ['koʊpiəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dʌgləs] .

and	has	given	in	addition	a	pretty	copious	account	of	Douglas	.
和	有	给定	在	添加	一个	漂亮的	丰富	帐户	的	道格拉斯	.

此外，还对道格拉斯进行了相当详尽的描述。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['woʊˌdroʊ] .

His	letters	and	papers	fell	into	the	hands	of	Wodrow	.
他的	信件	和	文件	跌倒	进入	这	双手	的	沃德罗	.

他的信件和文件落入了伍德罗手中。

([siː] [ænə'lektə] - , ['vɑːl] .

(	See	Analecta	Scotica	,	vol	.
(	看	纳莱克塔	-	,	卷	.

（参见《苏格兰文集》卷。）

[aɪ] . [piː] . - .)

i	.	p	.	326	.	)
我	.	p	.	-	.	)

IP地址326。）

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] .

Allow	me	to	correct	an	error	.
允许	我	到	正确的	一个	错误	.

请允许我更正一个错误。

[ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] [dɪd][nɑːt][prɪnt] - [ænə'lektə] .

The	Bannatyne	Club	did	not	print	Wodrow's	Analecta	.
这	班纳泰恩	俱乐部	做过	不是	打印	-	纳莱克塔	.

班纳坦俱乐部没有印刷伍德罗的《论语》。

[ðɪs] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv]

This	very	amusing	collection	was	a	munificent	present	from	the	late	Earl	of
这	非常	有趣	收藏	曾是	一个	优厚	展示	从	这	晚的	伯爵	的

['glɑːsgəu][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtlənd] [klʌb] ,

Glasgow	to	the	members	of	the	Maitland	Club	,
格拉斯哥	到	这	成员	的	这	梅特兰	俱乐部	,

这套非常有趣的藏品是已故格拉斯哥伯爵赠予梅特兰俱乐部成员的一份慷慨礼物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fɔːr] [θɪk] 4to .

of	which	his	lordship	was	president	;	it	is	in	four	thick	4to	.
的	哪个	他的	领主	曾是	总统	;	它	是	在	四	厚的	4to	.

其中他担任主席；它由四卷厚厚的四开本组成。

['vɑːljəmz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

volumes	,	and	full	of	all	sorts	of	out	-	of	-	the	-	way	information	.
卷	,	和	满的	的	全部	排序	的	出去	-	的	-	这	-	方式	信息	.

卷帙浩繁，内容包罗万象，充满了各种冷门信息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] [saʊθ] [ðə; ði] [twiːd] .

It	seems	very	little	known	at	present	south	the	Tweed	.
它	似乎	非常	小的	已知	在	展示	南	这	粗花呢	.

目前在特威德河以南地区，它似乎鲜为人知。

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['mɪstər] . [mə'kɔːli] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	question	whether	Mr	.	Macaulay	has	gone	through	it	,
我	问题	无论	先生	.	麦考利	有	已消失	通过	它	,

我怀疑麦考利先生是否经历过这一切。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] - [wʌn] - ['saɪdɪd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

although	he	is	no	doubt	familiar	with	Wodrow's	one	-	sided	work	on	the	Sufferings
虽然	他	是	不	怀疑	熟悉的	和	-	一	-	侧面	工作	在	这	苦难

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['klɜːrdʒi] .

of	the	Scotish	Presbyterian	clergy	.
的	这	苏格兰	长老会	牧师	.

尽管他无疑熟悉伍德罗关于苏格兰长老会牧师苦难的片面之作。

[dʒeɪ] . ['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

J	.	Mt	.
J	.	公吨	.

J. 山

[ðə; ði]['liːmən; 'lemən] ['bærənətsi] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː'piː] . - . - .) .

The	Leman	Baronetcy	(	Vol	.	iv	.	,	pp	.	58	.	111	.	)	.
这	莱曼	从男爵爵位	(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

莱曼男爵爵位（第 4 卷，第 58、111 页）。

— [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn]['skɑːtlənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz]

—	The	attempt	in	Scotland	to	give	a	right	to	an	English	title	of	honour	is
—	这	试图	在	苏格兰	到	给	一个	正确的	到	一个	英语	标题	的	荣誉	是

[ɪk'spoʊzd] ['fʊli] [ɪn]['mɪstər] . ['tɜːrnˌbʊlz] ['æŋgloʊ] - ['skoʊʃə] ['bærənət] ,

exposed	fully	in	Mr	.	Turnbull's	Anglo	-	Scotia	Baronets	,
裸露	完全	在	先生	.	特恩布尔的	盎格鲁	-	斯科舍省	男爵	,

—特恩布尔先生的《盎格鲁-苏格兰男爵》一书充分揭露了苏格兰试图赋予英国荣誉头衔的权利。

['ɛdɪn] . - , [piː] . [ˌɛks'ɛks'tuː] .

Edin	.	1846	,	P	.	xxxii	.
爱丁	.	-	,	P	.	xxxii	.

爱丁堡，1846 年，第 xxxii 页。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[ðə; ði] " ['sɜːrtəˌfaɪd] [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] " [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

The	"	certified	court	proceedings	"	are	worth	nothing	,	and	would	not	be
这	"	认证	法庭	诉讼程序	"	是	值得	没有什么	,	和	会	不是	是

[sə'steɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .

sustained	in	a	court	of	law	.
持续	在	一个	法庭	的	法律	.

所谓的"经认证的法庭程序"毫无价值，在法庭上根本站不住脚。

[ðə; ði]['pɑːrti] [kɔːld] [sɜːr]['edwərd] ['gɑːdfri] ['liːmən; 'lemən] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][nekst] [er]

The	party	called	Sir	Edward	Godfrey	Leman	may	or	may	not	be	the	next	heir
这	派对	称为	先生	爱德华	戈弗雷	莱曼	可能	或者	可能	不是	是	这	下一个	继承人

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ,

of	the	Lord	Mayor	,
的	这	主	市长	,

名为爱德华·戈弗雷·莱曼爵士的人可能是也可能不是下一任伦敦市长的继承人。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

but	he	must	prove	his	right	in	England	by	such	evidence	as	may	be
但	他	必须	证明	他的	正确的	在	英格兰	经过	这样的	证据	作为	可能	是

[rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] ,

required	there	,
必需的	那里	,

但他必须在英国提供当地可能要求的证据来证明他的权利。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]
and **not** **by** **reference** **to** **what** **would** **not** **even** **be** **looked** **at** **in** **the** **Scotish**
和 不是 经过 参考 到 什么 会 不是 甚至 是 看起来 在 在 这 苏格兰
[lɔː] [kɔːrts] .
law **courts** **.**
法律 法院 .

而且不是参照苏格兰法院根本不会考虑的事情。

[dʒeɪ] . ['maʊnt, 'ɛm'tiː] .
J **.** **Mt** **.**
J . 公吨 .

J. 山

- [bel] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Cachecope **Bell** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **407** **.** **)** **.**
- 钟 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Cachecope Bell（第三卷，第 407 页）。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['lætn] "
— **Is** **it** **possible** **that** **this** **word** **may** **be** **a** **corruption** **of** **the** **low** **Latin** **"**
— 是 它 可能的 那 这 单词 可能 是 一个 腐败 的 这 低的 拉丁 "
- " ([ˌdʒiː'ɑːr] . -) ,
Catascopus **"** **(** **Gr** **.** **κατάσκοπος** **)** **,**
- " (gr . -) ,

—这个词是否有可能是低等拉丁语"Catascopus"（希腊语：κατάσκοπος）的讹误?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ['toʊld] [tuː; tə] [gɪv]
and **that** **it** **was** **applied** **to** **a** **bell** **which** **a** **watchman** **tolled** **to** **give**
和 那 它 曾是 应用 到 一个 钟 哪个 一个 守望者 收费 到 给
[æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] ,
an **alarm** **of** **fire** **,**
一个 警报 的 火 ,

它被应用在守夜人敲响以发出火警警报的钟上。

& [siː] . ?
& **c** **.** **?**
& c . ?

等等?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bel] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] , [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
I **have** **seen** **a** **bell** **set** **apart** **for** **this** **duty** **,** **in** **churches** **on** **the** **continent** **.**
我 有 已见 一个 钟 放 除 为了 这 责任 , 在 教堂 在 这 大陆 .

我曾在欧洲大陆的教堂里见过专门用于此用途的钟。

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
C **.** **P** **.** **Ph** ***** ***** ***** **.**
C . P . 菲尔 * * * .

CP Ph***。

[meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bel] ['speʃəli] [rʌŋ] [æt; ət]['fjuːnərəlz] ,
May **not** **this** **have** **been** **a** **bell** **specially** **rung** **at** **funerals** **,**
可能 不是 这 有 到过 一个 钟 特别 梯子 在 葬礼 ,

这或许是一口专门在葬礼上敲响的钟?

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts] [neɪm] ([æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [frʌm; frəm] [kæʃ]
and **deriving** **its** **name** **(** **as** **has** **been** **suggested** **to** **me** **)** **from** **cache**
和 推导 它是 姓名 (作为 有 到过 建议 到 我) 从 缓存
[kɔːr] ,
corps **,**
兵团 ,

（有人向我建议）它的名字来源于缓存公司，

" ['kʌvər][ðə; ði]['bɑ:di] " ([ɪn][ðə; ði] [graʊnd]) ?
" cover the body " (in the ground) ?
" 覆盖 这 身体 " (在 这 地面) ?

“将尸体掩埋在土里”?

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] " ['kɜ:rfju:] " [aʊt][ʌv; əv] [ku:vrə] [fju] , " ['kʌvər][ðə; ði]
And why not , since we have got " curfew " out of couvre feu , " cover the
和 为什么 不是 , 自从 我们 有 得到 " 宵禁 " 出去 的 封面 火 , " 覆盖 这
['faɪər] ?
fire ?
火 ?

既然我们已经从 couvre feu 中得到了“宵禁”，为什么不“掩盖火灾”呢?

" [ə; eɪ] . [dʒi:] .
" A . G .
" 一个 . G .

“AG

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[[i:] . [vi:] . [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rm] .]
[E . V . has suggested a similar explanation of this term .]
[E . V . 有 建议 一个 相似的 解释 的 这 学期 .]

[EV 也曾对该术语提出过类似的解释。]

" [dju:] [et][mɒn] [drɔɪt] " (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .
" Dieu et mon Droit " (Vol . iii . , p . 407 .) .
" 上帝 等 星期一 所有权 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

“Dieu et mon Droit”(第三卷，第 407 页)。

— [ɪn] ['bɪʃəp] [nɪkoʊlsənz] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['laɪbreri] , [pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tʃæp] .
— In Bishop Nicolson's English Historical Library , part iii . chap .
— 在 主教 尼科尔森的 英语 历史 图书馆 , 部分 三、 . 小伙子 .

—在尼科尔森主教的英国历史图书馆，第三部分，第1章。

[aɪ] . , ['ʌndər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['trɪ:tɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:təz] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] :
i . , under the section treating of Charters appears the following paragraph :
我 . , 在下面 这 部分 治疗 的 包机 出现 这 下列的 段落 :

i. 在处理租船合同的章节中，有如下段落:

" [ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] (['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) , [æz; əz] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
" The same king (Edward III .) , as founder of the most noble order of
" 这 相同的 国王 (爱德华 三、 .) , 作为 创始人 的 这 最多 高贵 命令 的
[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] ,
Knights of the Garter ,
骑士 的 这 袜带 ,

“同一位国王（爱德华三世），同时也是最高贵的嘉德骑士团的创始人，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['sʌmtaɪmz] [en'sɜ:kəld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɑ:toʊ][ʌv; əv] - ['hoʊni][swɑ:] , - & [si:] . ,
had his arms sometimes encircled with their motto of ' Honi soit , ' & c . ,
有 他的 武器 有时 包围 和 他们的 座右铭 的 - 霍尼 所以 , - & c . ,

他的手臂上有时会环绕着他们的格言“Honi soit”等等。

[ðæt] [ʌv; əv] - [dju:] [et][mɒn] [drɔɪt] - ['hævɪŋ] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ə'su:md] [baɪ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
that of ' Dieu et mon Droit ' having formerly been assumed by Richard the First ,
那 的 - 上帝 等 星期一 所有权 - 拥有 以前 到过 假定 经过 理查德 这 第一的 ,

“Dieu et mon Droit”这一名称曾由理查一世采用。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hoʊld][ðer; ðər]['empaɪər][frʌm; frəm][gɑ:d][ə'loʊn] .

intimating	**that**	**the**	**Kings**	**of**	**England**	**hold**	**their**	**empire**	**from**	**God**	**alone**	**.**
暗示	那	这	国王	的	英格兰	抓住	他们的	帝国	从	上帝	独自的	.

暗示英格兰国王的帝国统治完全来自上帝。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['evər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [si:l] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

But	**neither**	**of**	**those**	**ever**	**appeared**	**on**	**the**	**Broad**	**Seal**	**,**	**before**	**the**	**days**	**of**
但	两者都不	的	那些	曾经	出现	在	这	广阔	海豹	,	前	这	天	的

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

Henry	**the**	**Eighth**	**.**
亨利	这	第八	.

但在亨利八世之前，这两项都从未出现在英国国玺上。

" [fræn'sɪskəs] .

"	**Franciscus**	**.**
"	弗朗西斯	.

“弗朗西斯。”

[dɪ'foʊz] [haʊs] [æt; ət] [stoʊk] ['nu:ˌɪŋtən] (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

Defoe's	**House**	**at**	**Stoke**	**Newington**	**(**	**Vol**	**.**	**iv**	**.**	**,**	**p**	**.**	**256**	**.**	**)**	**.**
德福的	房子	在	斯托克	纽因顿	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

笛福在斯托克纽因顿的故居（第四卷，第256页）。

— [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [frend] ,

—	**This**	**house**	**is**	**the**	**one**	**which**	**was**	**occupied**	**by**	**the**	**late**	**William**	**Frend**	**,**
—	这	房子	是	这	一	哪个	曾是	占领	经过	这	晚的	威廉	朋友	,

—这栋房子是已故的威廉·弗伦德生前居住的。

[em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [laɪf] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

M	**.**	**A**	**.**	**,**	**of**	**the**	**Rock**	**Life**	**Office**	**,**	**and**	**which**	**now**	**belongs**	**to**	**his**	**widow**	**.**
M	.	一个	.	,	的	这	岩石	生活	办公室	,	和	哪个	现在	属于	到	他的	寡妇	.

MA，Rock Life Office，现在归他的遗孀所有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] ,

It	**is**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**Church**	**Street**	**,**
它	是	在	这	南	边	的	教会	街道	,

它位于教堂街南侧，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['lɔ:rdʃɪp] [leɪn] [ɔ:r] [roʊd] ,

a	**little**	**to**	**the**	**east**	**of**	**Lordship**	**Lane**	**or**	**Road**	**,**
一个	小的	到	这	东方	的	领主	车道	或者	路	,

在 Lordship Lane 或 Lordship Road 以东一点，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə'baʊt] [fɔ:r] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'tætʃt] , [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [-]

and	**has**	**about**	**four**	**acres**	**of**	**ground**	**attached**	**,**	**bounded**	**on**	**the**	**[**	**300**	**]**
和	有	关于	四	英亩	的	地面	随附的	,	有界	在	这	[	-	]

并附有约四英亩土地，与[300]接壤

[west] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtweɪ] , [wʌns] ([ɪf] [nɑ:t] [stɪl]) [kɔ:ld] ['kʌtˌθroʊt] [leɪn] .

west	**by**	**a**	**narrow**	**footway**	**,**	**once**	**(**	**if**	**not**	**still**	**)**	**called**	**Cutthroat**	**Lane**	**.**
西方	经过	一个	狭窄的	人行道	,	一次	(	如果	不是	仍然	)	称为	割喉	车道	.

向西走一条狭窄的小路，这条小路曾经（即使现在仍然）被称为“割喉巷”。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [ðʌs] :

Or	**it**	**may**	**be**	**identified**	**thus**	**:**
或者	它	可能	是	已识别	因此	:

或者可以这样识别：

[teɪk] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [stoʊk] ['nu:ˌɪŋtən] [ɪn] ['rɑ:bənsənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , ['lʌndən] ,

take	**the**	**map**	**of**	**Stoke**	**Newington**	**in**	**Robinson's**	**history**	**of**	**that**	**place**	**,**	**London**	**,**
拿	这	地图	的	斯托克	纽因顿	在	罗宾逊的	历史	的	那	地方	,	伦敦	,

参考罗宾逊所著的伦敦斯托克纽因顿历史地图

- , 8vo . , [ænd; ənd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɜːrst] " [iː] " [ɪn] " [tʃɜːrtʃ] [striːt] .

1820 , **8vo** . , **and** **look** **directly** **below** **the** **first** " **e** " **in** " **Church** **Street** .

- , 8vo . , 和 看 直接地 以下 这 第一的 " e " 在 " 教会 街道 .

1820 年，8 开本，请直接查看"Church Street"中第一个"e"的下方。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][held][ɪz][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'roʊlmənt][ʌv; əv]

" **Among** **the** **papers** **by** **which** **the** **house** **is** **held** **is** **the** **copy** **of** **the** **enrolment** **of**

" 之中 这 文件 经过 哪个 这 房子 是 握住 是 这 复制 的 这 注册 的

[ə; eɪ] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['mænər] ,

a **surrender** **to** **the** **lord** **of** **manor** **,**

一个 投降 到 这 主 的 庄园 ,

"在保存该房屋的文件中包含一份向庄园主投降的登记副本，

['deɪtɪd] ['februeri] - , - ,

dated **February** **26** **,** **1740** **,**

日期 二月 - , - ,

日期为1740年2月26日

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['tenjər] [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

in **which** **the** **house** **is** **described** **as** **"** **heretofore** **in** **the** **tenure** **or** **occupation** **of**

在 哪个 这 房子 是 描述 作为 " 此前 在 这 任期 或者 职业 的

['dænjəl][də'foʊ] .

Daniel **Defoe** **.**

丹尼尔 笛福 .

其中描述这栋房子"此前一直由丹尼尔·笛福拥有或居住。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['nuːˌɪŋtən] [ɪn] -

" **The** **history** **just** **mentioned** **stated** **that** **he** **was** **living** **at** **Newington** **in** **1709**

" 这 历史 只是 提及 声明 那 他 曾是 活的 在 纽因顿 在 -

.

:

.

"刚才提到的历史记载，他于 1709 年居住在纽因顿。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .

There **appears** **no** **reason** **to** **suppose** **that** **he** **built** **the** **house** **.**

那里 出现 不 原因 到 认为 那 他 建造 这 房子 .

没有理由认为房子是他建造的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [praɪs] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][də'mestɪk] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv]

Dr **.** **Price** **lived** **for** **some** **years** **in** **it** **,** **as** **the** **domestic** **chaplain** **of**

博士 . 价格 居住地 为了 一些 年 在 它 , 作为 这 国内的 牧师 的

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['oʊnər] .

a **subsequent** **owner** **.**

一个 随后的 所有者 .

普莱斯博士曾在此居住数年，担任后来房主的家庭牧师。

[em] .

M **.**

M .

M.

['stʌdi] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri][ɪn] ['læŋkəʃə] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .

Study **of** **Geometry** **in** **Lancashire** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **57** **.** **)** **.**

学习 的 几何学 在 兰开夏郡 (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

兰开夏郡几何学研究（第二卷，第 57 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ['mɪstər] . [tiː] . [tiː] . ['wilkinsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðɪs]

—	Your	correspondent	Mr	.	T	.	T	.	Wilkinson	,	in	his	interesting	article	on	this
—	你的	通讯员	先生	.	T	.	T	.	威尔金森	,	在	他的	有趣的	文章	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

——您的通讯员 TT Wilkinson 先生就此主题撰写了一篇有趣的文章，

[əˈtrɪbjuːts] [ðə; ði][fɜːrst][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒiˈɑːmətri][ɪn] ['læŋkəʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊldəm]

attributes	the	first	rise	of	the	study	of	geometry	in	Lancashire	to	the	Oldham
属性	这	第一的	上升	的	这	学习	的	几何学	在	兰开夏郡	到	这	奥尔德姆

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][səˈsaɪəti] .

Mathematical	Society	.
数学	社会	.

兰开夏郡几何学研究的兴起，最早可追溯到奥尔德姆数学学会。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][pərˈhæps] [əˈwer] , [ðæt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][səˈsaɪəti]

But	he	is	not	perhaps	aware	,	that	half	a	century	before	a	Mathematical	Society
但	他	是	不是	也许	意识到的	,	那	一半	一个	世纪	前	一个	数学	社会

[ɪgˈzɪstɪd][æt; ət] ['mæntʃestər] .

existed	at	Manchester	.
存在	在	曼彻斯特	.

但他或许并不知道，早在半个世纪前，曼彻斯特就已经存在一个数学学会。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] 8vo . , [ɪnˈtaɪtld] —

I	have	a	thin	8vo	.	,	entitled	—
我	有	一个	薄的	8vo	.	,	标题	—

我有一本薄八开本，书名为——

" [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] ['lektʃərz] ; ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mathematical	Lectures	;	being	the	first	and	second	that	were	read	to	the
"	数学	讲座	;	存在	这	第一的	和	第二	那	是	读	到	这

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][səˈsaɪəti][æt; ət] ['mæntʃestər] .

Mathematical	Society	at	Manchester	.
数学	社会	在	曼彻斯特	.

《数学讲座》；是第一讲和第二讲，在曼彻斯特数学学会宣读。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [dʒɑːn]['dʒæksən] .

By	the	late	ingenious	Mathematician	John	Jackson	.
经过	这	晚的	巧妙	数学家	约翰	杰克逊	.

已故天才数学家约翰·杰克逊所著。

- [huː] [kæn; kən] ['nʌmbər] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

'	Who	can	number	the	Sands	of	the	Sea	,	the	Drops	of	Rain	,	and	the
-	WHO	能	数字	这	桑兹	的	这	海	,	这	滴	的	雨	,	和	这

[deɪz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ? -

Days	of	Eternity	?	'
天	的	永恒	?	-

谁能数清大海的沙粒、雨滴和永恒的日子呢?

['ɛkləs] . [aɪ] . [ˌtuːˈtuː] . -

Ecclus	.	i	.	2	.	'
埃克卢斯	.	我	.	2	.	-

教理问答 i. 2. '

[hiː; hi] [ðæt] [tɛləθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðer; ðər]

He	that	telleth	the	Number	of	the	Stars	,	and	calleth	them	all	by	their
他	那	特尔特	这	数字	的	这	星星	,	和	呼唤	他们	全部	经过	他们的

[neɪmz] . -

Names	.	'
姓名	.	-

他能数清星辰的数目，并能一一呼唤它们的名字。

[sɑːm] - . [fɔːr] .
Psalm cxlvii . 4 .
诗篇 - . 4 .

诗篇 147.4。

['mæntʃestər] , ['prɪntɪd] [baɪ]['rɑːdʒər]['ædəmz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ] ['wɪljəm]
Manchester , printed by Roger Adams , in the Parsonage , and sold by William
曼彻斯特 , 打印 经过 罗杰 亚当斯 , 在 这 牧师住宅 , 和 卖 经过 威廉
['kleɪtən] ,
Clayton ,
克莱顿 ,

曼彻斯特，由罗杰·亚当斯在牧师住宅印刷，威廉·克莱顿出售，

['bʊkselər] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːnduɪt] . - .
Bookseller , at the Conduit . 1719 .
书商 , 在 这 导管 . - .

书商，在水渠。1719年。

" [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['leɪdi] [blænd] .
" The book is dedicated to the " Virtuous and Religious Lady Bland .
" 这 书 是 投入的 到 这 " 有德行的 和 宗教 女士 平淡 .

本书献给"贤良虔诚的布兰德夫人"。

" [ðə; ðɪ] ['prefəs] [steɪts] [ðæt]
" The Preface states that
" 这 前言 各州 那

序言中写道：

" [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪtli] [set] [ʌp] [ɪn] ['mæntʃestər] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
" There having been lately set up in Manchester a Mathematical Society ,
" 那里 拥有 到过 最近 放 向上 在 曼彻斯特 一个 数学 社会 ,

"鉴于最近在曼彻斯特成立了一个数学学会，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['meni] ([ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑːnərəb(ə)l]) [səb'skraɪbɚz] ,
which was encouraged by many (and some Honorable) subscribers ,
哪个 曾是 鼓励 经过 许多 (和 一些 尊敬的) 订阅者 ,

这得到了许多（以及一些尊敬的）订阅者的鼓励，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lektʃərz] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs]
and the composing of the Lectures being undertaken by the late ingenious
和 这 构成 的 这 讲座 存在 已 经过 这 晚的 巧妙
[ˌmæθəmə'tɪʃn] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['dʒæksən] ,
Mathematician Mr . John Jackson ,
数学家 先生 . 约翰 杰克逊 ,

这些讲稿的编写工作由已故的杰出数学家约翰·杰克逊先生负责。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm'self] [wel] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrts][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn]
and he having discharged himself well becoming his parts and character in
和 他 拥有 出院 他自己 出色地 成为 他的 部分 和 特点 在
[ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌnz][ɪn] [dʒi'ɑːmətri] ,
the reading of several extraordinary ones in Geometry ,
这 阅读 的 一些 非凡的 一个 在 几何学 ,

他在阅读几何学中的几篇杰出文章时，出色地完成了自己的工作，符合他所扮演的角色和性格。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ['pɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'grætɪtuːd] ,
we thought it would be great pity , as well as ingratitude ,
我们 想法 它 会 是 伟大的 遗憾 , 作为 出色地 作为 忘恩负义 ,

我们认为这既是极大的遗憾，也是忘恩负义。

[tuː; tə][let] [sʌtʃ] ['wɜːrði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to let such worthy performances expire with him .
到 让 这样的 值得 表演 到期 和 他 .

让如此精彩的表演随着他的离世而消逝。

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lektʃərz] , [wɪtʃ] ['tɜːrmɪneɪt] [æt; ət][piː] . - .
" Then follow the two Lectures , which terminate at p . 41 .
" 然后 跟随 这 二 讲座 , 哪个 终止 在 p . - .

接下来是两篇讲座，到第 41 页结束。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [riːd] [ɔːg] . - , - ; [ðə; ði]['sekənd] , [ɔːg] . - , - .
The first was read Aug . 12 , 1718 ; the second , Aug . 19 , 1718 .
这 第一的 曾是 读 八月 . - , - ; 这 第二 , 八月 . - , - .

第一次宣读于 1718 年 8 月 12 日；第二次宣读于 1718 年 8 月 19 日。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
The Manchester Mathematical Society would be one of the earliest in the kingdom
这 曼彻斯特 数学 社会 会 是 一 的 这 最早 在 这 王国
.
:
.

曼彻斯特数学学会是英国最早成立的数学学会之一。

[pər'hæps][ðə; ði] ['oʊldəm] [sə'saɪəti] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] .
Perhaps the Oldham Society might be a branch of the Manchester .
也许 这 奥尔德姆 社会 可能 是 一个 分支 的 这 曼彻斯特 .

奥尔德姆协会或许是曼彻斯特协会的一个分支机构。

[dʒeɪmz] ['krɑːsli] .
James Crossley .
詹姆斯 克罗斯利 .

詹姆斯·克罗斯利。

[koʊk] , [haʊ] [prə'naʊnst] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː'piː] . - . - . - . - . - .) .
Coke , how pronounced (Vol . iv . , pp . 24 . 74 . 93 . 138 . 244 .) .
可口可乐 , 如何 发音 (沃尔 . 四 . , pp . - . - . - . - .) .

可乐，发音如何（第 4 卷，第 24、74、93、138、244 页）。

— [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kʊk] [fɔːr; fər] [koʊk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] " ['mɑːdərn]
— I think that the pronunciation of Cook for Coke is not a " modern
— 我 思考 那 这 发音 的 厨师 为了 可口可乐 是 不是 一个 " 现代的
[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
affectation ,
做作 ,

—我认为把 Cook 读作 Coke 并不是一种“现代矫揉造作”，

" [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]
" as in a MS . journal of the proceedings in parliament of the session
" 作为 在 一个 多发性硬化症 . 杂志 的 这 诉讼程序 在 议会 的 这 会议
[ʌv; əv] - ,
of 1621 ,
的 - ,

“例如在1621年议会会议记录的手稿日志中，”

[naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ðer; ðər][ɪz] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] ,
now in my possession , there is , amongst other amusing things ,
现在 在 我的 拥有 , 那里 是 , 在 其他 有趣 事物 ,

现在我拥有的，除其他一些有趣的东西外，还有：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['kleмənt] [koʊk] , [sʌn][ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] ,
an account of a quarrel between Mr . Clement Coke , son of Sir Edward ,
一个 帐户 的 一个 争吵 之间 先生 . 克莱门特 可口可乐 , 儿子 的 先生 爱德华 ,

克莱门特·科克先生（爱德华爵士之子）与人发生争执的记述

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] - , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['koʊks] [neɪm] [ɪz] ['friːkwəntli] [spelt] ['kʊk] .
and Sir Charles Moryson , in which Mr . Coke's name is frequently spelt Cooke .
和 先生 查尔斯 - , 在 哪个 先生 . 可口可乐 姓名 是 频繁地 拼写 库克 .

还有查尔斯·莫里森爵士，其中科克先生的名字经常被拼写成库克。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][ðæt][ðə; ðɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['setld] [æt; ət][ðæt][taɪm] ;

I	should	judge	that	the	pronunciation	was	by	no	means	settled	at	that	time	;
我	应该	法官	那	这	发音	曾是	经过	不	方法	定居	在	那	时间	;

我认为当时的读音远未定型;

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [waɪlst][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

for	,	as	the	journal	was	evidently	written	whilst	the	debates	were	going
为了	,	作为	这	杂志	曾是	显然	书面	而	这	辩论	是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

因为该期刊显然是在辩论进行期间撰写的,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ðə; ðɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ,

it	appears	to	me	that	the	pronunciation	of	each	speaker	was	followed	,
它	出现	到	我	那	这	发音	的	每个	扬声器	曾是	随后	,

在我看来,每位发言者的发音都得到了遵循。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] [spelt] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	name	is	spelt	differently	in	speeches	that	succeed	each	other	.
和	这	姓名	是	拼写	不同	在	演讲	那	成功	每个	其他	.

而且在随后的演讲中,这个名字的拼写方式也不同。

[aɪ][send][juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] :

I	send	you	an	exact	copy	of	one	example	of	this	:
我	发送	你	一个	精确的	复制	的	一	例子	的	这	:

我给你发一份完全相同的示例:

" ['mɪstər] - . — [ðæt] ['mɪstər] [koʊk] [wɪl] [sʌb'mɪt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ɪn] - [hɪz; ɪz]

"	Mr	Whittbye	.	—	That	Mr	Coke	will	submitt	and	satisfy	in	acknowg	his
"	先生	-	.	—	那	先生	可口可乐	将要	提交	和	满足	在	-	他的

[rɔːŋ] [dɑːn] ,

wrong	don	,
错误的	大学教师	,

"惠特比先生——科克先生将屈服并承认他的错误,

[ɪf] [ˌes 'ɑːr] [tʃaːz] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] [mənt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

if	Sr	Chars	will	say	he	ment	it	not	a	disgrace	.
如果	先生	字符	将要	说	他	精神	它	不是	一个	耻辱	.

如果查尔斯先生说他本意并非如此,那也并非耻辱。

" [ˌes 'ɑːr]['roʊ] .

"	Sr	Ro	.
"	先生	罗	.

"Sr Ro。

[fɪlps] . — [aɪ] [wʊd] ['eni] [wei] ['mɪtɪgeɪt] [jiː; ji] ['senʃər] :

Philps	.	—	I	would	any	way	mitigate	ye	censure	:
飞利浦	.	—	我	会	任何	方式	缓解	是的	谴责	:

菲利普斯——无论如何,我都会减轻你的谴责:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] - [bʌt; bət][tuː; tə] - [hiː; hi][ɪz][jiː; ji][saʊn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	should	need	no	other	inducet	but	to	remembr	he	is	ye	soun	of	such	a
我	应该	需要	不	其他	-	但	到	-	他	是	是的	声音	的	这样的	一个

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

我无需其他诱因,只需记住他出自这样一位父亲之口。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌes ˈɑːr] [tʃaːz] [hæθ] [nɑːt]['gɪv(ə)n][jiː; ji] [liːst] - [tuː; tə]

But	I	must	say	,	I	thinke	Sr	Chars	hath	not	given	ye	least	occasn	to
但	我	必须	说	,	我	思考	先生	字符	有	不是	给定	是的	至少	-	到

['mɪstər] ['kʊk] ,

Mr	Cooke	,
先生	库克	,

但我必须说，我认为查尔斯先生根本没有给库克先生任何机会。

" & [siː] . & [siː] .

"	&	c	.	&	c	.
"	&	c	.	&	c	.

等等。

[siː] . [diː][diː] .

C	.	De	D	.
C	.	德	D	.

C. De D.

- (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Quistourne	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	116	.	)	.
-	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

Quistourne（第四卷，第 116 页）。

— [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][soʊ]['veri] [laɪk][ðə; ði] ['devənʃə] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld][ə; eɪ]

—	Here	is	a	word	so	very	like	the	Devonshire	one	which	has	puzzled	a
—	这里	是	一个	单词	所以	非常	喜欢	这	德文郡	一	哪个	有	困惑	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

——这里有一个词与德文郡的那个词非常相似，这让一位通讯员感到困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪn] [sens] [æz; əz] [wel] [ɪn] [saʊnd] .
that **it** **may** **be** **the** **same** **one** **in** **sense** **as** **well** **in** **sound** **.**
那 它 可能 是 这 相同的 一 在 感觉 作为 出色地 在 声音 .

它在意义上和发音上可能都是同一个词。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['nɔːrmən] ['ɪnsələr] ['daɪəlekts] , [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ə; eɪ][slæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]
In **one** **of** **the** **Low** **-** **Norman** **insular** **dialects** **,** **it** **denotes** **a** **slap** **with** **the** **back**
在 一 的 这 低的 - 诺曼 岛屿 方言 , 它 表示 一个 拍击 和 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;
of **the** **hand** **;**
的 这 手 ;

在低地诺曼语的一种岛屿方言中，它表示用手背打人；

[ɪn] [frentʃ] - ['brɪtɪʃ] , [[θriː]]
in **French** **-** **British** **,** **[** **3** **]**
在 法语 - 英国 , [3]

在法英混合语中，[3]

['kɪs] - , [rɪ'vɪr] [diː][meɪn] .
Kis **Doûrn** **,** **revers** **de** **main** **.**
吻 - , 逆转 德 主要的 .

Kis Doûrn, revers de main.

[[θriː]] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [truː] ['skɑːlər] , [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
[**3** **]** **I** **was** **asked** **by** **a** **great** **and** **true** **scholar** **,** **now** **no** **more** **,**
[3] 我 曾是 问 经过 一个 伟大的 和 真的 学者 , 现在 不 更多的 ,

[3] 曾有一位伟大而真正的学者问过我，可惜他现在已经不在人世了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ?
What **do** **you** **mean** **by** **British** **?**
什么 做 你 意思是 经过 英国 ?

你说的"英国人"是什么意思?

[maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪkˌneɪmd] [welʃ] [ɔːr][st'reɪndʒəz] ,
My **answer** **was** **,** **"** **The** **nation** **that** **you** **have** **nicknamed** **Welsh** **or** **Strangers** **,**
我的 回答 曾是 , " 这 国家 那 你 有 绰号 威尔士语 或者 陌生人 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
which **they** **are** **not** **.**
哪个 他们 是 不是 .

我的回答是："你们给这个国家起了个绰号叫威尔士人或陌生人，但他们并不是。"

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] [skɑːts] , [ðə; ði] ['brɪtnz] [ɪn] [fræns]
With **me** **the** **English** **are** **still** **English** **,** **the** **Scotch** **Scots** **,** **the** **Britons** **in** **France**
和 我 这 英语 是 仍然 英语 , 这 苏格兰威士忌 苏格兰人 , 这 英国人 在 法国
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðer; ðər] .
the **British** **there** **.**
这 英国 那里 .

在我看来，英国人还是英国人，苏格兰人还是苏格兰人，在法国的英国人还是那里的英国人。

" [dʒiː] . [em] .
" **G** **.** **M** **.**
" G . M .

通用汽车

['sɛnɪkəz] [mi'diə] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - . ; ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .

Seneca's	Medea	(	Vol	.	i	.	,	p	.	107	.	;	Vol	.	iii	.	,	p	.	464	.	)	.
塞内卡的	美狄亚	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	;	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

塞内卡的《美狄亚》（第一卷，第107页；第三卷，第464页）。

— [aɪ]['kænɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ə'skraɪbd][tu:; tə][mi'diə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

—	I	cannot	feel	much	doubt	that	the	prophecy	ascribed	to	Medea	was	a	mere
—	我	不能	感觉	很多	怀疑	那	这	预言	归因于	到	美狄亚	曾是	一个	仅仅

[ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'vents] ['æktʃuəli][pæst] .

allusion	to	events	actually	past	.
典故	到	活动	实际上	过去的	.

—我几乎毫不怀疑，归于美狄亚的预言只不过是对过去实际发生的事件的一种暗示。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə] ['kɔ:ldiəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə]

It	was	a	compliment	to	Claudius	upon	the	recent	reduction	of	Britannia
它	曾是	一个	赞扬	到	克劳狄乌斯	之上	这	最近的	减少	的	不列颠尼亚

['ʌndər] [ðə; ði]['roʊmən][ɑ:rmz] ,

under	the	Roman	arms	,
在下面	这	罗马	武器	,

这是对克劳狄乌斯近期征服不列颠尼亚的赞扬。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['fju:tʃər] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌkæli'dəunjə] ,

with	nothing	future	,	unless	it	were	an	encouragement	to	bring	Caledonia	,
和	没有什么	未来	,	除非	它	是	一个	鼓励	到	带来	喀里多尼亚	,

['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪləndz] ,

Ireland	,	and	the	small	islands	,
爱尔兰	,	和	这	小的	岛屿	,

除非是为了鼓励将苏格兰、爱尔兰和小岛屿纳入版图，否则它没有任何未来。

['ɪntu:]['sɪmələr][səb'dʒekʃ(ə)n] .

into	similar	subjection	.
进入	相似的	隶属	.

陷入类似的奴役状态。

[ðə; ði] [oʊ'siənəs][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ɪk'stend] [ɪn'defɪnətli] ['westwərd] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

The	Oceanus	was	supposed	to	extend	indefinitely	westward	,	beyond	the
这	海洋	曾是	据称	到	延长	无限期	向西	,	超过	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

俄刻阿诺斯号本应向西无限延伸，超越世界之外。

['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]['keɪɑ:s] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['dredɪd] [fɔ:r; fər][ɪts]

into	the	regions	of	Night	and	Chaos	,	and	was	not	only	dreaded	for	its
进入	这	地区	的	夜晚	和	混乱	,	和	曾是	不是	仅有的	令人恐惧的	为了	它是

['stɔ:rmi] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

stormy	navigation	,
暴风雨	导航	,

它驶入黑夜与混沌的领域，不仅因其风暴肆虐的航行而令人畏惧，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:] .

but	from	feelings	of	religious	awe	.
但	从	情怀	的	宗教	敬畏	.

而是出于宗教敬畏之情。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][pɪ'kju:liər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ʌltrə] - ['mʌndein] , [ænd; ənd]

The	expedition	to	Britain	was	peculiar	from	being	ultra	-	mundane	,	and
这	远征	到	英国	曾是	奇特	从	存在	极端主义者	-	平凡的	,	和

[æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt]

an	invasion	of	the	ocean	,	so	that
一个	入侵	的	这	海洋	,	所以	那

这次前往英国的远征非同寻常，它既极其平凡，又是一次海洋入侵，因此.....

" [oʊˈsiənəs]
" **Oceanus**
" 海洋

“海洋

['vɪŋkjʊlə][ˌriːˈrʌm] - [et]['indʒens]
Vincula **rerum** **laxet** **et** **ingens**
结节 物 - 等 英根斯

Vincula rerum laxet et ingens

- ['teləs] .
Pateat **tellus** **.**
- 告诉我们 .

Pateat tellus。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]['oʊnli] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['brɪtnz] " - ['toʊtoʊ] ['ɔːrbɪ] . "
" **For** **that** **reason** **only** **they** **called** **the** **Britons** **"** **penitus** **toto** **divisos** **orbe** **.** **"**
" 为了 那 原因 仅有的 他们 称为 这 英国人 " - 托托 分割 或 . "

“因此，只有他们称英国人为“penitus toto divisos orbe”。

" ['brɪt(ə)n] ([sed] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [ˌhiːdʒɪ'sɪpəs]) ['laɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **Britain** **(** **said** **the** **pseudo** **-** **Hegesippus** **)** **lying** **out** **of** **the** **world** **,**
" 英国 (说 这 伪 - 黑格西普斯) 说谎 出去 的 这 世界 ,

“英国（伪黑格西普斯说道）脱离了世界。”

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , " [sɪt] .
was **by** **the** **power** **of** **the** **Roman** **empire** **reduced** **into** **the** **world** **,** **"** **cit** **.**
曾是 经过 这 力量 的 这 罗马 帝国 减少 进入 这 世界 , " 引用 .
['kæmdən] .
Camden **.**
卡姆登 .

被罗马帝国的权力所削弱，以至于世界都失去了它。”引自卡姆登。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['senəkə] [hɪm'self] —
And **the** **same** **is** **implied** **in** **another** **place** **of** **Seneca** **himself** **—**
和 这 相同的 是 暗示 在 其他 地方 的 塞内卡 他自己 —

塞内卡本人在另一处也暗示了这一点——

" ['ɪli] -
" **Ille** **Britannos**
" 伊勒 -

“Ille Britannos”

['ʌltrə] ['noʊti]
Ultra **noti**
极端主义者 通知

超级通知

- ['pɑːnti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Littora **ponti** **,** **etc** **.**
- 蓬蒂 , ETC .

Littora ponti 等。

[der] -
Dare **Romuleis**
敢 -

达雷·罗慕莱斯

['kɔlə] -
Colla **catenis**
胶原蛋白 -

Colla catenis

- . " [-]
Jussit . " [301]
- . " [-]

没错。[301]

[bʌt; bət][ðə; ði] " - - , " ['ri:ˌprɪntid] [ɪn]['kæmdən] ,
But the " Poemata Pithæana , " reprinted in Camden ,
但 这 " - - , " 转载 在 卡姆登 ,

但是，在卡姆登重印的《Poemata Pithæana》

[fɔ:rm][ðə; ði][moʊst]['laɪvli] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mi'diə] .
form the most lively commentary on the chorus of the Medea .
形式 这 最多 热闹 评论 在 这 合唱 的 这 美狄亚 .

对《美狄亚》合唱队进行了最生动的评述。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['laɪkwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔ:djən] [eɪdʒ] , [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,
They are likewise of the Claudian age , they relate to the conquest of Britain ,
他们 是 同样地 的 这 克劳迪安 年龄 , 他们 涉及 到 这 征服 的 英国 ,

它们同样属于克劳狄王朝时期，与征服不列颠有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][aɪ'di:ə] , [ðə; ði][trænz] -
and they are nothing but an expansion of that one idea , the trans -
和 他们 是 没有什么 但 一个 扩张 的 那 一 主意 , 这 翻译 -
[ˌoʊʃi'ænɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['mʌndein] ['kɑ:ŋkwest] —
oceanic voyage and ultra - mundane conquest —
海洋 航程 和 极端主义者 - 平凡的 征服 —

它们只不过是这一理念的延伸，即跨洋航行和超凡脱俗的征服——

" [oʊ'siənəs] . . . . [ˌkju ju 'aɪ]['faɪnɪs]['mʌndoʊ] , [nɑ:n][ɜ:rɪt][ɪm'pɪrioʊ] .
" Oceanus . . . . Qui finis mundo , non erit imperio .
" 海洋 . . . . qui 结束 世界 , 非 埃里特 帝国 .

“奥西阿诺斯.....Qui finis mundo，non erit imperio。

[oʊ'siənəs] - ['vɛnɪt][im'piəriəm] .
Oceanus mêdium venit imperium .
海洋 - 来 帝国 .

Oceanus mêdium venit imperium。

[æt; ət]['nʌŋk][oʊ'siənəs][gɛmənoʊz] - [ɔrbz] , [pɑ:rz][ˌi: es 'ti:] [ɪm'pɪrii] , ['tɜ:rmɪnəs]['ænti][fju:ɪt] .
At nunc Oceanus geminos interluit orbes , Pars est imperii , terminus ante fuit .
在 nunc 海洋 双子座 - 球体 , 部分 est 帝国 , 终点站 赌注 水果 .

At nunc Oceanus geminos interluit orbes, Pars est imperii, 终点站 ante fuit。

[et][dʒæm][roʊ'mɑ:noʊ] - [oʊ'si:əˌnoʊ] .
Et jam Romano cingimur Oceano .
等 果酱 罗马诺 - 海洋 .

Et jam Romano cingimur Oceano。

[oʊ'siənəs][dʒæm]['t\\:^ə]['dɛdɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Oceanus jam terga dedit , etc .
海洋 果酱 terga 编辑 , ETC .

Oceanus jam terga dedi 等。

- [ˌi: es 'ti:] , [kwɒd] - ([aɪ] . [i:] . ['nʌŋk]) ['ɔrbɪs] , [et]['ɔrbɪs]['ɜ:ræt] , " & [si:] .
Conjunctum est , quod adhuc (i . e . nunc) orbis , et orbis erat , " & c .
- est , 猌 - (我 . e . nunc) 奥比斯 , 等 奥比斯 埃拉特 , " & c .

Conjunctum est, quod adhuc (ie nunc) orbis, et orbis erat, " &c.

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['senəkə][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] , [ɔ:r] [sə'geɪʃəs] [kən'dʒektʃər] ,
The Chorus of Seneca has no more of prophecy , or sagacious conjecture ,
这 合唱 的 塞内卡 有 不 更多的 的 预言 , 或者 明智 推测 ,

塞内卡的合唱队不再有预言，也没有睿智的推测。

[ɔːr] ['ʌðər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðæn; ðən] ['greɪz] " [bɑːrd] ,
or other anticipation of the future , than Gray's " Bard ,
或者 其他 预期 的 这 未来 , 比 格雷的 " 诗人 ,

或者对未来的其他预期，而不是格雷的“吟游诗人”，

" [ɔːr][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][mi'diə][ɪn] ['pɪndərz] " [pɪθiːənz] ,
" or the prophecy of Medea in Pindar's " Pythians ,
" 或者 这 预言 的 美狄亚 在 品达的 " 皮提亚人 ,

或者品达《皮提亚人》中美狄亚的预言，

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʊl'fɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['poʊəts][taɪm] .
" both of them fulfilled before the poet's time .
" 两个都 的 他们 已完成 前 这 诗人的 时间 .

“这两项成就都在诗人时代之前就已实现。”

[wət'evər] [meɪ] [siːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['ɪmpɔːrt] , [ɪn] ['sɛnɪkəz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæn; ðən] [ɪ'vents]
Whatever may seem of a larger import , in Seneca's language , than events
任何 可能 似乎 的 一个 更大的 进口 , 在 塞内卡的 语言 , 比 活动
[hæd; həd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
had fully justified ,
有 完全 合理的 ,

用塞内卡的话来说，无论某些事情看起来多么重要，如果事实已经充分证明了这一点的话。

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['lɔːfti] [streɪn] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ˌvætisi'neiʃən] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
belongs to the obscure and lofty strain of remote vaticinations , or to the
属于 到 这 朦胧 和 高远 拉紧 的 偏僻的 预言 , 或者 到 这
[ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['flætəri] .
exaggerations of flattery .
夸张 的 奉承 .

属于晦涩而高深的遥远预言，或是谄媚的夸张之词。

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['dʒuːəlz][wɜːrks][ɪn]['foʊlioʊ] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
The Editor of Jewel's Works in Folio (Vol . iv . , p . 225 .) .
这 编辑 的 珠宝的 作品 在 对开本 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

《朱厄尔作品集》编辑（第 4 卷，第 225 页）。

— [koʊ'lɛt] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['dʒuːəl] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [æz; əz] "
— Colet speaks of the editions of Jewel published in 1609 and 1611 as "
— 科莱特 说话 的 这 版本 的 宝石 已发布 在 - 和 - 作为 "
['edɪtɪd] [baɪ] [fʊlər] .
edited by Fuller .
编辑 经过 富勒 .

—科莱特提到 1609 年和 1611 年出版的《珠宝》版本是“由富勒编辑的”。

" [ɑːn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['elsˌwer] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" On meeting with the statement elsewhere , I supposed it to be a
" 在 会议 和 这 陈述 别处 , 我 据称 它 到 是 一个
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

“在其他地方看到这份声明后，我以为那是个错误。”

[æz; əz] [fʊlər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ;
as Fuller was born in 1608 ;
作为 富勒 曾是 出生 在 - ;

富勒出生于1608年；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [ˈkaʊntənənst] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈdʒuːəl][ɪn] [ˈfʊlɚz]

but	when	I	found	it	apparently	countenanced	by	the	notice	of	Jewel	in	Fuller's
但	什么时候	我	成立	它	显然	默许	经过	这	注意	的	宝石	在	富勒

[ˈeɪbəl][.redi'vaivəs] ([kæmb] . - ,

Abel	Redivivus	(	Camb	.	1651	,
亚伯	重生	(	剑桥	.	-	,

但当我发现富勒的《亚伯复活记》（剑桥，1651 年）中朱厄尔的记载似乎也支持这种做法时，

[piː] . - .) , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] , [ʌnˈtɪl] , [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , § - . ,

p	.	313	.	)	,	I	was	much	puzzled	,	until	,	on	turning	to	the	Introduction	,	§	11	.	,
p	.	-	.	)	,	我	曾是	很多	困惑	,	直到	,	在	转弯	到	这	介绍	,	§	-	.	,

第 313 页），我感到非常困惑，直到我翻到引言第 11 节。

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfəuliəuz] ,

I	discovered	that	the	writer	of	that	notice	,	and	editor	of	the	folios	,
我	发现	那	这	作家	的	那	注意	,	和	编辑	的	这	对开本	,

我发现那则通知的作者，同时也是这本手稿的编辑，

[wʌz; wəz][nɑːt] [fʊlər] , [bʌt; bət] - .

was	not	Fuller	,	but	Featley	.
曾是	不是	富勒	,	但	-	.

不是富勒，而是费特利。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .

J	.	C	.	R	.
J	.	C	.	拉	.

JCR

['poʊɪtˌæstər] (['vɑːl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - .) .

Poetaster	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	59	.	)	.
诗人	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

诗人（第四卷，第 59 页）。

— [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːrdərər] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['poʊɪtˌæstər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['lætn]

—	In	reply	to	A	Borderer	,	I	do	not	think	poetaster	to	be	a	genuine	Latin
—	在	回复	到	一个	边境	,	我	做	不是	思考	诗人	到	是	一个	真的	拉丁

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

——回复 A Borderer，我认为 poetaster 不是一个真正的拉丁词。

[ðoʊ] [wer] [fɜːrst] [juːst] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

though	where	first	used	I	do	not	know	.
尽管	在哪里	第一的	用过的	我	做	不是	知道	.

但我不知道它最初是在哪里使用的。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪz] - ; [ðə; ði][ɪˈtæliən] - ;

The	French	equivalent	is	poëtereau	;	the	Italian	poëterio	;
这	法语	相等的	是	-	;	这	意大利语	-	;

法语中的对应词是 poëtereau；意大利语中的 poëterio；

[bəuθ] [fɔːrmd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][a'nælədʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

both	formed	according	to	the	analogies	of	the	respective	languages	.
两个都	形成	根据	到	这	类比	的	这	各自	语言	.

两者都是根据各自语言的类比而形成的。

['poʊɪtˌæstər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌoʊliˈæstər] ,

Poetaster	seems	to	me	to	be	formed	upon	the	model	of	oleaster	,
诗人	似乎	到	我	到	是	形成	之上	这	模型	的	油橄榄	,

[paɪˈnæstər; pɪˈnæstər] , & [siː] . ,

pinaster	,	&	c	.	,
松树	,	&	c	.	,

在我看来，Poetaster似乎是以oleaster、pinaster等为原型形成的。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪz][æz; əz]

as	though	to	indicate	that	the	person	to	whom	the	name	is	applied	is	as
作为	尽管	到	表明	那	这	人	到	谁	这	姓名	是	应用	是	作为

[ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [truː] ['poʊət][æz; əz][ðə; ðɪ][waɪld] ['ɑːlɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː] ['ɑːlɪv] ,

unlike	a	true	poet	as	the	wild	olive	to	the	true	olive	,
与此不同	一个	真的	诗人	作为	这	荒野	橄榄	到	这	真的	橄榄	,

仿佛在暗示，被冠以这个称号的人，与真正的诗人就像野橄榄与真橄榄一样截然不同。

[ɔːr][ðə; ðɪ][waɪld][paɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː] [paɪn] .

or	the	wild	pine	to	the	true	pine	.
或者	这	荒野	松树	到	这	真的	松树	.

或者说，从野生松树到真正的松树。

[wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]['æstər][æz; əz][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

What	then	is	the	derivation	of	aster	as	a	termination	?
什么	然后	是	这	推导	的	紫菀	作为	一个	终止	?

那么，星形作为词尾的由来是什么呢?

[sʌm; səm] ['pʌnstər] [wɪl] [seɪ] , [rɪ'spektɪŋ] [ˌoʊli'æstər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əuliə] - .

Some	punster	will	say	,	respecting	oleaster	,	that	it	is	olea	sterilis	.
一些	双关语者	将要	说	,	尊重	油橄榄	,	那	它	是	油橄榄	-	.

一些爱玩文字游戏的人会说，关于橄榄（oleaster），它是不育的橄榄（olea sterilis）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] - ?

Is	it	not	ἄγριος	?
是	它	不是	-	?

难道不是ἄγριος吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [ə; eɪ][fɔːrm] ['kɑːgneɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːk] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] - - ,

or	is	it	rather	a	form	cognate	to	the	Greek	termination	-	αζω	,
或者	是	它	相当	一个	形式	同源词	到	这	希腊语	终止	-	-	,

或者它其实是与希腊语词尾 -αζω 同源的一种形式?

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['enərdʒi] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ig'zibitɪŋ] [ʌv; əv]

which	generally	means	the	performance	of	some	energy	,	or	the	exhibiting	of
哪个	一般来说	方法	这	表现	的	一些	活力	,	或者	这	展出	的

[sʌm; səm] [steɪt] ,

some	state	,
一些	状态	,

这通常意味着某种能量的释放，或某种状态的展现。

[ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbstəntɪv] ;

implied	in	the	substantive	;
暗示	在	这	实质性	;

实质中隐含的;

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][waɪld] ['ɑːlɪv] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	though	the	wild	olive	affected	the	characteristics	and	condition	of	the
作为	尽管	这	荒野	橄榄	做作的	这	特征	和	状况	的	这

['dʒenjuɪn] ['ɑːlɪv] ?

genuine	olive	?
真的	橄榄	?

仿佛野生橄榄会影响到真正橄榄的特性和品质?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [derɪ'veɪʃnz] .

I	am	fully	aware	of	many	difficulties	in	the	admission	of	these	derivations	.
我	是	完全	意识到的	的	许多	困难	在	这	入学	的	这些	推导	.

我完全意识到这些推导在被接受方面存在许多困难。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə'nʌðər] .

I	would	suggest	another	.
我	会	建议	其他	.

我建议再推荐一个。

[dʌz] ['æstər]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ɔ:r] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Does aster signify that which affects or approaches the characteristics of the
做 紫菀 表示 那 哪个 影响 或者 方法 这 特征 的 这
['sʌbstəntɪv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd] ,
substantive to which it is added ,
实质性 到 哪个 它 是 额外 ,

星形符号是否表示影响或接近其所修饰的名词的特征?

[æz; əz][ðə; ði] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] - ['ɛstɪs] [ɔ:r] - - , [wer'baɪ] ['ædʒɪktɪvz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ; [æz; əz]
as the terminations - estis or - estris , whereby adjectives are formed ; as
作为 这 终止 - 埃斯蒂斯或者 - - , 由此 形容词 是 形成 ; 作为
[əg'restɪs] , [sɪl'vɛstrɪs] ,
agrestis , sylvestris ,
牧草 , sylvestris ,

作为结尾 -estis 或 -estris，由此形成形容词；如agrestis、sylvestris、

[kæm'pestris] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rmz][ɑ:r; ər]['ælaɪd] , - ['æstər] , - - , - ['ɛstɪs] ?
campestris , at the same time that the forms are allied , - aster , - estris , - estis ?
野油菜 , 在 这 相同的 时间 那 这 表格 是 盟军 , - 紫菀 , - - , - 埃斯蒂斯 ?

campestris，同时其形式也相关，-aster、-estris、-estis?

[ˌθi:ə'fɪˌlækt] .
Theophylact .
神药 .

神学。

[poʊst] ['pæskə] (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
Post Pascha (Vol . iv . , p . 151 .) .
邮政 复活节 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

复活节后（第 iv 卷，第 151 页）。

— [ə; eɪ]['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] " - " ['noʊtɪst][baɪ][em] . [meɪ][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði]
— A parallel to the " hypertautology " noticed by M . may be found in the
— 一个 平行线 到 这 " - " 注意到 经过 M . 可能 是 成立 在 这
[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
determination of the University of Orleans on the question of Henry VIII . '
决心 的 这 大学 的 奥尔良 在 这 问题 的 亨利 八 . -
[es] [dɪ'vɔ:rs] ,
s divorce ,
s 离婚 ,

—M.所注意到的"同义反复"现象，在奥尔良大学关于亨利八世离婚问题的裁决中也有所体现。

[wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] " [daɪ]['kwɪntoʊ]['mɛnsɪs]['eɪprəlɪs] , ['ænti] ['pæskə] , " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
which is dated " die quinto mensis Aprilis , ante pascha , " from which it has
哪个 是 日期 " 死 昆托 月经 阿普里斯 , 赌注 复活节 , " 从 哪个 它 有
[bɪn] ['ɑ:rgju:d] ,
been argued ,
到过 争论 ,

其日期为"die quinto mensis Aprilis, ante pascha"，据此有人提出，

[ðæt] [ðæt] ['dɑ:kjumənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] - ,
that that document must have been drawn up in 1530 ,
那 那 文档 必须 有 到过 绘制 向上 在 - ,

那份文件必定是1530年拟定的。

[nɑ:t] ([æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑ:piz]) [ɪn] - , [wen] ['i:stər] [fel] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - .
not (as stated in the printed copies) in 1529 , when Easter fell on March 28 .
不是 (作为 声明 在 这 打印 副本) 在 - , 什么时候 复活节 跌倒 在 行进 - .

（如印刷版所述）并非在 1529 年，当时的复活节是 3 月 28 日。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .
J . **C** . **R** .
J . C . 拉 .

JCR

- [ænd; ənd] ['sɜːrpləs] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Linteamina **and** **Surplices** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **192** **.** **)** **.**
- 和 圣衣 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

Linteamina 和 Surplices（第四卷，第 192 页）。

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrpləs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['vestmənt] [æt; ət]
— **It** **seems** **probable** **that** **the** **surplice** **became** **an** **ecclesiastical** **vestment** **at**
— 它 似乎 可能 那 这 圣衣 成为 一个 教会的 法衣 在
[æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ,
an **early** **date** **,**
一个 早期的 日期 ,

—看来，圣袍很可能很早就成为了教会的圣服。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]
though **the** **exact** **period** **of** **its** **introduction** **into** **the** **Christian** **church** **it** **is** **difficult**
尽管 这 精确的 时期 的 它是 介绍 进入 这 基督教 教会 它 是 难的
[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ;
to **ascertain** **;**
到 探明 ;

虽然很难确定它何时传入基督教教会；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] ['efəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
it **may** **not** **unlikely** **have** **been** **taken** **from** **the** **white** **linen** **ephod** **of** **the**
它 可能 不是 不太可能 有 到过 已采取 从 这 白色的 亚麻布 以弗得 的 这
['dʒuːɪʃ] [priːsts] .
Jewish **priests** **.**
犹太人 神父 .

它很可能取自犹太祭司的白色亚麻布以弗得。

['wiːtli, 'hwiːtli] ([siː] . [iː] .
Wheatly **(** **c** **.** **ii** **.**
小麦 (c . 二、 .

小麦（c. ii.

§ [fɔːr] .) [k'woʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][dʒə'roʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
§ **4** **.** **)** **quotes** **a** **passage** **from** **Jerome** **to** **the** **following** **effect** **:**
§ 4 .) 引号 一个 通道 从 杰罗姆 到 这 下列的 影响 :

第 4 节引用了杰罗姆的一段话，大意如下：

" [wʌt] [ə'fens] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔːr] [priːst] [tuː; tə][proʊ'siːd]
" **What** **offence** **can** **it** **be** **to** **God** **for** **a** **bishop** **or** **priest** **to** **proceed**
" 什么 罪行 能 它 是 到 上帝 为了 一个 主教 或者 牧师 到 继续
[tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːrmənt] ;
to **communion** **in** **a** **white** **garment** **;**
到 圣餐 在 一个 白色的 服装 ;

"主教或神父身穿白袍去领圣餐，这能冒犯上帝什么呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juːz][ɪn] [sɪpriːənz] [deɪz] .
" **and** **he** **considers** **it** **not** **improbable** **that** **it** **was** **in** **use** **in** **Cyprian's** **days** **.**
" 和 他 考虑 它 不是 不太可能 那 它 曾是 在 使用 在 塞浦路斯的 天 .

他认为，这种武器在西普里安时代很可能就已经在使用。

['bɪŋgəm] ([frentʃ] [tʃɜːrtʃɪz] - [ə'pɑːlədʒi] , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tʃæp] .
Bingham **(** **French** **Churches** **'** **Apology** **,** **book** **iii** **.** **chap** **.**
宾厄姆 (法语 教堂 - 道歉 , 书 三、 . 小伙子 .

宾厄姆（法国教会的辩护，第三卷，第1章）

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .) ['saɪts][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['piːtər]['mɑːrtər][tuː; tə] ['bɪʃəp] ['hʊpər] [ɑːn][ðə; ði] ['vestmənt]
vii .) cites a letter of Peter Martyr to Bishop Hooper on the vestment
七 .) 引用 一个 信 的 彼得 烈士 到 主教 胡珀 在 这 法衣
['kɑːntrəvɜːrsi] ,
controversy ,
争议 ,

vii.)引用了彼得·马蒂尔写给胡珀主教的一封关于圣袍争议的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['hæbɪts] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['meni]
in which he states that a distinction of habits may be proved by many
在 哪个 他 各州 那 一个 区别 的 习惯 可能 是 已证实 经过 许多
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [juː'siːbiəs] ,
passages of Eusebius ,
段落 的 优西比乌斯 ,

他在文中指出，优西比乌斯的许多段落都可以证明习惯上的差异。

['sɪpriən] , [təː'tʌliən; -ljən] , [ænd; ənd] ['krɪsəstəm] .
Cyprian , Tertullian , and Chrysostom .
塞浦路斯 , 特土良 , 和 金口菊 .

居普良、特土良和金口圣人。

[baɪ][ðə; ði] [twelfθ] ['kænən][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
By the twelfth canon of the Council of Narbonne , a . d . 589 ,
经过 这 第十二 正典 的 这 理事会 的 纳博讷 , 一个 . d . - ,

根据公元589年纳博讷宗教会议第十二条教规，

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ælbi] [ɔːf] [ʌn'tɪl]['æftər] [mæs] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
the clergy were forbidden to take the albe off until after mass was ended .
这 牧师 是 禁止 到 拿 这 阿尔贝 离开 直到 后 大量的 曾是 结束 .

神职人员被禁止在弥撒结束前脱下白袍。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːmər] [əb'zəːvz] ([ɔːrɪdʒ] .
In ancient times , as Mr . Palmer observes (Orig .
在 古老的 时代 , 作为 先生 . 帕尔默 观察 (原 .

正如帕尔默先生所观察到的（原文如此）

[lɪt] . [iː] .
Lit . ii .
点燃 . 二、 .

文学二。

- .) , [ðə; ði] ['sɜːrpləs] ['prɑːbəbli] ['difəd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælbi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [naʊ] ['oʊnli][ɪn]
409 .) , the surplice probably differed not from the albe ; it differs now only in
- .) , 这 圣衣 大概 不同 不是 从 这 阿尔贝 ; 它 不同 现在 仅有的 在
['hævɪŋ] ['waɪdər] [sliːvz] .
having wider sleeves .
拥有 更广泛 袖子 .

409.)，圣衣可能与白衣没有区别；现在的区别仅在于袖子更宽。

[en] . [iː] . [ɑːr] . ([ə; eɪ][səb'skraɪbər] .)
N . E . R . (a Subscriber .)
N . E . 拉 . (一个 订户 .)

NER（订阅用户。）

['klaɪmət] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Climate (Vol . iv . ,
气候 (沃尔 . 四 . ,

气候（第 4 卷，

[piː] . - .) .
p . 231 .) .
p . - .) .

第 231 页）。

— [ə; eɪ]['klaɪmət][wʌz; wəz][ə; eɪ][zoʊn] [kən'teɪnd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pærəlelz][ʌv; əv]['lætɪtu:d] .

—	A	climate	was	a	zone	contained	between	two	parallels	of	latitude	.
—	一个	气候	曾是	一个	区	包含	之间	二	平行线	的	纬度	.

—气候区是指两条纬线之间的区域。

[ðə; ði][k'laɪməts][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][kən'teɪn] ['veriəs] [ɑ:ks][ʌv; əv]['lætɪtu:d] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] .

The	climates	were	made	to	contain	various	arcs	of	latitude	,	in	different	systems	.
这	气候	是	制成	到	包含	各种各样的	弧	的	纬度	,	在	不同的	系统	.

这些气候模型被设计成包含不同纬度弧段，采用不同的系统。

[si:] ['hʌtənz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] [æt; ət] ['klaɪmət] , [ɔ:r] ['eni] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪk'spleɪnz]

See	Hutton's	Mathematical	Dictionary	at	Climate	,	or	any	work	which	efficiently	explains
看	赫顿的	数学	字典	在	气候	,	或者	任何	工作	哪个	高效	解释

[oʊld][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][tɜ:rmz] .

old	astronomical	terms	.
老的	天文	条款	.

请参阅 Hutton 的《气候数学词典》，或任何能有效解释古代天文术语的著作。

[ðʌs] [ə; eɪ]['klaɪmət][ə'rɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv]['lætɪtu:d] ;

Thus	a	climate	originally	meant	a	certain	range	of	latitude	;
因此	一个	气候	起初	意思是	一个	肯定	范围	的	纬度	;

因此，气候最初指的是一定的纬度范围；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [spi:k] [ʌv; əv][wɔ:rm][ænd; ənd][koʊld]['lætəˌtu:dz] ,

and	as	we	now	speak	of	warm	and	cold	latitudes	,
和	作为	我们	现在	说话	的	温暖的	和	寒冷的	纬度	,

我们现在谈到暖纬度和冷纬度时，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][k'laɪməts] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][wɜ:rd] [bɪ'keɪm] ['hoʊlli]

so	it	became	customary	to	speak	of	climates	,	until	the	last	word	became	wholly
所以	它	成为	习惯	到	说话	的	气候	,	直到	这	最后的	单词	成为	完全

[ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] .

meteorological	.
气象	.

因此，人们习惯于谈论气候，直到最后一个词完全变成了气象学术语。

[em] .

M	.
M	.

M.

" ['klaɪmət] [ɔ:r] [klaɪm] [ɪn] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

"	Climate	or	Clime	in	geography	is	a	part	of	the	surface	of	the	earth	,
"	气候	或者	气候	在	地理	是	一个	部分	的	这	表面	的	这	地球	,

"气候（或地理学中的气候）是地球表面的一部分，

[baʊndɪd] [baɪ] [tu:] ['sɜ:rkl] ['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

bounded	by	two	circles	parallel	to	the	equator	,
有界	经过	二	界	平行线	到	这	赤道	,

由两个平行于赤道的圆所围成的区域，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bredθ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærəlel] ['nɪrər] [ðə; ði]

and	of	such	a	breadth	as	that	the	longest	day	in	the	parallel	nearer	the
和	的	这样的	一个	宽度	作为	那	这	最长	天	在	这	平行线	更近	这

[poʊl] [ik'si:dz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [nekst][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][baɪ][sʌm; səm]['sɜ:rt(ə)n]['speɪsɪz] ,

pole	exceeds	the	longest	day	in	that	next	the	equator	by	some	certain	spaces	,
极	超过	这	最长	天	在	那	下一个	这	赤道	经过	一些	肯定	空间	,

并且其宽度使得靠近极点的纬线上的最长白昼比靠近赤道的纬线上的最长白昼多出一定的距离。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[hæf][æn; ən]['aʊər] .
half **an** **hour** **.**
一半 一个 小时 .

半小时。

" [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] , [huː] [kən'faɪnd][ðə; ðɪ][k'laɪmətsˌ][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ðɪ]['hæbɪtəb(ə)l]
" The ancients , who confined the climates to what they imagined the habitable
" 这 古代人 , WHO 受限 这 气候 到 什么 他们 想象 这 适宜居住
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
parts of the earth ,
部分 的 这 地球 ,

“古人将气候范围限定在他们想象中地球适宜居住的区域内，

['oʊnli] [ə'laʊd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .
only allowed of seven .
仅有的 允许 的 七 .

只允许七个。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ; [ðə; ðɪ]['sekənd] , [θruː] [sɪ'enə] ; [ðə; ðɪ][θɜːrd]
The first they made to pass through Meroë ; the second , through Sienna ; the third
这 第一的 他们 制成 到 经过 通过 梅罗埃 ; 这 第二 , 通过 赭色 ; 这 第三
,
,
,

他们第一次尝试途经麦罗埃；第二次尝试途经锡耶纳；第三次尝试，

[θruː] [ˌælɪg'zændriə] ; [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] , [θruː] [roʊdz] ; [ðə; ðɪ] [fɪfθ] , [θruː] [roʊm] ; [ðə; ðɪ][sɪksθ]
through Alexandria ; the fourth , through Rhodes ; the fifth , through Rome ; the sixth
通过 亚历山大 ; 这 第四 , 通过 罗德岛 ; 这 第五 , 通过 罗马 ; 这 第六
, [θruː] ['pɔntəs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] , [-]
, through Pontus ; and the seventh , [302]
, 通过 蓬图斯 ; 和 这 第七 , [-]

第一条路线经亚历山大港；第四条路线经罗德岛；第五条路线经罗马；第六条路线经本都；第七条路线[302]

[θruː] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ðə; ðɪ] [bɔrɪsθiːnz] . " — [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , [ɑːrt] .
through the mouth the Borysthenes . " — Encyclopædia Britannica , art .
通过 这 嘴 这 博里斯蒂尼斯 . " — 百科全书 大英百科全书 , 艺术 .

通过博里斯提尼的嘴。”——《不列颠百科全书》，艺术。

" ['klaɪmət] .
" Climate .
" 气候 .

“气候。

" [es] . [siː] . [siː] .
" S . C . C .
" S . C . C .

“SCC

[kɔːf] ['kæs(ə)l] .
Corfe Castle .
科夫 城堡 .

科夫城堡。

['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː'piː] . - . - .) .
Ancient Language of Egypt (Vol . iv . , pp . 152 . 240 .) .
古老的 语言 的 埃及 (沃尔 . 四 . , pp . - . - .) .

古埃及语言（第四卷，第152-240页）。

— [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['eɪnʃənt]['iːdʒɪpt] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˌhaiərəu'glifikəl]

—	The	only	works	on	the	language	of	ancient	Egypt	preserved	in	the	hieroglyphical
—	这	仅有的	作品	在	这	语言	的	古老的	埃及	保存完好	在	这	象形文字

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] [pə'zes] ['eni] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [græ'mɛr] - [ʌv; əv] [ʃæm'pɑːliən] ,

inscriptions	that	possess	any	authority	are	the	Grammaire	Egyptienne	of	Champollion	,
铭文	那	具有	任何	权威	是	这	语法	-	的	商博良	,

—在保存于象形文字铭文中的关于古埃及语言的著作中，唯一具有权威性的是商博良的《埃及语法》。

[[fɔːr]] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] -

[	4	]	and	the	appendix	to	the	first	volume	of	the	Chevalier	Bunsen's
[	4	]	和	这	附录	到	这	第一的	体积	的	这	骑士	-

['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [pleɪs] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Egypt's	Place	in	Universal	History	.
埃及的	地方	在	普遍的	历史	.

[4] 以及本生骑士所著《埃及在世界历史上的地位》第一卷的附录。

[mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ]

Much	,	however	,	is	known	to	individuals	who	have	studied	the	language	,	which
很多	,	然而	,	是	已知	到	个人	WHO	有	研究	这	语言	,	哪个

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

has	not	been	published	,
有	不是	到过	已发布	,

然而，研究过这门语言的人知道很多尚未发表的内容。

[ɔːr][pər'hæps][dai'dʒestid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] ;

or	perhaps	digested	into	a	system	;
或者	也许	消化	进入	一个	系统	;

或者可能被消化吸收了；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][æz; əz][tuː; tə]

and	the	works	mentioned	are	by	no	means	to	be	depended	on	as	to
和	这	作品	提及	是	经过	不	方法	到	是	取决于	在	作为	到

['mætərz] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,

matters	of	detail	,
事情	的	细节	,

所提及的作品在细节方面绝不可信赖。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][vəːbz][ænd; ənd]['proʊnaʊnz] ,

especially	as	respects	the	verbs	and	pronouns	,
尤其	作为	尊重	这	动词	和	代词	,

尤其是在动词和代词方面，

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['setld] .

though	the	general	principles	of	interpretation	may	be	considered	as	settled	.
尽管	这	一般的	原则	的	解释	可能	是	经过考虑的	作为	定居	.

虽然解释的一般原则可能被认为是既定的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iː'dʒɪpʃnz] ,

There	was	another	language	used	by	the	ancient	Egyptians	,
那里	曾是	其他	语言	用过的	经过	这	古老的	埃及人	,

古埃及人还使用过另一种语言。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][dɪ'mɑːtɪk][ɔːr] [en'kɔːrɪəl] ['kærəktər] .

and	expressed	in	what	is	called	the	demotic	or	enchorial	character	.
和	表达	在	什么	是	称为	这	世俗体	或者	恩科里亚尔	特点	.

并以所谓的世俗体或文言体表达。

[brʊgʃ] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Brugsch	of	Berlin	is	the	highest	authority	as	to	this	;	his	work	,
布鲁格施	的	柏林	是	这	最高	权威	作为	到	这	;	他的	工作	,

柏林的布鲁格施是这方面的权威；他的著作，

[diː]['neɪtʊərə][et]['ɪndoʊl] - [ˌpɑːpjʊ'lɑːrɪs] - , [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌɪnkəm'pliːt] ,
De natura et indole linguæ popularis Ægyptiorum , is , I believe , incomplete ,
德 自然 等 吲哚 - 流行的 - , 是 , 我 相信 , 未完成 ,

我相信，埃及流行的自然和吲哚语言是不完整的，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['ʌðər] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
but he has published others in Latin and German .
但 他 有 已发布 其他的 在 拉丁 和 德语 .

但他用拉丁文和德文出版过其他作品。

[[fɔːr]] [ðɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['leɪtɪst] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
[4] This contains the latest views of the author ,
[4] 这 包含 这 最新的 浏览 的 这 作者 ,

[4] 这包含了作者的最新观点，

[huːz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [wɜːr; wər] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
whose most important discoveries were made near the close of his life .
谁 最多 重要的 发现 是 制成 靠近 这 关闭 的 他的 生活 .

他最重要的发现都是在他生命的最后阶段做出的。

[ðə; ði]['preɪsi] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌʃæm'pɑːliən] ['æftərwərdz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ɪ'roʊniəs] .
The Précis contains much that Champollion afterwards rejected as erroneous .
这 摘要 包含 很多 那 商博良 然后 拒绝 作为 错误 .

《概要》中包含许多商博良后来认为是错误的内容。

[ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] ,
The Dictionnaire is a compilation ,
这 词典 是 一个 汇编 ,

该词典是一部汇编，

[meɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
made after his death from what he wrote at different periods of his life .
制成 后 他的 死亡 从 什么 他 写道 在 不同的 时期 的 他的 生活 .

这部作品是他去世后，根据他生前不同时期所写的内容整理而成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ə'baundz] [ɪn] ['erərz] ,
It is inconsistent with itself , and abounds in errors ,
它 是 不一致 和 本身 , 和 很多 在 错误 ,

它前后矛盾，而且错误百出。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
so as to be worse than useless to the student .
所以 作为 到 是 更糟 比 无用 到 这 学生 .

对学生来说，这不仅毫无用处，反而更糟。

[ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [iː'dʒɪpʃn] [krə'nɑːlədʒi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪz]
The work on Egyptian chronology , from which most seems to be expected , is
这 工作 在 埃及人 时间顺序 , 从 哪个 最多 似乎 到 是 预期的 , 是
[ðæt] [ʌv; əv] ['lɛpsiəs] ;
that of Lepsius ;
那 的 莱普修斯 ;

埃及年代学方面的研究成果，最受关注的当属莱普修斯的研究；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [jet] ['pʌblɪʃt] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri]
but he has yet published only the first volume , which consists of preliminary
但 他 有 然而 已发布 仅有的 这 第一的 体积 , 哪个 由 的 初步的
['mætər] .
matter .
事情 .

但他目前只出版了第一卷，内容主要是前言。

[lə] [suɜ-z] ['triːtɪs] , [ðoʊ] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɑːkə'dɛmiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

Le	Sueur's	treatise	,	though	crowned	by	the	French	Académie	,	is	a	failure	.
乐	苏尔的	论文	,	尽管	加冕	经过	这	法语	学院	,	是	一个	失败	.

勒苏尔的论文虽然获得了法国科学院的认可，但却是一部失败之作。

- [les] ['pælpəbli] [ɪ'roʊniəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]

Bunsen's	less	palpably	erroneous	,	but	a	great	part	of	the	second	and	third
-	较少的	明显地	错误	,	但	一个	伟大的	部分	的	这	第二	和	第三

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

本生的错误虽然不那么明显，但第二卷和第三卷的大部分内容都是错误的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɜːrmən][ɪn] - , [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] .

which	were	published	in	German	in	1844	,	would	require	to	be	re	-	written	.
哪个	是	已发布	在	德语	在	-	,	会	要求	到	是	关于	-	书面	.

这些于 1844 年以德语出版的书籍需要重写。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] , [æz; əz] ['sistimətaiz] [baɪ][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz]

Those	who	wish	to	study	the	chronology	,	as	systematised	by	the	Egyptians
那些	WHO	希望	到	学习	这	时间顺序	,	作为	系统化的	经过	这	埃及人

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

那些希望研究埃及人自己系统整理的年代学的人，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði][tjʊ'rɪn] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ækjərət] ['fæk] - ['sɪməli] ,

should	consult	the	Turin	Book	Of	Kings	,	of	which	an	accurate	fac	-	simile	,
应该	咨询	这	都灵	书	的	国王	,	的	哪个	一个	准确的	脸	-	明喻	,

[wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri][tekst] ,

with	explanatory	text	,
和	解释性	文本	,

应参考都灵版《列王纪》，该书有精确的摹本，并附有注释文字。

[hæz; həz] [bɪn] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['ʌndər]

has	been	lithographed	,	and	is	about	to	be	published	by	subscription	,	under
有	到过	石版印刷	,	和	是	关于	到	是	已发布	经过	订阅	,	在下面

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

the	superintendence	of	a	committee	,
这	督察	的	一个	委员会	,

已完成石版印刷，即将由一个委员会监督，以订阅方式出版。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːr]['gɑːrdnər] ['wilkinsn] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['membər] .

of	which	Sir	Gardner	Wilkinson	is	the	most	prominent	member	.
的	哪个	先生	加德纳	威尔金森	是	这	最多	著名的	成员	.

其中，加德纳·威尔金森爵士是最杰出的成员。

[iː] . [eɪtʃ] . [diː] . [diː] .

E	.	H	.	D	.	D	.
E	.	H	.	D	.	D	.

电动硬盘驱动器

- ['mɛmˌwɑːrz] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Welwood's	Memoirs	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	70	.	)	.
-	回忆录	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

韦尔伍德回忆录（第 4 卷，第 70 页）。

— [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . [rɑːs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ,

—	The	edition	referred	to	by	Mr	.	Ross	I	have	not	seen	,
—	这	版	指	到	经过	先生	.	罗斯	我	有	不是	已见	,

——罗斯先生提到的那个版本我还没有见过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][maɪ]['laɪbreri] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - ,

but	**there**	**is**	**one**	**in**	**my**	**library**	**printed**	**at**	**London**	**in**	**1702**	**,**
但	那里	是	一	在	我的	图书馆	打印	在	伦敦	在	-	,

但我图书馆里有一本1702年在伦敦印刷的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [berz] [tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	**which**	**bears**	**to**	**be**	**"**	**the**	**fourth**	**edition**	**,**	**"**	**with**	**the**	**dedication**	**to**
和	哪个	熊	到	是	"	这	第四	版	,	"	和	这	奉献	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**king**	**,**
这	国王	,

并且是"第四版"，献给国王。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] " [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] " [kə'mensɪŋ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

and	**an**	**address**	**"**	**to**	**the**	**reader**	**"**	**commencing**	**as**	**follows**	**:**	**—**
和	一个	地址	"	到	这	读者	"	开始	作为	跟随	:	—

以及如下开头的"致读者"：——

" [ði:z] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [rɪt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	**These**	**sheets**	**were**	**writ**	**some**	**years**	**ago**	**,**
"	这些	纸张	是	写	一些	年	前	,

"这些文字是几年前写的，

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi]['evər]['seɪkrɪd][tu:; tə][pɑ:'sterəti] .

by	**the**	**encouragement**	**of**	**one**	**whose**	**memory**	**will**	**be**	**ever**	**sacred**	**to**	**posterity**	**.**
经过	这	鼓励	的	一	谁	记忆	将要	是	曾经	神圣	到	后人	.

在一位将被后世永远铭记的伟人的鼓励下。

[its] ['ni:dləs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [naʊ] ,

It's	**needless**	**to**	**mention**	**the**	**occasion**	**;**	**and**	**they**	**had**	**not**	**been**	**published**	**now**	**,**
它是	不必要	到	提到	这	场合	;	和	他们	有	不是	到过	已发布	现在	,

无需赘述当时的情形；而且这些文章当时尚未发表。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hæd; həd][nɑ:t] [krept] [ə'brɔ:d] .

if	**a**	**surreptitious**	**copy**	**of**	**a**	**part**	**of**	**the**	**manuscript**	**had**	**not**	**crept**	**abroad**	**.**
如果	一个	偷偷摸摸的	复制	的	一个	部分	的	这	手稿	有	不是	悄悄地爬	国外	.

如果不是手稿的一部分被偷偷复制并流传出去的话。

" [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wel] [gɑ:t][ʌp][ɪn] 8vo . , [ɪz] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] " [tɪm] .

"	**The**	**volume**	**,**	**which**	**is**	**very**	**well**	**got**	**up**	**in**	**8vo**	**.**	**,**	**is**	**printed**	**for**	**"**	**Tim**	**.**
"	这	体积	,	哪个	是	非常	出色地	得到	向上	在	8vo	.	,	是	打印	为了	"	蒂姆	.

"这本装帧精美的八开本书籍是为'蒂姆'印刷的。

['gʊdwɪn] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪmz] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛnɪkəz] [hed] [ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] .

Goodwin	**,**	**and**	**sold**	**by**	**James**	**Round**	**at**	**the**	**Seneca's**	**Head**	**in**	**Exchange**	**Alley**	**.**
古德温	,	和	卖	经过	詹姆斯	圆形的	在	这	塞内卡的	头	在	交换	胡同	.

古德温，由詹姆斯·朗德在交易所巷的塞内卡之首酒吧售出。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [keɪm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv]

"	**It**	**may**	**be**	**fairly**	**inferred**	**that**	**this**	**edition**	**came**	**out**	**under**	**the**	**superintendence**	**of**
"	它	可能	是	相当	推断	那	这	版	来了	出去	在下面	这	督察	的

[wɛlwʊd] ,

Welwood	**,**
韦尔伍德	,

可以合理推断，这一版本是在韦尔伍德的监督下出版的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni][ˌɔ:ltə'reiʃəns]

and	**it**	**would**	**be**	**interesting**	**to**	**ascertain**	**whether**	**there**	**are**	**any**	**alterations**
和	它	会	是	有趣的	到	探明	无论	那里	是	任何	变化

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .

in	**the**	**sixth**	**edition**	**.**
在	这	第六	版	.

查明第六版是否有任何改动将会很有意思。

[wɛlwʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪmz]

Welwood	was	a	Scotchman	,	and	a	letter	from	him	to	James
韦尔伍德	曾是	一个	苏格兰人	,	和	一个	信	从	他	到	詹姆斯

['ændərsn] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['skɑːtɪʃ] ['æntɪkweri] ,

Anderson	,	the	eminent	Scotish	antiquary	,
安德森	,	这	杰出	苏格兰	古董商	,

韦尔伍德是苏格兰人，他曾给著名的苏格兰古物学家詹姆斯·安德森写过一封信。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ændərsn] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

will	be	found	amongst	the	Anderson	Papers	in	the	Library	of	the	Faculty	of
将要	是	成立	在	这	安德森	文件	在	这	图书馆	的	这	学院	的

['ædvəkeɪts] .

Advocates	.
倡导者	.

可在律师学院图书馆的安德森文献中找到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['raɪtɝz] ,

It	has	been	printed	in	the	appendix	to	the	Catalogues	of	Scotish	Writers	,
它	有	到过	打印	在	这	附录	到	这	产品目录	的	苏格兰	作家	,

['edɪnbərə] , - .

Edinburgh	,	1833	.
爱丁堡	,	-	.

它被印在 1833 年爱丁堡出版的《苏格兰作家名录》的附录中。

[dʒeɪ] . ['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

J	.	Mt	.
J	.	公吨	.

J. 山

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pædʒənt]['evər]

On	Wednesday	the	curtain	fell	on	the	most	gorgeous	and	successful	Pageant	ever
在	周三	这	窗帘	跌倒	在	这	最多	华丽的	和	成功的	盛会	曾经

[iˈnæktid] — [ə; eɪ]['pædʒənt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

enacted	—	a	Pageant	in	which	all	the	nations	of	the	earth	played	a	part	,
已颁布	—	一个	盛会	在	哪个	全部	这	国家	的	这	地球	玩	一个	部分	,

周三，有史以来最盛大、最成功的盛会落下帷幕——这是一场世界各国都参与其中的盛会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] " ['taɪrɪŋ] [haʊs] .

with	the	Crystal	Palace	for	their	"	tyring	house	.
和	这	水晶	宫殿	为了	他们的	"	轮胎	房子	.

水晶宫是他们的"老巢"。

" ['ɑːnər] [ðen] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd][hænd][ɔːr] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [piːs] !

"	Honour	then	to	all	who	had	hand	or	heart	in	this	Triumph	of	Peace	!
"	荣誉	然后	到	全部	WHO	有	手	或者	心	在	这	胜利	的	和平	!

"那么，向所有为这场和平的胜利贡献力量的人致敬！"

['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][moʊst][dʒuː'dɪʃəs] ['peɪtrənɪdʒ] !

Honour	to	our	Queen	for	her	most	judicious	patronage	!
荣誉	到	我们的	女王	为了	她	最多	明智的	赞助	!

感谢女王陛下英明的赞助！

['ɑːnər] [tuː; tə] [prɪns] ['ælbərt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][tækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]

Honour	**to**	**Prince**	**Albert**	**for**	**the**	**admirable**	**tact**	**with**	**which**	**he**	**fulfilled**	**the**
荣誉	到	王子	阿尔伯特	为了	这	令人钦佩的	策略	和	哪个	他	已完成	这

['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] !

duties	**of**	**his**	**important**	**office**	**!**
职责	的	他的	重要的	办公室	！

向阿尔伯特亲王致敬，他以令人钦佩的机智履行了其重要职务的职责！

['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd]

Honour	**to**	**our**	**countrymen**	**for**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**have**	**maintained**
荣誉	到	我们的	同胞们	为了	这	方式	在	哪个	他们	有	维持

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] !

the	**dignity**	**of**	**a**	**free**	**people**	**!**
这	尊严	的	一个	自由的	人们	！

向我们的同胞致敬，他们以这样的方式维护了自由人民的尊严！

['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spɔndid]

Honour	**to**	**our**	**foreign**	**visitors**	**for**	**the**	**friendly**	**spirit**	**in**	**which**	**they**	**responded**
荣誉	到	我们的	外国的	访客	为了	这	友好的	精神	在	哪个	他们	回应

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['welkəm] !

to	**our**	**invitation**	**and**	**received**	**our**	**welcome**	**!**
到	我们的	邀请	和	已收到	我们的	欢迎	！

感谢外国来宾们以友好热情回应我们的邀请并接受我们的欢迎！

['ɑːnər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːr] [ðə; ði] ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz] ,

Honour	**to**	**that**	**efficient**	**corps**	**the**	**Sappers**	**and**	**Miners**	**,**
荣誉	到	那	高效的	兵团	这	工兵	和	矿工	,

向这支高效的工兵部队致敬！

([ænd; ənd] ['hæpɪli] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['mɪlətəri][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðer; ðər]

(	**and**	**happily**	**we**	**have**	**only**	**to**	**mention**	**the**	**military**	**to**	**recognise**	**their**
(	和	快乐地	我们	有	仅有的	到	提到	这	军队	到	认出	他们的

['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [si'viljənz]) ,

services	**as**	**civilians**	**)**	**,**
服务	作为	平民	）	,

（令人欣慰的是，我们只需提及军队就能认可他们作为平民的贡献），

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] - ['hjuːmər] ['fɜːrmnəs] !

and	**to**	**our**	**Police**	**for**	**their**	**good**	**-**	**humoured**	**firmness**	**!**
和	到	我们的	警察	为了	他们的	好的	-	幽默	硬度	！

还要感谢我们警方的幽默而坚定的态度！

['ɑːnər] [tuː; tə]['pækstən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] — [tuː; tə][fɑːks][ænd; ənd] ['hendərsən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Honour	**to**	**Paxton**	**,**	**for**	**his**	**design**	**—**	**to**	**Fox**	**and**	**Henderson**	**for**	**their**
荣誉	到	帕克斯顿	,	为了	他的	设计	—	到	狐狸	和	亨德森	为了	他们的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

execution	**of**	**it**	**!**
执行	的	它	！

向 Paxton 致敬，感谢他的设计；向 Fox 和 Henderson 致敬，感谢他们的执行！

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [læst][nɑːt] [liːst] , ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðæt] [bænd][ʌv; əv] ['zeləs] [ænd; ənd]

and	**,**	**though**	**last**	**not**	**least**	**,**	**honour**	**to**	**that**	**band**	**of**	**zealous**	**and**
和	,	尽管	最后的	不是	至少	,	荣誉	到	那	乐队	的	热心	和

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['spɪrɪts] ,

indefatigable	**spirits**	**,**
不懈	烈酒	,

最后，向这群充满热情、不知疲倦的勇士致敬！

[ðə; ði] ['dɪgbi] ['waiət] , [dɪlks] , [kəuls] , [skɔt] ['rʌsl] , & [si:] . , [tu:; tə] [hu:z] [ˌprivɪʒən] [ænd; ənd]

the	Digby	Wyatts	,	Dilkes	,	Coles	,	Scott	Russells	,	&	c	.	,	to	whose	prevision	and
这	迪格比	怀亚特	，	迪尔克斯	，	科尔斯	，	斯科特	罗素	，	&	c	.	，	到	谁	预知	和

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ,

supervision	,
监督	，

迪格比·怀亚特、迪尔克斯、科尔斯、斯科特·罗素等人，在他们的预见和监督下，

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz] ,

at	all	times	and	in	all	places	,
在	全部	时代	和	在	全部	地方	，

无论何时何地

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪzɪtər] , [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ]

the	success	of	the	World's	Fair	and	the	comfort	of	its	visitors	,	owe	so	much
这	成功	的	这	世界的	公平的	和	这	舒适	的	它是	访客	，	欠	所以	很多

!

!
！

世界博览会的成功以及参观者的舒适体验，都归功于此！

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm][fɔ:r; fər] ['ɪnstɪˌtu:tɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['merɪt] ,

If	ever	there	was	a	fitting	time	for	instituting	an	Order	of	Civil	Merit	,
如果	曾经	那里	曾是	一个	配件	时间	为了	建立	一个	命令	的	民用	优点	，

如果说有什么时候适合设立公民功绩勋章，那就是现在了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ; [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:rdər] ,

it	is	now	;	if	ever	there	were	men	who	deserved	to	wear	such	an	order	,
它	是	现在	；	如果	曾经	那里	是	男人	WHO	应得的	到	穿	这样的	一个	命令	，

现在的确如此；如果说历史上曾有人配得上佩戴这样的勋章，那么，

[ðeɪ] [hu:] [plænd] ,

they	who	planned	,
他们	WHO	计划	，

那些策划者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]

and	they	who	carried	out	the	Great	Exhibition	of	the	Works	of	Industry	of
和	他们	WHO	携带	出去	这	伟大的	展览	的	这	作品	的	行业	的

[ɔ:l] [neiʃəns] ,

All	Nations	,
全部	国家	，

以及那些举办万国工业博览会的人，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] .

they	are	the	men	.
他们	是	这	男人	.

他们是男人。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][kloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

We	could	not	allow	the	Great	Exhibition	to	close	without	making	a	Note	of
我们	可以	不是	允许	这	伟大的	展览	到	关闭	没有	制作	一个	笔记	的

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

我们不能让这场盛会就此落幕而不做任何记录：

[wi:; wi][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðɪs] [wi:k] [fɔ:r; fər] [noʊts] [ɑ:n] [bʊks] .

we	have	therefore	little	room	this	week	for	Notes	on	Books	.
我们	有	所以	小的	房间	这	星期	为了	笔记	在	图书	.

因此，本周我们没有太多篇幅来写书评。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][sɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

We	must	,	however	,	take	notice	of	six	additional	volumes	of	the	National
我们	必须	,	然而	,	拿	注意	的	六	额外的	卷	的	这	国家的

['ɪləstreɪtɪd] ['laɪbreri] ,

Illustrated	Library	,
插图	图书馆	,

然而，我们必须注意到《国家插图图书馆》的另外六卷。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

which	we	have	received	.
哪个	我们	有	已收到	.

我们已收到。

[ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [spiːk] ['briːfli] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði]['sekənd] ,

Of	three	of	these	we	may	well	speak	briefly	,	as	they	form	the	Second	,
的	三	的	这些	我们	可能	出色地	说话	简要地	,	作为	他们	形式	这	第二	,

其中三点我们可以简要谈谈，因为它们构成了第二部分。

[θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] ,

Third	,	and	Fourth	Volumes	of	Boswell's	Life	of	Johnson	,
第三	,	和	第四	卷	的	博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	,

博斯韦尔《约翰逊传》第三卷和第四卷

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

to	which	we	formerly	directed	the	attention	of	our	readers	.
到	哪个	我们	以前	指导	这	注意力	的	我们的	读者	.

我们以前曾引导读者关注这一点。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz]

The	Book	of	English	Songs	from	the	Sixteenth	to	the	Nineteenth	Century	is
这	书	的	英语	歌曲	从	这	第十六	到	这	第十九	世纪	是

[ə; eɪ] ['veri] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['vɑːljəm] .

a	very	well	selected	volume	.
一个	非常	出色地	已选	体积	.

《十六至十九世纪英国歌曲集》是一部选编非常精良的书籍。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [ɪn'devər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	Editor's	endeavour	to	present	a	fair	view	of	this	branch	of	our
这	编辑的	努力	到	展示	一个	公平的	看法	的	这	分支	的	我们的

['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

National	Literature	has	been	attended	with	success	,
国家的	文学	有	到过	参加	和	成功	,

编辑力求公正地呈现我国民族文学的这一分支，并取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [-]

and	the	book	[	303	]
和	这	书	[	-	]

以及这本书[303]

[wɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːpjələr][wʌn] .

will	,	we	have	no	doubt	,	be	a	popular	one	.
将要	,	我们	有	不	怀疑	,	是	一个	受欢迎的	一	.

我们毫不怀疑，它会很受欢迎。

[ðə; ði] [ɔːbz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [baɪ]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti]

The	Orbs	of	Heaven	,	by	Mr	.	Mitchel	,	the	director	of	the	Cincinnati
这	球体	的	天堂	,	经过	先生	.	米切尔	,	这	导演	的	这	辛辛那提

[əb'zɜːrvətɔːri] ,

Observatory	,
天文台	,

《天体》，作者是辛辛那提天文台台长米切尔先生。

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd]

is	intended	to	furnish	a	popular	exposition	of	the	great	Discoveries	and
是	故意的	到	提供	一个	受欢迎的	展览	的	这	伟大的	发现	和

['θɪərɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ə'strɑ:nəmi] ,

Theories	of	Modern	Astronomy	,
理论	的	现代的	天文学	,

旨在对现代天文学的伟大发现和理论进行通俗易懂的阐述。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði]

and	to	exhibit	the	structure	of	the	universe	so	far	as	revealed	by	the
和	到	展览	这	结构	的	这	宇宙	所以	远的	作为	揭晓	经过	这

[maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

mind	of	man	.
头脑	的	男人	.

并展示迄今为止人类思维所揭示的宇宙结构。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv]

The	book	is	a	reprint	of	a	series	of	lectures	delivered	in	the	hall	of
这	书	是	一个	重印	的	一个	系列	的	讲座	发表	在	这	大厅	的

[ˌsɪnsɪ'næti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Cincinnati	College	,
辛辛那提	大学	,

这本书是辛辛那提学院礼堂一系列讲座的重印本。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti]

with	such	success	as	to	have	led	to	the	establishment	of	the	Cincinnati
和	这样的	成功	作为	到	有	引领	到	这	建立	的	这	辛辛那提

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] — [ni:d] [wi:; wi] [seɪ] [mɔ:r] ?

Observatory	—	need	we	say	more	?
天文台	—	需要	我们	说	更多的	?

其取得的巨大成功甚至促成了辛辛那提天文台的建立——还需要多说吗?

[ðə; ði][sɪksθ] ['vɑ:ljəm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] ['mɔ:mənz] , [ɔ:r] ['lætər] -

The	sixth	volume	is	a	very	interesting	but	painful	one	,	The	Mormons	,	or	Latter	-
这	第六	体积	是	一个	非常	有趣的	但	痛苦	一	,	这	摩门教徒	,	或者	后者	-

[deɪ] [seɪnts] ,

Day	Saints	,
天	圣徒队	,

第六卷非常有趣，但也令人痛苦，书名为《摩门教徒，或后期圣徒》。

[wɪð; wɪθ]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

with	Memoirs	of	the	Life	and	Death	of	Joseph	Smith	,	the	American
和	回忆录	的	这	生活	和	死亡	的	约瑟夫	史密斯	,	这	美国人

[mə'hɔmit] .

Mahomet	.
穆罕默德	.

附有约瑟·史密斯（美国穆罕默德）生平与死亡回忆录。

[haʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [bʊks] — [ðə; ði][wʌn]

How	startling	is	the	contrast	in	the	subject	-	matter	of	these	two	books	—	the	one
如何	令人震惊	是	这	对比	在	这	主题	-	事情	的	这些	二	图书	—	这	一

[rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

rich	in	a	display	of	the	infinite	wisdom	of	the	Creator	,
富有的	在	一个	展示	的	这	无限	智慧	的	这	创作者	,

这两本书的主题对比多么惊人——一本充满了对造物主无限智慧的充分展现，

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɪktɪŋ] [moʊst] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv][mæn] .

the	other	depicting	most	vividly	the	foolishness	of	man	.
这	其他	描绘	最多	生动地	这	愚蠢	的	男人	.

另一幅画则生动地描绘了人类的愚蠢。

[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['stændərd] ['laɪbreri] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ni:ændɝz]

The	new	volume	of	Bohn's	Standard	Library	is	the	second	of	Dr	.	Neander's
这	新的	体积	的	-	标准	图书馆	是	这	第二	的	博士	.	尼安德特人的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [ðə; ði]

History	of	the	Planting	and	Training	of	the	Christian	Church	by	the
历史	的	这	种植	和	训练	的	这	基督教	教会	经过	这

[ə'pɔsəlz] ,

Apostles	,
使徒们	,

博恩标准文库新卷是尼安德博士所著《使徒建立和训练基督教会的历史》的第二卷。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['faɪn(ə)l] [ə'dɪʃənz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - , [ɔ:r] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

with	the	Author's	Final	Additions	;	and	his	Antignostikus	,	or	Spirit	of
和	这	作者的	最终的	新增内容	;	和	他的	-	,	或者	精神	的

[tə:'tʌliən; -ljən] , [wɪtʃ] [kəm'pli:ts] ,

Tertullian	,	which	completes	,
特土良	,	哪个	完成	,

以及作者的最后增补；还有他的《反论集》（Antignostikus），或称《特土良精神》（Spirit of Tertullian），该书完善了.....

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

we	believe	,	the	series	of	translations	from	the	writing	of	this
我们	相信	,	这	系列	的	翻译	从	这	写作	的	这

['lɜ:rnɪd] ['dʒɜ:rmən] [dɪ'vaɪn] .

learned	German	divine	.
学习	德语	神圣的	.

我们相信，这是一系列译自这位博学的德国神学家的著作。

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɔvid] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] , [fɔ:rmz]

The	metamorphoses	of	Ovid	,	literally	translated	into	English	Prose	,	forms
这	变态	的	奥维德	,	字面上地	翻译	进入	英语	散文	,	表格

[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['klæsɪk(ə)l] ['laɪbreri] ,

the	new	volume	of	Bohn's	Classical	Library	,
这	新的	体积	的	-	古典	图书馆	,

奥维德的《变形记》经直译成英文散文，构成了博恩古典文库的新卷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , ['mɪstər] . ['raɪli] , [hæz; həz] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði]

and	the	Translator	,	Mr	.	Riley	,	has	endeavoured	to	render	the
和	这	翻译	,	先生	.	莱利	,	有	努力	到	使成为	这

[wɜ:rk] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɑ:lər] ,

work	more	inviting	to	the	scholar	,
工作	更多的	邀请	到	这	学者	,

译者莱利先生努力使这部作品对学者更具吸引力。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'vɜ:rst] [ɪn] ['klæsɪk(ə)l]

and	more	intelligible	to	those	who	are	unversed	in	classical
和	更多的	可理解的	到	那些	WHO	是	不熟悉	在	古典

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

而且对于不熟悉古典文学的人来说也更容易理解。

[baɪ] ['nu:mərəs] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn]

by	numerous	explanatory	notes	calculated	to	throw	considerable	light	upon	the	origin
经过	很多的	解释性	笔记	计算	到	扔	大量	光	之上	这	起源

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['hi:ðn] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

and	meaning	of	some	of	the	traditions	of	heathen	mythology	.
和	意义	的	一些	的	这	传统	的	异教徒	神话	.

书中附有大量注释，旨在对一些异教神话传统的起源和意义进行深入探讨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːləmz] [ðæt] ['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn]

It	will	be	seen	by	our	advertising	columns	that	Messrs	.	Puttick	and	Simpson
它	将要	是	已见	经过	我们的	广告	列	那	先生们	.	普蒂克	和	辛普森

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [lɪst] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪlz] [ʌv; əv] [bʊks] ,

exhibit	a	numerous	List	of	important	Sales	of	Books	,
展览	一个	很多的	列表	的	重要的	销售量	的	图书	,

从我们的广告栏目可以看出，普蒂克和辛普森先生展示了大量重要的图书销售清单。

['mænjʊskrɪpts] , ['ɔːtəˌgræfs] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]

Manuscripts	,	Autographs	,	&	c	.	,	which	they	have	in	preparation	for	the	ensuing
手稿	,	签名	,	&	c	.	,	哪个	他们	有	在	准备	为了	这	随后

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

他们准备了手稿、签名等，以迎接即将到来的赛季。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

Journal	of	the	Geological	Society	of	Dublin	.
杂志	的	这	地质	社会	的	都柏林	.

都柏林地质学会会刊。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . [pɑːrt][aɪ] . ([wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['kɑːpiz] .)

I	.	Part	I	.	(	One	or	more	copies	.	)
我	.	部分	我	.	(	一	或者	更多的	副本	.	)

第一部分。（一份或多份）

[ðə; ði] ['æntɪkweri] . 8vo .

The	Antiquary	.	8vo	.
这	古董商	.	8vo	.

古物学家。8开本。

['edɪnbərə] , - .

Edinburgh	,	1816	.
爱丁堡	,	-	.

爱丁堡，1816年。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .

I	.	and	II	.
我	.	和	二	.

一、二。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv] ['twɪkənəm] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][pə'roʊkiəl]

History	and	Antiquities	of	Twickenham	,	being	the	First	Part	of	Parochial
历史	和	古董	的	特威克纳姆	,	存在	这	第一的	部分	的	教区

[kə'lekʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,

Collections	for	the	County	of	Middlesex	,
收藏	为了	这	县	的	米德尔塞克斯	,

特威克纳姆的历史和文物，是米德尔塞克斯郡教区收藏的第一部分

[bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ][i:] . ['aiənsaid] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lʌndən] , - .

begun	in	1780	by	E	.	Ironside	,	Esq	.	,	London	,	1797	.
开始	在	-	经过	E	.	艾恩赛德	,	先生	.	,	伦敦	,	-	.

始于 1780 年，由 E. Ironside 先生于 1797 年在伦敦创立。

([ðɪs] [wɜ:rk][fɔ:rmz][wʌn]['vɑ:l] . [ʌv; əv] [mɪsəl] .

(	This	work	forms	1	vol	.	of	Miscell	.
(	这	工作	表格	1	卷	.	的	杂项	.

（本作品构成杂集1卷。

[æn'tɪkwəti:z][ɪn][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪb] .

Antiquities	in	continuation	of	the	Bib	.
古董	在	续篇	的	这	围兜	.

圣经的延续：古代文物。

- , [ænd; ənd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] 10th ['vɑ:ljəm] .)

Topographica	,	and	is	usually	bound	in	the	10th	Volume	.	)
-	,	和	是	通常	边界	在	这	10th	体积	.	)

《地形学》，通常装订在第十卷中。）

- ['rɑ:bɪn] [hʊd] .

Ritson's	Robin	Hood	.
-	罗宾	兜帽	.

里特森的罗宾汉。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['lʌndən] - .

London	1795	.
伦敦	-	.

伦敦，1795年。

['vɑ:l][i:] .

Vol	II	.
沃尔	三	.

第二卷。

(10s . [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:pi][ɪn] ['bɔrdz] , [ɔ:r] 7s .

(	10s	.	will	be	given	for	a	clean	copy	in	boards	,	or	7s	.
(	10s	.	将要	是	给定	为了	一个	干净的	复制	在	板	,	或者	7s	.

（如果答对一卷干净的试卷，将奖励 10 先令，否则奖励 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:pi][baʊnd] .)

for	a	clean	copy	bound	.	)
为了	一个	干净的	复制	边界	.	)

（装订成册，干净整洁。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] [prerz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

Dr	.	**Johnson's**	**Prayers**	**and**	**Meditations**	.
博士	.	强生	祈祷	和	冥想	.

约翰逊博士的祈祷和冥想。

['ænjuəl] [oʊ'bɪtʃueri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] .

Annual	**Obituary**	**and**	**Biography**	**.**
年度的	讣告	和	传	.

年度讣告和传记。

['vɑːl] . [ˌeksˈɛksˈaɪ] .

Vol	**.**	**XXXI**	**.**
沃尔	.	xxxi	.

第 XXXI 卷。

[θi'ɔfiləs] [ænd; ənd] - , [ɔːr] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] , & [siː] . , [baɪ] ['gɪlbərt] [dʒaɪlz] , [diː] . [diː] .

Theophilus	**and**	**Philodoxus**	**,**	**or**	**Several**	**Conferences**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**by**	**Gilbert**	**Giles**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
狄奥菲勒斯	和	-	,	或者	一些	会议	,	&	c	.	,	经过	吉尔伯特	吉尔斯	,	D	.	D	.

, ['ɑːksɑːn] , - ;

,	**Oxon**	**,**	**1674**	**;**
,	牛津	,	-	;

《狄奥菲勒斯和菲洛多克斯，或多次会议等等》，吉尔伯特·吉尔斯博士著，牛津，1674 年；

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [riːˈpʌbliʃt] - ,

or	**the**	**same**	**work**	**republished**	**1679**	**,**
或者	这	相同的	工作	重新发布	-	,

或同一作品于 1679 年再版，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpɪst] .

under	**the**	**title**	**of**	**a**	**"**	**Dialogue**	**between**	**a**	**Protestant**	**and**	**a**	**Papist**	**.**
在下面	这	标题	的	一个	"	对话	之间	一个	新教	和	一个	天主教徒	.

标题为"新教徒与天主教徒之间的对话"。

" ['pɛks] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['diskɔːsiz] ['rɪt(ə)n] [bəuθ][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst]

"	**Peck's**	**Complete**	**Catalogue**	**of**	**all**	**the**	**Discourses**	**written**	**both**	**for**	**and**	**against**
"	佩克的	完全的	目录	的	全部	这	论述	书面	两个都	为了	和	反对

['peɪpəsi][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . - .

Papacy	**in**	**the**	**Time**	**of**	**King**	**James**	**II**	**.**	**1735**	**.**
教皇	在	这	时间	的	国王	詹姆斯	二	.	-	.

《佩克关于詹姆斯二世时期所有支持和反对教皇制度的论述的完整目录》，1735 年。

4to .

4to	**.**
4to	.

4到。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tikuːləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]

*****	*****	*****	**Letters**	**,**	**stating**	**particulars**	**and**	**lowest**	**price**	**,**	**carriage**	**free**	**,**	**to**	**be**	**sent**
*	*	*	信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送

[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,

to	**Mr**	**.**	**Bell**	**,**
到	先生	.	钟	,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

publisher	**of**	**"**	**NOTES**	**AND**	**QUERIES**	**,**	**"**	**186**	**.**
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

Notices	**to**	**Correspondents**	**.**
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðɪs] [wiːk] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔrɪs'pɔndənts]

We	**are**	**this**	**week**	**compelled**	**to**	**request**	**the**	**indulgence**	**of**	**our**	**correspondents**
我们	是	这	星期	被迫	到	要求	这	放纵	的	我们的	通讯员

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] .

for	**the**	**omission**	**of**	**our**	**usual**	**acknowledgement**	**of**	**Replies**	**Received**	**.**
为了	这	省略	的	我们的	通常	致谢	的	回复	已收到	.

本周，我们不得不请求各位通讯员谅解，我们将省略通常的"已收到回复"的确认函。

[dʒeɪ] . [oʊ] . [diː] . [em] . (['wɝːθɪŋ]) .

J	**.**	**O**	**.**	**D**	**.**	**M**	**.**	**(**	**Worthing**	**)**	**.**
J	.	哦	.	D	.	M	.	(	沃辛	)	.

JODM（沃辛）。

['mɪstər] . ['ælɪsən][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌrefər'meɪʃn] ,

Mr	**.**	**Alison**	**the**	**author**	**of**	**The**	**New**	**Reformation**	**,**
先生	.	艾莉森	这	作者	的	这	新的	宗教改革	,

《新改革》一书的作者艾利森先生

[ɪz][nɑːt]['mɪstər] . ['ælɪsən][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

is	**not**	**Mr**	**.**	**Alison**	**the**	**author**	**of**	**The**	**History**	**of**	**Europe**	**.**
是	不是	先生	.	艾莉森	这	作者	的	这	历史	的	欧洲	.

艾利森先生并非《欧洲史》的作者。

[ef] . [diː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] " ['sɜːrmən] [ə'genst] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] " [ɪn][ðə; ði] - - , ['vɑːl] .

F	**.**	**D**	**.**	**will**	**find**	**the**	**"**	**Sermon**	**against**	**Miracle**	**Plays**	**"**	**in**	**the**	**Reliquæ**	**Antiquæ**	**,**	**vol**	**.**
F	.	D	.	将要	寻找	这	"	讲道	反对	奇迹	演出	"	在	这	-	-	,	卷	.

FD 将在《Reliquæ Antiquæ》卷 1 中找到"反对奇迹表演的布道"。

[iː] .

ii	**.**
二、	.

二、

[piː] . - .

p	**.**	**42**	**.**
p	.	-	.

第42页。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kə'lektɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [næʃ] [ɔːr] - .

There	**are**	**no**	**collective**	**editions**	**of**	**the**	**dramatic**	**compositions**	**of**	**Nash**	**or**	**Lyllie**	**.**
那里	是	不	集体	版本	的	这	戏剧性	作品	的	纳什	或者	-	.

纳什和莱利的戏剧作品没有合集版本。

- - [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['ɔkt] . , [piː] . - . ,

Llaw	**Gyffes**	**is**	**referred**	**to**	**our**	**Number**	**of**	**the**	**4th**	**Oct**	**.**	**,**	**p**	**.**	**206**	**.**	**,**
-	-	是	指	到	我们的	数字	的	这	4th	十月	.	,	p	.	-	.	,

Llaw Gyffes 的案件参见我们 10 月 4 日的刊物，第 206 页。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['deɪviːz] ['kwɪriːz] ['duːli][in'səːtid] .

where	**he**	**will**	**find**	**his**	**Davies**	**Queries**	**duly**	**inserted**	**.**
在哪里	他	将要	寻找	他的	戴维斯	查询	正式地	插入	.

他会在那里找到他已妥善插入的戴维斯查询。

['ælbiən][ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ; ['ɔːlsoʊ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɛnriːz] " [noʊts] [ɑːn]['vəːdʒɪl] .

Albion	**in**	**our**	**next**	**;**	**also**	**Dr**	**.**	**Henry's**	**"**	**Notes**	**on**	**Virgil**	**.**
阿尔比恩	在	我们的	下一个	;	还	博士	.	亨利的	"	笔记	在	维吉尔	.

接下来是阿尔比恩；还有亨利博士的《维吉尔笔记》。

" [wi:; wi] [oʊ] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

"	We	owe	an	apology	to	Dr	.	Henry	for	having	nodded	,
"	我们	欠	一个	道歉	到	博士	.	亨利	为了	拥有	点头	,

“我们应该向亨利博士道歉，因为我们当时点头同意了。”

[ænd; ənd][soʊ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə] [pæs] [ˌʌnɪ'reɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:ment]

and	so	allowed	the	word	impertinent	to	pass	unerased	from	a	comment
和	所以	允许	这	单词	无礼	到	经过	未抹去	从	一个	评论

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊt] [ɑ:n] ['sɜ:rviəs] .

upon	his	Note	on	Servius	.
之上	他的	笔记	在	塞尔维乌斯	.

因此，他允许“无礼”一词从他对塞尔维乌斯的注释中保留下来，而没有被删除。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['epɪθet] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] ['ni:ðər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

It	is	an	epithet	which	certainly	ought	neither	to	have	been	applied	to	him
它	是	一个	别名	哪个	当然	应该	两者都不	到	有	到过	应用	到	他

,

,

,

这个绰号绝对不应该用在他身上。

[nɔ:r] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] .

nor	admitted	into	our	columns	.
也不	承认	进入	我们的	列	.

也未被纳入我们的专栏。

['kɑ:piz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'spektəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ti:] . [i:] . [eɪtʃ]

Copies	of	our	Prospectus	,	according	to	the	suggestion	of	T	.	E	.	H
副本	的	我们的	招股说明书	,	根据	到	这	建议	的	T	.	E	.	H

. ,

: ,

. ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə] ['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][baɪ]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]

will	be	forwarded	to	any	correspondent	willing	to	assist	us	by	circulating
将要	是	转发	到	任何	通讯员	愿意的	到	协助	我们	经过	循环

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑ:lz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . , [i:] . , [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndɪsi:z] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s

I	.	,	II	.	,	and	III	.	,	with	very	copious	Indices	,	may	still	be	had	,	price	9s
我	.	,	二	.	,	和	三、	.	,	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s

.

:

.

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
each , neatly bound in cloth .
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
Notes and Queries is published at noon on Friday ,
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
so that our country Subscribers may receive it on Saturday .
所以 那 我们的 国家 订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] 10s .
The subscription for the Stamped Edition is 10s .
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] [drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
for Six Months , which may be paid by Post - office Order drawn in favour of
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的
['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,
our Publisher ,
我们的 出版商 ,

六个月的费用，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
Mr . George Bell , 186 .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [ker] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
Fleet Street ; to whose care all communications for the Editor should be addressed
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是 已解决
.
:
.

舰队街；所有致编辑的信函都应寄往舰队街。

['mesərz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] [beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðer; ðər]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪlz] [ʌv; əv]
PUTTICK AND SIMPSON beg to announce that their season for SALES of
普蒂克 和 辛普森 求 到 宣布 那 他们的 季节 为了 销售量 的
['lɪtəreri] ['prɑːpərti] [wɪl] [kə'mens] [ɑːn] [noʊ'vembər] 1st ,
LITERARY PROPERTY will COMMENCE on NOVEMBER 1st ,
文学 财产 将要 开始 在 十一月 1st ,

PUTTICK AND SIMPSON 特此宣布，其文学作品销售季将于11月1日开始。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['seɪlz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðem; ðəm]

and	would	call	attention	to	the	ensuing	List	of	Sales	in	preparation	by	them
和	会	称呼	注意力	到	这	随后	列表	的	销售量	在	准备	经过	他们

.

:

.

并会提请大家注意他们正在准备的销售清单。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['laɪbrɛˌri:z] ,

In	addressing	Executors	and	others	entrusted	with	the	disposal	of	Libraries	,
在	解决	遗嘱执行人	和	其他的	受托	和	这	处理	的	图书馆	,

在向遗嘱执行人和其他受托处置图书馆的人员讲话时，

[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] ([haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] [ɔ:r] [ɪk'stensɪv]) [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] , ['ɔ:təˌgræfs] , [prɪnts] ,

and	collections	(	however	limited	or	extensive	)	of	Manuscripts	,	Autographs	,	Prints	,
和	收藏	(	然而	有限的	或者	广泛的	)	的	手稿	,	签名	,	印刷	,

['pɪktʃər] , ['mju:zɪk] , ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

Picture	,	Music	,	Musical	Instruments	,
图片	,	音乐	,	音乐	仪器	,

以及手稿、亲笔签名、版画、图片、乐谱、乐器等藏品（无论数量多少）。

['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][vər'tu:] , [ænd; ənd] [wɜ:rks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Objects	of	Art	and	Virtu	,	and	Works	connected	with	Literature
对象	的	艺术	和	美德	,	和	作品	连接	和	文学

, [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts]['dʒen(ə)rəli] ,

,	and	the	Arts	generally	,
,	和	这	艺术	一般来说	,

艺术与美德的物品，以及与文学和艺术相关的作品，

[wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [seɪl] [baɪ] ['ɔ:kʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɛdɪɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] ['meθəd] [ʌv; əv]

would	suggest	a	Sale	by	Auction	as	the	readiest	and	surest	method	of
会	建议	一个	销售	经过	拍卖	作为	这	准备就绪	和	最可靠的	方法	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] ['vælju:] ;

obtaining	their	full	value	;
获得	他们的	满的	价值	;

建议采用拍卖方式出售，这是获得其全部价值最便捷、最可靠的方法；

[ænd; ənd] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['premɪsɪz] ([nɪr] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz]

and	conceive	that	the	central	situation	of	their	premises	(	near	St	.	James
和	构想	那	这	中央	情况	的	他们的	前提	(	靠近	英石	.	詹姆斯

[tʃɜ:rtʃ]) ,

Church	)	,
教会	)	,

并认为其办公场所位于中心位置（靠近圣詹姆斯教堂），

[ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sɛntʃɝ·i:z] [s'tændɪŋz] ,

their	extensive	connexion	of	more	than	half	a	century's	standings	,
他们的	广泛的	连接	的	更多的	比	一半	一个	世纪的	排名	,

他们之间有着超过半个世纪的广泛联系，

[ænd; ənd][ðer; ðər][prɑ:mpt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ə'kaʊnts] [ɪn] [kæʃ] , [ɑ:r; ər][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt]

and	their	prompt	settlement	of	the	sale	accounts	in	cash	,	are	advantages	that
和	他们的	迅速的	沉降	的	这	销售	账户	在	现金	,	是	优势	那

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] .

will	not	be	unappreciated	.
将要	不是	是	未被赏识	.

他们及时以现金结算销售款项，这些优势不容忽视。

['mesərz] . [pi:] . & [es] . [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:v] [smɔ:l] ['pɑ:rslz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔ:r] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['prɑ:pərti] ,

Messrs	.	P	.	&	S	.	will	also	receive	small	Parcels	of	Books	or	other	Literary	Property	,
先生们	.	P	.	&	S	.	将要	还	收到	小的	包裹	的	图书	或者	其他	文学	财产	,

P&S公司还将收到少量书籍或其他文学作品包裹。

[ænd; ənd][ɪn'sɜ:rt][ðem; ðəm][ɪn][ə'keɪʒən(ə)l] ['seɪlz][wɪð; wɪθ]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	insert	them	in	occasional	Sales	with	property	of	a	kindred	description	,
和	插入	他们	在	偶然	销售量	和	财产	的	一个	亲属	描述	,

并将它们插入到具有类似描述的房产的临时销售中，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [lɑ:ts][æz; əz][ðə; ði]

thus	giving	the	same	advantages	to	the	possessor	of	a	few	Lots	as	the
因此	给予	这	相同的	优势	到	这	拥有者	的	一个	很少	很多	作为	这

['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .

owner	of	a	large	Collection	.
所有者	的	一个	大的	收藏	.

因此，拥有少量拍品的人与拥有大量藏品的人享有同样的优势。

* * * ['laɪbrɛˌri:z] ['kætəlɔ:gd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]['vælju:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]['proʊbeɪt][ɔ:r] ['legəsi] ['du:ti]

*	*	*	Libraries	Catalogued	,	Arranged	,	and	Valued	for	the	Probate	or	Legacy	Duty
*	*	*	图书馆	已编目	,	安排	,	和	有价值的	为了	这	遗嘱认证	或者	遗产	责任

,

,

,

*** 为遗嘱认证或遗产税而进行编目、整理和估价的图书馆藏书，

[ɔ:r][fɔ:r; fər]['pʌblɪk][ɔ:r]['praɪvət] [seɪl] .

or	for	Public	or	Private	Sale	.
或者	为了	民众	或者	私人的	销售	.

或用于公开或私下出售。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] , ['noʊv] . [wʌn] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] , [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]

On	Saturday	,	Nov	.	1	,	a	large	Collection	of	VALUABLE	BOOKS	,	removed	from
在	周六	,	十一月	.	1	,	一个	大的	收藏	的	有价值的	图书	,	已移除	从

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	Country	,
这	国家	,

11月1日星期六，一大批珍贵书籍从国外运出。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rer] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

including	many	curious	and	rare	Works	,	and	a	good	selection	of	Modern
包括	许多	好奇的	和	稀有的	作品	,	和	一个	好的	选择	的	现代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	.
文学	.

其中包括许多奇特而罕见的作品，以及精选的现代文学作品。

[sɪks] [deɪz] - [seɪl] .

Six	days	-	sale	.
六	天	-	销售	.

六天促销。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] , ['noʊv] . - , [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - - , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

On	Wednesday	,	Nov	.	12	,	EFFECTS	of	the	late	STANESBY	ALCHORNE	,	Esq	.	,	of
在	周三	,	十一月	.	-	,	效果	的	这	晚的	-	-	,	先生	.	,	的

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	Tower	,
这	塔	,

11月12日星期三，已故斯坦斯比·阿尔乔恩先生（居住于塔楼）的遗物，

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌnu:mɪz'mætɪk]['laɪbreri] , ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][em'esiz] . [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][mɪnt]

including	his	Numismatic	Library	,	very	important	MSS	.	relating	to	Mint
包括	他的	钱币学	图书馆	,	非常	重要的	MSS	.	相关	到	薄荷

[ə'ferz] ,

Affairs	,
事务	,

其中包括他的钱币图书馆，以及与造币事务相关的非常重要的手稿。

['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːtəˌgræfs] (- [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən]) ,
Royal **and** **other** **Autographs** **(** **30** **of** **Sir** **Isaac** **Newton** **)** **,**
皇家 和 其他 签名 (- 的 先生 艾萨克 牛顿) ,

皇室成员及其他人士的亲笔签名（艾萨克·牛顿爵士的30份），

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌhaɪdrə'stætɪk] ['bæləns] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][ɪn]
the **celebrated** **Hydrostatic** **Balance** **made** **for** **the** **adjustment** **of** **the** **Standard** **in**
这 著名 水静水压 平衡 制成 为了 这 调整 的 这 标准 在
- ,
1758 **,**
- ,

著名的静水力天平是为调整水准而于 1758 年制造的。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [weɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [juː'niːk] [trɔɪ]
a **most** **important** **series** **of** **weights** **,** **including** **the** **original** **and** **unique** **Troy**
一个 最多 重要的 系列 的 重量 , 包括 这 原来的 和 独特的 特洛伊
[paʊnd] ,
Pound **,**
磅 ,

一系列非常重要的砝码，其中包括最初也是独一无二的金衡磅。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kən'dɪʃ(ə)n] ,
the **Collection** **of** **Coins** **and** **Medals** **in** **gold** **and** **silver** **,** **in** **the** **first** **condition** **,**
这 收藏 的 硬币 和 奖牌 在 金子 和 银 , 在 这 第一的 状况 ,

品相第一的金银钱币和奖章收藏品

['meni] ['pætərn] [ænd; ənd] [pruːfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪktʃər]
many **patterns** **and** **proofs** **,** **and** **a** **well** **-** **known** **and** **very** **important** **picture**
许多 图案 和 证明 , 和 一个 出色地 - 已知 和 非常 重要的 图片
[baɪ][mə'rɪloʊ] .
by **Murillo** **.**
经过 穆里略 .

许多图案和证明，以及穆里略的一幅著名且非常重要的画作。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['noʊv] . - , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
On **Saturday** **,** **Nov** **.** **15** **,** **a** **very** **extensive** **and** **important** **Collection** **of**
在 周六 , 十一月 . - , 一个 非常 广泛的 和 重要的 收藏 的
['mænjʊskrɪpts] , ['tʃɑːtəz] ,
MANUSCRIPTS **,** **CHARTERS** **,**
手稿 , 包机 ,

11月15日星期六，一批非常丰富且重要的手稿、宪章收藏品，

[diːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] , ['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [ænd; ənd]
DEEDS **,** **and** **other** **DOCUMENTS** **,** **chiefly** **relating** **to** **English** **Country** **and**
契约 , 和 其他 文件 , 主要 相关 到 英语 国家 和
['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Family **History** **.**
家庭 历史 .

契约及其他文件，主要涉及英国乡村和家族史。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['noʊv] . - , [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ritʃəd] [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
On **Monday** **,** **Nov** **.** **17** **,** **the** **LIBRARY** **of** **the** **late** **RICHARD** **JONES** **,** **Esq** **.** **,**
在 周一 , 十一月 . - , 这 图书馆 的 这 晚的 理查德 琼斯 , 先生 . ,
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
removed **from** **his** **residence** **,**
已移除 从 他的 住宅 ,

11月17日星期一，已故理查德·琼斯先生的藏书从其住所迁出。

['tʃæp(ə)l] [stri:t] , ['bɛl,greɪv] [skwer] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][drə'mætɪk][ænd; ənd]

Chapel	Street	,	Belgrave	Square	,	including	an	excellent	Collection	of	Dramatic	and
教堂	街道	,	贝尔格雷夫	正方形	,	包括	一个	出色的	收藏	的	戏剧性	和

['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

General	Literature	.
一般的	文学	.

教堂街，贝尔格雷夫广场，包括优秀的戏剧和一般文学藏书。

[fɔ:r] [deɪz] - [seɪl] .

Four	days	'	sale	.
四	天	-	销售	.

限时四天促销。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [kə'lektər] ,

A	Selection	of	CURIOUS	BOOKS	AND	MANUSCRIPTS	of	an	eminent	Collector	,
一个	选择	的	好奇的	图书	和	手稿	的	一个	杰出	集电极	,

[dɪ'si:st] .

deceased	.
死者	.

一位已故著名收藏家的珍奇书籍和手稿精选。

[tu:] [deɪz] - [seɪl] .

Two	days	'	sale	.
二	天	-	销售	.

限时两天促销。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təgræf] ['letərz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

A	Collection	of	AUTOGRAPH	LETTERS	and	Documents	of	considerable	interest	,
一个	收藏	的	签名	信件	和	文件	的	大量	兴趣	,

一批极具价值的亲笔信件和文件。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kə'lektər] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]

the	property	of	a	well	-	known	Collector	relinquishing	that	part	of	his	Collection
这	财产	的	一个	出色地	-	已知	集电极	放弃	那	部分	的	他的	收藏

.

:

.

一位知名收藏家放弃其部分藏品。

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təgræf] ['letərz] [ʌv; əv][məuŋs] . [ə; eɪ]

The	concluding	portion	of	the	Collection	of	AUTOGRAPH	LETTERS	of	Mons	.	A
这	总结	部分	的	这	收藏	的	签名	信件	的	蒙斯	.	一个

. - ,

. DONNADIEU ,

. - ,

A. 唐纳迪厄先生亲笔信集的最后一部分

[kəm'praizɪŋ] , ['meɪnli] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

comprising	,	mainly	,	the	period	of	the	first	French	Revolution	.
包括	,	主要	,	这	时期	的	这	第一的	法语	革命	.

主要包括法国第一次大革命时期。

[θri:] [deɪz] - [seɪl] .

Three	days	'	sale	.
三	天	-	销售	.

限时三天促销。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]

The	MUSICAL	COLLECTIONS	of	a	Gentleman	recently	deceased	,	including	some
这	音乐	收藏	的	一个	绅士	最近	死者	,	包括	一些

[ɪn'greɪvd] [pleɪts] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [wɜːrks] ,

engraved	plates	of	Copyright	Works	,
刻	盘子	的	版权	作品	,

一位近期去世的绅士的音乐收藏，其中包括一些版权作品的雕版印刷品。

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , & [siː] .

Musical	Instruments	,	&	c	.
音乐	仪器	,	&	c	.

乐器等。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - , ['riːs(ə)ntli]

The	very	important	and	extensive	LIBRARY	of	the	COUNT	MONDIDIER	,	recently
这	非常	重要的	和	广泛的	图书馆	的	这	数数	-	,	最近

[ɪm'pɔːrtɪd] , [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

imported	,	especially	rich	in	Foreign	Literature	,
进口	,	尤其	富有的	在	外国的	文学	,

蒙迪迪埃伯爵非常重要且藏书丰富的图书馆，是近期进口的，尤其以外国文学作品最为丰富。

[ænd; ənd] [kəm'praizɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

and	comprising	an	extraordinary	Collection	of	Books	relating	to	America	,
和	包括	一个	非凡的	收藏	的	图书	相关	到	美国	,

['vɔiidʒz] , ['trævlz] , [ænd; ənd][aɪ'tɪnəˌreriːz] ,

Voyages	,	Travels	,	and	Itineraries	,
航程	,	旅行	,	和	行程安排	,

其中包括大量与美国、航海、旅行和行程相关的书籍，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] ,

including	some	of	the	rarest	Works	in	the	classes	,
包括	一些	的	这	最稀有	作品	在	这	课程	,

其中包括一些同类作品中最稀有的作品，

[ænd; ənd] ['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] .

and	many	which	have	been	hitherto	unknown	to	Bibliographers	.
和	许多	哪个	有	到过	迄今为止	未知	到	书目编纂者	.

其中许多是书目学家此前未知的。

[ten] [deɪz] - [seɪl] .

Ten	days	-	sale	.
十	天	-	销售	.

限时十天促销。

* * * ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - [neɪmd] [kə'lekʃənz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn]

*	*	*	Catalogues	of	any	of	the	before	-	named	Collections	will	be	sent	on
*	*	*	产品目录	的	任何	的	这	前	-	命名	收藏	将要	是	发送	在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] , - .

application	to	the	Auctioneers	,	191	.
应用	到	这	拍卖师	,	-	.

*** 任何上述收藏品的目录均可向拍卖行提出申请，地址为 191。

[ˌpɪkə'dɪli] .

Piccadilly	.
皮卡迪利	.

皮卡迪利大街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][wʌn]['vɑːl] .

Just	published	,	in	One	Vol	.
只是	已发布	,	在	一	沃尔	.

刚刚出版，共一卷。

[poʊst] 8vo . , [praɪs] 7s .
post **8vo** **.** **,** **price** **7s** **.**
邮政 8vo . , 价格 7s .

8vo 后，价格 7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseiz] .
MISCELLANEOUS **ESSAYS** **.**
各种各样的 散文 .

杂文。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . ['mæŋgɪn] , [em] . [ə; eɪ] .
By **the** **Rev** **.** **E** **.** **Mangin** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 这 牧师 . E . 曼金 , M . 一个 .

作者：E. Mangin牧师，文学硕士

['lʌndən] : [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , - .
London **:** **HOPE** **and** **CO** **.** **,** **Publishers** **,** **16** **.**
伦敦 : 希望 和 一氧化碳 . , 出版商 , - .

伦敦：HOPE and CO.出版社，16。

[greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] ; [baɪ] [huːm] [bʊks] , ['pæmflɪts] , ['sə:mənz] , & [siː] . , [ɑːr; ər] ['prɪntɪd]
Great **Marlborough** **Street** **;** **by** **whom** **Books** **,** **Pamphlets** **,** **Sermons** **,** **&** **c** **.** **,** **are** **printed**
伟大的 马尔堡 街道 ; 经过 谁 图书 , 小册子 , 布道 , & c . , 是 打印
['greɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʃɑːrdʒɪz] ;
greatly **under** **the** **usual** **charges** **;**
非常 在下面 这 通常 收费 ;

大马尔伯勒街；该店以通常的价格大量印刷书籍、小册子、布道词等；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['evri] [ɪn'devər] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [æn; ən]
while **in** **the** **Publishing** **Department** **every** **endeavour** **is** **made** **to** **promote** **an**
尽管 在 这 出版 部门 每一个 努力 是 制成 到 推动 一个
[ɪk'stensɪv] [seɪl] .
extensive **sale** **.**
广泛的 销售 .

而出版部门则竭尽全力促进销售。

['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːəti] [sə'saɪəti] ,
WESTERN **LIFE** **ASSURANCE** **AND** **ANNUITY** **SOCIETY** **,**
西 生活 保证 和 年金 社会 ,

西部人寿保险和年金协会

[θriː] . ['pɑːrləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .
3 **.** **PARLIAMENT** **STREET** **,** **LONDON** **.**
3 . 议会 街道 , 伦敦 .

3. 伦敦议会街。

['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - .
Founded **A** **.** **D** **.** **1842** **.**
创立 一个 . D . - .

成立于公元1842年。

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .
Directors **.**
导演 .

导演。

[eɪtʃ] . ['edʒwə:θ] ['bɪknəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

H	.	Edgeworth	Bicknell	,	Esq	.
H	.	埃奇沃思	比克内尔	,	先生	.

H. Edgeworth Bicknell，法学士

['wɪljəm] ['kæbəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

William	Cabell	,	Esq	.
威廉	卡贝尔	,	先生	.

威廉·卡贝尔先生

[ti:] . ['sʌmɜ-z] [kɑ:ks] , [dʒʌn] . [ɛs'kwɑɪər] .

T	.	Somers	Cocks	,	Jun	.	Esq	.
T	.	萨默斯	公鸡	,	俊	.	先生	.

T. Somers Cocks, Jun. Esq.

[em] . [pi:] .

M	.	P	.
M	.	P	.

议员

[dʒi:] . ['henri] [dru:] , [ɛs'kwɑɪər] .

G	.	Henry	Drew	,	Esq	.
G	.	亨利	德鲁	,	先生	.

G·亨利·德鲁先生

['wɪljəm] ['evənz] , [ɛs'kwɑɪər] .

William	Evans	,	Esq	.
威廉	埃文斯	,	先生	.

威廉·埃文斯先生

['wɪljəm] ['fri:mən] , [ɛs'kwɑɪər] .

William	Freeman	,	Esq	.
威廉	弗里曼	,	先生	.

威廉·弗里曼先生

[ef] . [fʊlər] , [ɛs'kwɑɪər] .

F	.	Fuller	,	Esq	.
F	.	富勒	,	先生	.

F. Fuller，法学士

[dʒeɪ] . ['henri] ['gʊdˌhɑ:rt] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Henry	Goodhart	,	Esq	.
J	.	亨利	古德哈特	,	先生	.

J. Henry Goodhart，法学士

[ti:] . [grɪsəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

T	.	Grissell	,	Esq	.
T	.	格里塞尔	,	先生	.

T. Grissell，律师

[dʒeɪmz] [hʌnt] , [ɛs'kwɑɪər] .

James	Hunt	,	Esq	.
詹姆斯	打猎	,	先生	.

詹姆斯·亨特，法学博士

[dʒeɪ] . ['ɑ:rskɑ:t] ['leθbridʒ] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Arscott	Lethbridge	,	Esq	.
J	.	阿斯科特	莱斯布里奇	,	先生	.

J. Arscott Lethbridge，律师

[i:] . ['lu:kəs] , [ɛs'kwɑɪər] .

E	.	Lucas	,	Esq	.
E	.	卢卡斯	,	先生	.

E. Lucas，律师

[dʒeɪmz] [lɪs] ['siːgɝ] , [ɛs'kwɑɪər] .

James	Lys	Seager	,	Esq	.
詹姆斯	赖氨酸	西格尔	,	先生	.

詹姆斯·莱斯·西格律师

[dʒeɪ] . - [waɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Basley	White	,	Esq	.
J	.	-	白色的	,	先生	.

J. Basley White，律师

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːrtər] [wʊd] , [ɛs'kwɑɪər] .

Joseph	Carter	Wood	,	Esq	.
约瑟夫	卡特	木头	,	先生	.

约瑟夫·卡特·伍德，法学博士

[trʌs'tiːz] .

Trustees	.
受托人	.

受托人。

['dʌbljuː] . ['weɪtli] , [ɛs'kwɑɪər] .

W	.	Whateley	,	Esq	.
W	.	惠特利	,	先生	.

W. Whateley，律师

[kjuː] . [siː] .

Q	.	C	.
问	.	C	.

质量控制

[el] . [siː] . ['hʌmfri] , [ɛs'kwɑɪər] .

L	.	C	.	Humfrey	,	Esq	.
L	.	C	.	汉弗莱	,	先生	.

LC Humfrey，律师

[kjuː] . [siː] .

Q	.	C	.
问	.	C	.

质量控制

[dʒɔːrdʒ] [druː] , [ɛs'kwɑɪər] .

George	Drew	,	Esq	.
乔治	德鲁	,	先生	.

乔治·德鲁，法学士

[kən'sʌltɪŋ] ['kaʊns(ə)l] . — [sɜːr] ['wɪljəm] [piː] . [wʊd] . , [em] . [piː] . , [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

Consulting	Counsel	.	—	Sir	William	P	.	Wood	.	,	M	.	P	.	,	Solicitor	-	General	.
咨询	法律顾问	.	—	先生	威廉	P	.	木头	.	,	M	.	P	.	,	律师	-	一般的	.

咨询顾问——威廉·P·伍德爵士，国会议员，副检察长。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] . — ['wɪljəm] [rɪtʃ] .

Physician	.	—	William	Rich	.
医生	.	—	威廉	富有的	.

医生——威廉·里奇。

['bæʃəm] , [em] . [diː] .

Basham	,	M	.	D	.
巴沙姆	,	M	.	D	.

巴沙姆，医学博士

['bæŋkərz] . — ['mesərz] .

Bankers	.	—	Messrs	.
银行家	.	—	先生们	.

银行家们——先生们

[kɑːks] , ['bɪdəlf] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

Cocks	**,**	**Biddulph**	**,**	**and**	**Co**	**.**	**,**	**Charing**	**Cross**	**.**
公鸡	,	比德尔夫	,	和	合作	.	,	查令	叉	.

科克斯、比德尔夫公司，查令十字街。

['væljuəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .

VALUABLE	**PRIVILEGE**	**.**
有价值的	特权	.

宝贵的特权。

['pɑːləsiz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [vɔɪd] [θruː] ['tempərəri]

POLICIES	**effected**	**in**	**this**	**Office**	**do**	**not**	**become**	**void**	**through**	**temporary**
政策	受影响	在	这	办公室	做	不是	变得	空白	通过	暂时的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ,

difficulty	**in**	**paying**	**a**	**Premium**	**,**
困难	在	付费	一个	优质的	,

本办事处生效的保单不会因暂时难以支付保费而失效。

[æz; əz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['peɪmənt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,

as	**permission**	**is**	**given**	**upon**	**application**	**to**	**suspend**	**the**	**payment**	**at**	**interest**	**,**
作为	允许	是	给定	之上	应用	到	暂停	这	支付	在	兴趣	,

经申请批准，可以暂停支付利息。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .

according	**to**	**the**	**conditions**	**detailed**	**in**	**the**	**Prospectus**	**.**
根据	到	这	状况	详细的	在	这	招股说明书	.

根据招股说明书中详述的条件。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [reɪts] [ʌv; əv] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [ə'ʃʊrɪŋ] 100l . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [θriː] -

Specimens	**of**	**Rates**	**of**	**Premium**	**for**	**Assuring**	**100l**	**.**	**,**	**with**	**a**	**Share**	**in**	**three**	**-**
标本	的	利率	的	优质的	为了	保证	100l	.	,	和	一个	分享	在	三	-

[fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] : —

fourths	**of**	**the**	**Profits**	**:**	**—**
第四部分	的	这	利润	:	—

保额为100英镑，利润分成比例为四分之三的保费费率样本：—

[eɪdʒ] £ [es] . [diː] . - [wʌn] - - [wʌn] - - [ˌtuː'tuː][fɔːr] - [ˌtuː'tuː] - - [ˌtuː'tuː] - - [θriː][eɪt]

Age	**£**	**s**	**.**	**d**	**.**	**17**	**1**	**14**	**422**	**1**	**18**	**827**	**2**	**4**	**532**	**2**	**10**	**837**	**2**	**18**	**642**	**3**	**8**
年龄	£	s	.	d	.	-	1	-	-	1	-	-	2	4	-	2	-	-	2	-	-	3	8

[ˌtuː'tuː]

2
2

年龄 £ sd17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8 2

['ɑːrθər] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . , ['æktʃueri] .

ARTHUR	**SCRATCHLEY**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Actuary**	**.**
亚瑟	克拉什利	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	,	精算师	.

亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，皇家精算师学会会员。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 10s .

Now	**ready**	**,**	**price**	**10s**	**.**
现在	准备好	,	价格	10s	.

现货供应，售价10先令。

6d . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [ə'dɪʃənz] , [ɪn'dʌstrɪəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd]

6d	**.**	**,**	**Second**	**Edition**	**with**	**material**	**additions**	**,**	**INDUSTRIAL**	**INVESTMENT**	**and**
6d	.	,	第二	版	和	材料	新增内容	,	工业的	投资	和

[ˌemɪ'greɪʃn] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saiətiz] ,

EMIGRATION	**;**	**being**	**a**	**TREATISE**	**on**	**BENEFIT**	**BUILDING**	**SOCIETIES**	**,**
移民	;	存在	一个	论文	在	益处	建筑	社会	,

6d.，第二版，增补了材料，工业投资与移民；论互助建房协会，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][lænd] [ɪn'vestmənt] , [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]

and	on	the	General	Principles	of	Land	Investment	,	exemplified	in	the	Cases
和	在	这	一般的	原则	的	土地	投资	,	举例说明	在	这	案例

[ʌv; əv] ['friːhoʊld] [lænd] [sə'saiətiz] ,

of	Freehold	Land	Societies	,
的	永久产权	土地	社会	,

以及土地投资的一般原则，以永久产权土地合作社的案例为例，

['bɪldɪŋ] ['kʌmpəniz] , & [siː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'pendɪks] [ɑːn]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst]

Building	Companies	,	&	c	.	With	a	Mathematical	Appendix	on	Compound	Interest
建筑	公司	,	&	c	.	和	一个	数学	附录	在	化合物	兴趣

[ænd; ənd] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] .

and	Life	Assurance	.
和	生活	保证	.

建筑公司等。附有关于复利和人寿保险的数学附录。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['æktʃueri][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [sə'saɪəti] ,

By	ARTHUR	SCRATCHLEY	,	M	.	A	.	,	Actuary	to	the	Western	Life	Assurance	Society	,
经过	亚瑟	克拉什利	,	M	.	一个	.	,	精算师	到	这	西	生活	保证	社会	,

[θriː] . ['pɑːrləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .

3	.	Parliament	Street	,	London	.
3	.	议会	街道	,	伦敦	.

作者：亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，西方人寿保险协会精算师，地址：伦敦议会街 3 号。

[fɔːr; fər] - .

ALMANACKS	FOR	1852	.
年鉴	为了	-	.

1852 年年鉴。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstər] [wɪl] [kən'teɪn] ,

THE	FAMILY	ALMANACK	AND	EDUCATIONAL	REGISTER	will	contain	,
这	家庭	年鉴	和	教育	登记	将要	包含	,

《家庭年鉴和教育名录》将包含以下内容：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər]

in	addition	to	the	more	than	usual	contents	of	an	Almanack	for
在	添加	到	这	更多的	比	通常	内容	的	一个	年鉴	为了

['fæməli] [juːz] ,

Family	Use	,
家庭	使用	,

除了家庭年鉴通常包含的额外内容之外，

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

a	list	of	the	Universities	of	the	United	Kingdom	,	with	the	Heads	of
一个	列表	的	这	大学	的	这	团结的	王国	,	和	这	头部	的

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

英国大学名单及各学院院长名单

[prə'fesəz] , & [siː] . [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Professors	,	&	c	.	A	List	of	the	various	Colleges	connected	with	the	Church	of
教授们	,	&	c	.	一个	列表	的	这	各种各样的	大学	连接	和	这	教会	的

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

教授等。与英国国教相关的各学院名单，

['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] ['veriəs] [dɪ'sentɪŋ] ['bɑːdɪz] .

Roman	Catholics	,	and	various	Dissenting	bodies	.
罗马	天主教徒	,	和	各种各样的	持不同意见	身体	.

罗马天主教徒和各种持不同政见的团体。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græmər] [skuːlz] ,

Together	with	a	complete	List	of	all	the	Foundation	and	Grammar	Schools	,
一起	和	一个	完全的	列表	的	全部	这	基础	和	语法	学校	,

以及所有基础学校和文法学校的完整名单，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɔləʃips] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

with	an	Account	of	the	Scholarships	and	Exhibitions	attached	to	them	;
和	一个	帐户	的	这	奖学金	和	展览	随附的	到	他们	;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'pendɪks] ,

to	which	is	added	an	Appendix	,
到	哪个	是	额外	一个	附录	,

附奖学金和展览会的详细说明；另附附录，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

containing	an	Account	of	the	Committee	of	Council	on	Education	,
包含	一个	帐户	的	这	委员会	的	理事会	在	教育	,

包含教育委员会的报告，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['treɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] ; ['moʊstli] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm]

and	of	the	various	Training	Institutions	for	Teachers	;	mostly	compiled	from
和	的	这	各种各样的	训练	机构	为了	教师	;	大多	编译	从

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

original	sources	.
原来的	来源	.

以及各种教师培训机构；主要根据原始资料汇编而成。

['wɪtɪkərz] ['klɜːrdʒɪmənz] ['daɪəri] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kælɪndər] , [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['daɪəri]

WHITAKER'S	CLERGYMAN'S	DIARY	AND	ECCLESIASTICAL	CALENDAR	,	will	contain	a	Diary
惠特克	神职人员的	日记	和	教会的	日历	,	将要	包含	一个	日记

, [wɪð; wɪθ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,

,	with	Table	of	Lessons	,
,	和	桌子	的	课程	,

惠特克牧师日记和教会日历将包含一本日记，以及课程表。

[kə'lekts] , & [siː] . , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

Collects	,	&	c	.	,	and	full	directions	for	Public	Worship	for	every	day	in	the
收集	,	&	c	.	,	和	满的	方向	为了	民众	崇拜	为了	每一个	天	在	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

收集、等等，以及全年每一天公共崇拜的完整指南，

[wɪð; wɪθ][blæŋk]['speɪsɪz][fɔːr; fər][ˌmemə'rændə] : [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər]

with	blank	spaces	for	Memoranda	:	A	List	of	all	the	Bishops	and	other
和	空白的	空间	为了	备忘录	:	一个	列表	的	全部	这	主教们	和	其他

['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Dignitaries	of	the	Church	,
达官显贵	的	这	教会	,

留有空白处供填写备忘录：教会所有主教及其他显要人物名单，

[ə'reɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['daɪəsiːz] ; ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ]

arranged	under	the	order	of	their	respective	Dioceses	;	Bishops	of	the	Scottish
安排	在下面	这	命令	的	他们的	各自	教区	;	主教们	的	这	苏格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃɪz] ;

and	American	Churches	;
和	美国人	教堂	;

按照各自教区的命令安排；苏格兰教会和美国教会的主教；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] : [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [griːk] [tʃɜːrtʃɪz] ;

and	particular	:	respecting	the	Roman	Catholic	and	Greek	Churches	;
和	特别的	:	尊重	这	罗马	天主教	和	希腊语	教堂	;

尤其要尊重罗马天主教和希腊教会；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ɪn] ['ɪŋgland] ;
together with Statistics of the various Religious Sects in England ;
一起 和 统计数据 的 这 各种各样的 宗教 教派 在 英格兰 ;

以及英格兰各宗教派别的统计数据;

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saiətiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,
Particulars of the Societies connected with the Church ; of the Universities ,
细节 的 这 社会 连接 和 这 教会 ; 的 这 大学 ,

与教会有关的社团详情; 大学的详情,

& [si:] . ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] , [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
& c . Members of both Houses of Convocation , of both Houses of Parliament ,
& c . 成员 的 两个都 房屋 的 召集 , 的 两个都 房屋 的 议会 ,
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,

等等。两院议员、两院议员、政府,

[kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] , & [si:] . [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['kændədets] [fɔ:r; fər]['hoʊli]['ɔ:rdərz] ;
Courts of Law , & c . With Instructions to Candidates for Holy Orders ;
法院 的 法律 , & c . 和 指示 到 候选人 为了 圣 订单 ;

法庭等。附圣职候选人须知;

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] .
and a variety of information useful to all Clergymen .
和 一个 种类 的 信息 有用 到 全部 神职人员 .

以及对所有神职人员有用的各种信息。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [fɔ:r; fər]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn]
Forming a most complete and convenient Pocket - book for Clergymen
成型 一个 最多 完全的 和 方便的 口袋 - 书 为了 神职人员
.
:
.

为神职人员打造一本最全面、最便捷的袖珍手册。

[dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , ['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] .
JOHN HENRY PARKER , Oxford and London .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['lʌndən] ['laɪbreri] , - .
LONDON LIBRARY , 12 .
伦敦 图书馆 , - .

伦敦图书馆，12。

[ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] . —
St . James's Square . —
英石 . 詹姆斯的 正方形 . —

圣詹姆斯广场。

['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt] .
Patron — His Royal Highness Prince ALBERT .
赞助人 — 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 .

赞助人——阿尔伯特王子殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [naʊ] ['ɔfɜ-z] [tu:; tə][ɪts] ['membər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - ['vɑ:ljəmz] ,
This Institution now offers to its members a collection of 60 , 000 Volumes ,
这 机构 现在 优惠 到 它是 成员 一个 收藏 的 - , - 卷 ,

该机构现向其会员提供6万册藏书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈdɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] , [bəuθ][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən]
to **which** **additions** **are** **constantly** **making** **,** **both** **in** **English** **and** **foreign**
到 哪个 新增内容 是 不断地 制作 , 两个都 在 英语 和 外国的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

无论是英语文学还是外国文学，都在不断地对其进行补充。

[ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] ,
A **reading** **room** **is** **also** **open** **for** **the** **use** **of** **the** **members** **,**
一个 阅读 房间 是 还 打开 为了 这 使用 的 这 成员 ,

会员还可以使用阅览室。

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˌpiəriˈɔdikəlz] .
supplied **with** **the** **best** **English** **and** **foreign** **periodicals** **.**
供应 和 这 最好的 英语 和 外国的 期刊 .

提供最好的英文和外文期刊。

[tɜːrmz][ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] — [ˈentrəns] [fiː] , 6l . ; [ˈænjuəl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔːr] [ˈentrəns] [fiː]
Terms **of** **admission** **—** **entrance** **fee** **,** **6l** **.** **;** **annual** **subscription** **,** **2l** **.** **;** **or** **entrance** **fee**
条款 的 入学 — 入口 费用 , 6l . ; 年度的 订阅 , 2l . ; 或者 入口 费用
[ænd; ənd][laɪf] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , 26l .
and **life** **subscription** **,** **26l** **.**
和 生活 订阅 , 26l .

入会条件——入会费 6 英镑；年费 2 英镑；或入会费加终身会员费 26 英镑。

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
By **order** **of** **the** **Committee** **.**
经过 命令 的 这 委员会 .

奉委员会之命。

[sepˈtembər] , - .
September **,** **1851** **.**
九月 , - .

1851年9月。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈkɑːkrən] , [ˈsekrəteri] [ænd; ənd][laɪˈbreriən] .
J **.** **G** **.** **COCHRANE** **,** **Secretary** **and** **Librarian** **.**
J . G . 科克伦 , 秘书 和 图书管理员 .

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] , [noʊ] . - . , [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
THE **QUARTERLY** **REVIEW** **,** **No** **.** **CLXXVIII** **.** **,** **is** **published** **THIS** **DAY** **.**
这 季刊 审查 , 不 . - . , 是 已发布 这 天 .

《季刊》第178期于今日出版。

[ˈkɑːntents] :
CONTENTS **:**
内容 :

内容：

[aɪ] . [ˈwɪdoʊ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˈɪndiə] .
I **.** **WIDOW** **BURNING** **IN** **INDIA** **.**
我 . 寡妇 燃烧 在 印度 .

一、印度寡妇焚烧事件。

[iː] . [laɪf] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ken] .
II **.** **LIFE** **OF** **BISHOP** **KEN** **.**
二 . 生活 的 主教 肯 .

二、肯主教的生平。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

['pjʊrɪtənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] .
PURITANISM **IN** **THE** **HIGHLANDS** .
清教主义 在 这 高地 .

高地的清教主义。

[ˌaɪ 'viː] . ['mɪrəˌboʊ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [diː] [lɑː] [mɑːrk] .
IV . **MIRABEAU** **AND** **COUNT** **DE** **LA** **MARCK** .
第四 . 米拉博 和 数数 德语 洛杉矶 马克 .

四．米拉博和德拉马克伯爵。

[viː] . [sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] — [-] [ɪˈdɪʃn] .
V . **SIR** **THOMAS** **BROWNE** **—** **WILKIN'S** **EDITION** .
V . 先生 托马斯 布朗 — 威尔金斯 版 .

V. 托马斯·布朗爵士——威尔金版。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['pepərz] .
THE **LEXINGTON** **PAPERS** .
这 列克星敦 文件 .

列克星敦报。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

['laɪəl] [ɑːn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪˈveləpmənt] .
LYELL **ON** **LIFE** **AND** **ITS** **DEVELOPMENT** .
莱尔 在 生活 和 它是 发展 .

莱尔论生命及其发展。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['peɪpl] [prɪ'tenʃənz] .
PAPAL **PRETENSIONS** .
教皇 虚荣心 .

教皇的虚伪。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌrevəˈluːʃəneri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
REVOLUTIONARY **LITERATURE** **—** **FRENCH** **and** **ENGLISH** .
革命性的 文学 — 法语 和 英语 .

革命文学——法国和英国。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
JOHN **MURRAY** **,** **Albemarle** **Street** .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['mɜ:riːz]	['riːdɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[reɪl]	:	[ɔːr]	[tʃiːp]	[bʊks]	[ɪn]	[lɑːrdʒ]	['riːdəb(ə)l]	[taɪp]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]
MURRAY'S	**READING**	**FOR**	**THE**	**RAIL**	**:**	**or**	**Cheap**	**Books**	**in**	**large**	**readable**	**Type**	**,**	**to**	**be**
默里的	阅读	为了	这	轨	:	或者	便宜的	图书	在	大的	可读	类型	,	到	是

['pʌblɪʃt]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	,
published	**occasionally**	**,**
已发布	偶尔	,

默里铁路阅读指南：或以大字印刷的廉价书籍，不定期出版

[ænd; ənd]	['veriɪŋ; 'væriɪŋ]	[ɪn]	['praɪsɪz]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʌpwərdz]	.
and	**varying**	**in**	**Prices**	**from**	**One**	**Shilling**	**and**	**upwards**	**.**
和	变化	在	价格	从	一	先令	和	向上	.

价格从一先令起不等。

[ðə; ði]	[eɪm]	[ænd; ənd]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃər]	,	[ɪn]	[ðɪs]	['sɪriːz]	,
The	**aim**	**and**	**object**	**of**	**the**	**publisher**	**,**	**in**	**this**	**Series**	**,**
这	目的	和	目的	的	这	出版商	,	在	这	系列	,

本系列丛书的出版商的目标和宗旨是：

[ɪz]	[tuː; tə]	[dɪ'semb(ə)l]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɪnəs(ə)nt]	[ə'mjuːzmənt]	,
is	**to**	**dissemble**	**sound**	**and**	**entertaining**	**information**	**and**	**innocent**	**amusement**	**,**
是	到	掩饰	声音	和	娱乐	信息	和	清白的	娱乐	,

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trɪviəl]	,
instead	**of**	**the**	**trivial**	**,**
反而	的	这	琐碎的	,

目的是提供合理且有趣的资讯和无伤大雅的娱乐，而不是琐碎无聊的事情。

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	[ɪ'mɔːrəl]	,	[prbli'keiʃnz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]
and	**often**	**immoral**	**,**	**publications**	**which**	**are**	**for**	**the**	**most**	**part**	**offered**	**to**
和	经常	不道德	,	出版物	哪个	是	为了	这	最多	部分	提供	到

[ðə; ði]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	['reɪlweɪ]	['riːdɜ-z]	.
the	**notice**	**of**	**Railway**	**Readers**	**.**
这	注意	的	铁路	读者	.

而且往往是不道德的，这些出版物大多面向铁路读者。

[hiː; hi]	[dɪ'zaɪnz]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[ə; eɪ]	[klæs]	[ʌv; əv]	[wɜːrks]	[æt; ət]	[wʌns]	[tʃiːp]	,	['væljuəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]
He	**designs**	**to**	**introduce**	**a**	**class**	**of**	**works**	**at**	**once**	**cheap**	**,**	**valuable**	**,**	**and**
他	设计	到	介绍	一个	班级	的	作品	在	一次	便宜的	,	有价值的	,	和

[ɪn'strʌktɪv]	,
instructive	**,**
有指导意义的	,

他旨在推出一类既价格低廉、又有价值且富有教育意义的作品。

[nɑːt]	['mɪrli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[riːd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	,	[ænd; ənd]	[θroʊn]	[ə'saɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]
not	**merely**	**to**	**be**	**read**	**on**	**the**	**Railway**	**,**	**and**	**thrown**	**aside**	**at**	**the**	**end**	**of**
不是	仅仅	到	是	读	在	这	铁路	,	和	抛掷	旁边	在	这	结尾	的

[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	,
the	**journey**	**,**
这	旅行	,

不仅仅是供在火车上阅读，并在旅程结束后丢弃的书籍，

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'zɜːrv]	[ə; eɪ]	['pɜːrmənənt]	[pleɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃelvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	.
but	**such**	**as**	**shall**	**deserve**	**a**	**permanent**	**place**	**on**	**the**	**shelves**	**of**	**the**	**Library**	**.**
但	这样的	作为	将	应得	一个	永恒的	地方	在	这	货架	的	这	图书馆	.

但这样的作品才配得上在图书馆的书架上永久占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ðʌs]	[fɔːrm]	[æn; ən]	[ə'proʊpriət]	['siːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[kə'loʊniəl]	['laɪbreri]	.
It	**will**	**thus**	**form**	**an**	**appropriate**	**sequel**	**to**	**the**	**HOME**	**AND**	**COLONIAL**	**LIBRARY**	**.**
它	将要	因此	形式	一个	合适的	续集	到	这	家	和	殖民	图书馆	.

因此，它将成为《家庭与殖民地图书馆》的恰当续篇。

[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] . [wʌn] .
Already **published** **.** **1** **.**
已经 已发布 . 1 .

已发布。1.

['eseiz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [taɪmz] .
ESSAYS **FROM** **"** **THE** **TIMES** **.**
散文 从 " 这 时代 .

《时代》杂志文章。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt]
" **Being** **a** **selection** **from** **the** **Literary** **Papers** **which** **have** **appeared** **in** **that**
" 存在 一个 选择 从 这 文学 文件 哪个 有 出现 在 那
['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

“选自该期刊发表的文学论文。”

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s . [ˌtuː'tuː] .
4s **.** **2** **.**
4s . 2 .

4s.2。

[ðə; ði] [tʃeis] .
THE **CHACE** **.**
这 追逐 .

追逐。

[baɪ] ['nɪmˌrɑːd] .
By **NIMROD** **.**
经过 尼姆罗德 .

作者：NIMROD。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

1s . [θriː] .
1s **.** **3** **.**
1s . 3 .

1s.3。

" [ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] ; " [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn]['skɑːtlənd] .
" **THE** **FORTY** **-** **FIVE** **;** **"** **or** **,** **The** **Rebellion** **in** **Scotland** **.**
" 这 四十 - 五 ; " 或者 , 这 叛乱 在 苏格兰 .

《四十五年叛乱》；或，苏格兰叛乱。

[baɪ] [lɔːrd] [mɑː'hɔː] .
By **LORD** **MAHON** **.**
经过 主 马洪 .

以马洪勋爵之名。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] by4 .
To **be** **followed** **by4** **.**
到 是 随后 by4 .

接下来是4.

- ['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] .
LAYARD'S **POPULAR** **ACCOUNT** **OF** **NINEVEH** **.**
- 受欢迎的 帐户 的 尼尼微 .

莱亚德笔下通俗易懂的尼尼微记述。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

30s . [faɪv] .
30s **.** **5** **.**
30s . 5 .

30秒.5。

[ðə; ði] [roʊd] .
THE **ROAD** **.**
这 路 .

道路。

[baɪ] ['nɪmˌrɑːd] .
By **NIMROD** **.**
经过 尼姆罗德 .

作者：NIMROD。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
JOHN **MURRAY** **,** **Albemarle** **Street** **.**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 4s .
Just published , price 4s .
只是 已发布 , 价格 4s .

刚刚发布，售价4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- - .
ΑΙΣΧΥΛΟΥ ΙΚΕΤΙΔΕΣ .
- - .

ΧΧΥΛΟΥ ΙΚΕΤΙΔΕΣ。

- - .
Æschyli Supplices .
- - .

埃斯库罗斯附身。

- [ef] . [ə; eɪ] . ['peɪli] .
Recensuit F . A . PALEY .
- F . 一个 . 帕利 .

Recensuit FA PALEY。

['ɛdɪʃiˌoʊ] - .
Editio emendatior .
编辑 - .

Editio emendatior.

['æpʌd][dʒeɪ] . ['deɪtən] , - .
Apud J . DEIGHTON , Cantabrigiæ .
Apud J . 戴顿 , - .

Apud J. DEIGHTON，坎塔布里吉亚。

[et]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][et][ˌes oʊ 'si:] . ; [et] ['sɪmpkɪn] [et][ˌes oʊ 'si:] . , - .
Et WHITTAKER et SOC . ; et SIMPKIN et SOC . , Londini .
等 惠特克 等 SOC . ; 等 辛普金 等 SOC . , - .

惠特塔克 (WHITTAKER) 等；等 SIMPKIN 等，Londini。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 6s .
This day is published , price 6s .
这 天 是 已发布 , 价格 6s .

本刊今日发行，售价6先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪn] [speɪn] ,
THE HISTORY OF THE JEWS IN SPAIN ,
这 历史 的 这 犹太人 在 西班牙 ,

西班牙犹太人的历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [tɪl] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]
from the Time of their Settlement in that Country till the Commencement of
从 这 时间 的 他们的 沉降 在 那 国家 直到 这 开始 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
the present Century .
这 展示 世纪 .

从他们在该国定居之时起，直至本世纪初。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [ɪk'stri:mli] [skers] ['dɑ:kjuments] , [baɪ] [dɑ:n] [ə'dɑ:lˌfoʊ]
Written **and** **illustrated** **with** **divers** **extremely** **scarce** **Documents** **,** **by** **DON** **ADOLFO**
书面 和 插图 和 潜水员 极其 稀少 文件 ，经过 大学教师 阿道夫
[di:]['kæstrəu] : [kə'di:z] , - .
DE **CASTRO** **:** **Cadiz** **,** **1817** **.**
德语 卡斯特罗 : 加的斯 , - .

由唐·阿道夫·德·卡斯特罗撰写并配图，附有极其稀有的文献：加的斯，1817 年。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwərd] [di:] . [dʒi:] . [em] . ['kɔ:wɔn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ]
Translated **by** **the** **Rev** **.** **EDWARD** **D** **.** **G** **.** **M** **.** **KIRWAN** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Fellow**
翻译 经过 这 牧师 . 爱德华 D . G . M . 柯万 , M . 一个 . , 同伴
[ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
of **King's** **College** **,** **Cambridge** **.**
的 国王学院 大学 , 剑桥 .

由剑桥大学国王学院院士爱德华·DGM·柯万牧师（文学硕士）翻译。

['keɪmbrɪdʒ] : [dʒeɪ] . ['deɪtən] .
Cambridge **:** **J** **.** **DEIGHTON** **.**
剑桥 : J . 戴顿 .

剑桥：J. DEIGHTON。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [fli:t] [stri:t] .
London **:** **GEORGE** **BELL** **,** **Fleet** **Street** **.**
伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [bʊks] [tʃi:p] . — ['wɛstɜˌgɑ:rd] ['redɪsiz] - , 4to . , - , - , [ˌɛs'di:] .
ORIENTAL **BOOKS** **CHEAP** **.** **—** **Westergaard** **Radices** **Sanscritæ** **,** **4to** **.** **,** **Bonnæ** **,** **1841** **,** **sd** **.**
东方 图书 便宜的 . — 韦斯特加德 根 - , 4to . , - , - , 标清 .

廉价东方书籍。—Westergaard Radices Sanscritæ，4to.，Bonnæ，1841，sd。

14s . — [kɑ:'stɛli] ['leksɪkɑ:n] - , [ed] .
14s **.** **—** **CASTELLI** **Lexicon** **Syriacium** **,** **ed** **.**
14s . — 卡斯特利 词汇 - , 编辑 .

14s.—CASTELLI Lexicon Syriacium，编。

[ˌmaɪ'kɛlɪs] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Michaelis **,** **2** **vols** **.**
米凯利斯 , 2 卷 .

Michaelis，2 卷。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[goʊt] - , ['soʊd] 6s .
Goett **1788** **,** **sewed** **6s** **.**
戈特 - , 缝制的 6s .

Goett 1788，缝制了 6 先令。

6d . ; [ɔ:r][hæf] [ˌbi:'di:] . [kæf] .
6d **.** **;** **or** **half** **bd** **.** **calf** **.**
6d . ; 或者 一半 孟加拉国 . 小牛 .

6d.；或半头小牛。

9s . — ['waɪlz] [gə'ʃɪxtə] ['dɜ:] - , [θri:][vɑ:lz] .
9s **.** **—** **WEIL'S** **Geschichte** **der** **Khalifen** **,** **3** **vols** **.**
9s . — 威尔的 历史 德尔 - , 3 卷 .

9s.—WEIL'S Geschichte der Khalifen，3 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3l .
(published at 3l .
(已发布 在 3l .

（发表于 3l。

3s .)
3s .)
3s .)

3秒。）

- - - , 30s . — ['freɪtəg] , ['leksɪkɑ:n] - , 4to .
1848 - 1851 , 30s . — FREYTAG , Lexicon Arabicum , 4to .
- - - , 30s . — 弗雷塔格 , 词汇 - , 4to .

1848-1851，30s。—FREYTAG，阿拉伯词典，4to。

['heɪlɪs] , - (['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l .
Halis , 1837 (published at 2l .
哈利斯 , - (已发布 在 2l .

Halis，1837 年（出版于 21。

2s .) ['soʊd] 17s .
2s .) sewed 17s .
2s .) 缝制的 17s .

2秒。）缝制了17秒。

6d . — [ʌpəmz] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] , [θri:][vɑ:lz] .
6d . — UPHAM'S Sacred Books of Ceylon and of Buddhism , 3 vols .
6d . — 厄普汉姆的 神圣 图书 的 锡兰 和 的 佛教 , 3 卷 .

6d.—UPHAM 的锡兰和佛教圣书，3 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- , [ˌbi:'di:'ɛs] . 25s . — [rɑ:'dri:gɛz] , [græ'mɛr] [ˌʒɑ:pə'neɪz][et] [ˌsu:plə'mɑ:] , 8vo .
1833 , bds . 25s . — RODRIGUEZ , Grammaire Japonaise et Supplément , 8vo .
- , bds . 25s . — 罗德里格斯 , 语法 日本料理 等 补充 , 8vo .

1833年，bds。 25s.—罗德里格兹，日本语法及补充，8 卷。

['pærɪs] , - - - .
Paris , 1825 - 1826 .
巴黎 , - - - .

巴黎，1825-1826年。

12s . — [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
12s . — XII
12s . — 十二

12.—XII

[prɑ:fətɛɪ] [maɪ'nərz] , - [et][lə'taɪni] , [ed] .
PROPHETAE MINORES , Coptice et Latine , ed .
先知 未成年人 , - 等 拉丁语 , 编辑 .

PROPHETAE MINORES，科普特和拉丁语，编辑。

- , 8vo .
Tattam , 8vo .
- , 8vo .

Tattam，8开本。

['ɑːksɑːn] .

Oxon .

牛津 .

牛津。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第4/4页

\- , [ˌbiːˈdiːˈɛs] . 6s . — - [iˈdʒɪpʃn] ['græmər] , 8vo .
1836 , bds . 6s . — Tattam's Egyptian Grammar , 8vo .
\- , bds . 6s . — - 埃及人 语法 , 8vo .

1836 年，bds. 6s.—塔塔姆埃及语法，8开本。

\- , [ˌbiːˈdiːˈɛs] . [rer] , 10s .
1830 , bds . rare , 10s .
\- , bds . 稀有的 , 10s .

1830，bds. 稀有，10s。

* * * [nuː] ['kætələːgz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] [rer] [bʊks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
*** * * New Catalogues of Cheap and Rare Books in all the Languages**
* * * 新的 产品目录 的 便宜的 和 稀有的 图书 在 全部 这 语言
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the World ,
的 这 世界 ,

*** 世界各地各种语言的廉价珍稀书籍新目录，

['grætɪs,'greɪtɪs][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
gratis on application .
免费 在 应用 .

免费申请。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['kwɑːrɪtʃ] , ['sekənd] - [hænd] ['fɔːrən] ['bʊkselər] , - .
BERNARD QUARITCH , Second - hand Foreign Bookseller , 16 .
伯纳德 夸里奇 , 第二 - 手 外国的 书商 , - .

伯纳德·夸里奇，二手外国书商，16。

['kæs(ə)l] [striːt] , ['lestər] [skwer] .
Castle Street , Leicester Square .
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 .

城堡街，莱斯特广场。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] :
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London :
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 :

伦敦市圣布莱德教区的新街广场：

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区的舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , October 18 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十月 - . - .

上述舰队街——1851年10月18日，星期六。

[-] [noʊt] : [əˈrɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [vəˈraɪətiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ 'viː]
I - IV
我 - 第四

第一至第四

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [wʌn][noʊˈvembər][θriː] , - .
I No . 1 November 3 , 1849 .
我 不 . 1 十一月 3 , - .

1849年11月3日，第1期。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 17 PG # 8603
页 1 - - PG # -

第1-17页，页码：8603

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [ˌtuːˈtuː][noʊˈvembər] - , - .
I No . 2 November 10 , 1849 .
我 不 . 2 十一月 - , - .

1849 年 11 月 10 日，第 2 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 18 - 32 PG # 11265
页 - - - PG # -

第18-32页，页码：11265

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [θriː][noʊˈvembər] - , - .
I No . 3 November 17 , 1849 .
我 不 . 3 十一月 - , - .

1849 年 11 月 17 日，第 3 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 33 - 46 PG # 11577
页 - - - PG # -

第33-46页，页码：11577

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [fɔːr][noʊ'vembər] - , - .
I No . 4 November 24 , 1849 .
我 不 . 4 十一月 - , - .

1849 年 11 月 24 日，第 4 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 49 - 63 PG # 13513
页 - - - PG # -

第49-63页，页码：13513

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [faɪv] [dɪ'sembər] [wʌn] , - .
I No . 5 December 1 , 1849 .
我 不 . 5 十二月 1 , - .

1849年12月1日，第5期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 65 - 80 PG # 11636
页 - - - PG # -

第65-80页，页码：11636

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [sɪks] [dɪ'sembər] [eɪt] , - .
I No . 6 December 8 , 1849 .
我 不 . 6 十二月 8 , - .

1849年12月8日，第6期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 95 PG # 13550
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 13550

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . ['sɛvən] [dɪ'sembər] - , - .
I No . 7 December 15 , 1849 .
我 不 . 7 十二月 - , - .

1849年12月15日，第7期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 11651
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：11651

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] [dɪ'sembər] - , - .
I No . 8 December 22 , 1849 .
我 不 . 8 十二月 - , - .

1849年12月22日，第8期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 128 PG # 11652
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：11652

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] [dɪ'sembər] - , - .
I No . 9 December 29 , 1849 .
我 不 . 9 十二月 - , - .

1849 年 12 月 29 日，第 9 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 130 - 144 PG # 13521
页 - - - PG # -

第130-144页，页码：13521

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri][faɪv] , - .
I No . 10 January 5 , 1850 .
我 不 . - 一月 5 , - .

1850 年 1 月 5 日，第 10 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] #
Pages 145 - 160 PG #
页 - - - PG #

第 145-160 页

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
I No . 11 January 12 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月12日，第11期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 11653
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：11653

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
I No . 12 January 19 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850 年 1 月 19 日，第 12 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages 177 - 192 PG # 11575
页 - - - PG # -

第177-192页，页码：11575

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
I No . 13 January 26 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月26日，第13期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages 193 - 208 PG # 11707
页 - - - PG # -

第193-208页，页码：11707

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] [ˌtu:'tu:] , - .
I No . 14 February 2 , 1850 .
我 不 . - 二月 2 , - .

1850 年 2 月 2 日，第 14 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages 209 - 224 PG # 13558
页 - - - PG # -

第209-224页，页码：13558

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] [naɪn] , - .
I No . 15 February 9 , 1850 .
我 不 . - 二月 9 , - .

1850年2月9日，第15号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages 225 - 238 PG # 11929
页 - - - PG # -

第225-238页，页码：11929

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
I No . 16 February 16 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月16日，第16号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 16193
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：16193

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
I No . 17 February 23 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月23日，第17期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 12018
页 - - - PG # -

第257-271页，页码：12018

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 18 March 2 , 1850 .
我 不 . - 行进 2 , - .

1850年3月2日，第18号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13544
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13544

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [naɪn] , - .
I No . 19 March 9 , 1850 .
我 不 . - 行进 9 , - .

1850 年 3 月 9 日，第 19 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 289 - 309 PG # 13638
页 - - - PG # -

第289-309页，页码：13638

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
I No . 20 March 16 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月16日，第20号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 313 - 328 PG # 16409
页 - - - PG # -

第313-328页，页码：16409

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
I No . 21 March 23 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850 年 3 月 23 日，第 21 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 329 - 343 PG # 11958
页 - - - PG # -

第329-343页，页码：11958

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
I No . 22 March 30 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月30日，第22号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 12198
页 - - - PG # -

第345-359页，页码：12198

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl][sɪks] , - .
I No . 23 April 6 , 1850 .
我 不 . - 四月 6 , - .

1850 年 4 月 6 日，第 23 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 376 PG # 12505
页 - - - PG # -

第361-376页，页码：12505

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 24 April 13 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 13 日，第 24 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 377 - 392 PG # 13925
页 - - - PG # -

第377-392页，页码：13925

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 25 April 20 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850年4月20日，第25号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 393 - 408 PG # 13747
页 - - - PG # -

第393-408页，页码：13747

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 26 April 27 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 27 日，第 26 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 409 - 423 PG # 13822
页 - - - PG # -

第409-423页，页码：13822

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
I No . 27
我 不 . -

我第27号

[meɪ] [fɔːr] , - .
May 4 , 1850 .
可能 4 , - .

1850年5月4日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 425 - 447 PG # 13712
页 - - - PG # -

第 425-447 页，页码 13712

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
I No . 28
我 不 . -

我第28号

[meɪ] - , - .
May 11 , 1850 .
可能 - , - .

1850年5月11日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 449 - 463 PG # 13684
页 - - - PG # -

第449-463页，页码：13684

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
I No . 29
我 不 . -

我第29号

[meɪ] - , - .
May 18 , 1850 .
可能 - , - .

1850年5月18日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 465 - 479 PG # 15197
页 - - - PG # -

第465-479页，页码：15197

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
I No . 30 May 25 , 1850 .
我 不 . - 可能 - , - .

1850 年 5 月 25 日，第 30 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 481 - 495 PG # 13713
页 - - - PG # -

第481-495页，页码：13713

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] . [iː] .
Notes and Queries Vol . II .
笔记 和 查询 沃尔 . 二 .

注释与疑问 第二卷

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , No . , Date , Year , Pages , PG #
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn][wʌn] , - .
II No . 31 June 1 , 1850 .
二 不 . - 六月 1 , - .

II 第 31 号 1850 年 6 月 1 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 15 PG # 12589
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：12589

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn][eɪt] , - .
II No . 32 June 8 , 1850 .
二 不 . - 六月 8 , - .

II 第 32 号 1850 年 6 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 17 - 32 PG # 15996
页 - - - PG # -

第17-32页，页码：15996

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 33 June 15 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 33 号 1850 年 6 月 15 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 - 48 PG # 26121
- - - PG # -

33-48页 # 26121

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 34 June 22 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 34 号 1850 年 6 月 22 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 - 64 PG # 22127
- - - PG # -

49-64页 # 22127

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 35 June 29 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 35 号 1850 年 6 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 65 - 79 PG # 22126
页 - - - PG # -

第65-79页，页码22126

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[i:][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
II **No** . **36** **July** **6** , **1850** .
二 不 . - 七月 6 , - .

II 第 36 号 1850 年 7 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages **81** - **96** **PG** **#** **13361**
页 - - - PG # -

第 81-96 页，页码 13361

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[i:][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II **No** . **37** **July** **13** , **1850** .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 37 号 1850 年 7 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages **97** - **112** **PG** **#** **13729**
页 - - - PG # -

第97-112页，页码13729

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[i:][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II **No** . **38** **July** **20** , **1850** .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 38 号 1850 年 7 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages **113** - **128** **PG** **#** **13362**
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：13362

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[i:][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II **No** . **39** **July** **27** , **1850** .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 39 号 1850 年 7 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages **129** - **143** **PG** **#** **13736**
页 - - - PG # -

第129-143页，页码：13736

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [θriː] , - .
II No . 40 August 3 , 1850 .
二 不 . - 八月 3 , - .

II 第 40 号 1850 年 8 月 3 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 145 - 159 PG # 13389
页 - - - PG # -

第145-159页，页码：13389

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 41 August 10 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 41 号 1850 年 8 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 13393
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：13393

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 42 August 17 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 42 号 1850 年 8 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 191 PG # 13411
页 - - - PG # -

第177-191页，页码：13411

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 43 August 24 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 43 号 1850 年 8 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 193 - 207 PG # 13406
页 - - - PG # -

第193-207页，页码13406

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 44 August 31 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 44 号 1850 年 8 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 209 - 223 PG # 13426
页 - - - PG # -

第209-223页，页码13426

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] ['sɛvən] , - .
II No . 45 September 7 , 1850 .
二 不 . - 九月 7 , - .

II 第 45 号 1850 年 9 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 225 - 240 PG # 13427
页 - - - PG # -

第225-240页，页码：13427

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
II No . 46 September 14 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 46 号 1850 年 9 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 13462
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：13462

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
II No . 47 September 21 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 47 号 1850 年 9 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 272 PG # 13936
页 - - - PG # -

第257-272页，页码：13936

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
II No . 48 September 28 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 48 号 1850 年 9 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13463
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13463

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər][faɪv] , - .
II **No** . **49** **October** **5** , **1850** .
二 不 . - 十月 5 , - .

II 第 49 号 1850 年 10 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **289** - **304** **PG** **#** **13480**
页 - - - PG # -

第289-304页，页码：13480

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
II **No** . **50** **October** **12** , **1850** .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 50 号 1850 年 10 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **305** - **320** **PG** **#** **13551**
页 - - - PG # -

第305-320页，页码：13551

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
II **No** . **51** **October** **19** , **1850** .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 51 号 1850 年 10 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **321** - **351** **PG** **#** **15232**
页 - - - PG # -

第321-351页，页码：15232

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
II **No** . **52** **October** **26** , **1850** .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 52 号 1850 年 10 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **353** - **367** **PG** **#** **22624**
页 - - - PG # -

第353-367页，页码22624

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊˈvembər][ˌtuːˈtuː] , - .
II No . 53 November 2 , 1850 .
二 不 . - 十一月 2 , - .

II 第 53 号 1850 年 11 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 369 - 383 PG # 13540
页 - - - PG # -

第369-383页，页码：13540

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊˈvembər][naɪn] , - .
II No . 54 November 9 , 1850 .
二 不 . - 十一月 9 , - .

II 第 54 号 1850 年 11 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 22138
页 - - - PG # -

第385-399页，页码22138

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊˈvembər] - , - .
II No . 55 November 16 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 55 号 1850 年 11 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 15216
页 - - - PG # -

第401-415页，页码：15216

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊˈvembər] - , - .
II No . 56 November 23 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 56 号 1850 年 11 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 431 PG # 15354
页 - - - PG # -

第417-431页，页码：15354

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊˈvembər] - , - .
II No . 57 November 30 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 57 号 1850 年 11 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **433** **-** **454** **PG** **#** **15405**
页 - - - PG # -

第433-454页，页码：15405

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - .
II **No** **.** **58** **December** **7** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 7 , - .

II 第 58 号 1850 年 12 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **457** **-** **470** **PG** **#** **21503**
页 - - - PG # -

第457-470页，页码21503

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
II **No** **.** **59** **December** **14** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 59 号 1850 年 12 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **473** **-** **486** **PG** **#** **15427**
页 - - - PG # -

第473-486页，页码：15427

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
II **No** **.** **60** **December** **21** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 60 号 1850 年 12 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **489** **-** **502** **PG** **#** **24803**
页 - - - PG # -

第489-502页，页码24803

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
II **No** **.** **61** **December** **28** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 61 号 1850 年 12 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **505** **-** **524** **PG** **#** **16404**
页 - - - PG # -

第505-524页，页码：16404

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
Notes **and** **Queries** **Vol** **.**
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri][fɔːr] , - .
III **No** **.** **62** **January** **4** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 4 , - .

III 第 62 号 1851 年 1 月 4 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **1** **-** **15** **PG** **#** **15638**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：15638

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
III **No** **.** **63** **January** **11** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 63 号 1851 年 1 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **17** **-** **31** **PG** **#** **15639**
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：15639

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
III **No** **.** **64** **January** **18** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 64 号 1851 年 1 月 18 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 **-** **47** **PG** **#** **15640**
- - - PG # -

33-47页，编号15640

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
III **No** . **65** **January** **25** , **1851** .
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 65 号 1851 年 1 月 25 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 - **78** **PG** **#** **15641**
- - - PG # -

49-78页 # 15641

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['februeri] [wʌn] , - .
III **No** . **66** **February** **1** , **1851** .
三、 不 . - 二月 1 , - .

III 第 66 号 1851 年 2 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **81** - **95** **PG** **#** **22339**
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 22339

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['februeri] [eɪt] , - .
III **No** . **67** **February** **8** , **1851** .
三、 不 . - 二月 8 , - .

III 第 67 号 1851 年 2 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **97** - **111** **PG** **#** **22625**
页 - - - PG # -

第97-111页，页码22625

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
III **No** . **68** **February** **15** , **1851** .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 68 号 1851 年 2 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **113** - **127** **PG** **#** **22639**
页 - - - PG # -

第113-127页，页码22639

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
III **No** . **69** **February** **22** , **1851** .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 69 号 1851 年 2 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **129** - **159** **PG** **#** **23027**
页 - - - PG # -

第129-159页，页码23027

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
III **No** . **70** **March** **1** , **1851** .
三、 不 . - 行进 1 , - .

III 第 70 号 1851 年 3 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **161** - **174** **PG** **#** **23204**
页 - - - PG # -

第161-174页，页码23204

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [eɪt] , - .
III **No** . **71** **March** **8** , **1851** .
三、 不 . - 行进 8 , - .

III 第 71 号 1851 年 3 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **177** - **200** **PG** **#** **23205**
页 - - - PG # -

第177-200页，页码23205

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
III **No** . **72** **March** **15** , **1851** .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 72 号 1851 年 3 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **201** - **215** **PG** **#** **23212**
页 - - - PG # -

第201-215页，页码：23212

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
III No . 73 March 22 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 73 号 1851 年 3 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 217 - 231 PG # 23225
页 - - - PG # -

第217-231页，页码23225

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
III No . 74 March 29 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 74 号 1851 年 3 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 233 - 255 PG # 23282
页 - - - PG # -

第233-255页，页码23282

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['eɪprəl][faɪv] , - .
III No . 75 April 5 , 1851 .
三、 不 . - 四月 5 , - .

III 第 75 号 1851 年 4 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 23402
页 - - - PG # -

第257-271页，页码23402

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 76 April 12 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 76 号 1851 年 4 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 294 PG # 26896
页 - - - PG # -

第273-294页，页码26896

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 77 April 19 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 77 号 1851 年 4 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 297 - 311 PG # 26897
页 - - - PG # -

第297-311页，页码26897

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 78 April 26 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 78 号 1851 年 4 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 313 - 342 PG # 26898
页 - - - PG # -

第313-342页，页码26898

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . -
III No . 79
三、 不 . -

第三卷第79号

[meɪ] [θriː] , - .
May 3 , 1851 .
可能 3 , - .

1851年5月3日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 26899
页 - - - PG # -

第345-359页，页码26899

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 80 May 10 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 80 号 1851 年 5 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 382 PG # 32495
页 - - - PG # -

第361-382页，页码：32495

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 81 May 17 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 81 号 1851 年 5 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 29318
页 - - - PG # -

第385-399页，页码29318

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 82 May 24 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 82 号 1851 年 5 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 28311
页 - - - PG # -

第401-415页，页码28311

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 83 May 31 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 83 号 1851 年 5 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 440 PG # 36835
页 - - - PG # -

第417-440页，页码：36835

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn]['sɛvən] , - .
III No . 84 June 7 , 1851 .
三、 不 . - 六月 7 , - .

III 第 84 号 1851 年 6 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 441 - 472 PG # 37379
页 - - - PG # -

第441-472页，页码：37379

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 85 June 14 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 85 号 1851 年 6 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 473 - 488 PG # 37403
页 - - - PG # -

第473-488页，页码：37403

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III **No** . **86** **June** **21** , **1851** .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 86 号 1851 年 6 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **489** - **511** **PG** **#** **37496**
页 - - - PG # -

第489-511页，页码：37496

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III **No** . **87** **June** **28** , **1851** .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 87 号 1851 年 6 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **513** - **528** **PG** **#** **37516**
页 - - - PG # -

第513-528页，页码：37516

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
Notes **and** **Queries** **Vol** .
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , **No** . , **Date** , **Year** , **Pages** , **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
IV **No** . **88** **July** **5** , **1851** .
第四 不 . - 七月 5 , - .

IV 第 88 号 1851 年 7 月 5 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **1** - **15** **PG** **#** **37548**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：37548

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 89 July 12 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 89 号 1851 年 7 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 17 - 31 PG # 37568
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：37568

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 90 July 19 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 90 号 1851 年 7 月 19 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
33 - 47 PG # 37593
- - - PG # -

33-47页 # 37593

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 91 July 26 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 91 号 1851 年 7 月 26 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
49 - 79 PG # 37778
- - - PG # -

49-79页 # 37778

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - .
IV No . 92 August 2 , 1851 .
第四 不 . - 八月 2 , - .

Ⅳ 第 92 号 1851 年 8 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 81 - 94 PG # 38324
页 - - - PG # -

第 81-94 页，页码 38324

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [naɪn] , - .
IV **No** . **93** **August** **9** , **1851** .
第四 不 . - 八月 9 , - .

IV 第 93 号 1851 年 8 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **97** - **112** **PG** **#** **38337**
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：38337

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV **No** . **94** **August** **16** , **1851** .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 94 号 1851 年 8 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **113** - **127** **PG** **#** **38350**
页 - - - PG # -

第113-127页，页码：38350

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV **No** . **95** **August** **23** , **1851** .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 95 号 1851 年 8 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **129** - **144** **PG** **#** **38386**
页 - - - PG # -

第129-144页，页码：38386

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV **No** . **96** **August** **30** , **1851** .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 96 号 1851 年 8 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **145** - **167** **PG** **#** **38405**
页 - - - PG # -

第145-167页，页码：38405

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] [sɪks] , - .
IV No . 97 September 6 , 1851 .
第四 不 . - 九月 6 , - .

IV 第 97 号 1851 年 9 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 169 - 183 PG # 38433
页 - - - PG # -

第169-183页，页码：38433

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
IV No . 98 September 13 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 98 号 1851 年 9 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 185 - 200 PG # 38491
页 - - - PG # -

第185-200页，页码：38491

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
IV No . 99 September 20 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 99 号 1851 年 9 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 201 - 216 PG # 38574
页 - - - PG # -

第201-216页，页码：38574

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
IV No . 100 September 27 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 100 号 1851 年 9 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 217 - 246 PG # 38656
页 - - - PG # -

第217-246页，页码：38656

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - .
IV No . 101 October 4 , 1851 .
第四 不 . - 十月 4 , - .

IV 第 101 号，1851 年 10 月 4 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 249 - 264 PG # 38701
页 - - - PG # -

第249-264页，页码：38701

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
IV No . 102 October 11 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

IV 第 102 号 1851 年 10 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 265 - 287 PG # 38773
页 - - - PG # -

第265-287页，页码：38773

['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
Vol I . Index .
沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[['noʊv] . - - [meɪ] -]
[Nov . 1849 - May 1850]
[十一月 . - - 可能 -]

[1849年11月-1850年5月]

[ˌpiː 'dʒiː] # -
PG # 13536
PG # -

PG # 13536

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
INDEX TO THE SECOND VOLUME .
指数 到 这 第二 体积 .

第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
MAY - DEC . , 1850 PG # 13571
可能 - 十二月 . , - PG # -

1850年5月至12月，第13571页

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
INDEX TO THE THIRD VOLUME .
指数 到 这 第三 体积 .

第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
JAN . - JUNE , 1851 PG # 26770
一月 . - 六月 , - PG # -

1851年1月至6月，第26770页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神